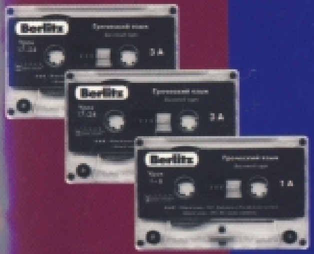
Berlitz®

Греческий язык

базовый курс



Все, что Вам нужно для простого общения на греческом языке

Дорогие друзья!

Греция – страна солнца и моря, гор и неба, богов и героев. Именно эта страна традиционно связана с понятием «Древний мир».

Культура Древней Греции, её язык стояли у истоков всей европейской культуры и современной цивилизации. Именно на греческом языке оформлены и выражены многие культурные и религиозные ценности последних пяти тысяч лет.

Ценность греческого языка для современного мира такова, что в начальный период истории Соединённых Штатов третий президент США Томас Джефферсон настаивал на утверждении греческого в качестве официального языка нового государства. Когда же Греция выступила организатором образования Европейского Союза, испанские парламентарии выступили с предложением сделать греческий его официальным языком.

Некоторые мировые деятели культуры и политики когда-то предлагали принять его как международный язык общения «для облегчения понимания между народами».

Исторически сложилось, что в отношениях между Россией и Грецией сформировалась духовная общность, основанная на традициях православия. Россия выступает здесь в качестве преемника духовного наследия Византии, колыбели православия.

И нет ничего странного, что и сейчас история и культура Греции продолжают привлекать к изучению греческого языка всё большее количество русских людей. Греческие школы и воскресные школы греческого языка собирают немалую аудиторию, и нет сомнения, что учебник «Греческий язык. Базовый курс» откроет друзьям Греции дверь в увлекательный мир этого древнего языка, истории и культуры.

С уважением

Иоаннес Николопулос

Президент
Фонда Греческих исследований
в Москве

Греческий язык

Базовый курс

Berlitz®

Berlitz Publishing Company, Inc.

Москва • «Живой язык» • 2005

УДК 811.14(075)
ББК 81.2Гре-9
В-15

В-15 **Валетина М.** Греческий язык. Базовый курс. — М.: Живой язык, 2005. — 224 с.

ISBN 5-8033-0181-7 (с 3 аудиоCD)
ISBN 5-8033-0182-5 (с 3 аудиокассетами)

Основной задачей данного пособия является обучение разговорному греческому языку по методике Berlitz, разработанной более 120 лет назад и ставшей популярной во всем мире. Суть методики — непосредственное погружение обучающегося в разговорную речь. Жизненные, полные юмора диалоги помогут начинающим усвоить грамматические правила, выучить первые фразы и выражения, пополнить словарный запас. Структура курса позволяет в краткие сроки выработать и закрепить практические речевые навыки. К учебнику прилагаются 3 аудиоCD или 3 аудиокассеты.

Сканирование и конвертирование: Alex Berkley

УДК 811.14(075)
ББК 81.2Гре-9

ISBN 5-8033-0181-7 (с 3 аудиоCD)
ISBN 5-8033-0182-5 (с 3 аудиокассетами)

© ООО «Живой язык», 2005

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries. Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation.
www.berlitzpublishing.com

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие V

Урок 1 ΚΑΛΗΜΕΡΑ, ΤΙ ΚΑΝΕΤΕ; 1
Добрый день, как вы поживаете?

Урок 2 ΜΙΛΑΤΕ ΕΛΛΗΝΙΚΑ; 7
Вы говорите по-гречески?

Урок 3 ΠΟΥ ΜΕΝΕΤΕ; 15
Где вы живёте?

Урок 4 ΠΟΥ ΔΟΥΛΕΥΕΙ Ο ΑΝΤΡΑΣ ΣΑΣ; 23
Где работает ваш муж?

Урок 5 ΠΩΣ ΠΕΡΝΩ ΤΗ ΜΕΡΑ ΜΟΥ 29
Как я провожу свой день

Урок 6 ΤΙ ΩΡΑ ΕΙΝΑΙ; 35
Сколько времени?

Урок 7 ΠΟΣΟ ΚΑΝΕΙ; 43
Сколько стоит?

Урок 8 ΤΙ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ ΧΤΕΣ; 51
Что вы купили вчера?

Урок 9 ΠΩΣ ΠΕΡΑΣΑΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ; 59
Как вы провели отпуск?

Урок 10 ΠΟΙΑ ΕΠΟΧΗ ΣΑΣ ΑΡΕΣΕΙ; 67
Какое время года вам нравится?

Урок 11 ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΟΥΜΕ ΑΠΟΨΕ; 75
Что будем делать сегодня вечером?

Урок 12 ΘΑ ΗΘΕΛΑ ΝΑ ΠΙΩ ΚΑΤΙ 81
Я бы хотел что-нибудь выпить

Урок 13 ΕΜΠΡΟΣ, ΣΑΣ ΑΚΟΥΩ 89
Алло, я вас слушаю

Урок 14 ΕΜΕΝΑ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ ΗΛΙΟΘΕΡΑΠΕΙΑ 97
А мне нравится загорать

Урок 15 ΠΕΡΑΣΤΙΚΑ ΣΑΣ! 105
Выздоравливайте!

Урок 16 ΤΙ ΠΡΟΤΙΜΑΤΕ: ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ Η ΤΟ ΣΙΝΕΜΑ; 111
Что вы предпочитаете: театр или кино?

Урок 17 ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ; 119
Что вы будете делать летом?

Урок 18 ΔΕΝ ΞΕΧΝΑΜΕ ΠΟΤΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΚΔΡΟΜΗ! 127
Мы никогда не забудем эту экскурсию!

Урок 19 Η ΩΡΑ ΤΗΑΙΧΜΗΣ 133
Час пик

Урок 20 ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ! 141
Долгих лет жизни!

Урок 21 ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΚΑΘΗΓΗΤΗ ΜΑΣ 149
В доме нашего преподавателя

Урок 22 ΘΥΜΗΣΟΥ ΝΑ ΡΙΞΕΙΣ ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ ΜΟΥ 155
Не забудь отправить моё письмо

Урок 23 ΠΑΜΕ ΓΙΑ ΨΩΝΙΑ 163
Пойдём за покупками

Урок 24 ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ ΜΑΣ! 171
Приезжайте к нам!

Ответы к упражнениям 179

Грамматика 191

Словарь 205

ПРЕДИСЛОВИЕ

Греческий язык с Berlitz

Цель **Berlitz** — помочь вам как можно быстрее и легче освоить греческий язык.

Любой язык существует, в первую очередь, в виде живой разговорной речи. Вот почему уже более ста двадцати лет мы занимаемся обучением навыкам общения.

Наиболее удобным способом общения является *устная речь*. Если вы хотите говорить по-гречески — на каникулах, во время деловых встреч, в компании друзей или в семье — вам нужно овладеть речевыми навыками.

Лучшей учебной программой является та, в результате которой вы сможете легко вступить в разговор, поддержать его, другими словами — общаться.

Методика **Berlitz** основана на постепенном изучении языка с помощью хорошо продуманных «шагов», расположенных по принципу возрастающей сложности. Каждый новый шаг тесно связан с предыдущим. При этом вам предлагается только та сумма знаний, которая может быть воспринята на данном этапе. В результате вы осваиваете новый язык постепенно и систематически.

Базовый курс — для быстрого самостоятельного изучения

Этот курс даст вам возможность изучать греческий язык дома — самостоятельно или с друзьями. Вы сможете достичь результатов немедленно, не тратя времени на чтение бесконечного количества правил.

Слова или грамматические конструкции переводятся при их первом появлении в тексте. Пояснения на русском языке занимают небольшой столбец на полях каждой страницы. Основной раздел — только на греческом языке. Это сделано для того, чтобы вы по привычке не переводили на родной язык всё, что слышите.

Если у вас появятся затруднения или сомнения, когда вы будете читать текст, — помогут объяснения на полях, но постарайтесь пользоваться ими как можно реже. Во время работы поля можно закрыть полоской бумаги.

В ***Базовом курсе*** вы не встретите скучных грамматических правил. Мы ограничились краткими и понятными объяснениями из области грамматики.

Содержание *Базового курса*

а) книга текстов и упражнений на греческом языке с примечаниями на русском;

б) трёхчасовой аудиокурс с записями текстов на греческом языке.

Несколько советов по использованию *Базового курса*

Эти советы помогут вам извлечь наибольшую пользу из *Базового курса:*

1. Сначала прослушайте урок, не открывая книгу. Старайтесь не заглядывать в неё ни разу.
2. Затем прослушайте снова, сверяясь по книге, пока не услышите звуковой сигнал конца урока.
3. Ещё раз просмотрите урок, обращая внимание на перевод и примечания на полях.
4. Вернитесь на первую страницу урока. Снова прослушайте диалог, повторяя каждое предложение во время паузы. Повторяйте до тех пор, пока не сможете говорить без опоры на текст.
5. Выключите проигрывающее устройство и читайте вслух, пока не почувствуете, что свободно владеете материалом урока.

Как получить максимальный эффект от *Базового курса*

Несколько рекомендаций, как получить наилучший результат в кратчайшие сроки:

1. Выделите специальное время для занятий греческим языком, желательно, три урока в неделю. Помните, что несколько коротких занятий с регулярным интервалом более эффективны, чем одно длинное.
2. Переходите к следующему уроку, только когда будете уверены, что полностью освоили предыдущий. Курс создан по принципу возрастающей сложности, поэтому ваша способность усвоить новый раздел будет зависеть от того, насколько хорошо вы справились с предыдущим. Пройдите каждый урок от начала до конца два или три раза. Языковые навыки формируются только в результате повторения. Недостаточно просто понимать то, что Вы слышите, — вы должны уметь отвечать быстро, не чувствуя необходимости сначала перевести иностранную речь на русский язык.

3. Всегда говорите вслух. Речевой аппарат необходимо тренировать для того, чтобы он действовал автоматически даже в совершенно незнакомой ситуации. Этого можно добиться только с помощью многократного проговаривания вслух незнакомых слов. Мысленное повторение или пассивное прослушивание не дают желаемого результата.

4. Помните, что ошибки во время изучения неизбежны. Их допускают даже дети, когда учатся говорить на родном языке. Научитесь извлекать пользу из своих ошибок.

5. Старайтесь как можно точнее воспроизводить греческое произношение. Не огорчайтесь, если произнесли что-то неправильно. Только речевая практика позволит вам говорить чисто, без фонетических ошибок. Просто имитируйте все звуки и конструкции, которые слышите.

Желаем удачи и надеемся, что уроки ***Базового курса*** окажутся для вас полезными и увлекательными.

ГРЕЧЕСКИЙ АЛФАВИТ

Α α	а́льфа	Ν ν	ни
Β β	ви́та	Ξ ξ	кси
Γ γ	га́мма	Ο ο	о́микро(н)
Δ δ	де́льта	Π π	пи
Ε ε	э́псилон	Ρ ρ	ро
Ζ ζ	зи́та	Σ σ, ς	си́гма
Η η	и́та	Τ τ	таф
Θ θ	фи́та (ти́та)	Υ υ	и́псило(н)
Ι ι	йо́та	Φ φ	фи
Κ κ	ка́ппа	Χ χ	хи
Λ λ	ла́м(б)да	Ψ ψ	пси
Μ μ	ми	Ω ω	оме́га

Фонетика

В новогреческом языке все гласные произносятся отчётливо. Звук **δ** – звонкий межзубный, произносится близко к английскому th в слове this. Звук **θ** – глухой межзубный, произносится близко к английскому th в слове thin. Звук **γ** произносится с придыханием, напоминает украинское **г**. Звук **с** более мягкий, чем его русский эквивалент, произносится как средний между **с** и **ш**. Глухие согласные звуки озвончаются перед звонкими согласными (οι γονείς μου). На стыке двух слов конечный ν озвончает следующий за ним глухой согласный (δεν ξέρω).
В новогреческом языке ударение обязательно обозначается на письме.

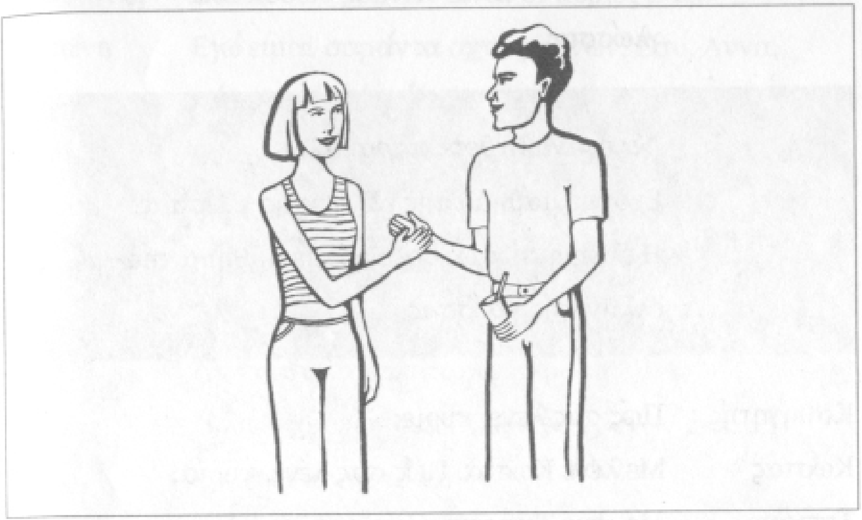
Буквы и их сочетания

Буква	Произношение	Пример
β	как **в** в слове *вилка*	βραστός
δ	звонкий межзубный звук **д**	δεν
ζ	как **з** в слове *заказ*	ζεστός
θ	глухой межзубный звук **ф**	θέλω
κ	как **к** в слове *кальмар*	κουτάλι
λ	как **л** в слове *тарелка*	λεμόνι
μ	как **м** в слове *мак*	μεζές
ν	как **н** в слове *нож*	λάχανο
ξ	как **кс** в слове *Оксана*	ξινός
π	как **п** в слове *приправа*	πιάτο
ρ	как **р** в слове *рак*	κρέας
σ	1) средний между **с** и **ш**	σε
	2) перед звонкими согласными как **з**	πιασμένο
ς	вместо **σ** на конце слова	καφές
τ	как **т** в слове *тунец*	ταβέρνα
φ	как **ф** в слове *кофе*	φέτα
χ	как **х** в слове *хлеб*	χταπόδι
ψ	как **пс** в слове *псарня*	ψάρι
γ	1) как украинское **г**	γάλα
	2) как **й** перед дифтонгами и гласными (кроме **а** и **о**)	γιορτή
γγ	как **нг** в слове *ангел*	αγγούρι

Буква	Произношение	Пример
γκ	как **г** в слове *год*	γκαρσόν
γχ	как **нх** в слове *Анхельм*	συγχωρώ
μπ	в начале слова как **б**	μπαρ
	2) в середине слова как **мб**	αμπέλι
ντ	1) в начале слова как **д**	ντομάτα
	2) в середине слова как **нд**	αντίο
τζ	средний между **дз** и **тз**	τζατζίκι
τσ	похож на русский звук **ц**	γιουβέτσι
α	как **а** в слове *ресторан*	αβγό
ε	как **э** в слове *эхо*	θέλω
η, ι, υ	как **и** в слове *вилка*	κυνήγι
ο, ω	как **о** в слове *помидор*	χυμός
αι	как **е** в слове *обед*	μαχαίρι
οι, ει, υι	1) как **и** в слове *рис*	στρείδι
	2) **οι, ει** рядом с гласными как **й** в слове *йод*	όμοιο, λέει
αυ	1) **аф** перед глухими	αυτός
	2) **ав** перед гласными и звонкими согласными	αυγό
ευ	1) **эф** перед глухими	λευκός
	2) **эв** перед гласными и звонкими согласными	χορεύω
ου	как **у** в слове *гусь*	ούζο

Чаще всего стоящие рядом гласные образуют дифтонг и произносятся как один звук. Гласные в дифтонге следует произносить раздельно, если ударение стоит над первым гласным (ρολόι) или если второй гласный помечен особым значком (τσαϊ).

УРОК 1



ΚΑΛΗΜΕΡΑ, ΤΙ ΚΑΝΕΤΕ;

Καθηγητής	Καλημέρα, **κύριε**, τι κάνετε;
Κώστας	**Καλά, ευχαριστώ, και εσείς;**
Καθηγητής	**Κι εγώ** καλά, ευχαριστώ. **Γεια σας, κυρία**, τι κάνετε;
Τατιάνη	Καλά, ευχαριστώ, και εσείς;
Καθηγητής	**Χαίρετε, δεσποινίς**, τι κάνετε;
Άννα	Καλά, ευχαριστώ.

ДОБРЫЙ ДЕНЬ, КАК ВЫ ПОЖИВАЕТЕ?

καθηγητής – преподаватель;
καθηγήτρια – преподавательница
κύριε, κυρία, δεσποινίς – господин, госпожа, девушка (обращение)
; – вопросительный знак
Καλά, ευχαριστώ, και εσείς; – Хорошо, спасибо, а вы?
ευχαριστώ – спасибо, досл.: я благодарю
και – и, а (этот союз перед гласной может иметь форму **κι**)
εγώ – я, **εσείς** – вы, **εσύ** – ты
γεια σας – здравствуйте/до свидания
χαίρετε – здравствуйте, будьте здоровы

μάλιστα – отлично; замечательно

Καθηγητής **Μάλιστα**. Έχουμε μάθημα της ελληνικής γλώσσας.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ – Повторите, пожалуйста (вежливая форма повелит. накл. глаголов **επαναλαμβάνω** – повторять, **παρακαλώ** – просить, я прошу)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Έχουμε μάθημα της ελληνικής γλώσσας.

– Η ελληνική γλώσσα. Έχουμε μάθημα της ελληνικής γλώσσας.

Πώς σας λένε; Πώς σε λένε; – Как вас/тебя зовут?
λένε – зовут (форма неправ. глагола **λέω** – говорить, сказать; называть, звать)
με λένε ... + имя в вин. пад. (в мужских именах на конце отсутствует ς, женские имена не изменяются).
με, σε, μας, σας – меня, тебя, нас, вас (безударные местоимения в вин. пад.)

είμαι – я есть, быть (формы неправ. глагола: **είστε** – вы есть; **είσαι** – ты есть; **είναι** – он(-а, -о) есть; **είμαστε** – мы есть; **είναι** – они есть)

Καθηγητής **Πώς σας λένε**, κύριε;

Κώστας **Με λένε** Κώστα. Πώς σας λένε, κυρία;

Τατιάνη Με λένε Τατιάνη. Πώς σας λένε, δεσποινίς;

Άννα Με λένε Άννα. Και πώς σας λένε, κύριε καθηγητή;

Καθηγητής Με λένε Βαγγέλη Παυλίδη. **Είμαι** καθηγητής σας.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πώς σας λένε; Πώς σε λένε;

– Με λένε Βαγγέλη Παυλίδη.

– Με λένε Κώστα.

– Μας λένε Τατιάνη και Άννα.

Πόσων χρονών είστε; Πόσων χρονών είσαι; – Сколько вам/тебе лет? (досл.: Скольких лет (человек) вы/ты есть?)
Είμαι τριάντα τριών χρονών. – Мне тридцать три года. (конструкция: **Είμαι ... χρονών.** – Я есть ... лет.)
Числительные **ένας, τρεις, τέσσερις** – 1, 3, 4 склоняются и в род. пад. имеют формы: **ενός, τριών, τεσσάρων.**

Καθηγητής **Πόσων χρονών είστε**, Κώστα;

Κώστας **Είμαι τριάντα τριών χρονών.**

Καθηγητής — Και πόσων χρονών **είναι** οι κυρίες μας;

Τατιάνη — Εγώ είμαι **σαράντα οχτώ** χρονών. Εσύ, Άννα, **πόσων χρονών είσαι**;

Άννα — Είμαι **είκοσι ενός** χρονών. Πόσων χρονών είστε, κύριε Βαγγέλη;

Καθηγητής — Είμαι σαράντα τεσσάρων χρονών.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πόσων χρονών είστε; Πόσων χρονών είσαι;

– Είμαι τριάντα τριών χρονών.

– Είμαι σαράντα οχτώ χρονών,

– Είμαι είκοσι ενός χρονών.

– Είμαι σαράντα τεσσάρων χρονών.

Καθηγητής — **Από πού είστε**, Άννα;

Άννα — **Είμαι από τη Γερμανία.**

Τατιάνη — Είσαι **Γερμανίδα**, Άννα. Κι εγώ είμαι **από τη Ρωσία**. Είμαι **Ρωσίδα**. Κώστα, από πού είσαι;

Κώστας — Είμαι από **τη Γαλλία**.

Καθηγητής — Είστε **Γάλλος**;

Κώστας — **Όχι, δεν** είμαι Γάλλος. Είμαι **Ρώσος, αλλά μένω** στη Γαλλία. Εσείς, από πού είστε;

Καθηγητής — Είμαι από την **Ελλάδα**. Είμαι **Έλληνας**.

σαράντα οχτώ – сорок восемь

είκοσι ενός – двадцать один

Από πού είστε; – Откуда вы (есть)?
πού – где, куда
από – от, из
Είμαι από τη Γερμανία. – Я из Германии.
Γάλλος, Ρώσος, Γερμανός, Έλληνας – француз, русский, немец, грек
Названия национальностей происходят от названий соответствующих стран: η (τη) **Γαλλία** – Франция; η (τη) **Ρωσία** – Россия; η (τη) **Γερμανία** – Германия, η (την) **Ελλάδα** – Греция. Для образования ж. р. часто используется суффикс **-ιδ: Γαλλίδα** – француженка, **Ρωσίδα** – русская, **Γερμανίδα** – немка, **Ελληνίδα** – гречанка.
όχι – нет; **ναι** – да
δε(ν) – не (отрицание); конечная **ν** появляется перед словом, начинающимся с гласной и некоторых согласных, а также в артиклях **τη** и **την** для ж. р., **το** и **τον** для м. р.).
αλλά – но
μένω – жить; оставаться, пребывать

Να ακούσετε

– Τατιάνη, είστε από τη Ρωσία;

– Ναι, είμαι από τη Ρωσία. Είμαι Ρωσίδα.

– Άννα, είστε από τη Γερμανία;

– Ναι, είμαι από τη Γερμανία. Είμαι Γερμανίδα.

– Κώστα, είστε από τη Ρωσία;

– Όχι, δεν είμαι από τη Ρωσία. Είμαι από τη Γαλλία. Αλλά είμαι Ρώσος.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ.

– Ναι, είμαι από τη Ρωσία. Είμαι Ρωσίδα.

– Ναι, είμαι από τη Γερμανία. Είμαι Γερμανίδα.

– Όχι, δεν είμαι από τη Ρωσία. Είμαι από τη Γαλλία. Αλλά είμαι Ρώσος.

Καθηγητής	**Τι δουλειά κάνετε**, Κώστα;
Κώστας	**Είμαι δικηγόρος. Τι δουλειά κάνεις**, Τατιάνη;
Τατιάνη	Είμαι **γιατρός. Δουλεύω σ'ένα νοσοκομείο.**
Άννα	Άννα, τι δουλειά κάνεις;
Άννα	**Σπουδάζω λογιστής**. Δουλεύω **σε μια Τράπεζα**. Τι δουλειά κάνετε, κύριε Βαγγέλη;

Να ακούσετε – Послушайте (вежливая форма повелит. накл. глагола **ακούω**)

Τι δουλειά κάνετε; Τι δουλειά κάνεις; – Кем вы работаете? Кем ты работаешь? (досл.: Что за работу вы делаете/ты делаешь?)
τι – что?
η (τη) δουλειά – работа (**δουλεύω** – работать, **κάνω** – делать)
Είμαι δικηγόρος. – Я (есть) адвокат. (название профессии без артикля)
γιατρός – врач
Δουλεύω σ'ένα νοσοκομείο. – Работаю в одной из больниц.
το νοσοκομείο – больница
σ'ένα, σε μια – числительное **ένας, μια, ένα** (один, одна, одно) изменяется по родам и падежам и может употребляться в значении «некий, некоторый, один из»
Σπουδάζω λογιστής. – Я учусь на бухгалтера. Без предлога, профессия – в имен. пад. (досл.: Я учусь бухгалтер).
σε + вин. пад. – в, на, к (обозначает направление движения, пребывание где-либо)
σπουδάζω – учиться где-то, учиться на кого-то (ср.: **μαθαίνω** – учить что-либо, изучать)
λογιστής – бухгалтер
η (την) Τράπεζα – банк

Καθηγητής Είμαι καθηγητής. **Διδάσκω** Ελληνικά στο **Κρατικό Πανεπιστήμιο Αθηνών**.

διδάσκω – обучать, преподавать

Κρατικό Πανεπιστήμιο Αθηνών – Государственный Афинский Университет

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι δουλειά κάνετε; Τι δουλειά κάνεις;

– Είμαι δικηγόρος. **Δουλεύω δικηγόρος.**

– Είμαι γιατρός. Δουλεύω σ'ένα νοσοκομείο.

– Σπουδάζω λογιστής. Δουλεύω σε μια Τράπεζα.

– Είμαι καθηγητής. Διδάσκω Ελληνικά στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Αθηνών.

Δουλεύω δικηγόρος. – Я работаю адвокатом. (без предлога, профессия – в имен. пад. без артикля)

Καθηγητής Μάλιστα. Τώρα **τελειώνουμε** το μάθημά **μας**. Γεια **σας**, Κώστα, γεια σας, Άννα, γεια σας, Τατιάνη.

Μαθητές Γεια σας, κύριε Βαγγέλη!

τελειώνουμε – мы заканчиваем (форма глагола **τελειώνω** – заканчивать, заканчиваться)

μας, σας, μου, σου – безударные местоимения – кому (нам, вам, мне, тебе) или – чей (наш, ваш, мой, твой)

μαθητής – ученик; **οι μαθητές** – мн. ч.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γεια σας, Κώστα, γεια σας, Άννα, γεια σας, Τατιάνη.

– Γεια σας, κύριε Βαγγέλη!

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы из диалогов по отношению к себе:

а. – Πώς σας λένε;
б. – Από που είστε;
в. – Πόσων χρονών είστε;
г. – Τι δουλειά κάνετε;

2. Задайте вопросы так, чтобы предложенные ответы оказались правильными. Используйте формы «на вы» и «на ты»:

а. ... ...; – Βαγγέλη.
б. ... ...; – Όχι, είμαι Γάλλος.
в. ... ...; – Είκοσι οχτώ.
г. ... ...; – Από την Αμερική.
д. ... ...; – Καλά, ευχαριστώ, και εσείς;

3. Укажите правильный порядок строк, чтобы получился небольшой разговор. Обратите внимание, что один из собеседников произносит две реплики подряд:

а. – Από πού είσαι;
б. – Με λένε Μαρία.
в. – Καλημέρα, τι κάνεις;
г. – Από την Ιταλία.
д. – Πώς σε λένε;
е. – Καλά, ευχαριστώ, και εσείς;
ж. – Κι εγώ καλά.

4. Подберите русские переводы к греческим выражениям. Обратите внимание на то, что русских слов на одно больше:

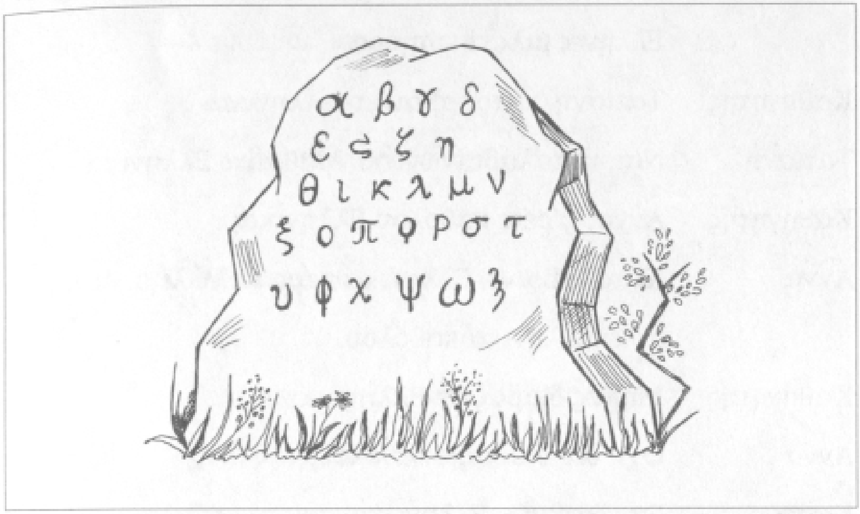
а. έχουμε
б. γεια σας
в. μένει
г. γιατρός
д. μάλιστα
е. δουλεύετε
ж. δουλειά

1. француз
2. отлично
3. работа
4. мы имеем
5. вы работаете
6. здравствуйте
7. врач
8. он живёт

5. Так пишутся названия некоторых стран и городов по-гречески. Можете догадаться, что они означают на русском языке?

а. το Σικάγο
б. η Άγκυρα
в. η Λισαβόνα
г. η Κίνα
д. το Λουξεμβούργο
е. το Βέλγιο
ж. η Ελβετία
з. η Αγία Πετρούπολη
и. η Σουηδία
к. το Λονδίνο
л. οι Βρυξέλλες
м. η Ουάσιγκτον

УРОК 2



ΜΙΛΑΤΕ ΕΛΛΗΝΙΚΑ;

ВЫ ГОВОРИТЕ ПО-ГРЕЧЕСКИ?

Καθηγητής	Καλημέρα σας, τι κάνετε;
Μαθητές	Καλά, **ευχαριστούμε**, και εσείς;
Καθηγητής	Κι εγώ καλά, ευχαριστώ. **Λοιπόν, αρχίζουμε** το μάθημά μας. Κώστα, **ξέρετε Ελληνικά καλά;**
Κώστας	Όχι, δεν ξέρω Ελληνικά καλά. Μαθαίνω Ελληνικά **εδώ**.
Καθηγητής	**Καταλαβαίνετε** Ελλινικά;

ευχαριστούμε – спасибо, мы благодарим
λοιπόν – итак
αρχίζουμε – мы начинаем (форма глагола **αρχίζω** – начинать, я начинаю)
Ξέρετε Ελληνικά καλά; – Вы хорошо знаете греческий язык?
В отличие от сочетания **η ελληνική γλώσσα**, слово **Ελληνικά** обозначает и «греческий язык», и «по-гречески».
ξέρετε – вы знаете (форма глагола **ξέρω** – знать, я знаю)
εδώ – здесь
Καταλαβαίνετε ... – Вы понимаете ... (форма глагола **καταλαβαίνω** – понимать, я понимаю)

λίγο – немного
όταν – когда (союз)
Δεν καταλαβαίνω, όταν οι Έλληνες μιλάνε γρήγορα. – Я не понимаю, когда греки говорят быстро.
μιλάνε – они говорят (форма глагола **μιλώ** – говорить, разговаривать: я говорю
μιλάς – ты говоришь, **μιλά** – он говорит, **μιλάμε** – мы говорим, **μιλάτε** – вы говорите)
Ξέρετε καθόλου Ελληνικά; – Вы знаете сколько-нибудь греческий?
πάρα πολύ λίγο – слишком мало
πολύ – очень; много; слишком
πάρα πολύ – очень много
μήπως – может быть (вопросительное слово)
διαβάζετε – вы читаете (форма глагола **διαβάζω** – читать, я читаю)
Όχι, δεν διαβάζω καθόλου. – Нет, совсем не читаю.
καθόλου – ничуть, совсем не (в отрицательных ответах); **καθόλου** – чуть-чуть, сколько-нибудь (в вопросах)
ή – или
γράφετε – вы пишете (форма глагола **γράφω** – писать, я пишу)

Κώστας	Ναι, καταλαβαίνω **λίγο. Δεν καταλαβαίνω, όταν οι Έλληνες μιλάνε γρήγορα.**
Καθηγητής	Τατιάνη, καταλαβαίνετε ελληνικά;
Τατιάνη	Ναι, καταλαβαίνω λίγο. Μαθαίνω Ελληνικά.
Καθηγητής	Άννα, **ξέρετε καθόλου Ελληνικά;**
Άννα	Καταλαβαίνω Ελληνικά **πάρα πολύ λίγο**. Δεν μιλώ Ελληνικά **καθόλου**.
Καθηγητής	**Μήπως διαβάζετε** Ελληνικά;
Άννα	**Όχι, δεν διαβάζω καθόλου.**
Κώστας	Εγώ διαβάζω Ελληνικά.
Καθηγητής	Κώστα, μήπως **γράφετε** Ελληνικά;
Κώστας	Όχι, δεν γράφω Ελληνικά καθόλου.
Καθηγητής	Τατιάνη, μήπως διαβάζετε **ή** γράφετε Ελληνικά;
Τατιάνη	Ναι, διαβάζω και γράφω λίγο.
Καθηγητής	Μάλιστα.

Να ακούσετε

– Καταλαβαίνεις Ελληνικά;

– Ναι, καταλαβαίνω λίγο.

– Όχι, δέν καταλαβαίνω καθόλου.

– Μήπως μιλάς Ελληνικά;

– Ναι, μιλώ λίγο.

– Όχι, δέν μιλώ καθόλου.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ.

– Ναι, καταλαβαίνω Ελληνικά λίγο.

– Όχι, δεν καταλαβαίνω Ελληνικά καθόλου.

– Ναι, μιλώ Ελληνικά λίγο.

– Όχι, δεν μιλώ Ελληνικά καθόλου.

Καθηγητής **Ο Κώστας** καταλαβαίνει και μιλά Ελληνικά λίγο. **Η Τατιάνη** καταλαβαίνει και μιλά Ελληνικά λίγο **επίσης**. **Η Άννα** καταλαβαίνει Ελληνικά λίγο και δεν μιλά καθόλου. Όλοι μαθαίνουν Ελληνικά εδώ. Εγω διδάσκω Ελληνικά εδώ. Είμαι Έλληνας καθηγητής.

Κώστας Είστε Έλληνας καθηγητής της ελληνικής γλώσσας.

Καθηγητής Ναι, μιλώ Ελληνικά, καταλαβαίνω Ελληνικά, γράφω Ελληνικά και διαβάζω **Έλληνες συγγραφείς**.

ο Κώστας, η Τατιάνη, η Άννα – в греческом языке даже личные имена употребляются с определённым артиклем, который изменяется по родам, падежам и числам.

επίσης – тоже

Обозначение языковой (национальной) принадлежности одушевлённых лиц (писателей, преподавателей, политиков и т. д.) отличается от обозначения языковой принадлежности предметов (газет, журналов и т. д.).

ο Έλληνας συγγραφέας, οι (τους) Έλληνες συγγραφείς – греческий писатель, греческие писатели (досл.: писатель-грек, писатели-греки), но **η (την) ελληνική εφημερίδα, οι (τις) ελληνικές εφημερίδες** – греческая газета, греческие газеты.

Κώστας	Κι εγώ διαβάζω Ρώσους συγγραφείς και ελληνικές εφημερίδες.
Καθηγητής	Διαβάζεις Γάλλους συγγραφείς;
Κώστας	Όχι, δεν διαβάζω.
Καθηγητής	**Ποιους συγγραφείς** διαβάζετε, Τατιάνη;
Τατιάνη	Διαβάζω Έλληνες συγγραφείς, Ρώσους συγγραφείς και Άγγλους συγγραφείς.
Καθηγητής	Διαβάζετε ελληνικές εφημερίδες;
Τατιάνη	Ναι, διαβάζω ελληνικές και ρωσικές εφημερίδες.
Καθηγητής	Άννα, διαβάζετε **μόνο** γερμανικές εφημερίδες και Γερμανούς συγγραφείς;
Άννα	Όχι, διαβάζω **ακόμη** αγγλικές εφημερίδες και Άγγλους συγγραφείς. Μαθαίνω Αγγλικά και Ελληνικά.

Ποιους συγγραφείς – Каких писателей...
ποιος – кто, какой (изменяется по родам, числам и падежам как прилагательное)

μόνο – только (наречие от **μόνος** – один, единственный)

ακόμη – ещё

Να ακούσετε

– Είμαι Έλληνας καθηγητής. Είμαι Ρωσίδα καθηγήτρια.

– Διαβάζω ελληνικές εφημερίδες. Διαβάζω **ρωσικά περιοδικά**.

– Διαβάζω Άγγλους συγγραφείς.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Είμαι Έλληνας καθηγητής. Διδάσκω Ελληνικά.

– Είμαι Ρωσίδα καθηγήτρια. Διδάσκω Ρωσικά.

– Διαβάζω ελληνικές εφημερίδες. Διαβάζουμε αγγλικά περιοδικά

– Είμαι Ρώσος. Μαθαίνω Ελληνικά. Διαβάζω Ρώσους και Έλληνες συγγραφείς.

ρωσικά περιοδικά – русские журналы
το περιοδικό – журнал

Άννα Σπουδάζω και δουλεύω. Είμαι Γερμανίδα **σπουδάστρια**. Σπουδάζω **στο** Πανεπιστήμιο. **Μαθαίνω δύο ξένες γλώσσες**: Αγγλικά και Ελληνικά.

Κώστας Κι εγώ δουλεύω δικηγόρος. Μαθαίνω μια ξένη γλώσσα. Μαθαίνω Ελληνικά εδώ. Τατιάνη, **πόσες γλώσσες μαθαίνεις;**

σπουδάστρια – студентка; **σπουδαστής** – студент, учащийся (образовано от глагола **σπουδάζω** – учить, давать образование)
στο = **σε** (предлог) + **το** (артикль)
Μαθαίνω δύο ξένες γλώσσες. – Я изучаю два иностранных языка.
δύο – два (после числительных артикль не ставится)
οι (τις) ξένες γλώσσες – иностранные языки; **η (την) ξένη γλώσσα** – ед. ч.
ξένος – иностранный; **ο ξένος** – иностранец; **η ξένη** – иностранка
Πόσες γλώσσες μαθαίνεις; – Сколько языков ты изучаешь?

οι (τους) συγγενείς – родственники

πηγαίνω – идти, ехать, я иду, езжу (часто употребляемый неправ. глагол, обозначает любые передвижения); сокр. форма – **πάω**.
στην = **σε** (предлог) + **την** (артикль)

Διδάσκω Ελληνικά στους ξένους. – Преподаю греческий язык иностранцам.
στους ξένους – иностранцам
Адресат (кому) обозначается при помощи предлога **σε** и существительного в вин. падеже.
στους = **σε** (предлог) + **τους** (артикль)

Τατιάνη Μαθαίνω μόνο Ελληνικά. Έχω Έλληνες **συγγενείς**. **Πηγαίνω** συχνά **στην** Ελλάδα.

Καθηγητής Είμαι Έλληνας καθηγητής. Μένω στην Αθήνα. Δουλεύω στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. **Διδάσκω Ελληνικά στους ξένους.**

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Σπουδάζω στο Πανεπιστήμιο. Μαθαίνω ξένες γλώσσες.

– Μαθαίνω Ελληνικά, Αγγλικά και Γερμανικά.

– Δουλεύω στο Πανεπιστήμιο. Διδάσκω Ελληνικά στους ξένους. Δεν μαθαίνω ξένες γλώσσες.

Καθηγητής Τελειώνουμε το μάθημά μας. Γεια σας, μαθητές.

Упражнения

•••

1. Вставьте слова из урока так, чтобы получился связный рассказ:

... Ρώσος. Δουλεύω ... σε μια Τράπεζα. Μαθαίνω δύο ... γλώσσες. ... Ελληνικά και Αγγλικά. Διαβάζω αγγλικές ... . Καταλαβαίνω Ελληνικά ... . Δεν ... Ελληνικά καθόλου. Δεν ... ελληνικές εφημερίδες. Δεν διαβάζω και δεν ... Ελληνικά.

2. Выберите правильный ответ:

а. Καταλαβαίνεις Ελληνικά;
α) Μιλώ Ελληνικά.
β) Όχι, καθόλου.
γ) Διδάσκω στο Πανεπιστήμιο.

б. Μήπως διδάσκεις Ελληνικά;
α) Όχι, μαθαίνω Ελληνικά.
β) Όχι, δεν γράφω Ελληνικά.
γ) Κι εγώ.

в. Είσαι Ελληνίδα;
α) Ναι, είμαι καθηγήτρια.
β) Όχι, είμαι Ρωσίδα.
γ) Ναι, μιλώ.

г. Μιλάς Ελληνικά;
α) Στο Πανεπιστήμιο.
β) Είμαι δικηγόρος.
γ) Ναι, λίγο.

3. Поставьте глагол в нужной форме:

а. Άννα, ... Ελληνικά; (καταλαβαίνω)
б. Η Μαρία και ο Κώστας .... Αγγλικά. (μιλώ)
в. Εγώ .... ρωσικά περιοδικά. (διαβάζω)
г. Κύριε, ... στην Τράπεζα; (δουλεύω)
д. Εμείς .... Ρωσικά καλά. (ξέρω)
е. Ο Κώστας .... δικηγόρος. (είμαι)

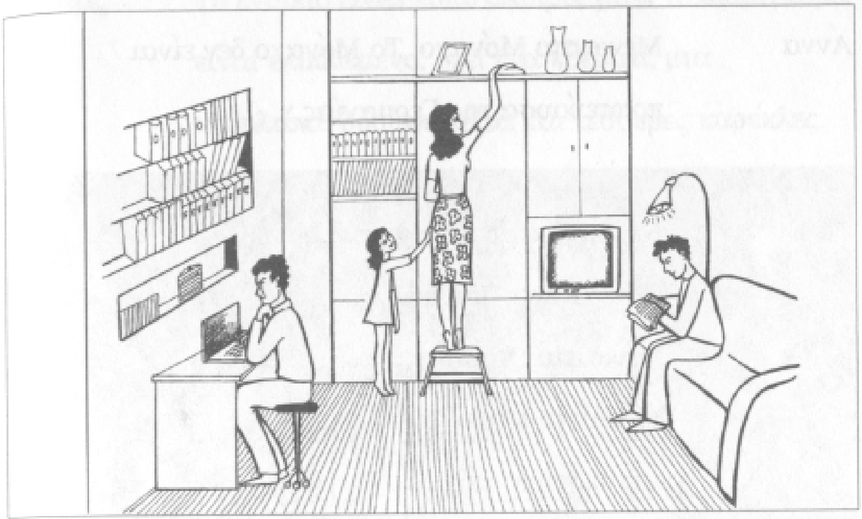
4. Поставьте в пропусках артикль, если нужно (не забывайте о слиянии артикля с предлогом σε):

а. Είμαι ... καθηγήτρια.
б. Πηγαίνω σε ... Ελλάδα.
в. Έχουμε μάθημα ... ελληνικής γλώσσας.
г. ... Άννα δέν μιλά Ελληνικά καθόλου.
д. Διαβάζουμε ... Έλληνες συγγραφείς
е. Διδάσκω Ελληνικά σε ... ξένους
ж. Σπουδάζω σε ... Πανεπιστήμιο.
з. Δουλεύω ... λογηστής.

5. Подставьте вопросительное слово (обратите внимание, что вопросительных слов дано на одно больше):

а. ... δουλειά κάνεις;	Πόσες
б. ... μηλάτε Ελληνικά;	Πού
в. ... σε λένε;	Πώς
г. ... γλώσσες ξέρετε;	Μήπως
д. ... συγγραφείς διαβάζεις;	Τι
	Ποιους

УРОК 3



ΠΟΥ ΜΕΝΕΤΕ;

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Καθηγητής	Καλημέρα σας, τι κάνετε;
Μαθητές	Καλά, ευχαριστούμε, και εσείς;
Καθηγητής	Κι εγώ καλά, ευχαριστώ. Κώστα, **πού μένετε** στη Γαλλία;
Κώστας	**Μένω στο Παρίσι, στην πρωτεύουσα της Γαλλίας.**
Καθηγητής	Τατιάνη, πού μένετε στη Ρωσία;
Τατιάνη	**Μένω στη Μόσχα, στην πρωτεύουσα της Ρωσίας.** Πού μένει η Άννα;

Πού μένετε; Πού μένει; – Где вы живёте? Где живёт он(-а)?

Μένω στο Παρίσι, στην πρωτεύουσα της Γαλλίας. – Я живу в Париже, столице Франции.
η πρωτεύουσα – столица
το Παρίσι – Париж

Μένω στη Μόσχα, στην πρωτεύουσα της Ρωσίας. – Я живу в Москве, столице России.
η Μόσχα – Москва

Καθηγητής	Δεν ξέρω. Άννα, πού μένετε;
Άννα	Μένω **στο Μόναχο.** Το Μόναχο δεν είναι πρωτεύουσα της Γερμανίας.

το Μόναχο – Мюнхен

Να επαναλάβετε, παρακαλώ.

– Πού μένετε; Πού μένεις;

– Μένω στο Παρίσι.

– Μένω στο Μόναχο.

– Μένω στη Μόσχα.

– Μένω στην Αθήνα.

Καθηγητής	Κωστα, πού μένετε **τώρα**;
Κώστας	Τώρα, στην Ελλάδα, μένω σ'ένα **διαμέρισμα** σε μια **μεγάλη πολυκατοικία.**
Καθηγητής	**Σε ποιον όροφο** είναι το διαμέρισμα;
Κώστας	Είναι στον τρίτο όροφο.
Καθηγητής	**Πόσα δωμάτια έχει** το διαμέρισμά σας;
Κώστας	Έχει μια μεγάλη **κρεβατοκάμαρα**, ένα **σαλόνι**, **κουζίνα**, **μπάνιο** και **W. C.**
Καθηγητής	**Πόσο κάνει το ενοίκιο;**

τώρα – сейчас
το διαμέρισμα – квартира
στη μεγάλη πολυκατοικία – в большом многоэтажном доме
η (την) πολυκατοικία – многоэтажный, многоквартирный дом (в скобках артикль вин. пад. ж. р.)
μεγάλος – большой; **μεγάλη** – большая
Σε ποιον όροφο; – На каком этаже?
ο όροφος – этаж
Πόσα δωμάτια; – Сколько комнат?
το δωμάτιο – комната (любая);
τα δωμάτια – мн. ч.
έχει – есть, имеется
η (την) κρεβατοκάμαρα – спальня
το σαλόνι – гостиная, салон
η (την) κουζίνα – кухня
το μπάνιο – ванная
W. C. – туалет (нежилые помещения перечисляются без артикля)
Πόσο κάνει το ενοίκιο; – Сколько стоит аренда?
Πόσο κάνει; – Сколько стоит? (универсальный вопрос)

Κώστας Το ενοίκιο είναι πολύ **ακριβό**, γιατί το διαμέρισμα είναι **επιπλωμένο**: έχει ένα **κρεβάτι**, μια **ντουλάπα**, δύο **τραπέζια** και τέσσερες **καρέκλες**. Στην κουζίνα έχει ένα **ψυγείο**. Έχει και **τηλέφωνο**. Αλλά **πληρώνω** λίγα **κοινόχριστα**.

Καθηγητής Γιατί το ενοίκιο είναι ακριβό;

Κώστας Γιατί μένω **κοντά στο** κέντρο.

Καθηγητής Εσείς, Τατιάνη, πού μένετε τώρα;

Τατιάνη Μένω **μαζί με** την Άννα. Μένουμε μαζί.

Καθηγητής Πού μένετε;

Τατιάνη **Νοικιάζουμε** ένα **τριάρι** στην πολυκατοικία **στην οδό** Αριστοτέλους, 2.

Καθηγητής Πόσα δωμάτια έχει το τριάρι σας, Άννα;

Άννα Έχει δυο μικρές κρεβατοκάμαρες, ένα σαλόνι, κουζίνα, μπάνιο, W. C. και μια μεγάλη **βεράντα**.

Καθηγητής Είναι πολύ ακριβό;

Τατιάνη Όχι, δεν είναι. Πληρώνουμε λίγο ενοίκιο και λίγα κοινόχρηστα.

Άννα Το διαμέρισμά μας δεν είναι κοντά στο κέντρο. Είναι **μακρυά από** το κέντρο.

ακριβός – дорогой; **ακριβά** – дорого

επιπλωμένος – меблированный
το κρεβάτι – кровать
η (τη) ντουλάπα – платяной шкаф
το ντουλάπι – шкаф (для посуды)
τα τραπέζια – столы; **το τραπέζι** – ед. ч.
οι (τις) καρέκλες – стулья
το ψυγείο – холодильник
το τηλέφωνο – телефон, аппарат, номер
πληρώνω – платить, оплачивать
τα κοινόχρηστα – плата за коммунальные услуги
κοντά στο – рядом с (сложный предлог: **κοντά** – рядом, **στο = σε + το**)

μαζί με – вместе с (сложный предлог: **μαζί** – вместе; **με** – с)

Νοικιάζουμε ... – Мы снимаем ... (форма глагола **νοικιάζω** – снимать, я снимаю; арендовать, я арендую)
το τριάρι – трёхкомнатная квартира
το δυάρι, η γκαρσονιέρα – двух-, однокомнатная
στην οδό – на улице

η βεράντα – веранда, балкон (может использоваться слово **το μπαλκόνι**)

μακρυά από ... – далеко от ...

μόνος του – он один, он сам

η (τη) μονοκατοικία – коттедж, особняк, дом на одну семью, без соседей – обычно имеет двор – **η (την) αυλή** и сад – **ο κήπος (τον κήπο)**

όμορφος κήπος – красивый сад

η (την) οικογένεια – семья

το σούπερ μάρκετ – супермаркет

το φαρμακείο – аптека

το φάρμακο – лекарство

άλλος – другой, иной, остальной

άλλα – другие (мн. ч. ср. р.) (согласуется с **τα καταστήματα** – магазины, артикль при этом не ставится)

ο ηλιακός θερμοσίφωνας (τον ηλιακό θερμοσίφωνα) – солнечная батарея для нагрева воды, расположенная на крыше

η (την) αυτόνομη θέρμανση – автономное отопление

Καθηγητής	Μάλιστα. Ο Κώστας μένει **μόνος του**. Η Τατιάνη και η Άννα μένουν μαζί. Κι εγώ μένω σε μια **μονοκατοικία** μαζί με την **οικογένεια** μου. Έχουμε μεγάλη **αυλή** και **όμορφο κήπο**.
Τατιάνη	Μένετε κοντά στο κέντρο;
Καθηγητής	Όχι, μένουμε μακρυά από το κέντρο. Αλλά κοντά στη μονοκατοικία μας έχει ένα μεγάλο **σούπερ μάρκετ**, ένα **φαρμακείο** και **άλλα καταστήματα**.
Κώστας	Πληρώνετε ακριβά;
Καθηγητής	Ναι, πληρώνουμε ακριβά, γιατί έχουμε **ηλιακό θερμοσίφωνα** και **αυτόνομη θέρμανση**.

Να ακούσετε

– Πού μένεις;

– Μένω στη Μόσχα.

– Μένω στην Αθήνα.

– Μένω σ'ένα διαμέρισμα.

– Σε ποιον όροφο είναι το διαμέρισμά σου;

– Στο δεύτερο όροφο.

– Πόσα δωμάτια έχει;

– Έχει τρία δωμάτια: δυο κρεβατοκάμαρες και ένα σαλόνι.

– Εσείς, πού μένετε;

– Μένω σε μια μονοκατοικία μαζί με την οικογένειά μου.

– Μένετε μακρυά από το κέντρο;

– Ναί, μένουμε μακρυά. Αλλά έχουμε πολλά καταστήματα κοντά στο **σπίτι** μας.

το σπίτι (τα σπίτια) – дом, жильё, квартира (общее значение)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Μένω σ'ένα διαμέρισμα. Το διαμέρισμά μου είναι στο δεύτερο όροφο. Έχει τρία δωμάτια. Μένω μαζί με την οικογένειά μου.

– Μένουμε στη μονοκατοικία μακρυά από το κέντρο. Έχει πολλά καταστήματα κοντά στο σπίτι μας. Πληρώνουμε ακριβά, γιατί έχουμε ηλιακό θερμοσίφωνα και αυτόνομη θέρμανση.

– Μένεις μόνος σου;

– Ναι, μένω μόνος μου.

– Κυρία, μένετε μόνη σας;

– Όχι, μένω μαζί με την οικογένειά μου.

– Εσείς, μένετε μαζί;

– Ναι, μένουμε μαζί.

Καθηγητής	Τώρα τελειώνουμε το μάθημά μας. Γεια σας.
Μαθητές	Γεια σας, κύριε Βαγγέλη.

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Πού μένει ο Κώστας στην Ελλάδα;
б. Πόσο πληρώνουν η Τατιάνη και η Άννα;
в. Στη Ρωσία η Τατιάνη μένει μόνη της;
г. Ο καθηγητής τους μένει στην πολυκατοικία ή στη μονοκατοικία;

2. Вставьте нужные предлоги (не забывайте о слиянии σε с артиклем):

а. Το διαμέρισμα του Κώστα είναι ... ... το κέντρο.
б. Η πολυκατοικία της Τατιάνης και της Άννας είναι ... ... το κέντρο.
в. ... ... τη μονοκατοικία είναι πολλά καταστήματα.
г. Η Τατιάνη μένει ... ... την οικογένειά της.
д. ... ποιον όροφο είναι το διαμέρισμά σας;
е. Νοικιάζουμε ένα τριάρι ... την πολυκατοικία ... την οδό Αριστοτέλους, 2.

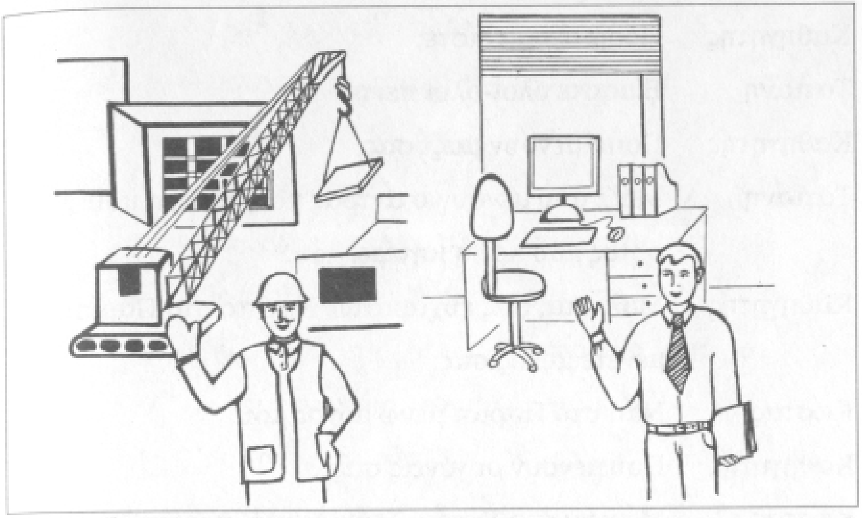
3. Помогите составить объявление об аренде. Вставьте подходящие слова или фразы. Помните, что вариантов на один больше, чем нужно.

τέσσερις	νοικιάζεται	κουζίνα	επιπλωμένο
κρεβατοκάμαρα	διαμέρισμα	δωμάτια	ντουλάπα
τηλέφωνο			

.............................!
Νοικιάζεται ένα ...., έχει δύο δωμάτια: μια ...., ένα σαλόνι, ..., μπάνιο και W. C. Είναι ...., έχει ένα κρεβάτι, μια ...., δύο τραπέζια και .... καρέκλες. Στην κουζίνα έχει ένα ψυγείο. Έχει ... . Τα κοινόχρηστα δεν είναι πολλά. Τηλ.: 065 234108.

4. Поставьте существительные в нужной форме (если нужен артикль, он стоит в скобках вместе с существительным):

а. Σε ποιον .... είναι το διαμέρισμά σου; (όροφος)
б. Η πολυκατοικία μας είναι μακρυά από .... (το κέντρο)
в. Στην κουζίνα έχουμε ένα τραπέζι και τρείς .... (καρέκλα)
г. Ο καθηγητής μένει μαζί με .... του. (η οικογένεια)
д. Το διαμέρισμά μου έχει τρία .... (δωμάτιο)
е. Μένω σ'ένα διαμέριζμα σε .... (η πολυκατοικία)



УРОК 4

ΠΟΥ ΔΟΥΛΕΥΕΙ Ο ΑΝΤΡΑΣ ΣΑΣ;

ГДЕ РАБОТАЕТ ВАШ МУЖ?

Καθηγητής	Καλημέρα, Άννα, τι κάνετε;
Άννα	Καλά, ευχαριστώ, και εσείς;
Καθηγητής	Κι εγώ καλά, ευχαριστώ. Άννα, **έχω μια ερώτηση**: εσείς μένετε στο Μόναχο μόνη σας;
Άννα	Ναι, μένω μόνη μου.
Καθηγητής	Πού μένουν **οι γονείς** σας;
Άννα	Οι γονείς μου μένουν **στο Βερολίνο**.
Καθηγητής	Ευχαριστώ. Τατιάνη, μένετε στη Μόσχα μαζί με την οικογένειά σας;

Έχω μια ερώτηση (για σας). – У меня (к вам) вопрос.
η (την) ερώτηση – вопрос

οι (τους) γονείς – родители
ο γονέας (τον γονέα) – родитель
στο Βερολίνο – в Берлине

Τατιάνη	Ναι, μένουμε μαζί.
Καθηγητής	**Πόσα άτομα** είστε;
Τατιάνη	**Είμαστε όλοι-όλοι πέντε.**
Καθηγητής	Ποιοι μένουν **μαζί σας**;
Τατιάνη	Μαζί μου μένουν **ο άντρας** μου, **η κόρη** μου, **ο γιος** μου και **η μητέρα** μου.
Καθηγητής	Μάλιστα, σας ευχαριστώ. Κώστα, στο Παρίσι μένετε μόνος σας;
Κώστας	Ναι, στο Παρίσι μένω μόνος μου.
Καθηγητής	Πού μένουν οι γονείς σας;
Κώστας	Μένουν στη Ρωσία. Στην **Αγία Πετρούπολη**. Εκεί μένει και η γιαγιά μου.
Καθηγητής	Άννα, έχετε **γιαγιά** και **παππού**;
Άννα	Ναι, έχω. Μένουν κοντά στο Μόναχο, **στην εξοχή.**

Πόσα άτομα? – Сколько (вас) человек?
το άτομο, τα άτομα – человек, лицо, единица (употребляется по отношению к людям)
Είμαστε όλοι-όλοι πέντε. – Нас всего пять.
πέντε – пять
όλοι-όλοι – всего; только (от **όλος** – целый, весь)
μαζί σας – вместе с вами
ο άντρας – муж
η κόρη – дочь
ο γιος – сын
η μητέρα – мать
η γυναίκα – жена
ο πατέρας – отец

η (την) Αγία Πετρούπολη – Санкт-Петербург

η γιαγιά – бабушка
ο παππούς – дедушка

στην εξοχή – за городом, на даче
η ντάτσα – дача; заимствование для обозначения русской дачи (читается как [даца], так как в греческом языке звука [ч] нет)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πού μένουν οι γονείς σας;
– Οι γονείς μου μένουν στο Βερολίνο.
– Οι γονείς μου μένουν στην Αγία Πετρούπολη.
– Πού μένουν ο παππούς και η γιαγιά σας;
– Μένουν κοντά στο Μόναχο.

– Μένουν κοντά στη Μόσχα.
– Μένουν στην εξοχή.

Να ακούσετε

– Πόσα άτομα είναι στην οικογένειά σας;
– **Πόσοι είστε** στην οικογένειά σας;
– Είμαστε όλοι-όλοι έξι. Έχω πατέρα, μητέρα, άντρα, έναν γιο και μία κόρη.
– Είμαστε όλοι-όλοι εφτά. Μαζί μου μένουν ο πατέρας μου, η μητέρα μου, η γυναίκα μου και τα τρία **παιδιά** μας.

Πόσοι είστε; – Сколько вас?
Πόσα άτομα; – Сколько человек? (по отношению к семье эти вопросы синонимичны)

το παιδί – ребёнок (**τα παιδιά** – дети)
В греческом языке ребёнок, а также мальчик – **το αγόρι** и девочка – **το κορίτσι** – среднего рода.

Καθηγητής Τατιάνη, έχω μια ερώτηση: τι δουλειά κάνει ο άντρας σας;
Τατιάνη Είναι **δημόσιος υπάλληλος**, δουλεύει στο **Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσωφ της Μόσχας**.
Καθηγητής Τι κάνουν τα παιδιά σας;
Τατιάνη Η κόρη μου σπουδάζει στο Πανεπιστήμιο. Ο γιος μου **πηγαίνει στο σχολείο**.
Καθηγητής Πόσων χρονών είναι η κόρη σας;
Τατιάνη Είναι είκοσι ενός χρονών. Είναι **αρραβωνιασμένη** με ένα **νεαρό**.

ο δημόσιος υπάλληλος – государственный служащий
Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσωφ της Μόσχας – Московский Государственный Университет им. М. В. Ломоносова
κρατικός – государственный – прилагательное, а «московский» (как и «афинский» – см. урок 2) – род. пад. от «Москва» – **η Μόσχα: (της) Μόσχας**
πηγαίνει στο σχολείο – ходит в школу, учится в школе
το σχολείο – школа
αρραβωνιασμένος – помолвленный
αρραβωνιασμένη – помолвленная
ο νεαρός (το νεαρό) – юноша

Καθηγητής Άννα, είστε επίσης είκοσι ενός χρονών. Είστε αρραβωνιασμένη;

Άννα Όχι, δεν είμαι. Αλλά δεν είμαι **ελεύθερη**. **Κάνω παρέα** με έναν Άγγλο. Και εσύ, Κώστα;

Κώστας Εγώ είμαι ελεύθερος. Είμαι **γεροντοπαλίκαρο**.

ελεύθερη – свободная (используется также для определения социального статуса: свободна, ни с кем не встречаюсь)
ελεύθερος – свободный
κάνω παρέα – вожу компанию, встречаюсь (в дружеском или романтическом смысле)
το γεροντοπαλίκαρο – старый холостяк, закоренелый холостяк
η (τη) γεροντοκόρη – старая дева (сложные слова: в первом случае «старый + молодец», во втором – «старый + девушка»)

Να ακούσετε

– Είστε ελεύθερος;

– Ναι, είμαι ελεύθερος. Είμαι γεροντοπαλίκαρο.

– Η κόρη σας είναι αρραβωνιασμένη;

– Ναι, είναι αρραβωνιασμένη. Κάνει παρέα με ένα Ρώσο.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Είμαι ελεύθερος. Είμαι γεροντοπαλίκαρο.

– Είμαι **ερωτευμένη**. Κάνω παρέα με ένα Γάλλο.

– Είμαι αρραβωνιασμένος με μια Ιταλίδα.

– Είμαι **παντρεμένος**.

ερωτευμένος(-η) – влюблённый(-ая) (от глагола **ερωτεύομαι** – влюбляться, я влюбляюсь)

παντρεμένος(-η) – женатый (замужняя) (форма глагола **παντρεύομαι** – жениться, я женюсь)

ο ιδιωτικός υπάλληλος – частный служащий (от портье в гостинице до служащего фирмы)
το ξενοδοχείο – гостиница (однокоренное со словом **ξένος** – иностранец)
η (τη) δασκάλα – учительница
ο δάσκαλος (το δάσκαλο) – учитель

Καθηγητής Κώστα, τι δουλειά κάνουν οι γονείς σας;

Κώστας Ο πατέρας μου είναι **ιδιωτικός υπάλληλος**, δουλεύει σ'ένα **ξενοδοχείο**. Η μητέρα μου είναι **δασκάλα**, δουλεύει σ'ένα σχολείο.

Καθηγητής Τι κάνει η γιαγιά σας;

Κώστας Η γιαγιά μου είναι **συνταξιούχα**.

Τατιάνη Η μητέρα μου είναι συνταξιούχα επίσης.

Καθηγητής Άννα, **ο παππούς σας και η γιαγιά σας είναι συνταξιούχοι**;

Άννα Ο παππούς μου είναι συνταξιούχος. Η γιαγιά μου δεν είναι. Η γιαγιά μου είναι **νοσοκόμα**.

Καθηγητής Τι δουλειά κάνουν οι γονείς σας;

Άννα Ο πατέρας μου είναι **οικοδόμος**. Η μητέρα μου δεν δουλεύει, είναι **νοικοκυρά**. **Ασχολείται με τα οικιακά**.

Τατιάνη Κύριε Βαγγέλη, με ποιον μένετε;

Καθηγητής Μένω με την γυναίκα μου, έχουμε ένα παιδί. Η μητέρα και ο πατέρας μου μένουν μαζί μας. Ακόμη η ανύπαντρη **αδερφή** μου μένει μαζί μας.

Κώστας Τι δουλειά κάνουν η γυναίκα και η αδερφή σας;

Καθηγητής Η γυναίκα μου δουλεύει σε μια **ταβέρνα**, είναι **μάγειρος**. Η αδερφή μου δεν δουλεύει, είναι **άνεργη**.

Μαθητές **Σας ευχαριστούμε για το μάθημά μας**.

η (τη) συνταξιούχα – пенсионерка
ο συνταξιούχος (το συνταξιούχο) – пенсионер; если речь идёт о нескольких персонах разного рода, употребляется определение м. р. мн. ч.: **ο παππούς και η γιαγιά είναι συνταξιούχοι** – дедушка и бабушка пенсионеры (οι – окончание м. р. мн. ч. им. пад.)

η (τη) νοσοκόμα – медсестра

ο οικοδόμος (τον οικοδόμο) – строитель

η (τη) νοικοκυρά – домохозяйка

Ασχολείται με τα οικιακά. – Она занимается домашним хозяйством.
τα οικιακά – домашнее хозяйство
ασχολείται με – он(-а) занимается чем-либо (форма глагола **ασχολούμαι** – заниматься, я занимаюсь). Этот глагол употребляется с предлогом **με**.

η (την) αδερφή – сестра
ο αδερφός (τον αδερφό) – брат
η ξαδέρφη – двоюродная сестра
ο ξάδερφος – двоюродный брат
η (την) ταβέρνα – таверна

ο μάγειρος – повар; η μάγειρος – ж. р.

άνεργος – безработный (άνεργη – безработная)

Σας ευχαριστούμε για το μάθημά μας. – Благодарим вас за (наш) урок.
για – за; про, об; для

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:
   а. Με ποιον μένει η Τατιάνη;
   б. Τι δουλειά κάνει η αδερφή του καθηγητή;
   в. Ποιοι είναι συνταξιούχοι;
   г. Ο Κώστας είναι αρραβωνιασμένος;

2. Подставьте названия профессий в пропуски так, чтобы получились связные предложения (δασκάλα, νοικοκυρά, λογιστής, ιδιωτικός υπάλληλος):
   а. Ο γιος μου είναι ...., δουλεύει σε μια τράπεζα.
   б. Ασχολούμαι με τα οικιακά, είμαι ....
   в. Ο πατέρας μου είναι ...., δουλεύει σ'ένα ξενοδοχείο.
   г. Η κόρη μου δουλεύει σ'ένα σχολείο, είναι ....

3. Соедините правильно части высказываний:

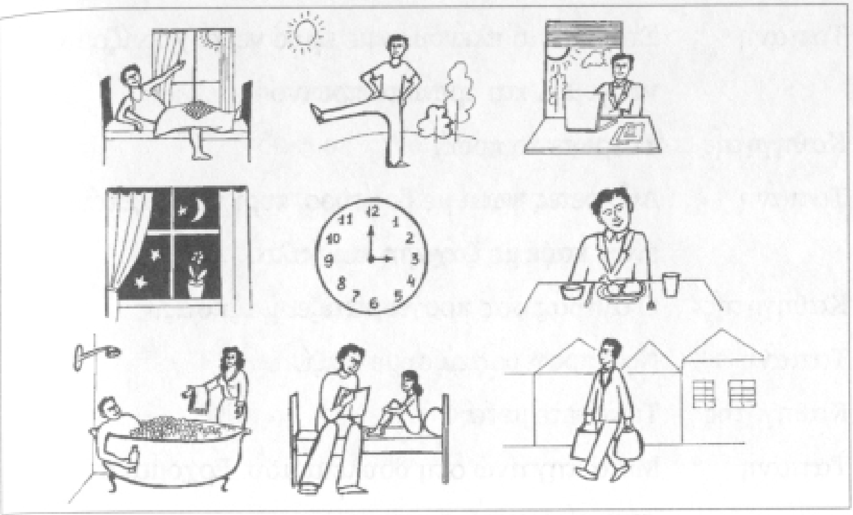
а. Ο Κώστας είναι ελεύθερος	1. μένει μαζί με την οικογένειά της.
б. Η κόρη μου	2. μένει η αδερφή του.
в. Δεν δουλεύει	3. είναι αρραβωνιασμένη.
г. Ο παππούς και η γιαγιά μου	4. μένει μόνος του.
д. Η Τατιάνη είναι παντρεμένη	5. είναι συνταξιούχοι.
е. Μαζί με τον καθηγητή	6. είναι άνεργος.

4. Поставьте данные словосочетания в винительный падеж:

а. ο δημοτικός υπάλληλος	д. τα μεγάλα δωμάτια
б. η ερωτευμένη κοπέλα	е. οι Ρωσίδες δασκάλες
в. το Κρατικό Πανεπιστήμιο	ж. οι παντρεμένοι αδελφοί
г. ο πατέρας συνταξιούχος	з. η καλή δασκάλα

5. Выберите нужное слово из предложенных в скобках:
   а. Ο πατέρας μου είναι παντρεμένος. Η γυναίκα του είναι ... μου. (η μητέρα, η αδερφή, η κόρη)
   б. Η μητέρα μου έχει μια κόρη. Αυτή είναι ... μου. (η μητέρα, η αδερφή, η γυναίκα)
   в. Ο πατέρας μου και η μητέρα μου είναι ... μου. (οι αδελφοί, οι γονείς, τα παιδιά)
   г. Οι γονείς μου έχουν τους γονείς τους. Αυτοί είναι ... μου. (οι γονείς, ο παππούς και η γιαγιά, οι αδερφοί).
   д. Ο άντρας και η γυναίκα έχουν ένα γιο και μία κόρη. Αυτοί είναι ... τους. (οι αδερφοί, τα παιδιά, ο παππούς και η γιαγιά)

УРОК 5



ΠΩΣ ΠΕΡΝΩ ΤΗ ΜΕΡΑ ΜΟΥ

Καθηγητής	Καλημέρα, σήμερα έχουμε το πέμπτο μάθημα της ελληνικής γλώσσας. Τατιάνη, η **δουλειά του γιατρού** είναι **δύσκολη**, **δεν είναι;**
Τατιάνη	Ναι, είναι δύσκολη. Αλλά **αγαπώ** τη δουλειά μου.
Καθηγητής	**Τι ώρα ξυπνάτε το πρωί;**
Τατιάνη	**Ξυπνώ στις έξι ή στις εξίμισι**, όταν δουλεύω **το πρωί**, γιατί το σπίτι μου είναι μακρυά από το νοσοκομείο.

КАК Я ПРОВОЖУ СВОЙ ДЕНЬ

η (τη) δουλειά του γιατρού – работа врача
του – отвечает на вопрос «чей?»
δύσκολη – трудная, тяжёлая (согласуется с η δουλειά)
δεν είναι; – разве не так?
αγαπώ – любить, я люблю
Τι ώρα ξυπνάτε το πρωί; – Когда вы просыпаетесь утром?
Τι ώρα; – Когда? Πότε; – В какое время?
Эти вопросы-синонимы задаются без предлога, а в ответе ставится предлог σε.
Ξυπνώ στις έξι ή στις εξίμισι. –
Я просыпаюсь в 6:30.
το πρωί – утро, утром

πλένομαι με κρύο νερό – умываюсь холодной водой
Предлог **με** отвечает на вопрос «чем?», «с чем?»
κρύος – холодный
χτενίζομαι – причёсываться, я причёсываюсь
ντύνομαι – одеваться, я одеваюсь
τρώω – есть, я ем
το πρωινό – утренняя еда, завтрак
η (τη) φέτα – ломтик; **οι (τις) φέτες** – мн. ч.
το ψωμί – хлеб
το βούτυρο – масло
το τυρί – сыр
το ζαμπόν – ветчина
ο καφές (τον καφέ) – кофе
η (τη) ζάχαρη – сахар
το γάλα – молоко
ένα ποτήρι γάλα – стакан молока
Названия продуктов питания употребляются без артикля.
προγευματίζει – он(-а) завтракает (форма глагола **προγευματίζω** – завтракать, я завтракаю)
μετά – после, потом
Έρχομαι πάντα στην ώρα μου. – Я всегда прихожу вовремя.
στην ώρα μου (σου, του) – (быть) вовремя
αρχίζει – начинается (форма глагола **αρχίζω** – начинать, я начинаю, начинаться)
γυρίζω σπίτι (или **γυρίζω στο σπίτι**) – я возвращаюсь домой
μαγειρεύω – я готовлю, готовить (еду)
φεύγουν – они (все) уходят (форма глагола **φεύγω** – уходить, уезжать, я ухожу, уезжаю)

Καθηγητής Τι κάνετε το πρωί στο σπίτι;

Τατιάνη Στο μπάνιο **πλένομαι με κρύο νερό**, **χτενίζομαι**, **ντύνομαι** και **τρώω το πρωινό** μου.

Καθηγητής Τι **τρώτε** το πρωί;

Τατιάνη Δύο **φέτες ψωμί** με **βούτυρο**, **τυρί** και **ζαμπόν**, έναν **καφέ** με **ζάχαρη** και **γάλα**.

Καθηγητής Ο άντρας σας **προγευματίζει** μαζί σας;

Τατιάνη Ναι, προγευματίζουμε μαζί.

Καθηγητής Τι κάνετε **μετά**;

Τατιάνη Μετά πηγαίνω στη δουλειά μου. **Έρχομαι πάντα στην ώρα μου.**

Καθηγητής Πότε **αρχίζει** η δουλειά σας;

Τατιάνη Η δουλειά μου αρχίζει στις οχτώ το πρωί. Δουλεύω **ως** τη μία. Μετά **γυρίζω σπίτι** και ασχολούμαι με τα οικιακά.

Καθηγητής Όταν δεν δουλεύετε το πρωί, τί κάνετε;

Τατιάνη **Μαγειρεύω** το πρωινό για την οικογένειά μου. Όταν όλοι **φεύγουν**, μένω στο σπίτι, μαγειρεύω το φαγητό, ασχολούμαι με τα οικιακά και διαβάζω.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πότε ξυπνάτε το πρωί;

– Ξυπνώ στις εφτά. Ξυπνώ στίς εφτάμισι.

– Τι κάνετε το πρωί;

– Πλένομαι με κρύο νερό, χτενίζομαι και ντύνομαι.

– Τι κάνετε μετά;

– Μετά τρώω το πρωινό μου.

– Τι τρώτε το πρωί;

– Τρώω δύο φέτες ψωμί με βούτυρο, τυρί και ζαμπόν. Πίνω έναν καφέ.

Έρχεται η Άννα.

Καθηγητής Άννα, δεν είστε στην ώρα σας. **Γιατί αργείτε;**

Άννα Δεν είμαι πάντα στην ώρα μου.

Καθηγητής Πώς **περνάτε** τη μέρα σας; Ξυπνάτε **νωρίς;**

Άννα Όχι, ξυπνώ **αργά** το πρωί, **κατά** τις οχτώ. **Προσπαθώ να ξυπνώ** νωρίς, αλλά **δεν μπορώ.**

Καθηγητής Τι κάνετε μετά;

Άννα Μετά πλένομαι, ντύνομαι **μπροστά στον καθρέφτη**, χτενίζομαι και **βάφομαι**. Φεύγω από το σπίτι στις **εννιά παρά τέταρτο.**

Καθηγητής Τρώτε το πρωινό σας;

Άννα Όχι, δεν τρώω το πρωί. **Πίνω** μόνο έναν **καφέ σκέτο.**

Καθηγητής Πότε αρχίζουν τα μαθήματά σας;

έρχεται – он(-а) приходит (форма глагола **έρχομαι**)
Γιατί αργείτε; – Почему вы опаздываете?
αργείτε – вы опаздываете
γιατί – почему (в вопросе); потому что (в ответе)
περνάτε – вы проводите (форма неправ. глагола **περνώ** – проводить, я провожу; проходить, я прохожу)
νωρίς – рано
αργά – поздно
κατά – примерно; по, на протяжении (при обозначении времени)
Προσπαθώ να ξυπνώ. – Я пытаюсь проснуться.
В данном случае частица **να** она соединяет два глагола: «я пытаюсь (что сделать?) проснуться».
δεν μπορώ – не могу
μπροστά – впереди, вперёд (наречие)
μπροστά σε – перед (предлог)
ο καθρέφτης – зеркало (**τον καθρέφτη** – вин. пад.)
βάφομαι – краситься, я крашусь
εννιά παρά τέταρτο – без четверти девять
πίνω – пить, я пью
ο σκέτος καφές – чёрный кофе без сахара (**τον σκέτο καφέ** – вин. пад.)

Άννα	Στις εννιά **ακριβώς**.
Καθηγητής	Τι κάνετε μετά τα μαθήματα;
Άννα	Μετά **γευματίζω** σ'ένα **εστιατόριο** και πηγαίνω στη δουλειά.
Καθηγητής	Τι ώρα τελειώνει η δουλειά σας;
Άννα	Η δουλειά μου τελειώνει στις εφτά **το βράδυ**. Γυρίζω σπίτι στις οχτώ, τρώω **το βραδινό** μου και **κάνω βόλτα με τους φίλους** μου.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Είστε στην ώρα σας;

– Ναι, είμαι πάντα στην ώρα μου.

– Όχι, δεν είμαι στην ώρα μου.

– Τι κάνετε **το μεσημέρι**;

– Τρώω στο εστιατόριο.

– Τι κάνετε το βράδυ;

– Μετά τη δουλειά γυρίζω σπίτι στις οχτώ το βράδυ, τρώω το βραδινό μου και κάνω βόλτα με **τις φίλες** μου.

Καθηγητής	Κώστα, εσείς ξυπνάτε νωρίς;
Κώστας	Εγώ **κοιμάμαι** πολύ αργά, **γι'αυτό** ξυπνώ όχι πολύ νωρίς, στις εννιά.

ακριβώς – ровно, точно (от прилагательного **ακριβής** – точный)

γευματίζω – обедать, я обедаю
το εστιατόριο – ресторан, столовая

το βράδυ – вечер, вечером
το βραδινό – ужин
κάνω βόλτα – гулять, я гуляю
η (τη) βόλτα – прогулка
ο φίλος (το φίλο) – друг, **οι φίλοι** – друзья, **τους φίλους** – вин. пад.

το μεσημέρι – полдень, середина дня, в полдень, днём (от прилагательного **μέσος** – средний и **η μέρα** – день)

οι (τις) φίλες – подруги

κοιμάμαι – спать, я сплю; ложиться спать, я ложусь спать
Во втором значении употребляется также выражение: **Πάω για ύπνο.** – досл.: Я иду для сна.

Καθηγητής Τι κάνετε το πρωί;

Κώστας Κάνω **την πρωινή** μου **γυμναστική**, μετά **κάνω ντους**. Μετά ντύνομαι, τρώω το πρωινό μου και πηγαίνω στη δουλειά. Δουλεύω ως το βράδυ.

Καθηγητής Τι κάνετε το βράδυ;

Κώστας Το βράδυ οι φίλοι μου και εγώ κάνουμε βόλτα ή πηγαίνουμε σε μια ταβέρνα, τρώμε και μιλάμε.

η (την) πρωινή γυμναστική – утренняя гимнастика
κάνω ντους – принимать душ
κάνω μπάνιο – принимать ванну

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γυρίζω πολύ αργά. Κοιμάμαι πολύ αργά.

– Τι κάνετε το βράδυ;

– Μετά τη δουλειά κάνω βόλτα με τους φίλους μου.

– Πηγαίνουμε σε μια ταβέρνα, τρώμε και μιλάμε.

Упражнения

•••

1. Скажите, когда предложения соответствуют (В — верно) или не соответствуют (Н — неверно) содержанию диалога:

   а. Η Άννα κάνει την πρωινή της γυμναστική.
   б. Η Τατιάνη δουλεύει ή το πρωί, ή το βράδυ.
   в. Ο Κώστας ξυπνά νωρίς.
   г. Η Άννα δεν έρχεται πάντα στην ώρα της.

2. Расставьте в диалоге глаголы из урока в нужной форме:

Καθηγητής Άννα, τι .... το πρωί;
Άννα .... όχι πολύ νωρίς, ..., ... μπροστά στον καθρέφτη και ....
Καθηγητής Τι .... ο Κώστας;
Άννα Ο Κώστας .... την πρωινή του γυμναστική, ... ντους, ... και .... το πρωινό του.
Καθηγητής Τι ώρα .... η δουλειά της Τατιάνης;
Άννα Η δουλειά της .... στις οχτώ το πρωί. Η Τατιάνη .... ως τη μία.

3. Употребите данные словосочетания во множественном числе:

а. την ανύπαντρη αδελφή
б. το μικρό τραπέζι
в. η μεγάλη βεράντα
г. την άνεργη μάγειρο
д. ο καλός φίλος
е. το πρωινό φαγητό
ж. η δύσκολη δουλειά
з. τον ιδιωτικό υπάλληλο

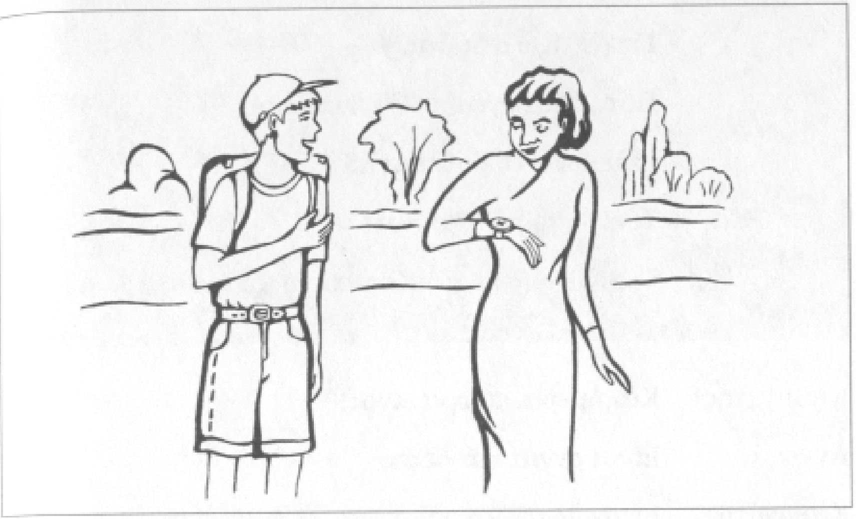
4. Поставьте глаголы второго спряжения в нужную форму:

а. Το πρωί η Τατιάνη .... πολύ νωρίς, και πηγαίνει στη δουλειά. (ξυπνώ)
б. Το βράδυ εμείς .... με τους φίλους μας. (τρώω)
в. Η Άννα .... πάντα, δεν είναι στην ώρα της. (αργώ)
г. Ο Κώστας .... με τους φίλους του. (μιλώ)
д. Τατιάνη, ... να ξυπνάτε νωρίς; (προσπαθώ)
е. Πώς .... τη μέρα σου; (περνώ)

5. Соедините слова из столбиков так, чтобы в каждом пункте получилось три предложения (формы слов не меняйте):

а. Ο Κώστας	γυρίζω	νωρίς το πρωί.
Πηγαίνω	ξυπνά	σπίτι.
Μετά τη δουλειά	στη δουλειά	πολύ αργά.
б. Η Άννα	φεύγει	γυμναστική.
Δεν κάνεις	τελειώνω	τη δουλειά μου.
Στις πέντε	την πρωινή σου	από το σπίτι.
в. Τα μαθήματά μας	αρχίζουν	το βράδυ.
Ο καθηγητής	πηγαίνουμε	στις εννιάμισι.
Το απόγευμα	δεν δουλεύει	στο εστιατόριο.
г. Τι ώρα	νωρίς	στη δουλειά;
Κοιμάσαι	μπροστά στον	καθρέφτη;
Ντύνεται	πηγαίνεις	το βράδυ.

УРОК 6



ΤΙ ΩΡΑ ΕΙΝΑΙ;

СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?

Να ακούσετε

– Τι ώρα ξυπνάς το πρωί;

– **Ξυπνώ στις εφτάμισι.**

– Τι ώρα φεύγεις από το σπίτι;

– Φεύγω από το σπίτι **στις οχτώ και τέταρτο.**

– Πότε αρχίζει η δουλειά σου;

– Η δουλειά μου αρχίζει στις εννιά.

– Τι ώρα γευματίζεις;

Ξυπνώ στις εφτάμισι. – Я просыпаюсь в 7:30.

στις οχτώ και τέταρτο – 8:15

Γευματίζω στη μία. – Я обедаю один раз.

στις εφτά παρά τέταρτο – 7:50

Τι ώρα είναι; – Который час?

εννιά και δέκα – в 9:10
Το ρολόι σας πάει σωστά; – Ваши часы идут правильно?
το ρολόι πάει – часы идут
σωστά – верно, правильно
Όχι, το ρολόι μου πάει μπροστά. – Нет, мои часы спешат.
πάει μπροστά – идут вперёд
πίσω – назад
εννιά και πέντε – 9:10
πέντε λεπτά – на пять минут
εννιά και τέταρτο – 9:15
χαλασμένος – сломанный (**χαλασμένο** согласовано с **το ρολόι**)
Το έδωσα στο ωρολογοποιείο. – Я отдала их в часовую мастерскую.
το ωρολογοποιείο – часовая мастерская
ο ωρολογάς (τον ωρολογά) – часовой мастер
το επισκευάζει – их чинит (форма глагола **επισκευάζω** – чинить, я чиню)
Артикль перед глаголом указывает на уже упоминавшийся предмет (часы). Переводится соответствующим местоимением (его, её, их, это, то).

– **Γευματίζω στη μία.**

– Πότε τελειώνεις τη δουλειά σου;

– Τελειώνω τη δουλειά μου στις έξι.

– Τι ώρα γυρίζεις σπίτι;

– Γυρίζω σπίτι **στις εφτά παρά τέταρτο**.

Καθηγητής: Καλημέρα, **τι ώρα είναι;**

Άννα: Είναι **εννιά και δέκα**.

Καθηγητής: Ευχαριστώ. **Το ρολόι σας πάει σωστά;**

Άννα: **Όχι, το ρολόι μου πάει μπροστά.**

Καθηγητής: Κώστα, το ρολόι σας πάει σωστά;

Κώστας: Ναι, το ρολόι μου πάει σωστά.

Καθηγητής: Τι ώρα είναι;

Κώστας: Είναι **εννιά και πέντε**. Άννα, το ρολόι σου πάει **πέντε λεπτά** μπροστά.

Καθηγητής: Τατιάνη, τι ώρα αρχίζει το μάθημά μας;

Τατιάνη: Στις **εννιά και τέταρτο**.

Καθηγητής: Το ρολόι σας πάει σωστά;

Τατιάνη: Όχι. Το ρολόι μου είναι **χαλασμένο. Το έδωσα στο ωρολογοποιείο. Ο ωρολογάς το επισκευάζει.**

Καθηγητής **Το ρολόι μου σταμάτησε. Ξεχνώ να το κουρδίζω καθε μέρα**. Τι ώρα είναι, Κώστα;

Κώστας Είναι εννιά και τέταρτο.

Καθηγητής Μάλιστα, αρχίζουμε το μάθημά μας.

Το ρολόι μου σταμάτησε. – Мои часы остановились.
σταμάτησε – остановились (форма прош. вр. глагола **σταματώ (ά)** – остановиться)
Ξεχνώ να το κουρδίζω ... – Я забываю их заводить ...
ξεχνώ (ά) – забывать, я забываю
κουρδίζω – заводить
καθε μέρα – каждый день (прилагательное **καθε** – каждый не изменяется)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι ώρα είναι;
– Είναι δεκάμισι.
– Είναι πέντε και τέταρτο.
– Είναι ένδεκα παρά είκοσι.
– Είναι μία ακριβώς.
– Το ρολόι σου πάει σωστά;
– Ναι, το ρολόι μου πάει σωστά.
– Όχι, το ρολόι μου πάει μπροστά.
– Όχι, το ρολόι μου πάει πίσω.
– Το ρολόι μου σταμάτησε. Δεν **κούρδισα** το ρολόι μου το πρωί.

κούρδισα – я завёл(-а) (форма прош. вр. глагола **κουρδίζω** – заводить)

Καθηγητής Τατιάνα, είστε πάντα στην ώρα σας. Τι ώρα αρχίζει και τελεώνει η δουλειά σας, όταν δουλεύετε το βράδυ;

Предлоги, используемые для обозначения времени:
σε (στις, στη) – в (9:30)
από (τις, τη) ... ως (τις, τη) ... – с (2:00) до ... (7:00)
μετά (τις, τη) – после (8:00)
κατά (τις, τη) – около
τόσο – так, настолько (наречие, образовано от **τόσος** – такой)
μερικές φορές – несколько раз
την εβδομάδα – в неделю (**η εβδομάδα** – неделя)
τον μήνα – в месяц (**ο μήνας** – месяц)
τα τρόφιμα – продукты
Дни недели обозначаются без предлога.
τη Δευτέρα – в понедельник
την Τρίτη – во вторник
την Τετάρτη – в среду
την Πέμπτη – в четверг
την Παρασκευή – в пятницу
το Σάββατο – в субботу
την Κυριακή – в воскресенье

περίπου – примерно

Ποπό! – Ого! (восклицание)
Τι μέρα είναι σήμερα; – Какой сегодня день недели? (досл.: Что за день сегодня?)
Σήμερα είναι Τρίτη. – Сегодня вторник.

Τατιάνη	Το βράδυ δουλεύω **από** τις δύο **ως** τις εφτά. Γυρίζω σπίτι **μετά** τις οχτώ.
Καθηγητής	Γιατί γυρίζετε **τόσο** αργά;
Τατιάνη	Γιατί **μερικές φορές την εβδομάδα** πηγαίνω στο σούπερ μάρκετ και αγοράζω **τρόφιμα**.
Καθηγητής	Ποιες μέρες την εβδομάδα πηγαίνετε στο σούπερ μάρκετ;
Τατιάνη	Πηγαίνω στο σούπερ μάρκετ **τη Δευτέρα**, **την Τετάρτη** και **το Σάββατο**.
Καθηγητής	Δουλεύετε και το Σάββατο;
Τατιάνη	Όχι, το Σάββατο δεν δουλεύω.
Καθηγητής	Ποιες μέρες την εβδομάδα δουλεύετε το βράδυ;
Τατιάνη	Δουλεύω το βράδυ τη Δευτέρα, την Τετάρτη. **Την Παρασκευή**, **την Τρίτη** και **την Πέμπτη** δουλεύω το πρωί.
Καθηγητής	Κώστα, πόσες ώρες δουλεύετε;
Κώστας	Δουλεύω από τις δέκα ή δεκάμισι ως τις οχτώ **περίπου**. Την Τρίτη γυρίζω σπίτι πολύ αργά, γιατί τελειώνω τη δουλειά μου στις εννιά.
Καθηγητής	**Ποπό!** Άννα, **τι μέρα είναι σήμερα;**
Άννα	**Σήμερα είναι Τρίτη.**

Καθηγητής **Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;**

Άννα **Σήμερα έχουμε οχτώ Σεπτεμβρίου.**

Να ακούσετε

– Τι ώρα αρχίζει η δουλειά σου;

– Η δουλειά μου αρχίζει στις εννιά ακριβώς.

– Πόσες ώρες δουλεύεις;

– Δουλεύω από τις εννιά ως τις έξι.

– Πότε γυρίζεις σπίτι;

– Γυρίζω σπίτι κατά τις οχτώ.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι μέρα είναι σήμερα;

– Σήμερα είναι Παρασκευή.

– Σήμερα είναι Κυριακή.

– Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;

– Σήμερα έχουμε **πρώτη Αυγούστου**.

– Σήμερα έχουμε **τρεις Ιουνίου**.

– Σήμερα έχουμε **τέσσερις Μαΐου**.

– Σήμερα έχουμε **τριάντα μία Ιουλίου**.

Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα; – Какое сегодня число? (досл.: Сколько (дней) от месяца мы имеем сегодня?)
Σήμερα έχουμε οχτώ Σεπτεμβρίου. – Сегодня восьмое сентября. (**Σήμερα έχουμε** + число + название месяца в род. пад.)
Первое число каждого месяца обозначается порядковым числительным **πρώτη**. Женский род объясняется родом слова **η (τη) μέρα** – день, которое там подразумевается. Также объясняются и формы **τρείς, τέσσερις, είκοσι μία, τριάντα μία** (3, 4, 21, 31).

πρώτη Αυγούστου – 1 августа

τρεις Ιουνίου – 3 июня

τέσσερις Μαΐου – 4 мая

τριάντα μία Ιουλίου – 31 июля

Σε πόσες του μηνός ..; – Какого числа ..?
При постановке этого вопроса предлог не обязателен, но ответ состоит из предлога **σε** с артиклем множ. числа жен. рода **τις** для любого числа месяца, кроме первого.
Если нужно сказать «первого октября» и т. д., то числительное будет порядковым и без предлога, например: **Την πρώτη Οκτωβρίου ...**
στις δύο Οχτωβρίου – 2 октября
οι χώρες – страны; **η χώρα** – ед. ч.

Καθηγητής	**Σε πόσες του μηνός** τελειώνουν τα μαθήματά μας;
Τατιάνη	**Στις δύο Οκτωβρίου.**
Καθηγητής	Σε πόσες του μηνός γυρίζετε στις **χώρες** σας;
Τατιάνη	Γυρίζουμε στις πέντε Οκτωβρίου ή μετά.

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы:**

а. Τι ώρα είναι τώρα;
б. Τι μέρα είναι σήμερα;
в. Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
г. Τι ώρα πηγαίνετε στη δουλειά;

2. **Вставьте в предложения указанное в скобках время с правильным предлогом:**

а. Κάθε μέρα ξυπνώ .... (7.50)
б. Κάθε μέρα τρώμε το γεύμα .... (1.30)
в. Πηγαίνετε στο σπίτι σας .... το απόγευμα. (4.45)
г. Έχουμε τα μαθήματα .... (8.15 – 12.05)
д. Γυρίζουμε σπίτι .... (6.25)
е. Η δουλειά της αρχίζει .... και τελειώνει .... (9.20, 3.05)
ж. Η Άννα πάει για ύπνο .... (12.00)

3. **Дополните диалог подходящими репликами:**

а. – Τι ώρα είναι; Το ρολόι μου σταμάτησε.
– ....
б. – Ποπό! Αργώ πάρα πολύ στη δουλειά μου!
– ....
в. – Μήπως το ρολόι σας πάει μπροστά;
– ....
– Α! Τώρα είναι εννιά παρά πέντε. Είμαι στην ώρα μου.

4. **Вставьте подходящее местоимение (одно из них лишнее) – τον, την, το, τους, τις, τα:**

а. Τι ώρα αρχίζετε τη δουλειά σας; – ... αρχίζω στις εννιά ακριβώς.
б. Πότε τελειώνετε τα μαθήματά σας; – ... τελειώνουμε στη μία και τέταρτο.
в. Κουρδίζεις το ρολόι κάθε μέρα; – Όχι, δεν ... κουρδίζω κάθε μέρα.
г. Ξέρετε τις μέρες της εβδομάδας; – Ναι, ... ξέρουμε καλά.
д. Πού περνάτε τον Αύγουστο; – ... περνώ στην Ελλάδα.

5. **Закончите предложения, подставив фразы из правой колонки:**

α. Πόσες του μηνός	1. από το σπίτι στις οχτώ και είκοσι.
β. Τι ώρα αρχίζεις	2. πάω στη Γαλλία.
γ. Κάθε μέρα φεύγω	3. σπίτι στις εννιά περίπου.
δ. Ο Κώστας γυρίζει	4. έχουμε σήμερα;
ε. Την πρώτη Ιουνίου	5. τρείς μέρες την εβδομάδα.
ζ. Πηγαίνετε στο σούπερ μάρκετ	6. τη δουλειά σου;

УРОК 7

ΠΟΣΟ ΚΑΝΕΙ;

СКОЛЬКО СТОИТ?

Ο καθηγητής μαζί με τους μαθητές ***αγοράζουν*** *τα τρόφιμα.*

Τατιάνη	Πού **πάμε**, κύριε Βαγγέλη;
Καθηγητής	**Πάμε να αγοράσουμε** τρόφιμα στο σούπερ μάρκετ.
Άννα	Α! **Κατάλαβα**. Αυτό είναι το έβδομο μάθημά μας.
Καθηγητής	**Τι πρέπει να αγοράσετε;**

αγοράζουν – они покупают (форма глагола **αγοράζω** – покупать, я покупаю)

πάμε – мы идём (формы глагола **πάω** – идти, я иду: **πας** – ты идёшь, **πάει** – он(-а) идёт, **πάτε** – вы идёте, **πάνε** – они идут)
Πάμε να αγοράσουμε. – Мы идём покупать (частица **να** используется для присоединения второго глагола)
Κατάλαβα. – Я понял(-а) (прош. вр. глагола **καταλαβαίνω**).
Τι πρέπει να αγοράσετε; – Что нужно купить? (досл.: Что надо, чтобы вы купили?) Частица **να** переводится как «чтобы».

το λίτρο (τα λίτρα) – литр

μισό κιλό – полкило
το κιλό (τα κιλά) – килограмм
η φέτα, το κασέρι, η γραβιέρα – названия сортов сыра
το κοτόπουλο – цыплёнок
τριακόσιοι – триста (изменяется как прилагательное)
το γραμμάρι (τα γραμμάρια) – граммов
το σαλάμι – салями
το σαπούνι – мыло
η (τη) οδοντόκρεμα – зубная паста
το ρύζι – рис
Δεν έχω τίποτε. – У меня ничего нет.
χοιρινές μπριζόλες – свиные отбивные (**η (την) μπριζόλα** – отбивная, **χοιρινός** – свиной)
ένα τέταρτο – 250 граммов
τρία τέταρτα – 750 граммов
το γιαούρτι (τα γιαούρτια) – йогурт (названия отмеряемых продуктов питания – без артикля и в вин. пад.)
Τι θα θέλατε; – Что бы вы хотели?
θέλω – хотеть, я хочу

Τίποτε άλλο; – Что-нибудь ещё?
τίποτε – что-нибудь (в вопросе); ничего (в ответе)

Θα ήθελα ... – Я бы хотел
Сослагательное наклонение образуется соединением частицы буд. времени **θα** с прош. временем, которое обозначает процесс: что делал?

Τατιάνη	Η Άννα κι εγώ πρέπει να αγοράσουμε δυο **λίτρα** γάλα, **μισό κιλό φέτα**, ένα **κοτόπουλο** και **τριακόσια γραμμάρια σαλάμι**.
Άννα	Πρέπει να αγοράσουμε επίσης **σαπούνι**, **οδοντόκρεμα** και ένα κιλό **ρύζι**. Εσύ, Κώστα, τι πρέπει να αγοράσεις;
Κώστας	**Δεν έχω τίποτε** στο ψυγείο μου. Πρέπει να αγοράσω ένα κιλό **χοιρινές μπριζόλες**, δέκα φέτες ζαμπόν, **ένα τέταρτο** κασέρι και δύο **γιαούρτια**.

Στο σούπερ μάρκετ

Υπάλληλος	**Τι θα θέλατε**, παρακαλώ;
Άννα	Μισό κιλό φέτα, παρακαλώ, ένα κοτόπουλο και τριακόσια γραμμάρια σαλάμι.
Υπάλληλος	Ορίστε. **Τίποτε άλλο**;
Τατιάνη	Όχι, ευχαριστούμε.
Υπάλληλος	Τι θα θέλατε, κύριε;
Κώστας	**Θα ήθελα** ένα κιλό χοιρινές μπριζόλες, δέκα φέτες ζαμπόν και μισό κιλο κασέρι.
Υπάλληλος	Ορίστε. Τίποτε άλλο;

Κώστας Όχι, ευχαριστώ. (*στον ταμία*) **Πόσο κάνουν** μπριζόλες, γιαούρτια, ζαμπόν και κασέρι μαζί;

Ταμίας Μπριζόλες κάνουν δεκαεννιά ευρώ, μισό κιλό κασέρι κάνει έξι ευρώ, ζαμπόν τέσσερα ευρώ, δύο γιαούρτια κάνουν δύο ευρώ είκοσι έξι **λεπτά**. Όλα μαζί κάνουν τριάντα ένα ευρώ είκοσι έξι λεπτά.

Κώστας **Ορίστε τα χρήματά σας.**

Ταμίας Ευχαριστώ. **Τα ρέστα** σας.

Κώστας Ευχαριστώ.

Ταμίας Παρακαλώ.

ο ταμίας (τον ταμία) – кассир
Πόσο κάνουν; Πόσο κάνει; – Сколько стоят? Сколько стоит?

τα λεπτά – мелкая монета (ср. род, мн. ч.)
τα ψιλά – обозначение мелочи (разг.)

Ορίστε τα χρήματά σας. – Пожалуйста, (вот) ваши деньги.
τα χρήματα – деньги (есть также слово **τα λεφτά**)
В греческом языке пожалуйста – **ορίστε** и пожалуйста – **παρακαλώ** отличаются как наше «вот, пожалуйста» и «пожалуйста, я тебя прошу».
τα ρέστα – сдача

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι θα θέλατε, κύριε;

– Ένα τέταρτο τυρί φέτα, δέκα φέτες ζαμπόν, μισό κιλό χοιρινές μπριζόλες και μισό κιλό **μοσχάρι**.

– Ορίστε, τίποτε άλλο;

– Όχι, ευχαριστώ.

το μοσχάρι – говядина

αγόρασα – я купил(-а)
αγόρασες – ты купил(-а)
αγόρασε – он(-а) купил(-а)
αγοράσαμε – мы купили
αγοράσετε – вы купили
αγόρασαν – они купили
το γαλατάδικο – молочный магазин
το χασάπικο – мясной магазин
ο κυμάς – фарш, рубленое мясо (**τον κυμά** – вин. падеж)
το μπακάλικο – бакалейный магазин
Любое из разговорных названий магазинов имеет синоним, оканчивающийся на **πωλείο**: **γαλακτοπωλείο, κρεοπωλείο, παντοπωλείο** и т. д. – это литературные, «правильные» названия.

Να ακούσετε

– Τι **αγοράσαν** η Κατίνα και ο Πέτρος στο **γαλατάδικο**;

– Η Κατίνα **αγόρασε** δύο λίτρα γάλα και ο Πέτρος μισό κιλό φέτα.

– Τι **αγόρασες** στο **χασάπικο**;

– **Αγόρασα** ένα κιλό **κυμά**.

– Τι **αγόρασατε** στο **μπακάλικο**;

– **Αγοράσαμε** ζάχαρη και ένα κιλό ρύζι.

όλα που θέλαμε – всё, что хотели
που – что; который, которая, которое
τα φρούτα – фрукты; **το φρούτο** – ед. ч.

μανάβικο – магазин «Овощи-фрукты»

μανάβης – продавец овощей

τα ροδάκινα – персики; **το ροδάκινο** – ед. ч.
ωραία – хорошие, замечательные (согласовано с **ροδάκινα** – персики)
ένα ευρώ το κιλό – один евро за килограмм (без предлога)
τα μήλα – яблоки; **το μήλο** – ед. ч.

Καθηγητης Αγοράσατε όλα;

Άννα Όχι, δεν αγοράσαμε **όλα που θέλαμε**. Θα ήθελα να αγοράσω **φρούτα**.

Καθηγητής Μάλιστα. Πάμε στο **μανάβικο**.

Μανάβης Καλημέρα, κυρίες, τι θα θέλατε;

Τατιάνη Καλημέρα. Πόσο κάνουν **τα ροδάκινα** σήμερα;

Μανάβης Τα ροδάκινα είναι πολύ **ωραία**, κάνουν **ένα ευρώ το κιλό**.

Άννα Και τα **μήλα**, πόσο κάνουν;

Μανάβης **Κάνουν το ίδιο**, ένα ευρώ το κιλό.

Κώστας Τα **καρπούζια** και τα **σταφύλια**, πόσο κάνουν;

Μανάβης Τα καρπούζια είναι πολύ **φτηνά**, κάνουν τριάντα λεπτά ένα κιλό. Τα σταφύλια κάνουν ένα ευρώ.

Κάνουν το ίδιο. – Стоят столько же.
ο ίδιος – такой же (изменяется как прилагательное)
τα καρπούζια – арбузы; **το καρπούζι** – ед. ч.
τα σταφύλια – виноград; **το σταφύλι** – ед. ч.
φτηνός – дешёвый (**φτηνά** – дешёвые, согласовано с **μήλα**)

Άννα Κύριε Βαγγέλη, όλα τα φρούτα είναι πολύ ακριβά.

Καθηγητής Το κατάλαβα. Κύριε μανάβη, **βάλτε μας** τρία κιλά ροδάκινα, δύο κιλά μήλα, ένα μεγάλο καρπούζι, τέσσερα κιλά σταφύλια και ένα κιλό **βερίκοκα**. Πόσο κάνουν όλα μαζί;

βάλτε μας – положите нам, взвесьте нам (вежливая форма повелит. накл.)

τα βερίκοκα – абрикосы; **το βερίκοκο** – ед. ч.

Μανάβης Τρία κιλά ροδάκινα τρία ευρώ, δύο κιλά μήλα δύο ευρώ, το καρπούζι έχει οχτώ κιλά, κάνει δύο ευρώ και σαράντα λεπτά, τα σταφύλια τέσσερα ευρώ, και ένα κιλό βερίκοκα ένα ευρώ και πενήντα λεπτά. Όλα μαζί κάνουν δώδεκα ευρώ και ενενήντα λεπτά.

Καθηγητής Πολύ ακριβά είναι. **Δεν μπορούμε να τα αγοράσουμε**. **Παιδιά**, πάμε στο άλλο μανάβικο.

Μανάβης **Πόσο θέλετε να πληρώσετε;**

Καθηγητής Οχτώ ευρώ.

Μανάβης Είναι πολύ λίγο. Μήπως δέκα ευρώ; **Εντάξει;**

Δεν μπορούμε να τα αγοράσουμε. – Мы не можем их купить.
Παιδιά – ребята, друзья (обращение)

Πόσο θέλετε να πληρώσετε; – Сколько вы хотите заплатить?
Εντάξει; – Ладно?/Договорились? (употребляется как в вопросе, так и в ответе).

τα πορτοκάλια – апельсины; то **πορτοκάλι** – ед. ч.

Καθηγητης	Ναι, εντάξει. Ορίστε, τα χρήματά σας.
Μανάβης	Ορίστε, τα φρούτα σας.
Καθηγητής	Ευχαριστώ. Γεια σας.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Βάλτε μου δύο κιλά ροδάκινα και τρία κιλά **πορτοκάλια**. Πόσο κάνουν όλα μαζί;

– Πέντε ευρώ.

– Δεν έχω πέντε ευρώ. Μπορώ να πληρώσω μόνο τέσσερα ευρώ. Εντάξει;

– Εντάξει.

– Ορίστε τα χρήματά σας.

– Ευχαριστώ. Ορίστε τα φρούτα σας.

– Γεια σας.

Упражнения

• • •

1. Задайте вопрос правильно:

α. Πόσο κάν ... ένα γιαούρτι;
б. Πόσο κάν ... τα ροδάκινα;
в. Πόσο κάν ... ένα κοτόπουλο και μισό κιλό τυρί φέτα;
г. Πόσο κάν ... όλα μαζί;

2 Представьте, что вы делаете покупки в молочном магазине. Как вы дополните следующий диалог?

Γεια σας, ...
Γεια σας, θα ήθελα δύο γιαούρτια, ...
Ορίστε, ...
Οχι, ευχαριστώ. ... ...
Δύο γιαούρτια, ένα λίτρο γάλα και ένα τέταρτο τυρί κάνουν οχτώ ευρώ τριάντα εφτά λεπτά.
Ορίστε, ...
... ... Ορίστε, τα ρέστα σας.
... ...
Παρακαλώ.

3. Поставьте данные глаголы в прошедшее время (аорист), пользуясь грамматическим приложением:

а. αρχίζω – я начинаю – .... – я начал.
б. τελειώνετε – вы заканчиваете – .... – вы закончили.
в. κουρδίζεις – ты заводишь (часы) – .... – ты завёл (часы).
г. καπνίζουν – они курят – .... – они закурили.
д. διορθώνουμε – мы исправляем – .... – мы исправили.
е. σπουδάζει – он учится (на) – .... – он выучился (на).

4. Ниже даны некоторые употребительные выражения, с которыми вы уже встречались. Произнесите их по-гречески.

а. Я бы хотел ...
б. Спасибо.
в. Пожалуйста (ваши деньги).
г. Добрый день.
д. Пожалуйста (я вас прошу).
е. Здравствуйте.
ж. Замечательно, очень хорошо.
з. Договорились?

5. **Закажите нужный товар по-гречески:**

Образец: (3 йогурта)
– Τι θα θέλατε, κύριε;
– Τρία γιαούρτια, παρακαλώ.

а. 3 литра молока
б. мыло и зубная паста
в. 300 граммов сыра фета и 250 граммов сыра гравьера
г. 2 килограмма абрикосов и полкило винограда
д. 750 граммов свиных отбивных

УРОК 8

ΤΙ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ ΧΤΕΣ;

Καθηγητής	Καλημέρα σας! Τι αγοράσατε **χτες**;
Τατιάνη	Καλημέρα σας. **Ήμουν** στο **βιβλιοπωλείο**, αγόρασα μερικά **βιβλία** στα Ελληνικά.
Καθηγητής	Μάλιστα. Ποια βιβλία αγοράσατε;
Τατιάνη	**Μου αρέσει** πολύ η ελληνική **ποίηση**. Αγόρασα **τα ποιήματα** του **Σωλομού** και του **Παλαμά**. Ακόμη αγόρασα **Ελληνορωσικό λεξικό**.
Καθηγητής	Πολύ καλά. Άννα, τι αγοράσατε χτες; Αγοράσατε ελληνικά βιβλία;

ЧТО ВЫ КУПИЛИ ВЧЕРА?

χτες – вчера (**πρόχτες** – позавчера)
ήμουν – я была(-а) (форма прош. вр. глагола **είμαι** – я есть)
το βιβλιοπωλείο – книжный магазин
το βιβλίο – книга; **τα βιβλία** – мн. ч.

μου αρέσει/αρέσουν – мне нравится/нравятся
η (την) ποίηση – поэзия
το ποίημα (τα ποιήματα) – поэма, стихотворение
Διονύσιος Σωλομός – Дионисий Соломос и **Κώστης Παλαμάς** – Костис Паламас – известные греческие поэты
το Ελληνορωσικό λεξικό – греческо-русский словарь

Άννα Ναι, κι εγώ ήμουν στο βιβλιοπωλείο. **Ήμασταν** μαζί με την Τατιάνη. Αγόρασα **τα διηγήματα** του **Παπαδιαμάντη**.

Καθηγητής Τι αγοράσατε ακόμη;

Άννα Αγόρασα **κάτι ενθύμια** για τους συγγενείς και για τους φίλους μου. Όταν **πήγα** στην **Πλάκα**, **είδα** πολλά ωραία **πράγματα εκεί**. Θα ήθελα να τα αγοράσω όλα.

Κώστας Άννα, **αγόρασες κάτι για σένα;**

Άννα Ναι, αγόρασα μια πολύ όμορφη **τσάντα**. **Έκανε** είκοσι τρία ευρώ, αλλά **τότε** δέν **είχα** τόσα λεφτά. Είχα μόνο δεκαοχτώ ευρώ.

Κώστας Τι έκανες;

Άννα Δεν έκανα τίποτε. **Ο πωλητής μου την έδωσε** για δεκαοχτώ ευρώ.

Καθηγητής Μπράβο, Άννα!

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πού **ήσουν** χτες;

ήμασταν – мы были (форма прош. вр. глагола **είμαι**)
τα διηγήματα – рассказы, повести; **το διήγημα** – ед. ч.
Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης – Александрос Пападьямандис (прозаик)

κάτι – кое-что, что-нибудь, кое-какой, некий (не изменяется, используется как существительное и как прилагательное)
το ενθύμιο – сувенир
πήγα – я пошёл/пошла (форма неправ. глагола **πηγαίνω** – идти)
Η Πλάκα – Плака (старый район Афин у подножья Акрополя)
είδα – я увидел(-а) (форма неправ. глагола **βλέπω** – видеть)
τα πράγματα – вещи; **το πράγμα** – ед. ч.
εκεί – там
Αγόρασες κάτι για σένα; – Ты купила что-нибудь для себя?
η τσάντα – сумка (в основном, дамская)
έκανε – досл.: он(-а) (с)делал(-а) (в контексте: она стоила; форма неправ. глагола **κάνω** – делать)
τότε – тогда
είχα – я имел(-а) (форма прош. вр. неправ. глагола **έχω** – я имею)
ο πωλητής (τον πωλητή) – продавец
μου την έδωσε – мне её дал (все безударные местоимения стоят перед глаголом)

ήσουν – ты был(-а)

– Ήμουν στο βιβλιοπωλείο.

– Τι αγόρασες;

– Αγόρασα τα ποιήματα του Παλαμά. Εσύ, τι έκανες χτες;

– Ήμουν στην Πλάκα. Αγόρασα όμορφα ενθύμια για τους γονείς μου.

– Πού **ήταν** οι φίλοι σου η Κατίνα και ο Πέτρος;

– Ο Πέτρος πήγε στην Ακρόπολη, και η Κατίνα ήταν στο σπίτι.

Καθηγητής	Κώστα, τι αγοράσατε χτες;
Κώστας	Ήθελα να αγοράσω **καλοκαιριάτικα ρούχα**, γιατί **το Σεπτέμβριο** στην Ελλάδα **κάνει ζέστη**.
Καθηγητής	Μάλιστα. Αγοράσατε τίποτα;
Κώστας	Ναι, αγόρασα ένα **μπεζ παντελόνι**, δύο **πουκάμισα** και **καινούρια παπούτσια**.
Καθηγητής	**Τι χρώμα είναι** τα πουκάμισά σας;
Κώστας	**Το ένα είναι μπλε και το άλλο είναι άσπρο.**
Τατιάνη	Κώστα, **σου πάει** το άσπρο. Είσαι **μελαχροινός**.

ήταν – он(-а) был(-а), они были
τα καλοκαιριάτικα ρούχα – летняя одежда
καλοκαιριάτικος – летний
το Σεπτέμβριο – в сентябре (вин. пад. без предлога)
κάνει ζέστη – жарко
η ζέστη – жара
μπεζ – бежевый
το παντελόνι (τα παντελόνια) – брюки
τα πουκάμισα – рубашки; **το πουκάμισο** – ед. ч.
καινούρια παπούτσια – новые ботинки
Τι χρώμα είναι ..; – Какого цвета ..?
το χρώμα – цвет; **τα χρώματα** – мн. ч.
Το ένα είναι μπλε και το άλλο είναι άσπρο. – Одна голубая, а другая – белая.
το ένα ... το άλλο – одно ... другое
μπλε – голубой, синий (заимствование из английского: blue)
άσπρος – белый
σου πάει – тебе идёт (что-либо)
Если предмет в ед. ч., употребляется **πάει**, во мн. ч. – **πάνε**
μελαχροινός – брюнет, смуглый
μελαχροινή – брюнетка, смуглянка

ζεσταίνομαι – согреваться, я согреваюсь; перегреваться, я перегреваюсь

και τα δύο – обе (рубашки) (в данном случае артикль **τα**, ср. р., мн. ч. указывает на рубашки – **τα πουκάμισα**)
Τι χρώμα σου αρέσει – Какой цвет тебе нравится? (досл.: Что за цвет тебе нравится?)
το κόκκινο (χρώμα) – красный (цвет); **κόκκινος** – красный
ξανθιά – блондинка; **ξανθός** – блондин
τα γαλανά μάτια – голубые глаза
γαλανός – голубой
προτιμάτε – вы предпочитаете (форма глагола **προτιμώ (ά)** – предпочитать, я предпочитаю)
μακρύς, μακριά, μακρύ – длинный, длинная, длинное (в мн. ч. и ср. р. изменяется не по правилам, см. приложение)
οι (τις) φούστες – юбки; **η (τη) φούστα** – ед. ч.
τα φορέματα – платья; **το φόρεμα** – ед. ч.
φοράτε – вы носите, вы надеваете. Форма глагола **φορώ (ά)** – носить, я ношу (об одежде)
καφέ – коричневый
μαύρος – чёрный
οι (τις) μπλούζες – блузки;
η (τη) μπλούζα – ед. ч.

Κώστας Ευχαριστώ. Μου αρέσουν το μπλε και το άσπρο. Ακόμη μου πάει το καφέ, αλλά στα καφέ ρούχα **ζεσταίνομαι**.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι αγόρασε ο Κώστας;

– Ο Κώστας αγόρασε ένα μπεζ παντελόνι, δύο πουκάμισα και καινούρια παπούτσια.

– Τι χρώμα είναι τα πουκάμισα;

– Το ένα είναι μπλε και το άλλο είναι άσπρο. **Και τα δύο** του πάνε.

Κώστας Άννα, **τι χρώμα σου αρέσει**;

Άννα Μου αρέσουν πολύ **το κόκκινο** και το άσπρο.

Καθηγητής Είστε **ξανθιά**, Άννα, έχετε **γαλανά μάτια**. Σας πάνε αυτά τα χρώματα. Τι ρούχα **προτιμάτε**;

Άννα Προτιμώ **μακριές φούστες** και **φορέματα**.

Καθηγητής Ποια ρούχα **φοράτε**, όταν δουλεύετε;

Άννα Όταν δουλεύω, φορώ **καφέ** ή **μαύρες** φούστες και άσπρες **μπλούζες**.

Καθηγητής Πότε φοράτε κόκκινα ρούχα;

Άννα Έχω πολύ όμορφο κόκκινο φόρεμα. Το φορώ, όταν πάω σε μια **γιορτή**.

Καθηγητής Πώς νομίζετε, ποια χρώματα πάνε στην Τατιάνη;

Άννα Η Τατιάνη είναι **καστανή**, έχει **πράσινα μάτια**. Νομίζω, ότι της πάει το πράσινο.

Τατιάνη **Έχεις δίκιο**, Άννα. Μου αρέσει πάρα πολύ το πράσινο.

Καθηγητής Τι ρούχα προτιμάτε, Τατιάνη;

Τατιάνη **Είμαι κοντή και λίγο χοντρή.** Προτιμώ να φορώ παντελόνια και **ζακέτες**. Έχω ενα πολύ όμορφο **ταγιέρ καφέ χρώματος**, το φορώ με την πράσινη μπλούζα. Μου πάει πάρα πολύ.

η (τη) γιορτή – праздник

καστανή – шатенка; **καστανός** – шатен
τα καστανά μάτια – карие глаза
τα πράσινα μάτια – зелёные глаза
πράσινος – зелёный
Έχεις δίκιο. – Ты прав(-а). (досл.: Ты имеешь правоту.)
Έχεις άδικο. – Ты не прав(-а).

Είμαι κοντή και λίγο χοντρή. – Я невысокого роста и немного полная.
κοντός – невысокий, короткий (относительно человека и одежды)
χοντρός – полный
οι (τις) ζακέτες – пиджаки (женские), жакеты; **η (τη) ζακέτα** – ед. ч.
το σακάκι (τα σακάκια) – мужской пиджак
το ταγιέρ – костюм (женский) (неизм.)
καφέ χρώματος – коричневого цвета

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι φορά η Άννα;

– Η Άννα φορά μακριές φούστες και φορέματα.

– Τι χρώμα της πάει;

– Είναι ξανθιά με γαλανά μάτια. Της πάει το κόκκινο.

– Τι φορά η Τατιάνη;

– Η Τατιάνη προτιμά παντελόνια και ζακέτες με μπλούζες.

– Τι χρώμα της πάει;

– Είναι καστανή με πράσινα μάτια. Της πάνε το πράσινο και το καφέ.

Τατιάνη — Κύριε Βαγγέλη, τι χρώμα προτιμάτε;

Καθηγητής — Πώς νομίζετε εσείς;

Άννα — Δεν ξέρω ακριβώς, αλλά νομίζω, ότι προτιμάτε το κόκκινο και το **κίτρινο**. Σας πάνε παρά πολύ.

κίτρινος – жёлтый

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Τι αγόρασε η Άννα;
б. Τι χρώμα πάει στον Κώστα;
в. Τι ρούχα προτιμά να φορά η Τατιάνη;
г. Ποια ερώτηση έχει η Τατιάνη για τον καθηγητή.

2. Соедините предложенные прилагательные и существительные так, чтобы они согласовывались и грамматически, и по смыслу:

πράσινη	κοστούμι
χοντρή	φούστες
ωραίο	διήγημα
όμορφα	άντρας
μακριές	παπούτσια
μαύρα	μπλούζα
καινούριο	γυναίκα
καστανός	φορέματα

3. Выберите правильную форму глагола:

а. Η Άννα χτες .... τα ενθύμια για τους γονείς της. (αγοράζει, αγόρασε, να αγοράσει)
б. Ο Κώστας και ο Πέτρος .... μελαχροινοί. (είναι, ήταν, να είναι)
в. Προχτές .... στην Πλάκα και .... τον καθηγητή μας (πηγαίνουμε, πήγαμε, να πάμε/βλέπουμε, είδαμε, να δούμε).
г. Τι θέλεις ....; (κάνεις, έκανες, να κάνεις)
д. Τι χρώμα ....; (θέλετε, θέλατε, να θέλετε)
е. Μπορώ .... μόνο πέντε ευρώ. (πληρώνω, πλήρωσα, να πληρώσω)

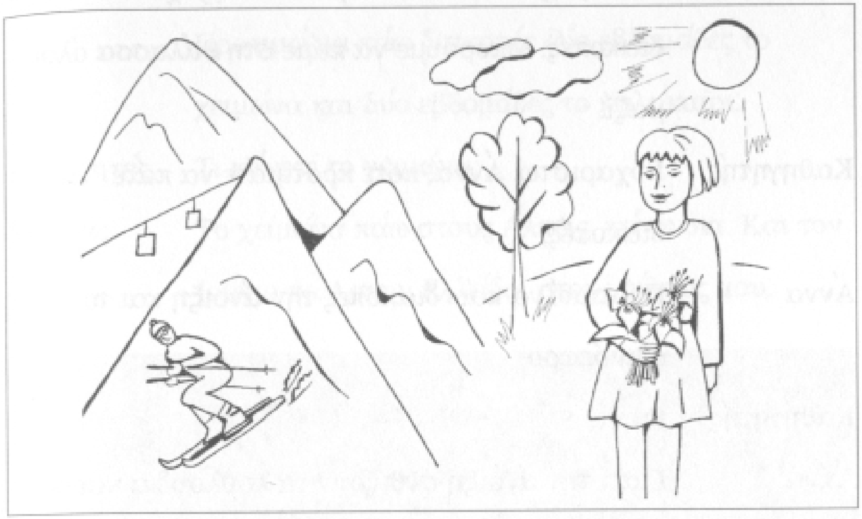
4. Добавьте пропущенные окончания существительных:

а. Στην Πλάκα η Άννα είδε πολλά ωραία πράγμα... .
б. Ο καθηγητής αγόρασε όμορφες μπλούζ... για τη γυναίκ... του.
в. Μου πάνε άσπρα κοστούμι... ;
г. Ο Κώστας διαβάζει το διήγημα... .
д. Η Άννα προτιμά να φορά τα φορέμα... .
е. Τι χρώμα... είναι το κανούριο πουκάμισ... σου;
ж. Η Τατιάνη αγοράζει τα ενθύμι... για τους φίλ... της.

5. Составьте из реплик диалог, расположив их по порядку:

а. – Είμαι κοντή και λίγο χοντρή. Προτιμώ μακριές φούστες και παντελόνια με ζακέτες.
б. – Τι χρώματα σου πάνε;
в. – Τι ρούχα προτιμάς να φοράς;
г. – Νομίζω, ότι σου πάνε το γαλανό και το άσπρο. Η άσπρη μπλούζα σου πάει παρά πολύ.
д. – Είμαι ξανθιά, μου πάνε το γαλανό και το μαύρο. Πώς νομίζεις.

УРОК 9



ΠΩΣ ΠΕΡΑΣΑΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ;

КАК ВЫ ПРОВЕЛИ ОТПУСК?

Καθηγητής	Γεια σας, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
Τατιάνη	Σήμερα έχουμε δεκατρείς Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Μάλιστα. Το Σεπτέμβριο οι Έλληνες προτιμάνε να **πάνε διακοπές**. Εσείς, πότε προτιμάτε να πάτε διακοπές;
Τατιάνη	Μου αρέσει να πάω διακοπές **το καλοκαίρι**, τον Ιούλιο ή τον Αύγουστο.
Καθηγητής	Γιατί σας αρέσει να πάτε διακοπές το καλοκαίρι;

πάω διακοπές – ездить в отпуск (или *πηγαίνω διακοπές* – идти в отпуск)
οι (τις) *διακοπές* – отпуск, каникулы

το καλοκαίρι – лето, летом
ο χειμώνας – зима; **το χειμώνα** – зимой

στη θάλασσα – к морю, на море;
η (τη) θάλασσα – море

την άνοιξη – весной; **η άνοιξη** – весна

το φθινόπωρο – осень, осенью

ανθίζουν – (они) цветут (форма глагола **ανθίζω** – цвести, я цвету)
τα λουλούδια – цветы; **το λουλούδι** – ед. ч.
πολύ – сильный, многий (склоняется как прилагательное – см. приложение)
Μου αρέσει να γνωρίζω τα ήθη και τα έθιμα. – Мне нравится узнавать нравы и обычаи.
τα ήθη και τα έθιμα – нравы и обычаи (устоявшееся выражение)
των λαών – народов (род. пад. мн. ч.); **ο λαός** – народ

μπορώ να τις περάσω – я могу их (каникулы) провести ...
περνώ (ά) – проводить (неправ. глагол)
η Μεσόγειος (θάλασσα) – Средиземное море (слово «море» опускается)
εκεί – там
κάνω ηλιοθεραπεία – загорать, я загораю
κάνω μπάνιο – купаюсь (в море), принимаю ванну

Τατιάνη — Ο άντρας και τα παιδιά μου επίσης έχουν διακοπές. Μπορούμε να πάμε **στη θάλασσα** όλοι μαζί.

Καθηγητής — Ευχαριστώ. Άννα, πότε προτιμάτε να πάτε διακοπές;

Άννα — Προτιμώ να πάω διακοπές **την άνοιξη** και **το φθινόπωρο**.

Καθηγητής — Γιατί;

Άννα — Γιατί την άνοιξη **ανθίζουν τα λουλούδια** και δεν κάνει **πολλή** ζέστη. Τον Απρίλιο έχουμε το Πάσχα, τη μεγαλή γιορτή. **Μου αρέσει να γνωρίζω τα ήθη και τα έθιμα των λαών.**

Καθηγητής — Μπράβο, Άννα! Και γιατί πηγαίνετε διακοπές το φθινόπωρο;

Άννα — Το Σεπτέμβριο έχω διακοπές στο Πανεπιστήμιο και **μπορώ να τις περάσω** στη **Μεσόγειο**, στην Ισπανία ή στην Ελλάδα. **Εκεί κάνω ηλιοθεραπεία** και **κάνω μπάνιο**.

Καθηγητής — Κώστα, εσείς επίσης κάνετε μπάνιο στη θάλασσα και κάνετε ηλιοθεραπεία στις διακοπές;

Κώστας Όχι μόνο κάνω ηλιοθεραπεία και κάνω μπάνιο. Προτιμώ να πάω διακοπές δύο εβδομάδες το χειμώνα και δύο εβδομάδες το καλοκαίρι.

Καθηγητής Τι κάνετε το χειμώνα;

Κώστας Το χειμώνα πάω στους **Άλπεις, κάνω σκι**. Και τον Ιούνιο πάω στην Ελλάδα, στους φίλους μου.

οι (τους) Άλπεις – Альпы
κάνω σκι – кататься на лыжах, я катаюсь на лыжах

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πότε προτιμάς να πάς διακοπές;

– Προτιμώ να πάω διακοπές το καλοκαίρι.

– Πού περνάς διακοπές;

– Τις περνώ στη θάλασσα. Εκεί κάνω ηλιοθεραπεία και κάνω μπάνιο. Εσύ, πότε προτιμάς να πάς διακοπές;

– Προτιμώ να πάω διακοπές το χειμώνα.

– Πού πας το χειμώνα;

– Πάω στους Άλπεις.

– Τι κάνεις εκεί;

– Εκεί κάνω σκι.

Καθηγητής	Τώρα ξέρω, πού προτιμάτε να πάτε διακοπές. Την **τελευταία φορά** πού πήγατε;
Άννα	**Φέτος** τον Απρίλιο πήγα στην Αγγλία. **Έμεινα** στο σπίτι του φίλου μου.
Καθηγητής	Τι κάνατε στην Αγγλία;
Άννα	Πήγα **στα μουσεία** στο Λονδίνο και είδα το **πασχαλινό θεατρικό έργο στον δρόμο**.
Καθηγητής	**Σας άρεσε** το έργο;
Άννα	Ναι, μου άρεσε πάρα πολύ. Κώστα, πού ήσουν φέτος το καλοκαίρι;
Κώστας	Φέτος τον Ιούνιο πήγα στην Ιταλία.
Άννα	Πού έμεινες;
Κώστας	Έμεινα σ'ένα ξενοδοχείο στη Ρώμη. Είδα **πολλά αξιοθέατα**.
Άννα	Έκανες μπάνιο στη θάλασσα;
Κώστας	Ναι, **πήγα** και **στην παραλία**, εκεί έκανα μπάνιο. Άννα, έκανες μπάνιο στη θάλασσα φέτος;
Άννα	Όχι, δεν έκανα.

την τελευταία φορά – в последний раз (вин. падеж без предлога)
τον τελευταίο καιρό – в последнее время
φέτος – в этом году
έμεινα – я прожила, я остановилась (форма прош. вр. неправ. глагола **μένω** – жить, останавливаться)

τα μουσεία – в музее; **το μουσείο** – музей

το πασχαλινό θεατρικό έργο – пасхальное театральное представление
το έργο – фильм, спектакль, зрелище
στον δρόμο – на улице
Σας άρεσε ..; – Вам понравилось ..?

πολλά αξιοθέατα – много достопримечательностей
πολλά – много (согласуется с **τα αξιοθέατα** – достопримечательности)
Πήγα στην παραλία. – Я поехал на побережье.
η (την) παραλία – морское побережье, набережная

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πότε πήγες διακοπές;

– Πήγα διακοπές **πέρσι** το καλοκαίρι.

– Πού πήγες;

– **Ταξίδεψα** στην Αγγλία. Εκεί έμενα σ'ένα ξενοδοχείο στο Λονδίνο. Είδα τα μουσεία και τα αξιοθέατα. Εσύ, πού πήγες;

– Πέρασα τις διακοπές μου στη θάλασσα.

– Ήσουν μόνος σου;

– Όχι, πήγαμε μαζί με την οικογένειά μου. Κάναμε μπάνιο το πρωί και το απόγευμα και το βράδυ κάναμε βόλτα στην παραλία.

– Σου άρεσαν οι διακοπές σου;

– Ναι, μου άρεσαν πάρα πολύ.

πέρσι (πέρυσι) – в прошлом году

ταξίδεψα – я отправился(-лась) путешествовать (форма прош. вр. глагола **ταξιδεύω, ταξίδεψα, να ταξιδέψω** – путешествовать)

Καθηγητής Πού πήγε η Τατιάνη φέτος;

Κώστας Δεν ξέρω. Τατιάνη, πού πήγες φέτος το καλοκαίρι μαζί με την οικογένιά σου;

δεν το καταφέραμε – мы в этом не преуспели
το – в этом
Κρίμα! – Жаль!
μπορέσαμε – мы смогли (форма прош. вр. глагола **μπορώ**)
τα εισιτήρια – билет(-ы); **το εισιτήριο** – ед. ч.
αεροπορικό εισιτήριο – билет на самолёт
με το αεροπλάνο – самолётом
τι έγινε; – что произошло? (форма прош. времени неправ. глагола **έγινα** – происходить, случаться)
βρήκα – я нашла
οι (τις) πτήσεις – рейсы, полёты; **η (την) πτήση** – ед. ч.
με το τρένο – поездом; **το τρένο** – поезд
φυσικά – естественно (от **φυσικός** – естественный)
Είναι πολύ δύσκολο και θέλει πολύ καιρό. – Это очень трудно и займёт много времени.

Τατιάνη Θέλαμε να πάμε στην Ελλάδα αλλά **δεν το καταφέραμε**.

Καθηγητής **Κρίμα!** Γιατί δεν το καταφέρατε;

Τατιάνη Δεν **μπορέσαμε** να αγοράσουμε **εισιτήρια**. Θέλαμε να πάμε **με το αεροπλάνο** στη Θεσσαλονίκη και να περάσουμε τις διακοπές στη Χαλκιδική.

Καθηγητής Και **τι έγινε;**

Τατιάνη Δεν **βρήκα** εισιτήρια στις **πτήσεις** για τη Θεσσαλονίκη. Βρήκα μόνο εισιτήρια για την Αθήνα.

Καθηγητής Δεν θέλατε να πάτε **με το τρένο**;

Τατιάνη **Φυσικά**, όχι. **Είναι πολύ δύσκολο και θέλει πολύ καιρό.**

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πώς θέλετε να πάτε στη Θεσσαλονίκη;

– Προτιμώ να πάω με το αεροπλάνο.

– Το καλοκαίρι **υπάρχουν** πτήσεις κάθε μέρα. Τι μέρα θέλετε να πάτε;

– Την Παρασκευή.

– Υπάρχουν εισιτήρια στην πτήση **της Ολυμπιακής**.

– Καλά. **Πόση ώρα κάνει** το ταξίδι;

– Το ταξίδι είναι τρείς ώρες περίπου.

– Πόσο κάνει **το εισιτήριο με επιστροφή**;

– Κάνει διακόσια ογδόντα ευρώ.

υπάρχει – есть, существует, имеется; **υπάρχουν** – мн. ч. (употребляется в третьем лице по отношению к неодушевлённым предметам, названия которых стоят в имен. пад.)

η Ολυμπιακή (εταιρία) – компания Олимпик; **της Ολυμπιακής** – род. пад.
Πόση ώρα κάνει ..; – Сколько времени займёт ..?

το εισιτήριο με επιστροφή – билет туда-обратно
το εισιτήριο πήγαινε (или **απλό**) – билет в один конец

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

   а. Πώς πέρασε φέτος τις διακοπές της η Άννα;
   б. Γιατί ο Κώστας προτιμά να πάει διακοπές τον χειμώνα;
   в. Η Τατιάνη περνά διακοπές μόνη της;
   г. Οι μαθητές ξέρουν, πώς περνά διακοπές ο καθηγητής τους;

2. Заполните пропуски подходящими вопросительными словами: πότε, πώς, πού, πόσος, ποιός (во всех формах):

а. .... ώρα κάνει το ταξίδι;
б. .... προτιμάτε να πάτε στη Θεσσαλονίκη: με το αεροπλάνο ή με το τρένο;
в. .... περάσατε τις διακοπές σας φέτος το καλοκαίρι;
г. .... ταξιδεύει μαζί σας;
д. .... προτιμάτε να πάτε διακοπές;

3. Поставьте глаголы в правильном времени:

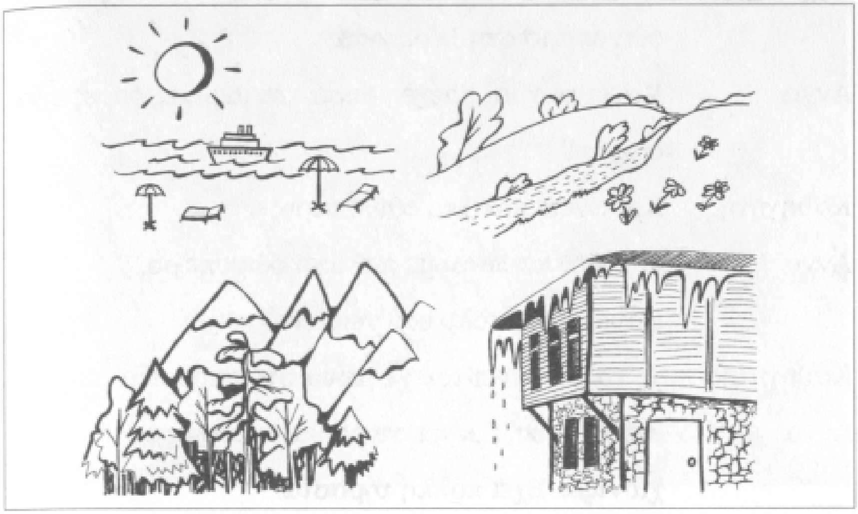
а. Τον Απρίλιο η Άννα ....(πηγιάνω) στο Λονδίνο και ....(μένω) στο σπίτι του φίλου της.
б. Ο Κώστας ....(περνώ) δύο εβδομάδες διακοπές το χειμώνα.
в. Η Τατιάνη δεν ....(περνώ) τις διακοπές στην Θεσσαλονίκη, γιατί δεν ....(βρίσκω) αεροπορικά εισιτήρια.
г. Ο καθηγητής δεν ....(ξέρω), πού ....(είναι) η Τατιάνη φέτος το καλοκαίρι.
д. Η Άννα ....(προτιμώ) ....(πηγαίνω) διακοπές την άνοιξη και το φθινόπωρο.

4. Выберите нужную форму из предложенных вариантов:

а. .... ο Κώστας ήταν στην Ιταλία. (Ιουνίου, στον Ιούνιο, τον Ιούνιο)
б. Σήμερα έχουμε πέντε .... (στον Αύγουστο, Αυγούστου, τον Αύγουστο)
в. .... και .... οι μαθητές δέν έχουν μαθήματα. (το Σάββατο, του Σαββάτου, στο Σάββατο), (την Κυριακή, της Κυριακής, στην Κυριακή)
г. Γυρίσα σπίτι .... Σεπτεμβρίου (την πρώτη, στην πρώτη, στη μία)
д. .... αρχίσαν τα μαθήματά μας. (στο φθινόπωρο, το φθινόπωρο, του φθινοπώρου).
е. Η Ελένη πήγε διακοπές .... (στις 25, τις 25, από τις 25), (Ιουλίου, τον Ιούλιο, στον Ιούλιο)
ж. .... κάνω βόλτα στην παραλία. (το βράδυ, του βραδιού, στο βράδυ)

5. Ответьте на вопросы применительно к себе так, чтобы у вас получился небольшой рассказ:

а. Πότε προτιμάτε να πάτε διακοπές;
б. Γιατί προτιμάτε να πάτε διακοπές αυτή την εποχή;
в. Πού περάσατε τις διακοπές σας φέτος;
г. Πώς προτιμάτε να ταξιδεύετε;
д. Θα θέλατε να πάτε διακοπές μόνος (μόνη) σας;



УРОК 10

ΠΟΙΑ ΕΠΟΧΗ ΣΑΣ ΑΡΕΣΕΙ;

КАКОЕ ВРЕМЯ ГОДА ВАМ НРАВИТСЯ?

Καθηγητής	Γεια σας, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
Τατιάνη	Σήμερα έχουμε δεκατέσσερις Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Ευχαριστώ. **Τι καιρό κάνει σήμερα;**
Τατιάνη	Σήμερα δέν κάνει ζέστη και **φυσά**. Αλλά **έχει λιακάδα**.
Καθηγητής	Τι καιρό έκανε χτές;
Κώστας	Χτες **όμως** έκανε ζέστη. Θα ήθελα να πάω στη θάλασσα. Στη Γαλλία τώρα **κάνει ψύχρα**.

Τι καιρό κάνει σήμερα; – Какая сегодня погода?

ο καιρός – погода, время; **τον καιρό** – вин. пад.

φυσά – ветер; досл.: дует

έχει λιακάδα – солнечно

όμως – однако, тем не менее

κάνει ψύχρα – прохладно

	Καθηγητής	Σας ευχαριστώ. Άννα, τι καιρό κάνει το φθινόπωρο στη Γερμανία;
βρέχει – идёт дождь **η βροχή** – дождь **έχει ομίχλη** – туман	Άννα	Κάνει ψύχρα, **βρέχει**, φυσά και μερικές φορές **έχει ομίχλη**.
κρυώνετε – вы мёрзнете (форма глагола **κρυώνω, κρύωσα, να κρυώσω** – мёрзнуть, я мёрзну	Καθηγητής	**Κρυώνετε** πολύ το φθινόπωρο;
	Άννα	Όχι, δεν κρυώνουμε πολύ το φθινόπωρο. Κρυώνουμε πολύ τον χειμώνα.
στην πατρίδα – на родине **η (την) πατρίδα** – родина	Καθηγητής	Τι καιρό κάνει τον χειμώνα **στην πατρίδα** σας;
κάνει κρύο – холодно **συχνά** – часто **χιονίζει** – идёт снег **το χιόνι** – снег **έχει υγρασία** – влажно	Άννα	**Κάνει κρύο**, βρέχει **συχνά** και μερικές φορές **χιονίζει**. **Έχει** πολλή **υγρασία**.
	Καθηγητής	Τατιάνη, στη Ρωσία χιονίζει όλο το χειμώνα;
κάνει παγωνιά – мороз	Τατιάνη	Όχι μόνο το χειμώνα. Χιονίζει και το Νοέμβριο και το Μάρτιο. Τον χειμώνα **κάνει παγωνιά**.
Ανάβετε το καλοριφέρ στο τέλος του φθινοπώρου και στις αρχές της άνοιξης; – Вы включаете обогреватель в конце осени до начала весны?	Καθηγητής	**Ανάβετε το καλοριφέρ στο τέλος του φθινοπώρου και στις αρχές της άνοιξης;**
η (την) κεντρική θέρμανση – центральное отопление	Τατιάνη	Στα σπίτια μας έχουμε **κεντρική θέρμανση**. Αλλά όταν κάνει πολύ κρύο, ανάβουμε το καλοριφέρ.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι καιρό κάνει σήμερα;

– Σήμερα κάνει ψύχρα και φυσά.

– Τι καιρό έκανε χτες;

– Χτες έκανε ζέστη. Πήγα στη θάλασσα και έκανα μπάνιο.

– Κι εγώ πήγα στη θάλασσα. Στην πατρίδα μου τώρα δεν κάνει ζέστη.

– Τι καιρό κάνει στην πατρίδα σου;

– Βρέχει πολύ και φυσά. Έχει μεγάλη υγρασία.

Καθηγητής	Άννα, προτιμάτε να πάτε διακοπές την άνοιξη. Σας αρέσει η άνοιξη;
Άννα	Ναι, μου αρέσει η άνοιξη πάρα πολύ. Την άνοιξη δεν κάνει πολύ ζέστη. **Έχει δροσιά.** Τα λουλούδια ανθίζουν, **τα πουλιά κελαηδούν**.
Καθηγητής	**Οι** άλλες **εποχές** σας αρέσουν;
Άννα	Ακόμη μου αρέσει ο χειμώνας. Τον χειμώνα έχουμε μεγάλες γιορτές:τα **Χριστούγεννα** και την **Πρωτοχρονιά**.
Καθηγητής	Σας αρέσει το χιόνι;
Άννα	Ναι, μου αρέσει να **παίζω χιονοπόλεμο** με τους φίλους μου και να **κάνω πατινάζ**.

έχει δροσιά – свежо для весенней погоды

τα πουλιά – птицы; **το πουλί** – ед. ч.
κελαηδούν – (они) поют, щебечут (форма глагола **κελαηδώ (ά)** – петь (о птицах), щебетать). По отношению к людям используется глагол **τραγουδώ (εί)** – петь, я пою).
η (την) εποχή – время года
οι (τις) εποχές – времена года
τα Χριστούγεννα – Рождество (мн. ч.)
η (την) Πρωτοχρονιά – Новый год (ж. р.)

παίζω χιονοπόλεμο – играю в снежки
παίζω – играть, я играю (неправ. глагол)
κάνω πατινάζ – катаюсь на коньках

Τατιάνη Στα παιδιά μου αρέσει να παίζουν χιονοπόλεμο επίσης. Κι εγώ το χειμώνα κρυώνω πολύ.

Άννα Ποια εποχή σου αρέσει, Τατιάνη;

Τατιάνη Μου αρέσει το καλοκαίρι, όταν έχουμε πολλά φρούτα και **λαχανικά**. Πάω στην εξοχή κάθε **Σαββατοκύριακο** και **καλλιεργώ** φρούτα και λαχανικά.

τα λαχανικά – овощи

το Σαββατοκύριακο – суббота и воскресенье (греческий вариант английского «week-end»)
καλλιεργώ(εί) – выращивать, я выращиваю

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ποια εποχή σου αρέσει;
– Μου αρέσει ο χειμώνας.
– Γιατί σου αρέσει ο χειμώνας;
– Το χειμώνα έχουμε δύο μεγάλες γιορτές: τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά. Ακόμη **αγαπώ να** κάνω σκι και πατινάζ. Εσύ, ποια εποχή προτιμάς;
– Προτιμώ το καλοκαίρι.
– Γιατί σου αρέσει το καλοκαίρι;

αγαπώ να – я люблю (что-либо делать)

– Μου αρέσει, όταν κάνει ζέστη και έχουμε πολλά φρούτα και λαχανικά.

– Σου αρέσει να καλλιεργείς φρούτα;

– Όχι, μου αρέσει να τα τρώω.

Καθηγητής	Στην Ελλάδα το καλοκαίρι κάνει πολλή ζέστη. Όλοι **ζεσταίνονται** και **ψάχνουν** τη **δροσιά** κοντά στη θάλασσα ή **στα δάση**. Προτιμώ την άνοιξη.
Κώστας	Γιατί προτιμάτε την άνοιξη;
Καθηγητής	Την άνοιξη ο καιρός είναι καλός, έχει δροσιά και ανθίζουν τα λουλούδια.
Κώστας	Και **σε μένα** αρέσει το φθινόπωρο.
Καθηγητής	Γιατί σας αρέσει το φθινόπωρο;
Κώστας	Το φθινόπωρο δεν κάνει ζέστη **ούτε** κρύο. Το φθινόπωρο έχουμε πολλά φρούτα.
Τατιάνη	**Τι άλλο;**
Κώστας	Το φθινόπωρο δέν **έχει πολύ κόσμο** στη θάλασσα. Και τον Οκτώβριο έχω **τα γενέθλια** μου.

ζεσταίνονται – они перегреваются, им жарко (форма глагола **ζεσταίνομαι** – перегреваться)
ψάχνουν – они ищут (форма глагола **ψάχνω, έψαξα, να ψάξω** – искать, я ищу)
η (τη) δροσιά – свежесть, прохлада
στα δάση – в лесах; **το δάσος** – лес

σε μένα – идентично **μου** – мне, для меня (при этом используется ударная форма с предлогом)

ούτε – и не

Τι άλλο; – Что ещё? (досл.: Что другое?)
έχει πολύ κόσμο – много народа; досл.: (есть) много народа
έχει – есть, имеется (в этом значении предмет стоит в вин. пад.)
τα γενέθλια – день рождения (только во мн. ч., как и Рождество)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ζεσταίνεσαι πολύ εδώ;

– Όχι, γιατί κάνει κρύο. Κρυώνω πολύ.

– Άναψες το καλοριφέρ;

– Ναι, το άναψα.

– Κρυώνεις πολύ τον χειμώνα;

– Ναι, κρυώνω πολύ και φορώ **χοντρά ρούχα**.

– Ποια εποχή προτιμάς;

– Προτιμώ το καλοκαίρι, γιατί κάνει ζέστη.

χοντρά ρούχα – тёплая одежда
λεπτά ρούχα – лёгкая одежда

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

   а. Ποια εποχή προτιμά ο καθηγητής και γιατί;
   б. Γιατί στον Κώστα αρέσει το φθινόπωρο;
   в. Τι κάνει η Άννα τον χειμώνα;
   г. Πού περνά η Τατιάνη κάθε Σαββατοκύριακο το καλοκαίρι;

2. **Замените подчёркнутое слово (словосочетание) нужным безударным местоимением в родительном падеже:** μου, σου, του, της, μας, σας, τους:

   а. Ποια εποχή αρέσει <u>στην Άννα</u>; – ... αρέσει η άνοιξη.
   б. <u>Εγώ</u> δεν αγαπώ το καλοκαίρι, ... αρέσει το φθινόπωρο.
   в. <u>Ο Κώστας</u> είναι μελαχροινός, ... πάει το άσπρο.
   г. <u>Σας</u> έδωσαν τα βιβλία; – Ναι, ... τα έδωσαν.
   д. Τι αγόρασε η μητέρα <u>για τα παιδιά</u>; – ... αγόρασε παγωτό.
   е. Τι χρώμα προτιμάτε <u>εσείς</u>, ... αρέσει το κόκκινο;

3. **Замените подчёркнутое слово (словосочетание) безударным местоимением в винительном падеже:** με, σε, τον, την, το, μας, σας, τους, τις, τα:

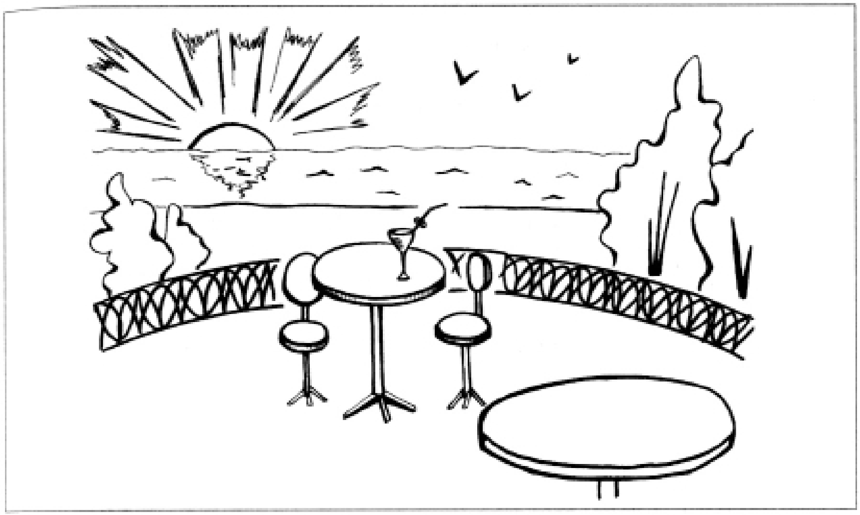
   а. Πού περνάτε <u>τις διακοπές</u>; – ... περνώ κοντά στη θάλασσα.
   б. Ξέρεις <u>την Ελένη</u>; – Ναι, ... ξέρω πολύ καλά.
   в. <u>Σε</u> είδαμε χτες το βράδυ. – Πού ... είδατε;
   г. Δεν ... ξέρω, <u>κύριε</u>.
   д. Είδες <u>τα παιδιά</u> μου; – Όχι, δεν ... είδα.
   е. Βλέπεις <u>τον Κώστα και τον Παύλο</u>; – Ναι, ... βλέπω καλά.
   ж. <u>Άννα</u>, ... αγαπώ πολύ.
   з. Δεν <u>πάμε</u> στο σπίτι σου, γιατί ο πατέρας σου ... ξέρει και δεν ... αγαπά.
   и. Διάβασες <u>το ελληνικό περιοδικό</u>; – Ναι, ... διάβασα.
   к. Γιατί προτιμάτε <u>τον χειμώνα</u>; – ... προτιμώ, γιατί μου αρέσει να κάνω σκι.

4. **Расставьте данные слова в таком порядке, чтобы получились предложения:**

   а. Το Σαββατοκύριακο, ζέστη, πάμε, κάνει, εξοχή, κάθε, στην, όταν.
   б. Τον χειμώνα, και, μεγάλες, έχουμε, τα Χριστούγεννα, γιορτές, την Πρωτοχρονιά.
   в. Αγαπάνε, τα παιδιά, σκι, να παίζουν, τον χειμώνα, χιονοπόλεμο, να κάνουν, και, πατίναζ, και.
   г. Δεν, την άνοιξη, ζέστη, δροσιά, τα λουλούδια, έχει, ανθίζουν, κάνει, και, κελαηδούν, τα πουλιά.
   д. Μπορούμε, πολλά, να τρώμε, στη, το καλοκαίρι, φρούτα, λαχανικά, και, να πάμε, και, θάλασσα.

5. Составьте диалог из предлагаемых фраз, расположив их в нужном порядке:

а. – Γιατί τον χειμώνα περνώ δύο εβδομάδες διακοπές.
б. – Γιατί σου αρέσει ο χειμώνας;
в. – Γεια σου, σήμερα έχουμε πρώτη Δεκεμβρίου.
г. – Κι εγώ αγαπώ τον χειμώνα πάρα πολύ.
д. – Γεια σου, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
е. – Πού περνάς τις διακοπές σου;
ж. – Κρίμα! Σε μένα, δεν μου αρέσει ο χειμώνας.
з. – Τις περνώ στους Άλπεις, εκεί κάνω σκι.



УРОК 11

ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΟΥΜΕ ΑΠΟΨΕ;

ЧТО БУДЕМ ДЕЛАТЬ СЕГОДНЯ ВЕЧЕРОМ?

Καθηγητής	Γεια σας! Ποιος ξέρει, πώς **λέγεται** το week-end στα Ελληνικά;
Άννα	Λέγεται το Σαββατοκύριακο.
Καθηγητής	Μάλιστα. **Σε τρείς μέρες** θα έχουμε το Σαββατοκύριακο. Κώστα, πώς περνάτε **το ρεπό** σας;
Κώστας	Όταν έχει λιακάδα, προτιμώ να πάω στην εξοχή μαζί με τους φίλους μου.
Καθηγητής	Και όταν βρέχει;

Θα κανουμε – будем делать; **θα κάνετε** – вы будете делать; вы сделаете (формы буд. вр. неправ. глагола **κάνω**)
απόψε – сегодня вечером
λέγεται – называется (пассив. форма глагола **λέω**)
Σε τρεις μέρες ... – Через три дня ...

το ρεπό – выходной день (заимствование из французского языка)

βλέπω τηλεόραση – я смотрю телевизор
η (την) τηλεόραση – телевидение, телевизор

Κώστας — Όταν βρέχει, μένω στο σπίτι, **βλέπω τηλεόραση** και διαβάζω.

Καθηγητής — Τατιάνη, πώς προτιμάτε να περνάτε τα Σαββατοκύριακα;

συνήθως – обычно

ερχόμαστε – мы приезжаем, приходим (форма неправ. глагола **έρχομαι, ήρθα, να έρθω** – приходить, приезжать)
στους φίλους μας, που – к нашим друзьям, которые ... (**που** в значении «который»)

Τατιάνη — **Συνήθως** τα περνώ με την οικογένειά μου στο σπίτι. Αλλά μερικές φορές **ερχόμαστε στους φίλους μας, που** έχουν παιδιά.

Καθηγητής — Πηγαίνετε με τους φίλους σας στην εξοχή;

Τατιάνη — Ναι, το καλοκαίρι πηγαίνουμε.

Καθηγητής — Άννα, πώς περνάτε τα Σαββατοκύριακα σας;

κάθομαι – сидеть, я сижу (может переводиться как «я живу, я остаюсь, пребываю»)
βαριέστε – вы тяготитесь, вы скучаете (форма глагола **βαριέμαι** – тяготиться, скучать, я скучаю)
ακούω μουσική – я слушаю музыку
η (τη) μουσική – музыка

Άννα — Προτιμώ να **κάθομαι** στο σπίτι μόνη μου.

Καθηγητής — Δεν **βαριέστε** τόσες ώρες μόνη σας;

Άννα — Όχι, δεν **βαριέμαι**. Διαβάζω βιβλία, **ακούω μουσική** και μαγειρεύω.

το σουβλάκι – шашлык, шаурма

παίζουμε κιθάρα – будут играть на гитаре (**πιάνο, βιολί** – на фортепиано, скрипке)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πώς περνάς το ρεπό σου;
– Πάω στην εξοχή με τους φίλους μου. Εκεί κάνουμε **σουβλάκια**, τραγουδάμε και **παίζουμε κιθάρα**.

– Πώς περνάτε το ρεπό σας, κύριε;

– Ερχόμαστε μαζί με τη γυναίκα μου στους φίλους μας.

– Πώς περνά το ρεπό της η Κατίνα;

– Η Κατίνα κάθεται μόνη της στο σπίτι.

– Δεν **βαριέται** η Κατίνα μόνη της;

– Όχι, δεν βαριέται.

βαριέται – он(-а) скучает, тяготится

Καθηγητής	Τατιάνη, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
Τατιάνη	Έχουμε δεκαπέντε Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Τι μέρα είναι σήμερα;
Κώστας	Είναι Τρίτη.
Καθηγητής	Κώστα, τι θα κάνετε απόψε;
Κώστας	Απόψε θέλουμε να πάμε μαζί σε μια ελληνική ταβέρνα.
Άννα	Κύριε Βαγγέλη, **ξέρετε καμιά** καλή **ταβέρνα** εδώ κοντά;
Καθηγητής	**Ναι, ξέρω μια.**
Κώστας	**Πόσο μακρυά είναι;**
Καθηγητής	Είναι στην οδό Δημητρίου, δέκα λεπτά από δω.

Ξέρετε καμιά ταβέρνα; – Вы знаете какую-нибудь таверну?
καμιά – какую-нибудь; от **κανένας** – какой-нибудь (в вопросе), никакой (в ответе); ср.: **Όχι, δεν ξέρω καμιά.** – Нет, не знаю никакой.
Ναι, ξέρω μια. – Да, знаю одну.
Πόσο μακρυά είναι; – Насколько она далеко?

να πάτε – идите, пройдите (вежливая форма повелит. накл.)
ευθεία – прямо
περνάτε το σταυροδρόμι – вы пересекаете перекрёсток
το σταροδρόμι – перекрёсток;
τα σταυροδρόμια – мн. ч.
στρίψτε – поверните (вежливая форма повелит. накл. глагола **στρίβω, έστριψα, να στρίψω** – поворачивать, сворачивать)
δεξιά – направо, справа
δεξιά από – справа от
στη γωνιά – на углу; **η γωνιά** – угол
θα δείτε – вы увидите (форма буд. вр. неправ. глагола **βλέπω** – видеть)
Είναι δύσκολο να βρούμε θέσεις; – Трудно найти места?
είναι δύσκολο να – трудно (что-либо сделать)
οι (τις) θέσεις – места; **η θέση** – ед. ч.
Πρέπει να κρατήσετε ... – Вам нужно заказать ... (досл.: Надо, чтобы вы заказали ...)
βρίσκεται – находится (форма глагола **βρίσκω** – находить, я нахожу; *ср.:* **βρίσκομαι** – находиться, я нахожусь, встречаться)

ελάτε – идите (форма повелит. накл. глагола **έρχομαι**)
δεξιά σας – справа от вас
θα είναι – он(-а) будет
η Εθνική Τράπεζα – Национальный банк
η (την) καφετερία – кафетерий

αριστερά μου – налево от меня
αριστερά από – налево от
αριστερά – слева, налево

το περίπτερο – ларёк, киоск (на улице)

Τατιάνη — Πώς μπορούμε να πάμε εκεί;

Καθηγητής — **Να πάτε ευθεία** κατά την οδό Πανεπιστημίου και, όταν **περνάτε το σταυροδρόμι, στρίψτε δεξιά**. Εκεί **στη γωνιά θα δείτε** την ταβέρνα “Τα Κάστρα”.

Άννα — **Είναι δύσκολο να βρούμε θέσεις** το βράδυ;

Καθηγητής — **Πρέπει να κρατήσετε** τραπέζι.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ξέρετε κανένα ξενοδοχείο εδώ κοντά;
– Ναι, ξέρω ένα.
– Πού **βρίσκεται**;
– Στην οδό Σταδίου. Ελάτε αριστερά ως το σταυροδρόμι. Είναι στη γωνιά.
– Πώς μπορώ να πάω στην ταβέρνα “Τα Κάστρα”;
– **Ελάτε** ευθεία. **Δεξιά σας θα είναι η Εθνική Τράπεζα**, και η ταβέρνα **είναι** κοντά της.
– Πού μπορώ να βρω καμιά **καφετερία**;
– Εδώ κοντά. Ελάτε ευθεία.
– Είναι δεξιά ή **αριστερά μου**;
– Είναι αριστερά σας, στη γωνιά, κοντά στο **περίπτερο**.

Καθηγητής Τι ώρα θέλετε να πάτε στην ταβέρνα;

Κώστας Στις εφτά περίπου.

Τατιάνη Κύριε Βαγγέλη, μπορείτε να πάτε μαζί μας;

Καθηγητής **Θα είμαι ελεύθερος** από τις εφτάμισι.

Άννα Ωραία. **Μπορούμε να βρεθούμε** στις οχτώ κοντά στην ταβέρνα.

θα είμαι ελεύθερος – я буду свободен (форма буд. вр. глагола **είμαι**)
μπορούμε να βρεθούμε – мы можем встретиться

Τατιάνη Πώς μπορώ να πάω από την **πλατεία Ομόνοιας**;

η πλατεία Ομόνοιας – площадь Омонии

Καθηγητής **Είναι δυνατό να** πάτε τρείς **στάσεις με το λεωφορείο**. Είναι το 73. Ακόμη μπορείτε να πάτε **με τα πόδια**.

είναι δυνατό να – можно, возможно (что-либо сделать)
στάσεις – остановки; **η (τη) στάση** – ед. ч.
με το λεωφορείο – на автобусе, автобусом
με τα πόδια – пешком

Τατιάνη Προτιμώ να πάω με το λεωφορείο.

Κώστας Και εγώ **θα πάρω ταξί** από το σπίτι μου. Είναι μακρυά από την ταβέρνα.

θα πάρω ταξί – я возьму такси (форма буд. вр. неправ. глагола **παίρνω** – брать)

Καθηγητής Γεια σας. Ως το βράδυ.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– **Υπάρχει λεωφορείο για** την οδό Ερμού από εδώ;
– Και **βέβαια**, υπάρχει. **Περιμένετε** εδώ. Είναι το 27.
– Πώς μπορώ να πάω για την Εθνική Τράπεζα;
– Με τα πόδια ή με το λεωφορείο. **Η στάση λεωφορείων** είναι εδώ κοντά.

Υπάρχει λεωφορείο για ... – Есть автобус до... (для указания направления употребляется предлог **για** в значении «до»)
βέβαια – конечно
περιμένετε – зд.: подождите, ждите

η στάση λεωφορείων – автобусная остановка

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Πώς περνά τα Σαββατοκύριακα η Άννα;
б. Πού βρίσκεται η ταβέρνα "Τα Κάστρα";
в. Πώς προτιμά η Τατιάνη να πάει στην ταβέρνα;
г. Τι ώρα ο καθηγητής θα είναι ελεύθερος;

2. Поставьте глаголы в нужную форму:

а. Δεν .... στο σπίτι μόνη μου. (βαριέμαι)
б. Η Εθνική Τράπεζα .... εδώ κοντά. (βρίσκομαι)
в. .... μαζί με τους φίλους μας στην εξοχή. (έρχομαι)
г. Οι συγγενείς μου .... μαζί στο τραπέζι το μεσημέρι (κάθομαι)

3. Заполните пропуски глаголами, наиболее подходящими по смыслу и времени:

а. Χτες .... στην ελληνική ταβέρνα με τους φίλους μου. (είμαι, ήμουν, θα είμαι)
б. Φέτος το καλοκαίρι, όταν θα έχουμε τις διακοπές μας, ... στην Ελλάδα. (πηγαίνουμε, πήγαμε, θα πάμε)
в. Κάθε μέρα το πρωί .... την πρωινή της γυμναστική. (κάνει, έκανε, θα κάνει)
г. .... μαζί μας στο θέατρο απόψε; (έρχεστε, ήρθατε, θα έρθετε)
д. Αύριο .... ταξί και .... σπίτι. (παίρνεις, πήρες, θα πάρεις), (γυρίζεις, γύρισες, θα γυρίσεις)

4. Спросите по-гречески, используя будущее время, что будут делать персонажи (если нет полной уверенности, сверьтесь с таблицей глаголов в этой форме в приложении):

а. Анна, что ты будешь делать сегодня вечером?
б. Госпожа, вы пойдёте со мной сегодня в театр?
в. Когда преподаватель будет свободен?
г. Петро и Коста, мы встретимся на площади Омонии?
д. Татьяна, возьмёте для меня газету в киоске?
е. Придёте в 2 часа ко мне домой?

5. Представьте, что вам надо спросить дорогу, и завершите этот короткий диалог:

Вы: ....;
Прохожий: Μπορείτε να πάτε με τα πόδια ή με το λεωφορείο.
Вы: ....;
Прохожий: Ναι, βέβαια, υπάρχει. Η στάση είναι δεξιά σας. Είναι το 5.

УРОК 12

ΘΑ ΗΘΕΛΑ ΝΑ ΠΙΩ ΚΑΤΙ

Я БЫ ХОТЕЛ ЧТО-НИБУДЬ ВЫПИТЬ

Ο καθηγητής και οι μαθητές βρίσκονται κοντά στην ταβέρνα.

Καθηγητής	Γεια σας! **Όλοι σας** είστε εδώ;
Τατιάνη	Όχι όλοι. **Και οι δύο** μας είμαστε εδώ, αλλά ο Κώστας αργεί.
Καθηγητής	Εκεί βλέπω τον Κώστα. **Καλησπέρα**, Κώστα, γιατί **αργήσατε**;
Κώστας	Δεν **είπα σωστά** τη **διεύθυνση της ταβέρνας**. Ακόμη δέκα λεπτά **έψαχνα** την ταβέρνα.

όλοι σας – все вы
και οι δύο – обе/оба
Καλησπέρα! – Добрый вечер!
αργήσατε – вы опоздали (форма глагола **αργώ** – опаздывать)
είπα – я сказал (форма прош. вр. неправ. глагола **λέω** – сказать)
σωστά – правильно (наречие от **σωστός** – правильный)
η (τη) διεύθυνση – адрес
η διεύθυνση της ταβέρνας – адрес таверны (род. пад.)
έψαχνα – я искал (форма прош. вр. глагола **ψάχνω** – искать)

Καθηγητής	Τατιάνη, κρατήσατε τραπέζι;
Τατιάνη	Ναι, κρατήσαμε **τραπέζι για τέσσερα άτομα** στις οχτώ.
Καθηγητής	**Να πάμε μέσα**. Σας αρέσει εδώ;
Άννα	Ναι, μου αρέσει αυτή η ταβέρνα. Τατιάνη, σου αρέσει η ταβέρνα;
Τατιάνη	Ναι, μου αρέσει μέσα. **Τι θα παραγγείλουμε** εδώ;
Καθηγητής	Έναν **κατάλογο**, παρακαλώ.

το τραπέζι για τέσσερα άτομα – столик на четверых

να πάμε – пойдём, не пойти ли нам (любая форма с **να** в начале предложения передаёт побуждение или вежливый вопрос)
μέσα – внутри, внутрь, в середину;
μέσα από – изнутри
Τι θα παραγγείλουμε; – Что мы закажем?
θα παραγγείλουμε – форма буд. вр. неправ. глагола **παραγγέλλω** – заказывать
ο κατάλογος (τον κατάλογο) – меню; телефонный справочник

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πού θα πάμε απόψε;
– Να πάμε στην ταβέρνα.
– Ποιος θα κρατήσει τραπέζι;
– Θα κρατήσω εγώ. (στο τηλέφωνο) Καλημέρα, κύριε. Μπορώ να κρατήσω ένα τραπέζι στις οχτώ;
– Ναι, για πόσα άτομα θέλετε να κρατήσετε το τραπέζι;
– Για δύο άτομα.

Σερβιτόρος	Ορίστε, έναν κατάλογο. **Τι θα πάρετε;**
Κώστας	Θα ήθελα **να πιω** κάτι. Ένα **ποτήρι νερό**, παρακαλώ. Και ένα **μπουκάλι κρασί** "Ζίτσα".
Καθηγητής	Ποιες είναι **οι σπεσιαλιτέ** σας;
Σερβίτορος	Είναι σουβλάκι, **παϊδάκια στα κάρβουνα**, **μουσακάς**, **χωριάτικη σαλάτα** και **ντόπιο** τυρί.
Τατιάνη	Ο μουσακάς είναι **νόστιμος**;
Καθηγητής	Ναι, είναι πολύ νόστιμος. Τι θα πάρετε, Τατιάνη;
Τατιάνη	Θα πάρω χωριατική σαλάτα και μουσακά. Τι θα πάρεις, Άννα;
Άννα	Θα ήθελα **να δοκιμάσω τζατζίκι** και σουβλάκι.
Κώστας	Κι εγώ θα πάρω **τυροσαλάτα** και **μοσχάρι γιουβέτσι**. Κύριε Βαγγέλη, τι θα πάρετε;
Καθηγητής	**Από ψάρια, τι έχετε;**
Σερβιτόρος	Έχουμε **τσιπούρα, μπαρμπούνι** και **γαύρο**.
Καθηγητής	**Καλαμαράκια** έχετε;
Σερβίτορος	Έχουμε, αλλά είναι **κατεψυγμένα**.
Καθηγητής	**Δεν πειράζει**. Θα παραγγείλω χωριατική σαλάτα, **τηγανητά** καλαμαράκια και **πιλάφι**. Σ'αυτή την ταβέρνα συνήθως παίρνω τα καλαμαράκια.

ο σερβιτόρος – официант; **η σερβιτόρα** – официантка
Τι θα πάρετε; – Что вы возьмёте?
να πιω – выпить (форма неправ. глагола **πίνω** – пить, я пью)
το ποτήρι νερό – стакан воды; ср.: **ποτήρι του νερού** – стакан для воды (пустой)
το μπουκάλι κρασί – бутылку вина
η σπεσιαλιτέ – главное блюдо; специфика, профиль
τα παϊδάκια στα κάρβουνα – бараньи рёбрышки на углях
ο μουσακάς (τον μουσακά) – мусака (запечённые овощи с фаршем;
οι (τις) μουσακές – мн. ч.)
η (τη) χωριατική σαλάτα – салат деревенский
ντόπιος – местный
νόστιμος – вкусный

να δοκιμάσω – попробовать (форма глагола **δοκιμάζω** – пробовать, я пробую)
το τζατζίκι – закуска с чесноком
η τυροσαλάτα – сырный салат
το μοσχάρι γιουβέτσι – тушёная говядина

Από ψάρια, τι έχετε; – Что у вас есть из рыбы?
το ψάρι – рыба; **τα ψάρια** – мн. ч.
η τσιπούρα, το μπαρμπούνι, ο γαύρος – ципура, барабулька, ... (виды рыбы)
τα καλαμαράκια – кальмары;
το καλαμαράκι – ед. ч.
κατεψυγμένα – замороженные
Δεν πειράζει. – Не важно.

τηγανητός – жареный (**τηγανίζω** – жарить на сковороде)
το πιλάφι – плов

Δεν θα αργήσω να σας φέρω. – Я не замедлю вам принести (ваш заказ).

Σερβίτορος **Δεν θα αργήσω να σας φέρω** την παραγγελία σας.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι θα πάρετε, κύριε;

– Ποιες είναι οι σπεσιαλιτέ σας;

– Είναι μουσακάς, παϊδάκια στα κάρβουνα και σουβλάκι.

– Θα ήθελα μια χωριατική σαλάτα και ένα σουβλάκι.

– **Τι θα πιείτε**;

– Ένα ποτήρι γαλλικό κρασί.

– Σε πέντε λεπτά θα είναι **έτοιμη** η παραγγελία σας.

Τι θα πιείτε; – Что вы будете пить? (форма глагола **πίνω**)

έτοιμος – готовый (**έτοιμη** – ж. р., согл. с **παραγγελία** – заказ)

Σερβιτόρος Ορίστε, δύο χωριατικές σαλάτες, το τζατζίκι και η τυροσαλάτα σας, ο μουσακάς, το σουβλάκι, τα καλαμαράκια και το πιλάφι σας, και το μοσχάρι γιουβέτσι σας. Θέλετε **γλυκά**;

Κώστας Ναι, **παγωτό σοκολάτας**, παρακαλώ.

τα γλυκά – сладости, десерт
το παγωτό σοκολάτας – шоколадное мороженое

Τατιάνη Εμείς προτιμάμε φρούτα: **κεράσια** και **φράουλες** με **χτυπητή κρέμα**, παρακαλώ.

Καθηγητής Θα πάρω ένα παγωτό σοκολάτας και έναν καφέ. Και **τον λογαριασμό, παρακαλώ**.

Σερβιτόρος Ωραία, τίποτε άλλο;

Καθηγητής Όχι, ευχαριστούμε.

τα κεράσια – черешня; **το κεράσι** – мн. ч.
οι φράουλες – клубника; **η φράουλα** – мн. ч.
η (τη) χτυπητή κρέμα – взбитые сливки

τον λογαριασμό, παρακαλώ – счёт, пожалуйста

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ορίστε, η χωριατική σαλάτα σας και ο μουσακάς σας. Θέλετε τίποτε άλλο;

– Από τα γλυκά τι έχετε;

– Έχουμε κεράσια, φράουλες με χτυπητή κρέμα, παγωτό σοκολάτας και παγωτό ανάμικτο.

– Ένα παγωτό **ανάμικτο** και έναν καφέ, παρακαλώ.

– Σε πέντε λεπτά η παραγγελία σας θα είναι έτοιμη.

Το άλλο πρωί αρχίζουν το δωδέκατο μάθημα τους.

ανάμικτος – смешанный (**ανάμικτο** – ср. род., согл. с **παγωτό** – мороженое)

Καθηγητής	Καλημέρα σας, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
Άννα	Έχουμε δεκαέξι Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Τι μέρα είναι σήμερα;
Τατιάνη	Σήμερα είναι Τετάρτη.
Καθηγητής	Πώς περάσατε χτες το βράδυ;
Τατιάνη	Περάσαμε ωραία.
Κώστας	Περάσαμε καιρό στην ταβέρνα καλά και μετά κάναμε βόλτα.
Καθηγητής	**Σε ποια περιοχή** κάνατε βόλτα;
Άννα	Στην Πλάκα. Ήταν πολύ ωραία **τη νύχτα**.
Καθηγητής	Τι ώρα γυρίσατε σπίτι;
Τατιάνη	Γυρίσαμε σπίτι μετά **τα μεσάνυχτα**.
Καθηγητής	Μάλιστα. Σήμερα **επαναλαμβάνουμε** τις **χτεσινές λέξεις**. Αρχίζουμε το δωδέκατο μάθημά μας.

Σε ποια περιοχή ..; – В каком районе ..?
η (την) περιοχή – район
τη νύχτα – ночью; **η νύχτα** – ночь

τα μεσάνυχτα – полночь; **μετά τα μεσάνυχτα** – после полуночи
επαναλαμβάνουμε – мы повторяем (форма глагола **επαναλαμβάνω**)
χτεσινές – вчерашние; **χτεσινός** – вчерашний
οι (τις) λέξεις – слова; **η (τη) λέξη** – ед. ч.

Упражнения

•••

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Ποιος άργησε στην ταβέρνα;
б. Τι παράγγειλε ο καθηγητής;
в. Τι ήθελε να δοκιμάσει η Αννα;
г. Τι θα κάνουν οι μαθητές στο δωδέκατο μάθημα;

2. В компании друзей вам поручили заказывать еду. Составьте заказ на греческом языке:

Образец: (кофе – 2, чай – 1)
– Τι θα πάρετε, παρακαλώ;
– Θα πάρουμε δύο καφέδες και ένα τσάι.

а. рёбрышки на углях – 1, мусака – 2, бокал вина – 2
б. шоколадное мороженое – 2, кофе – 4
в. плов – 1, салат деревенский – 2, шашлык – 1
г. мороженое – 4, кофе с молоком – 1, чай – 2, стакан воды – 1
д. сырный салат – 1, шашлык – 3, бутылка французского вина – 1
е. чашка чая – 1, бокал вина – 1, клубника со сливками – 1

3. Составьте предложения в будущем времени:

Образец: Ο Κώστας πηγαίνει στην ταβέρνα. (αύριο)
Ο Κώστας θα πάει στην ταβέρνα αύριο.

а. Οι φίλοι έρχονται μαζί στην εξοχή. (το Σαββατοκύριακο)
б. Η Αννα πηγαίνει στην ταβέρνα και παίρνει σουβλάκι και χοριάτικη σαλάτα. (απόψε)
в. Όλοι σας δεν βρίσκετε το σπίτι μου, γιατί δεν ξέρετε τη διεύθυνση. (αύριο το βράδυ)
г. Επαναλαμβάνεις τις λέξεις; (σήμερα)
д. Τελειώνω τη δουλειά μου. (στις οχτώ το βράδυ)
е. Σας φέρουμε την παραγγελία σας. (σε πέντε λεπτά)

4. Все люди по-разному проводят свой вечер. Поменяйте местами фразы в правом столбце и вы узнаете, как именно:

а. Δεν μου αρέσει να κάθομαι στο σπίτι, απόψε	1. θα μαγειρέψει το φαγητό.
б. Χιονίζει πολύ, απόψε τα παιδιά μου	2. θα κάνεις βόλτα με τον Κώστα.
в. Δεν νομίζω, ότι η Ελένη απόψε	3. θα βρεθούμε στην ταβέρνα.
г. Δέν έχουμε δουλειά, απόψε	4. θα πάω στη Μαρία.
д. Δεν θα μείνεις στο σπίτι απόψε, αλλά	5. θα παίζουν χιονοπόλεμο.

5. **Вспомните все варианты отрицаний: κανένας, καμιά, κανένα, καθόλου, τίποτε, и вставьте их в предложения по контексту:**

Ξερεις ...... για τον Κώστα; – Όχι, δεν ξέρω ....
Ξέρεις **τίποτε** για τον Κώστα; – Όχι, δέν ξέρω **τίποτε**.

а. – Καλησπέρα, θέλετε ....;
– Όχι, δεν θέλω ....
б. – Έχεις κάτι για τη Μαρία;
– Οχι, δεν έχω ....
в. – Ξέρετε .... ταβέρνα εδώ κοντά;
– Ναι, ξέρω μια.
г. – Υπάρχει .... ξενοδοχείο σ'αυτή την περιοχή;
– Όχι, δεν υπάρχει ....
д. – Είναι .... εδώ;
– Ναι, εδώ είναι ένας κύριος.
е. – Καταλαβαίνεις Ελληνικά;
– Όχι, δεν καταλαβαίνω ....
ж. – Έχετε .... λεφτά;
– Ναι, έχω κάτι λεφτά.

УРОК 13

ΕΜΠΡΟΣ, ΣΑΣ ΑΚΟΥΩ

АЛЛО, Я ВАС СЛУШАЮ

Χτυπά το τηλέφωνο *στο σπίτι της Άννας και της Τατιάνης.*

Άννα	**Εμπρός**, σας ακούω.
Κώστας	**Την Άννα, παρακαλώ.**
Άννα	**Η ίδια.**
Κώστας	Γεια σου, Άννα. Ο Κώστας είμαι.
Άννα	Γεια σου, Κώστα. Τι κάνεις;
Κώστας	Καλά, ευχαριστώ, και εσύ;

χτυπά το τηλέφωνο – звонит телефон
χτυπά – он(-а) звенит, стучит, бьёт
Εμπρός! – Алло! (имеет также значение «впереди, вперёд»)
Την Άννα, παρακαλώ. – Позовите Анну, пожалуйста. Глагол **καλώ** (позвать) не употребляется, но подразумевается.
Η ίδια. – Это я (досл.: сама).

Άννα	Κι εγώ καλά, ευχαριστώ.
Κώστας	**Έχεις καιρό** σήμερα μετά τα μαθήματα;
Άννα	Ναι, έχω πολύ καιρό. **Δεν ξέρω τι να κάνω** το βράδυ.
Κώστας	**Να πας** μαζί μου στην παραλία; **Νοίκιασα** ένα **αυτοκίνητο**.
Άννα	Και βέβαια θα πάω. **Θα μου τηλεφωνήσεις** το απόγευμα;
Κώστας	Εντάξει, θα σου τηλεφωνήσω. Γεια σου.
Άννα	Γεια σου, Κώστα.

Έχεις καιρό; – У тебя есть время?

Δεν ξέρω τι να κάνω. – Не знаю, что делать. Глагол **κάνω** с частицей **να** и с окончанием лица, о котором идёт речь.
Να πάς ... ; – Ты пойдёшь ... ? (вежливый вопрос-предложение)
νοίκιασα – я арендовал (форма прош. вр. глагола **νοικιάζω**)
το αυτοκίνητο – автомобиль
Θα μου τηλεφωνήσεις; – Ты мне позвонишь? Глагол **τηλεφωνώ(ά)** – звонить, как и большинство глаголов с ударением на окончание, имеет три формы: **τηλεφωνώ(ά), τηλεφώνησα, να τηλεφωνήσω**.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– **Ορίστε, σας ακούω.**
– Την Άννα, παρακαλώ.
– Η ίδια είμαι.
– Γεια σου, Άννα, είμαι ο Κώστας. Θα πας μαζί μου στο **σινεμά**;
– Και βέβαια θα πάω. Τι ώρα **θα βρεθούμε**;

Ορίστε, σας ακούω. – досл.: Пожалуйста, я вас слушаю.

το σινεμά (ο κινηματογράφος) – кино, кинотеатр
Θα βρεθούμε; – Мы встретимся? (форма буд. вр. глагола **βρίσκομαι** – находиться, встречаться)

– Το έργο αρχίζει στις εφτά. **Να βρεθούμε** στις εξίμισι κοντά στο σινεμά;

– Εντάξει. **Ως το βράδυ.** Γεια σου.

– Γεια σου.

Να βρεθούμε. – Давай встретимся. (вежливое предложение)

Ως το βράδυ. – До вечера.

Καθηγητής	Καλημέρα σας. Σήμερα έχουμε το δέκατο τρίτο μάθημά μας. **Ποιος από σας** ξέρει να μιλά στο τηλέφωνο;
Τατιάνη	Η Άννα **μιλούσε** στο τηλέφωνο σήμερα το πρωί.
Καθηγητής	Άννα, με ποιον μιλούσατε;
Άννα	Μιλούσαμε με τον Κώστα.
Καθηγητής	Κώστα, τι **πρέπει να πείτε**, όταν **απαντάτε στο τηλέφωνο**;
Κώστας	Στο τηλέφωνο **πρέπει να πούμε**: Ορίστε, σας ακούω.
Καθηγητής	Και μετά τι πρέπει να κάνουμε;
Άννα	Μετά **πρέπει να ζητήσουμε**: τον Κώστα, παρακαλώ ή την Τατιάνη, παρακαλώ.

Ποιος από σας; – Кто из вас?

μιλούσε – он(-а) разговаривал(-а) (форма прош. вр. глагола **μιλώ** – разговаривать)

πρέπει να πείτε – надо (вам) сказать
απαντάτε στο τηλέφωνο – отвечаете по телефону

πρέπει να πούμε – надо (нам) сказать

πρέπει να ζητήσουμε – надо (нам) попросить
ζητώ(ά) – искать; требовать, просить

Καθηγητής	**Πώς πρέπει να απαντήσετε;**
Τατιάνη	Απαντάμε: η ίδια ή ο ίδιος.
Καθηγητής	**Αν** δεν υπάρχει αυτός ο κύριος ή αυτή η κυρία εκεί, τι πρέπει να κάνουμε;
Κώστας	Πρέπει να πούμε: **συγνώμη,** μήπως **πήρα λάθος αριθμό**.

Πώς πρέπει να απαντήσετε; – Как надо (вам) ответить?
να απαντήσετε – ответить (форма глагола **απαντώ(ά), απάντησα, να απαντήσετε** – отвечать)
αν – если

συγνώμη – извините

πήρα λάθος αριθμό – я набрал неправильный номер
πήρα – набрал (форма прош. вр. глагола **παιρνώ** – набрать, брать)
το λάθος – ошибка
ο αριθμός (τον αριθμό) – номер

Να ακούσετε

– Ορίστε, σας ακούω.

– Γεια σας, την Κατίνα, παρακαλώ.

– Είμαι η ίδια. Με ποιον μιλώ;

– Γεια σου, Κατίνα, είμαι η Μαρία. **Με γνώρισες;**

– Συγγνώμη, Μαρία, δεν σε γνώρισα. Τι κάνεις; Τι κάνει ο Αλέκος;

– **Χωρίσαμε πριν ένα μήνα**.

– Είναι **αλήθεια**, Μαρία μου; Μπορείς να έρθεις στο σπίτι μου να μιλήσουμε;

– Ναι, μπορώ να έρθω σε ένα τέταρτο. Γεια σου.

– Γεια σου.

Με γνώρισες; – Ты меня узнал(-а)? (форма прош. вр. глагола **γνωρίζω** – узнавать кого-либо)
В значении «узнавать что-либо» употребляется глагол **μαθαίνω** – учить.

χωρίσαμε – мы расстались, мы развелись (форма глагола **χωρίζω** – разделять(-ся), разлучать(-ся))
πριν ένα μήνα – месяц назад
Конструкция **πριν** + вин. пад. означает «(столько-то времени) назад»
η (την) αλήθεια – правда

Άννα — Τα μαθήματα τελείωσαν, αλλά ο Κώστας δεν τηλεφωνά. Τατιάνη, **μπορώ να του τηλεφωνήσω** μόνη μου;

Μπορώ να του τηλεφωνήσω; – Могу я ему позвонить?

Τατιάνη — Αν ξέρεις το τηλέφωνό του, μπορείς να του τηλεφωνήσεις.

Φωνή — (στο τηλέφωνο) Μάλιστα, σας ακούω.

φωνή – голос, звук

Άννα — (στο τηλέφωνο) Καλησπέρα, μπορώ να μιλήσω με τον Κώστα;

Φωνή — **Δεν υπάρχει κανένας Κώστας εδώ.**

Δεν υπάρχει κανένας Κώστας εδώ. – Нет здесь никакого Косты. (**κανένας** согласуется с **Κώστας**)

Άννα — Συγγνώμη, κύριε. Μήπως πήρα λάθος αριθμό. Γεια σας.

Φωνή — Γεια σας.

Χτυπά το τηλέφωνο. Η Τατιάνη απαντά στο τηλέφωνο.

Τατιάνη — Ορίστε.

Κώστας — Καλησπέρα, Άννα, τι κάνεις.

Τατιάνη — Καλησπέρα, Κώστα. Δεν είμαι η Άννα, είμαι η Τατιάνη.

Κώστας — Γεια σου, Τατιάνη, μπορώ να μιλήσω με την Άννα;

Τατιάνη — Και βέβαια μπορείς. Άννα, ο Κώστας τηλεφωνά.

Άννα	Καλησπέρα Κώστα, τι κάνεις;
Κώστας	Καλησπέρα, Άννα. Θα πας μαζί μου στην παραλία;
Άννα	Ναι, θα πάω. Τι ώρα θα βρεθούμε;
Κώστας	Θα βρεθούμε στις πέντε κοντά στο σπίτι σου, εντάξει;
Άννα	Εντάξει, Κώστα. Γεια σου.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ορίστε.

– Την Κατίνα, παρακαλώ.

– **Δεν υπάρχει καμιά Κατίνα εδώ.**

– Συγγνώμη, κύριε, **πήρα τον αριθμό** 065 2345508.

– Πήρατε λάθος αριθμό. Γεια σας.

– Γεια σας.

Δεν υπάρχει καμιά Κατίνα εδώ. – Нет здесь никакой Катины. (**καμιά** согласуется с **Κατίνα**)
πήρα τον αριθμό – я набрал(-а) номер

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

а. Τι θα κάνουν ο Κώστας και η Άννα απόψε;
б. Τι ρώτησε ο καθηγητής στο μάθημα;
в. Ποιος απάντησε στο τηλέφωνο, όταν ο Κώστας τηλεφώνησε τη δευτέρη φορά;
г. Πού βρέθηκαν ο Κώστας και η Άννα το βράδυ;

2. **Представьте, что вы звоните другу и неправильно набрали номер. Дополните диалог:**

а. Φωνή ....
б. Εσείς ....
в. Φωνή Δεν υπάρχει κανένας Πέτρος εδώ.
г. Εσείς ....
д. Φωνή ....
е. Εσείς ....
ж. Φωνή ....

3. **Соедините слова из столбиков так, чтобы в каждом пункте получилось три предложения (формы слов не меняйте):**

а. Μου αρέσει	να τηλεφωνήσει	νωρίς.
Μπορεί	να ξυπνήσετε	στην παραλία.
Πρέπει	να κάνω βόλτα	στον Κώστα.
б. Η Άννα	κανένας	στο τηλέφωνο.
Δεν υπάρχει	να πιούμε	κάτι.
Θα θέλαμε	απαντά	Βαγγέλης εδώ.
в. Πρέπει	να πούμε	αυτό το μπουκάλι.
Νομίζω	να ανοίξουν	ξέρει τη διεύθυνσή μας.
Δεν μπορούν	ότι	την αλήθεια.
г. Θέλετε	να βρέξει	μαζί στο θέατρο;
Είναι δυνατό	να πάμε	ελληνικά;
Σου αρέσει	να διαβάσεις	σήμερα;

4. Задайте вопросы к предложенным ответам:

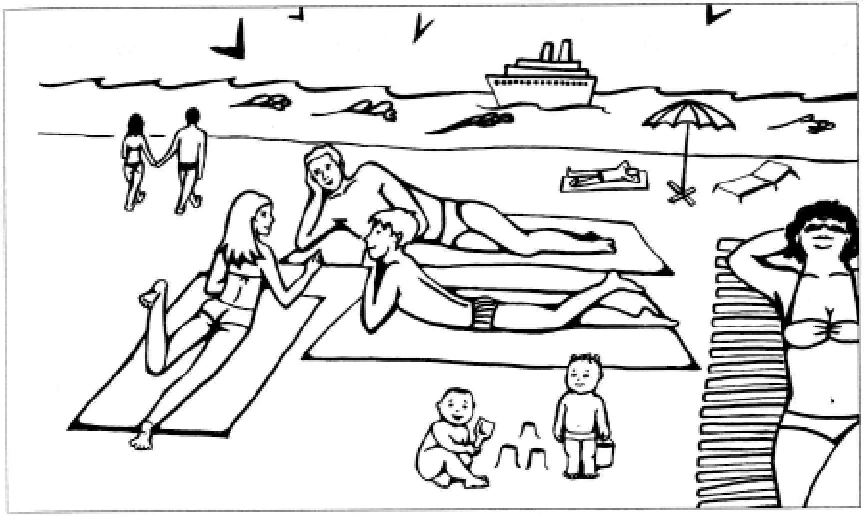
а. ....;
Θέλω να της πω τα νέα.
б. ....;
Έχω πάρα πολύ καιρό να τον δω.
в. ....;
Θα προσπαθήσω να πάω.
г. ....;
Γιατί κρυώνω λίγο.
д. ....;
Είμαι η ίδια.
е. ....;
Το τηλέφωνό μου είναι 1873 235613.
ж. ....;
Δεν μπορώ να έρθω τόσο νωρίς.
з. ....;
Κάναμε βόλτα μαζί της.

5. Перед вами спряжение глагола ακούω (слушать):

ακούω – я слушаю
ακούς – ты слушаешь
ακούει – он/она слушает
ακούμε – мы слушаем
ακούτε – вы слушаете
ακούνε – они слушают

Глаголы τρώω (есть), λέω (говорить), πάω (идти, ехать), κλαίω (плакать), φταίω (быть виноватым), καίω (жечь) изменяются точно так же. Попробуйте, пользуясь спряжением глагола ακούω, перевести следующие формы:

а. мы едим
б. они виноваты
в. вы идёте
г. я плачу
д. ты говоришь
е. он горит/жжёт



УРОК 14

ΕΜΕΝΑ ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ ΗΛΙΟΘΕΡΑΠΕΙΑ

Καθηγητής	Γεια σας, τι μέρα είναι σήμερα;
Άννα	Σήμερα είναι Παρασκευή. Αύριο θα έχουμε το ρεπό μας.
Καθηγητής	Άννα, πώς θέλετε να περάσετε το ρεπό σας;
Άννα	Θα ήθελα να το περάσω κοντά στη θάλασσα.
Καθηγητής	**Τι σας αρέσει πιο πολύ: να κάνετε ηλιοθεραπεία ή να κάνετε μπάνιο;**

А МНЕ НРАВИТСЯ ЗАГОРАТЬ

Μου (σου, του ...) αρέσει να + глагол в наст. вр. – Мне (тебе, ему и т. д.) нравится (делать что-либо). Глагол после **να** согласуется с действующим лицом, выраженным местоимением.

Τι σας αρέσει πιο πολύ: να κάνετε ηλιοθεραπεία ή να κάνετε μπάνιο; – Что вам нравится больше: загорать или плавать?
πιο πολύ – больше (**πιο** образует сравнительную степень)

Άννα	**Εμένα μου αρέσει** να κάνω ηλιοθεραπεία.
Κώστας	**Προσοχή, Άννα! Ο ήλιος** στην Ελλάδα **καίει** πάρα πολύ.
Καθηγητής	Τατιάνη, προτιμάτε να περάσετε τα Σαββατοκύριακα κοντά στη θάλασσα επίσης;
Τατιάνη	Ναι, κάνω ηλιοθεραπεία το πρωί, ως τις ενδεκάμισι και μετά πηγαίνω στο σπίτι και **αναπαύομαι**.
Καθηγητής	Τι κάνετε στο σπίτι;
Τατιάνη	Μετά τη θάλασσα κάνω ντους, διαβάζω βιβλία, ακούω μουσική. Μερικές φορές **κοιμάμαι**.
Καθηγητής	Κώστα, θα περάσετε το ρεπό σας στη θάλασσα;
Κώστας	Ναι, εμένα μου αρέσει να κολυμβώ. Είμαι καλός **κολυμβητής**.
Καθηγητής	Είστε **πιο καλός κολυμβητής από την Άννα** και την Τατιάνη;
Κώστας	Όχι, είμαι πιο καλός κολυμβητής από την Τατιάνη. Αλλά η Άννα είναι πιο καλή **κολυμβήτρια** από μένα.

Εμένα μου αρέσει ... – А мне-то, мне нравится ... (мне, мне – характерное для южных народов удвоение)
Προσοχή, Άννα! – Анна, будь внимательна! (досл.: Внимание, Анна!)
η (την) προσοχή – внимание; **προσέχω** – обращать внимание, быть внимательным
ο ήλιος (τον ήλιο) – солнце
καίει – жжёт (форма глагола **καίω** – жечь, я жгу)

αναπαύομαι – я отдыхаю (форма глагола **αναπαύομαι** – отдыхать)

κοιμάμαι, κοιμήθηκα, να κοιμηθώ (εί) – я сплю/ложусь спать (пассивный глагол с ударением на окончание)

ο κολυμβητής – пловец; **τον κολυμβητή** – вин. пад.
πιο καλός κολυμβητής από την Άννα – более хороший пловец, чем Анна
πιο καλός ... από + вин. пад. – более хороший (высокий, красивый и т. д.), чем ... (сравнительный оборот)

η (την) κολυμβήτρια – пловчиха

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι θα κάνεις το Σαββατοκύριακο;

– Θα πάω στη θάλασσα, θα κάνω μπάνιο και ηλιοθεραπεία.

– Προσοχή! Ο ήλιος στην Ελλάδα καίει πολύ.

– Ναι, **θα προσέχω να μην πάθω ηλίαση**. Τι θα κάνεις εσύ το Σαββατοκύριακο;

– Θα πάω στους **Δελφούς**.

– Δεν θέλεις να περάσεις το ρεπό σου κοντά στη θάλασσα;

– Όχι, δεν θέλω.

θα προσέχω – я буду внимательным
να μην πάθω ηλίαση – чтобы не получить солнечный удар
Глаголы соединяются частицей **να**, которая переводится как «чтобы».
να πάθω – форма неправ. глагола **παθαίνω** – претерпевать, страдать (небходимо указывать, чтó претерпевать или от чего страдать: **παθαίνω ηλίαση** – получить солнечный удар; **παθαίνω βλάβη** – понести ущерб)
η (την) ηλίαση – солнечный удар
οι Δελφοί – Дельфы (местность, где находился храм Аполлона)

Καθηγητής Τατιάνη, τι θα κάνετε αυτό το Σαββατοκύριακο;

Τατιάνη Αυτό το Σαββατοκύριακο πρέπει να ξυπνήσω νωρίς.

Καθηγητής Γιατί πρέπει να ξυπνήσετε νωρίς;

Τατιάνη Γιατί θέλω να πάω στη **Δήλο**.

Καθηγητής Πώς θα πάτε στη Δήλο;

η Δήλος (την Δήλο) – остров Делос

οι Κυκλάδες – Киклады, Кикладские острова
η ομάδα νησιών του Αιγαίου – группа островов Эгейского моря (где **του Αιγαίου** – род. пад. от **το Αιγαίο (πέλαγος)** – Эгейское (море как географическое название обычно опускают)
η (την) ομάδα – группа
των νησιών – островов; **το νησί** – остров; **τα νησιά** – острова
με το πλοίο – на корабле, теплоходе
το πλοίο – корабль, теплоход
η θάλασσα – море
πιο ωραία και καθαρή – более красивое и чистое
καθαρή – чистая (согласуется с **θάλασσα**)
καθαρός – чистый
βλάπτει – он(-а) вредит (форма глагола **βλάπτω** – вредить)

δέχτηκα – я принял (форма прош. вр. глагола **δέχομαι, δέχτηκα, να δεχτώ(εί)** – принимать, соглашаться)
η (την) πρόσκληση – приглашение
Να φερθείς καλά. – Веди себя хорошо. (вежливая форма повелит. накл. глагола **φέρομαι, φέρθηκα, να φερθώ (εί)** – вести себя)
Μην πίνεις ... – Не пей ... (повелит. накл. с отрицанием)
Μήν έρθεις μεθυσμένος. – Не приходи пьяный.
μεθυσμένος – пьяный
Χωρίς άλλο. – Непременно. (досл.: Без всякого.)

Τατιάνη	Η Δήλος βρίσκεται στις **Κυκλάδες**, μια **ομάδα νησιών του Αιγαίου**. Θα πάω εκεί **με το πλοίο**.
Καθηγητής	Άννα, θα κάνετε ηλιοθεραπεία στη θάλασσα κοντά στην Αθήνα;
Άννα	Ναι, όμως δεν μου αρέσει η θάλασσα κοντά στην Αθήνα. **Η θάλασσα** στα νησιά είναι **πιο ωραία και καθαρή** από τη θάλασσα της Αθήνας.
Καθηγητής	Πρέπει να προσέχετε, γιατί η πολλή ηλιοθεραπεία **βλάπτει**.
Άννα	Θα προσέχω να μην πάθω ηλίαση.
Καθηγητής	Κώστα, πού θα πάτε το Σαββατοκύριακο;
Κώστας	Θα βρεθώ με τους φίλους μου, γιατί **δέχτηκα** την **πρόσκλησή** τους.
Τατιάνη	Πού θα πάτε;
Κώστας	Θα πάμε στη Χαλκιδική.
Άννα	**Να φερθείς καλά**, Κώστα. **Μην πίνεις** πολύ. **Μήν έρθεις μεθυσμένος** στο μάθημά μας.
Κώστας	**Χωρίς άλλο.**

Να ακούσετε

– Τι θα κάνεις το Σαββατοκύριακο;

– Δέχτηκα την **πρόσκληση των φίλων** μου. **Θα τους επισκεφτώ.**

– Πού βρεθήκατε;

– Βρεθήκαμε χτες στην παραλία.

– Πώς **φάνηκαν** οι φίλοι σου;

– **Χάρηκαν** πολύ να με δουν.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι θα κάνεις το Σαββατοκύριακο;

– Δέχτηκα την πρόσκληση τών φίλων μου. Θα τους επισκεφτώ.

– Πού βρεθήκατε;

– Βρεθήκαμε χτες στην παραλία.

– Πώς φάνηκαν οι φίλοι σου;

– Χάρηκαν πολύ να με δουν.

η πρόσκληση των φίλων – приглашение друзей
των φίλων – друзей; **ο φίλος** – друг
Θα τους επισκεφθώ. – Я их навещу. (форма глагола **επισκέφτομαι, επισκέφθηκα, να επισκεφτώ** (εί) – навещать). Безударное местоимение расположено между **θα** и глаголом.
φάνηκαν – они показались (форма прош. вр. глагола **φαίνομαι, φάνηκα, να φανώ** (εί) – казаться, являться)
χάρηκαν – они обрадовались (форма прош. вр. глагола **χαίρομαι, χάρηκα, να χαρώ** – радоваться)

Καθηγητής	Όλοι σας δεν θα μείνετε στη Αθήνα;
Κώστας	Ναι, όλοι μας δεν θα μείνουμε στην Αθήνα το Σαββατοκύριακο. Εγώ θα βρεθώ με τους φίλους μου, Η Άννα θα πάει στη θάλασσα να κάνει ηλιοθεραπεία, η Τατιάνη θα πάει στη Δήλο.
Τατιάνη	Κύριε Βαγγέλη, τι θα κάνετε εσείς αυτό το Σαββατοκύριακο;
Καθηγητής	Εμένα μου αρέσει να περνώ το ρεπό μαζί με την οικογένειά μου. Αλλά δεν **αποφάσισα** ακόμη.
Άννα	Γιατί δεν αποφασίσατε ακόμη;
Καθηγητής	Δεν **αισθάνομαι** καλά σήμερα. Νομίζω, ότι θα κάθο μαι στο σπίτι όλο το Σαββατοκύριακο.
Όλοι	**Περαστικά σας!**

αποφάσισα – я решил (форма прош. вр. глагола **αποφασίζω, αποφάσισα, να αποφασίσω** – решать)

αισθάνομαι – я чувствую себя (форма глагола: **αισθάνομαι, αισθάνθηκα, να αίσθανθώ(εί)** – чувствовать себя)

Περαστικά σας! – Выздоравливайте!
Περαστικά σου! – Выздоравливай!

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Θα κάθεσαι στην Αθήνα αυτό το Σαββατοκύριακο;

– Όχι, θα πάω στη θάλασσα να κάνω ηλιοθεραπεία. Μπορείς να πας μαζί μου.

– Δεν αισθάνομαι καλά. Χτες έπαθα ηλίαση. Πολλή ηλιοθεραπεία βλάπτει.

– Ναι, στην Ελλάδα ο ήλιος καίει πολύ. Τι είπε ο γιατρός;

– Ο γιατρός είπε, ότι έπαθα μια **ελαφριά** ηλίαση και ο **κίνδυνος πέρασε**.

– Πρέπει να προσέχεις **από εδώ και πέρα**. Περαστικά σου!

ελαφριά, ελαφρύς, ελαφρύ – лёгкая, лёгкий, лёгкое
κίνδυνος πέρασε – опасность миновала
ο κίνδυνος – опасность
από εδώ και πέρα – с настоящего момента и в дальнейшем

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

а. Πού θα πάει η Τατιάνη αυτό το Σαββατοκύριακο;
б. Γιατί ο καθηγητής θα μένει στο σπίτι το Σαββατοκύριακο;
в. Με ποιον θα βρεθεί ο Κώστας το Σάββατο;
г. Στην Άννα αρέσει να κάνει ηλιοθεραπεία;

2. **Пользуясь грамматическим материалом урока, выберите правильную форму глагола:**

а. Όλοι οι συγγενείς .... στο τραπέζι μαζί. (καθίσαμε, καθίσατε, κάθισαν)
б. Ο Κώστας .... με τους φίλους του. (θα βρεθώ, θα βρεθείς, θα βρεθεί)
в. Χτες εγώ δεν .... καλά. (αισθάνθηκα, αισθάνθηκες, αισθάνθηκε)
г. Η αδελφή μου και εγώ .... τους γονείς μας την Παρασκευή. (επισκεφθήκαμε, επισκεφθήκατε, επισκέφθηκαν)
д. Πρέπει .... νωρίς σήμερα. (να κοιμηθώ, να κοιμηθείς, να κοιμηθεί)
е. Κύριε Παυλίδη, ... και εσείς την πρόσκλησή τους; (δεχτήκαμε, δεχτήκατε, δέχτηκαν)

3. Заполните пропуски подходящими формами существительных:

а. Χτες δέχτηκα την πρόσκληση .... μου. (οι φίλοι, των φίλων, τους φίλους)
б. Ο Κώστας θα βρεθεί με .... του (ο φίλος, του φίλου, τον φίλο)
в. .... της μένουν στην Αθήνα. (οι συγγενείς, των συγγενών, τους συγγενείς)
г. Το κοστούμι .... μου είναι μπλε. (ο πατέρας, του πατέρα, τον πατέρα)
д. Έναν ...., παρακαλώ. (ο καφές, του καφέ, τον καφέ, καφέ)
е. Τηλεφωνώ σε .... μου. (η μητέρα, της μητέρας, τη μητέρα)

4. Вы хотите предупредить друга, чтобы он был внимательным. Сделайте это по образцу:

Образец: Πάω στην παραλία να κάνω βόλτα.
Πρόσεξε να μην κρυώσεις.

а. Όλο το Σαββατοκύριακο θα περάσω στη θάλασσα.
б. Θα κάνω ηλιοθεραπεία από το πρωί ως το βράδυ.
в. Νοίκιασα ένα αυτοκίνητο και θέλω να πάω στους Δελφούς.
г. Σήμερα κάνει πολλή ζέστη, θα πιω ένα μπουκάλι κρύο νερό.
д. Θα επισκεφτώ τους φίλους μου απόψε.
е. Θα βρεθώ με την κυρία Παπαδοπούλου στις οχτώ το πρωί.

5. Ниже даны словосочетания, в которых первое слово стоит в именительном падеже, а второе в родительном падеже. Употребите их во множественном числе, если известно, что родительный падеж множественного числа для всех родов одинаков и имеет окончание -ων и артикль των:

Образец: το σπίτι του γιατρού – τα σπίτια των γιατρών

а. η φούστα της αδελφής
б. το διαμέρισμα του φίλου
в. ο γιός του καθηγητή
г. το παντελόνι του πατέρα
д. η μητέρα του κοριτσιού
е. το παράθυρο του δωματίου

УРОК 15

ΠΕΡΑΣΤΙΚΑ ΣΑΣ! ВЫЗДОРАВЛИВАЙТЕ!

Η Άννα και η Τατιάνη ***μπαίνουν*** *στο διαμέρισμα του Κώστα.*

Κώστας Γεια σας, τι κάνετε;

Άννα Γεια σου, Κώστα, γιατί είσαι **κατακόκκινος**;

Κώστας Πέρασα πολύ καιρό στον ήλιο και έπαθα μια ελαφριά ηλίαση.

Άννα **Φαίνεται ότι** έχεις **πυρετό**.

Κώστας Όχι, δεν έχω **πια** πυρετό. **Ελπίζω** ότι ο κίνδυνος πέρασε.

Τατιάνη Θα πας τη Δευτέρα στο μάθημα;

μπαίνουν – они входят (форма неправ. глагола **μπαίνω** – входить)

κατακόκκινος – очень красный, совсем красный (приставка **κατα** усиливает цвет: **κάτασπρος** – очень белый)

φαίνεται ότι – кажется, что
ότι – что (союз)
το πυρετό – температура
πια – больше
ελπίζω – я надеюсь (форма глагола
ελπίζω, έλπισα, να ελπίσω – надеяться)

Κώστας	Ο γιατρός πρέπει να έρθει απόψε. **Θα μου πει, αν μπορώ** να πάω στο μάθημα.
Τατιάνη	Πρέπει να πίνεις **πολλά υγρά**.
Κώστας	Ο γιατρός μου **το** είπε χτες. **Συνεχίζω να πίνω** πολλα υγρά. Σήμερα αισθάνομαι πιο καλά.
Άννα	Ελπίζουμε ότι θα πας στο μάθημά μας. Περαστικά σου!
Τατιάνη	Περαστικά σου, Κώστα! Πρέπει να προσέχεις από εδώ και πέρα. Πολλή ηλιοθεραπεία βλάπτει.
Κώστας	**Σε πιστεύω**, Τατιάνη. Γεια σου, Άννα! Γεια σου, Τατιάνη. **Ως το αύριο.**

Θα μου πει, αν μπορώ ... – Он мне скажет, могу ли я ...
θα πει – скажет (форма буд. вр. неправ. глагола **λέω**)
αν – ли, если
πολλά υγρά – много жидкости
το – это (здесь обозначает рекомендацию пить много жидкости)
Συνεχίζω να πίνω ... – Я продолжаю пить ... (досл.: Постоянно пью ...)
συνεχίζω – продолжать

Σε πιστεύω. – Я тебе верю.
πιστεύω – я верю (формы глагола **πιστεύω, πίστεψα, να πιστέψω** – верить)
Ως το αύριο. – До завтра.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γιατί είσαι κατακόκκινος;
– Πήγαμε στη θάλασσα χτες και ο ήλιος **έκαιγε τρομερά**.
– Μα! Πολλή ηλιοθεραπεία βλάπτει. Πρέπει να **υποφέρεις** πολύ!
– **Μη με πιάνεις**, γιατί όλη η **πλάτη** μου **πονά**.
– Τι είπε ο γιατρός;
– Ο γιατρός είπε, ότι δεν έχω **τίποτε σοβαρό**. Έπαθα μια ελαφριά ηλίαση.

έκαιγε – оно (солнце) жгло (форма прош. вр. глагола **καίω** – жечь)
τρομερά – ужасно (от **τρομερός** – ужасный)
υποφέρεις – ты страдаешь (форма глагола **υποφέρω, υπόφερα, να υποφέρω**)
Μη με πιάνεις. – Не касайся меня.
πιάνω, έπιασα, να πιάσω – касаться
η (την) πλάτη – спина
πονά – болит (форма глагола **πονώ(ά)** – болеть)
Μου πονά το κεφάλι (η πλάτη, ο λαιμός). – У меня болит голова (спина, горло).
τίποτε σοβαρό – ничего серьёзного
σοβαρό – серьёзное (согласуется с **τίποτε**); **σοβαρός** – серьёзный

– Ελπίζω ότι ο κίνδυνος πέρασε.

– Ναι, αλλά πρέπει να προσέχω από εδώ και πέρα.

Στο διαμέρισμα του Κώστα χτυπά το τηλέφωνο.

Κώστας Ορίστε.

Καθηγητής Γεια σας, τον Κώστα, παρακαλώ.

Κώστας Ο ίδιος. Με ποιον μιλώ;

Καθηγητής Γεια σας, Κώστα. Είμαι Βαγγέλης.

Κώστας Γεια σας, κύριε Βαγγέλη, τι κάνετε;

Καθηγητής Δεν αισθάνομαι καθόλου καλά. Μου πονά ο λαιμός.

Κώστας **Φαίνεται οτι κρυώσατε.**

Καθηγητής Έχετε δίκιο. **Κρύωσα** και τώρα έχω πυρετό και **βήχα**. Πήρα μια **ασπιρίνη** και κοιμήθηκα νωρίς, αλλά **δεν με βοήθησε**.

Κώστας Τι είπε ο γιατρός.

Καθηγητής Ο γιατρός είπε, ότι πρέπει να κάθομαι στο σπίτι και μου έδωσε ένα **σιρόπι για το λαιμό**.

Κώστας Ελπίζω ότι θα σας περάσει γρήγορα με αυτό το σιρόπι.

Καθηγητής **Ελπίζω το ίδιο**, αλλά σήμερα δεν μπορώ να παω στο μάθημά μας. Σας ζητώ να το πείτε στους άλλους μαθητές.

Φαίνεται οτι κρυώσατε. – Кажется, что вы простудились.
κρύωσα – я простудился

ο βήχας – кашель (**τον βήχα** – вин. пад.)
βήχω – кашлять
η ασπιρίνη – аспирин (таблетка)
δεν με βοήθησε – мне не помогло
βοήθησε – он(-а; -о) помог(-ла; -ло) (форма глагола **βοηθώ(εί), βοήθησα, να βοηθήσω** – помогать)

το σιρόπι για το λαιμό – сироп от кашля
το σιρόπι – микстура, сироп

Ελπίζω το ίδιο. – Я надеюсь на то же самое.

Κώστας	Και βέβαια θα πω. Περαστικά σας!
Καθηγητής	Νομίζω, ότι σε δύο μέρες **θα μου περάσουν όλα.** Γεια σας, Κώστα.
Κώστας	Γεια σας, κύριε Βαγγέλη.

Θα μου περάσουν όλα. – У меня всё пройдёт.

Να ακούσετε

– Καλημέρα σας.

– Χαίρετε, κύριε. Τι θέλετε, παρακαλώ;

– **Κανένα φάρμακο για** το λαιμό. Μου πονά ο λαιμός πάρα πολύ.

– **Πάρτε** αυτό το σιρόπι.

– Θα μου περάσει γρήγορα με αυτό;

– **Πρέπει να ακολουθήσετε** τις **οδηγίες**. Θα σας περάσει σε δύο μέρες.

Κανένα φάρμακο για ... – Какое-нибудь лекарство от ...

πάρτε – возьмите (повелит. накл. глагола **παίρνω** – брать)

Πρέπει να ακολουθήσετε ... – Вам надо следовать ... (досл.: Надо, чтобы вы следовали ...)
ακολουθώ (εί), ακολούθησα, να ακολουθήσω – следовать
η (την) οδηγία – указание, руководство, инструкция; **οι (τις) οδηγίες** – мн. ч.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Καλημέρα σας.

– Χαίρετε, κύριε. Τι θέλετε, παρακαλώ;

– Κανένα φάρμακο για το λαιμό. Μου πονά ο λαιμός πάρα πολύ.

– Πάρτε αυτό το σιρόπι.

– Θα μου περάσει γρήγορα με αυτό;

– Πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες. Θα σας περάσει σε δύο μέρες.

Κώστας Χαίρετε, Τατιάνη και Άννα.

Τατιάνη Πού είναι ο καθηγητής μας;

Κώστας Ο καθηγητής **είναι άρρωστος**. Του πονά ο λαιμός. Έχει πυρετό και βήχα. Κάθεται στο σπίτι.

είναι άρρωστος – он болен (от выражения **είμαι άρρωστος** – я болен)

Άννα Ελπίζω ότι δεν έχει τίποτε σοβαρό.

Κώστας Ο γιατρός του είπε, ότι δεν έχει τίποτε σοβαρό. Παίρνει σιρόπι για το λαιμό.

Άννα **Πότε θα γίνει καλά;**

Πότε θα γίνει καλά; – Когда ему станет лучше? (Когда он выздоровеет?) **γίνομαι καλά** – выздоравливать, становиться здоровым

Κώστας Νομίζει, ότι σε δύο μέρες θα του περάσουν όλα και θα έρθει στο μάθημά μας.

Τατιάνη Λοιπόν, θα έχουμε μάθημα σε δύο μέρες.

Упражнения

•••

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

α. Τι έπαθε ο Κώστας;
б. Γιατί ο καθηγητής δεν πήγε στο μάθημα;
в. Τι έδωσε ο γιατρός στον καθηγητή;
г. Σε ποιον τηλεφώνησε ο καθηγητής;

2. Выберите правильный вариант формы прошедшего времени (аориста), совпадающий по лицу и числу, для слов, стоящих в начале каждой строки:

Образец: δίνω – έδινα, δώσατε, **έδωσα** (я даю – я дал)

а. παίρνετε – πήρα, πήρατε, πάρτε
б. λέω – έλεγα, λέγομαι, είπα
в. ακολουθεί – ακολούθησα, ακολουθείς, ακολούθησε
г. ακούμε – ακούσαμε, ακούτε, ακούσατε
д. μπορούν – μπορέσατε, μπόρεσαν, μπορεί

3. Заполните пропуски подходящей формой прилагательных на -ος, -η, -ο:

а. Η θάλασσα κοντά στην Αθήνα δεν είναι .... (καθαρός)
б. Πέρασα τον καιρό μου με .... φίλους μου. (καλός)
в. Η Τατιάνη είδε .... μουσεία στη Δήλο. (ωραίος)
г. Ο Κώστας νοίκιασε .... αυτοκίνητο. (καλός, κόκκινος)
д. Ο καθηγητής πέρασε το Σαββατοκύριακο στο σπίτι του, ήταν .... (άρρωστος)

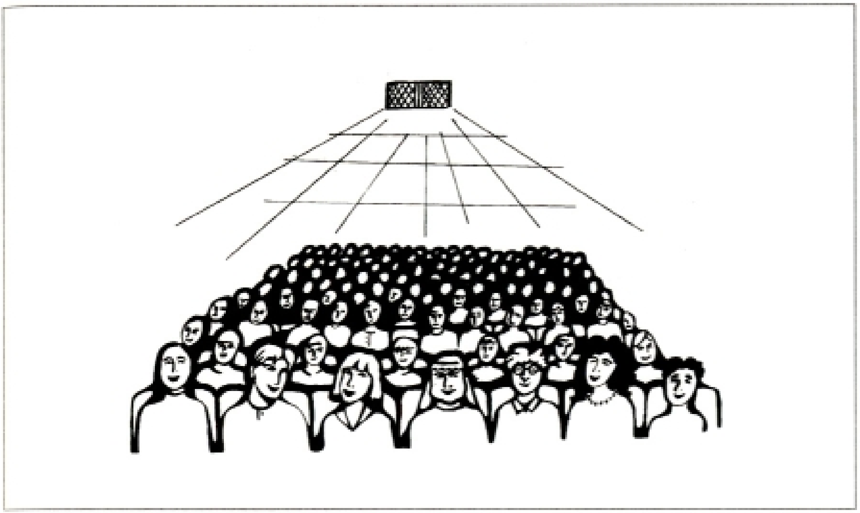
4. Ответьте на вопросы по-гречески с помощью фраз, заключённых в скобки:

Образец: Πού πέρασες το ρεπό σου; (Я провёл его с друзьями у моря.)
Το πέρασα μαζί με τους φίλους μου κοντά στη θάλασσα.

а. Γιατί ο Αλέκος δεν ήρθε; (Он болен, у него температура.)
б. Τι είπε ο γιατρός; (Врач сказал, что я простудился.)
в. Τι θα αγοράσεις στο φαρμακείο; (Я куплю лекарство от головной боли (для головы).)
г. Με ποιον μιλά η Άννα; (Она разговаривает с Костой.)

5. Расположите предложения в нужном порядке, чтобы получился разговор:

а. Δεν μπορώ να πάω μαζί σου, δεν αισθάνομαι καλά.
б. Τι είπε ο γιατρός;
в. Χτες έκανα ηλιοθεραπεία από το πρωί ως το βράδυ. Έπαθα ηλίαση.
г. Αύριο θα πάω στη θάλασσα, μπορούμε να πάμε μαζί.
д. Γεια σου, Γιάννη.
е. Τι έγινε;
ж. Περαστικά σου!
з. Γεια σου, Μαρία, τι θα κάνεις αύριο;
и. Ο γιατρός είπε, ότι ο κίνδυνος πέρασε, αλλά πρέπει να προσέχω από εδώ και πέρα.



УРОК 16

ΤΙ ΠΡΟΤΙΜΑΤΕ: ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ Η ΤΟ ΣΙΝΕΜΑ;

ЧТО ВЫ ПРЕДПОЧИТАЕТЕ: ТЕАТР ИЛИ КИНО?

Καθηγητής	Γεια σας, τι μέρα είναι σήμερα;
Άννα	Σήμερα είναι Τετάρτη.
Καθηγητής	Άννα, πού ήσασταν χτες το βράδυ μαζί με την Τατιάνη; Σας τηλεφώνησα, αλλά κανείς δεν απάντησε στο τηλέφωνο.
Άννα	Πήγαμε στο θέατρο. **Έπαιξε τη “Μήδεια” του Ευριπίδη.**

Έπαιξε τη “Μήδεια” του Ευριπίδη. – Играли «Медею» Еврипида.
έπαιξε – играли (форма прош. вр. неправ. глагола **παίζω** – играть)
Выражение **παίζει** + вин. пад. названия пьесы переводится «играть/ставить что-либо в театре».
ο Ευριπίδης – Еврипид (античный трагик IV в. до н. э.)

βγάλατε – досл.: вы достали (форма неправ. глагола **βγάζω** – доставать, вынимать, снимать)	Κώστας	Πού **βγάλατε** τα εισιτήρια; Ήθελα κι εγώ να πάω στη Μήδεια του Ευριπίδη, αλλά δεν βρήκα εισιτήριο.
πλατεία – партер (в театре) **πιο ακριβά, πιο καλά** – более дорогие, более хорошие	Άννα	Η Τατιάνη αγώρασε εισιτήρια στην **πλατεία**. Είναι **πιο ακριβά**, αλλά είναι και **πιο καλά**.
Πού χάθηκες ..; – досл.: Где ты потерялся..?/Где ты пропадал ..? (форма неправ. глагола **χάνομαι** – теряться)	Τατιάνη	Κώστα, **πού χάθηκες** χτες το απόγευμα; Θέλαμε να σε καλέσουμε μαζί μας, αλλά δεν σε βρήκαμε.
	Κώστας	Πήγα στο σηνεμά, είδα ένα καινούριο έργο.
	Άννα	Σου άρεσε αυτό το έργο;
δυστυχώς – к сожалению **Δεν χάσατε τίποτε.** – Вы ничего не потеряли/не пропустили. **χάσατε** – вы потеряли (форма неправ. глагола **χάνω** – терять)	Κώστας	**Δυστυχώς**, όχι. **Δεν χάσατε τίποτε**, που δεν το είδατε.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι έκανες χτες το βράδυ;

– Πήγα στο θέατρο. Έπαιξε τη Μήδεια του Ευριπίδη.

– Σου άρεσε αυτό το έργο;

– Ναι, μου άρεσε πάρα πολύ. **Έκλεισα θέση** στην πλατεία. Εσύ, πού ήσουν;

– Κι εγώ **έβλεπα** αυτό το έργο.

Έκλεισα θέση. – Я заказал/купил билет. (**έκλεισα** – форма неправ. глагола **κλείνω** – закрывать; заказать, забронировать)
η θέση – место (зд.: билет)
έβλεπα – я смотрел (форма прош. вр. неправ. глагола **βλέπω** – видеть)

– Σου άρεσε;

– Διστυχώς δεν **άκουγα σχεδόν** τίποτε. Βρήκα το εισιτήριο μόνο στην **τελευταία σειρά**.

– Γιατί δεν ήρθες πιο μπροστά;

– Δεν είδες, **τι κόσμο είχε; Πού να βρω θέση;**

άκουγα – я слушал (форма прош. вр. неправ. глагола **ακούω** – слышать)
σχεδόν – почти
η (την) τελευταία σειρά – последний ряд

Τι κόσμο είχε; – Сколько было народа?
Πού να βρω θέση; – Где мне найти место?/Где бы я нашёл место? (устойчивое выражение)

Καθηγητής	Τατιάνη, τι προτιμάτε: το θέατρο ή το σινεμά;
Τατιάνη	Το θέατρο μου αρέσει **πιο πολύ από** το σινεμά.
Καθηγητής	Το σινεμά δεν σας αρέσει καθόλου;
Τατιάνη	**Όχι καθόλου.** Μου αρέσουν τα έργα του Φελίνι, αλλά δεν μου αρέσουν **τυπικά αμερικανικά έργα**.
Καθηγητής	**Κάθε πότε** πηγαίνετε στο θέατρο;
Τατιάνη	Στη Ρωσία πηγαίνω στο θέατρο μια φορά την εβδομάδα.
Καθηγητής	Άννα, τι προτιμάτε: το θέατρο ή το σινεμά;
Άννα	**Είναι δύσκολο να απαντήσω.** Πηγαίνω στο σινεμά πιο συχνά. Αλλά συμφωνώ με την Τατιάνη: τυπικά αμερικανικά έργα δεν είναι **ενδιαφέροντα**.
Καθηγητής	Ποια έργα σας αρέσουν;

πιο πολύ από + вин. пад. – больше чем

Όχι καθόλου. – Не совсем.

τυπικά αμερικανικά έργα – типичные американские фильмы
τυπικός – типичный
κάθε πότε – как часто (досл.: каждое когда)

Είναι δύσκολο να απαντήσω. – Трудно ответить.
είναι δύσκολο να – трудно (что-либо сделать)

ενδιαφέροντα – интересные (ср. р. мн. ч)

Θα έλεγα ... – Я бы сказал(-а) ... (**θα ήθελα** – я бы хотел(-а)).
οι (τις) κωμωδίες – комедии;
η (την) κωμωδία – ед. ч.
τα μελοδράματα – мелодрамы;
το μελόδραμα – ед. ч.
είναι ευχάριστο να – приятно сделать (что-либо)

Τι είδους ..; – Какого рода ..? (вопросит. выражение)
τα θρίλλερ – триллеры; **το θρίλλερ** – ед. ч.
με κάνουν να σκεφθώ και να φοβηθώ – они внушают мне страх (досл.: они заставляют меня подумать и испугаться)
με κάνουν – они заставляют меня (одно из значений глагола **κάνω** – заставлять, принуждать)
να σκεφθώ – форма глагола **σκέφτομαι, σκέφθηκα, να σκεφθώ** – думать
τα θεατρικά έργα – театральные постановки
κυρίως – в основном, главным образом
οι (τις) τραγωδίες – трагедии;
η (την) τραγωδία – ед. ч.
των αρχαίων Ελλήνων συγγραφέων – древнегреческих писателей
αρχαίος – древний
"Προμηθέας Δεσμώτης" – «Прометей прикованный» (трагедия Эсхила)

Άννα	**Θα έλεγα**, ότι μου αρέσουν **κωμωδίες** και **μελοδράματα**. Μου αρέσουν όμορφες γυναίκες και όμορφοι άντρες. **Είναι ευχάριστο να** τους βλέπω.
Καθηγητής	Κώστα, εσάς τι σας αρέσει πιο πολύ;
Κώστας	Μου αρέσει το σινεμά.
Καθηγητής	**Τι είδους** έργα σας αρέσουν;
Κώστας	Μου αρέσουν **τα θρίλλερ**.
Καθηγητής	Γιατί σας αρέσουν τα θρίλλερ;
Κώστας	Θα έλεγα, ότι **με κάνουν να σκεφθώ και να φοβηθώ**, όταν τα βλέπω. Τι σας αρέσει, κύριε Βαγγέλη;
Καθηγητής	Προτιμώ **τα θεατρικά έργα**. **Κυρίως** μου αρέσουν οι **τραγωδίες των αρχαίων Ελλήνων συγγραφέων** σαν Μήδεια ή **Προμηθέας Δεσμώτης**.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι σου αρέσει: το θέατρο ή το σινεμά;

– Μου αρέσει το θέατρο πιο πολύ.

– Ποιες **θεατρικές παράστασεις** προτιμάς;

– Μου αρέσει να βλέπω κωμωδίες και **επιθεώρησεις**, **να γελάω** και να ακούω **τραγούδια**.

– Κάθε πότε πηγαίνεις στο θέατρο;

– Πηγαίνω δυο-τρείς φορές το μήνα. Κάθε φορά **προσκαλώ** τους φίλους μου.

– Κι εγώ προτιμώ το σινεμά.

– Ποια έργα σου αρέσουν;

– Μου αρέσουν τα θρίλλερ, οι κωμωδίες και τα άλλα. **Θα πήγαινα** στο σινεμά κάθε μέρα.

– **Είναι πολύ κουραστικό.**

Καθηγητής	Συγγνώμη, που σας **διέκοψα**. Κάτι **λέγατε**, όταν ήρθα.
Κώστας	**Προσπαθούσα** να τους πω το έργο, που είδα **πριν από λίγο**.
Καθηγητής	Πώς **ονομάζεται** αυτό το έργο;
Κώστας	Ονομάζεται **"Μουλέν Ρουζ"**.

οι (τις) θεατρικές παραστάσεις – театральные представления

οι (τις) επιθεώρησεις – ревю, эстрадные представления; **η (την) επιθεώρηση** – ед. ч.
να γελάω – посмеяться (форма глагола **γελώ(ά), γέλασα, να γελάσω** – смеяться).
τα τραγούδια – песни; **το τράγουδι** – ед. ч.

προσκαλώ(εί) – приглашать
(ср.: **πρόσκληση** – приглашение)

Θα πήγαινα ... – Я бы ходил ...
Είναι πολύ κουραστικός. – Это слишком утомительно.
είναι κουραστικό (να) – утомительно (что-либо делать)
διέκοψα – я перебил (форма глагола **διακόπτω, διέκοψα, να διακόψω** – перебивать, прерывать
λέγατε – вы говорили (форма прош. вр. неправ. глагола **λέω**)
προσπαθούσα – я пытался (форма прош. вр. глагола **προσπαθώ(εί), προσπάθησα, να προσπαθήσω** – пытаться)
πριν από λίγο – недавно
ονομάζεται – называется (форма глагола **ονομάζομαι, ονομάστηκα, να ονομαστώ** – называться)
"Μουλέν Ρουζ" – Мулен Руж

	Άννα	Τι είναι αυτό;
η (την) ιστορία – история **η (την) αγάπη** – любовь; **της αγάπης** – род. пад. **η (τη) χορεύτρια** – танцовщица **το καμπαρέ** – кабаре **φτωχός** – бедный	Κώστας	Λέει μια **ιστορία αγάπης**. Μια **χορεύτρια** από το **καμπαρέ** ήταν ερωτευμένη με έναν **φτωχό** συγγραφέα.
	Άννα	Και τι έγινε μετά;
μην πεις – не рассказывай **το** соотносится с **αυτό το έργο** в этом же предложении, типично греческая конструкция с повторением.	Τατιάνη	Κώστα, **μην πεις** αυτή την ιστορία. Είναι πιο καλό να **το** δούμε εμείς **αυτό το έργο**.
η (την) πρωταγωνίστρια – главная героиня	Καθηγητής	Ποια είναι **η πρωταγωνίστρια**;
	Κώστας	Είναι Νικόλ Κίντμαν. Πολύ όμορφη γυναίκα.
ο πρωταγωνιστής – главный герой	Άννα	Και ποιος είναι **ο πρωταγωνιστής**;
κάποιος – какой-то, некий, неопределённый **γνωστός** – известный; знакомый **ο ηθοποιός** – актёр **η ηθοποιός** – актриса; **τον (την) ηθοποιό** – вин. пад. **ξέχασα** – я забыл (форма неправ. глагола **ξεχνώ (ά)** – забывать)	Κώστας	Δεν το θυμάμαι. **Κάποιος γνωστός ηθοποιός**. Το **ξέχασα** το όνομά του.
	Τατιάνη	Λοιπόν, Άννα, να πάμε να το δούμε αυτό το έργο.

Τι λέει το έργο; – О чём фильм? (досл.: Что говорит фильм?)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πώς ονομάζεται το έργο, που είδες;

– Ονομάζεται "Μουλέν Ρουζ".

– **Τι λέει το έργο;**

– Λέει μια ιστορία αγάπης.

– Ποιος είναι ο πρωταγωνιστής;

– Δεν το θυμάμαι. Αλλά την πρωταγωνίστρια δεν τη ξέχασα, ήταν Νικόλ Κίντμαν.

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Πού χάθηκε ο Κώστας χτες το απόγευμα;
б. Γιατί ο καθηγητής δεν μπόρεσε να μηλήσει με την Άννα και την Τατιάνη;
в. Τι είδους έργα αρέσουν στην Άννα;
г. Κάθε πότε πηγαίνει στο θέατρο η Τατιάνη;

2. Пользуясь сравнительным оборотом πιο ... από, составьте предложения:

Образец: Ο Πέτρος είναι .... τον Παύλο. (όμορφος)
Ο Πέτρος είναι **πιο όμορφος από** τον Παύλο.

а. Η τσάντα μου είναι .... την τσάντα σου. (ακριβός)
б. Η Νικόλ Κίντμαν είναι ....την Πάμελα Άντερσον. (καλός, ηθοποιός)
в. Το βιβλίο μου είναι .... το περιοδικό σου. (ενδιαφέρων)
г. Ο Μανώλης είναι .... τον Γιάννη. (φτωχός)
д. Το φόρεμα της μητέρας μου είναι .... το φόρεμά μου. (ωραίος)
е. Τα ροδάκινα είναι .... τα πορτοκάλια. (νόστιμος)
ж. Το ελληνικό μάθημα είναι .... το αγγλικό. (κουραστικός)

3. Поставив глагол в форму прошедшего времени, узнайте, кто что делал вчера вечером. Не забывайте о переносе ударения:

Образец: Η γυναίκα του Βαγγέλη .... (μαγειρεύω) το φαγητό χτες το βράδυ.
Η γυναίκα του Βαγγέλη **μαγείρευε** το φαγητό χτες το βράδυ.

а. Ο Βαγγέλης χτες το βράδυ .... (κάνω βόλτα) στην παραλία.
б. Η Άννα όλο το βράδυ .... (μιλώ) στο τηλέφωνο με τον φίλο της.
в. Η Τατιάνη .... (βλέπω) το θεατρικό έργο χτες.
г. Ο Κώστας .... (προσπαθώ) να κοιμηθεί νωρίς.
д. Οι φίλοι του Κώστα του .... (τηλεφωνώ) όλο το βράδυ.
е. Ο άντρας της Τατιάνης .... (ακούω) μουσική στο σπίτι.

4. Переставьте слова в каждой строчке, чтобы получилось предложение:

а. δύσκολο, την αλήθεια, είναι, να πω.
б. ότι, κουραστικό, τρείς ώρες, να μηλήσεις, είναι, στο τηλέφωνο, νομίζω.
в. έλεγα, αλλά, θα, δεν πηγαίνω, το θέατρο, συχνά, προτιμώ, εκεί, ότι, πολύ.
г. ευχάριστο, με, είναι, να μιλήσω, τον κύριο Παυλίδη.
д. διέκοψα, κάτι, σας, συγγνώμη, που, λέγατε, το έργο, για.

5. Ответьте на вопросы о себе:

а. Πώς περνάτε το ρεπό σας;
б. Τι προτιμάτε: το θέατρο ή το σινεμά;
в. Κάθε πότε βγαίνετε έξω με τους φίλους ή με την οικογένειά σας;
г. Από τις θεατρικές παραστάσεις τι σας αρέσει πιο πολύ;
д. Είναι κουραστικό να πάτε στο θέατρο κάθε εβδομάδα;
е. Τι είδους ταινίες συνήθως βλέπετε;
ж. Τι προτιμούν οι φίλοι σας (η οικογένειά σας) να κάνουν (κάνει) το βράδυ;
з. Συμφωνείτε συχνά με τους φίλους σας (με την οικογένειά σας), πώς να περάσετε το ρεπό;

УРОК 17

ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ;

ЧТО ВЫ БУДЕТЕ ДЕЛАТЬ ЛЕТОМ?

Καθηγητής	Γεια σας, τι μέρα είναι σήμερα;
Άννα	Σήμερα είναι Πέμπτη. Είκοσι Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Φέτος **αφιερώσατε** τις διακοπές σας στα ελληνικά μαθήματα. **Πέστε μου**, τι θα κάνετε στις διακοπές **του χρόνου**;
Άννα	Θα ήθελα να περάσω τις διακοπές μου σ'ένα από τα νησιά του Αιγαίου.
Καθηγητής	Πώς θέλετε να πάτε στο νησί;

αφιερώσατε – вы посвятили (форма глагола **αφιερώνω, αφιέρωσα, να αφιερώσω** – посвящать)
Πέστε μου ... – Скажите мне ... (повелит. накл. глагола **λέω** – говорить)
С повелительным наклонением местоимение стоит только после глагола.
του χρόνου – в будущем году

Άννα	Νομίζω, ότι θα πάω με το αερόπλανο στην Αθήνα, από πού με το πλοίο θα πάω στο νησί.
Καθηγητής	Πού θα βρείτε **πληροφορίες** για το ταξίδι σας;
Άννα	Πρώτα θα πάω σε **τουριστικό γραφείο** στο Μόναχο. Εκεί θα ζητήσω τις πληροφορίες για τα νησιά του Αιγαίου.
Καθηγητής	Τι πληροφορίες θα ζητήσετε;
Άννα	**Πρέπει να μάθω**, πότε θα είναι η πτήση μου για την Αθήνα και πότε **θα φύγει** το πλοίο για το νησί.
Καθηγητής	Γιατί θέλετε να το μάθετε;
Άννα	Γιατί θα ήθελα να ξέρω, πόσες ώρες θα περάσω στην Αθήνα.
Καθηγητής	Για το ξενοσοχείο τι θα πείτε;
Άννα	Θα κράτησω ένα **μονόκλινο** με ντους και μέ τηλέφωνο στο ξενοδοχείο κοντά στη θάλασσα. **Αν πάω** με την φίλη μου ή με τον φίλο μου, **θα κρατήσουμε** ένα **δίκλινο**.

η (την) πληροφορία – информация (в обобщающем значении употребляется мн. ч.: **οι (τις) πληροφορίες** – сведения)
το τουριστικό γραφείο – туристическое агенство

Πρέπει να μάθω. – Мне надо узнать. (глагол **μαθαίνω** употребляется в значении «узнавать»)
θα φύγει – досл.: отплывёт

το μονόκλινο – одноместный номер

Αν πάω ... , θα κρατήσουμε ... – Если я поеду ..., то мы забронируем ...
В конструкции **αν ... , θα ...** использовано в обоих случаях будущее время, только после **αν** частица будущего времени **θα** не употребляется.
το δίκλινο – двухместный номер

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πού χάθηκες όλο το πρωί;

– Πήγα στο τουριστικό γραφείο να μάθω τις πληροφορίες για την Κρήτη.

– Τι έμαθες;

– Έμαθα, ότι κάθε μέρα υπάρχει η πτήση στον **αερολιμένα** της Κρήτης.

– Πότε θέλεις να πας εκεί;

– Πρώτα θα κρατήσω δωμάτιο σε ξενοδοχείο **για δύο εβδομάδες. Ίσως πάω το άλλο Σάββατο.**

– Θα πας μόνος σου;

– Όχι, θα πάμε μαζί με τη φίλη μου. Θα κρατήσουμε ένα δίκλινο με μπάνιο, τηλέφωνο και **με θέα τη θάλασσα.**

– **Καλό ταξίδι!**

о **αερολιμένας (τον αερολιμένα)** – аэропорт

Заказать номер в гостинице на такой-то срок по-гречески будет **κρατώ (ά)** или **κάνω κράτηση για (δύο εβδομάδες).**
Ίσως πάω ... – Возможно я поеду ...
ίσως – возможно (если после этого слова идёт будущее время, частица **θα** не ставится)
το άλλο Σάββατο – в следующую субботу
В разговорном языке часто вместо прилагательного **ερχόμενος** – следующий употребляется **άλλος** – другой.
με θέα τη θάλασσα – с видом на море (в разговорном языке отсутствует второй предлог)
Καλό ταξίδι! – Приятного путешествия!

Καθηγητής	Τατιάνη, πού θα περάσετε τις διακοπές σας του χρόνου;
Τατιάνη	Θα περάσω τις διακοπές μου με την οικογένειά μου στη Βουλγαρία.
Καθηγητής	Πώς θα πάτε στη Βουλγαρία;

με το τρένο – на поезде

Τατιάνη	Θα πάμε **με το τρένο**. Πάντα αγοράζουμε εισιτήρια στο ίδιο ταξιδιοτικό γραφείο.
Καθηγητής	Ποιος θα αγωράσει τα εισητήρια;
Τατιάνη	Ο άντρας μου θα αγοράσει τα εισιτήρια και θα κάνει κράτηση ξενοδοχείου.
Καθηγητής	Πώς θα το κάνει αυτό;
Τατιάνη	Θα τηλεφωνήσει στο ταξιδιοτικό γραφείο και θα κάνει κράτηση.
Καθηγητής	**Για πόσον καιρό κάνετε κράτηση;**
Τατιάνη	Συνήθως κάνουμε κράτηση για δύο εβδομάδες.
Καθηγητής	Τι δωμάτιο κρατάτε συνήθως;
Τατιάνη	Προτιμάμε δύο δίκλινα κοντά, γιατί τα παιδιά μας συχνά πηγαίνουν μαζί μας.

Για πόσον καιρό κάνετε κράτηση; – На какое время вам нужна комната?

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Θα ήθελα ένα μονόκλινο για έξι μέρες ή μια εβδομάδα, με μπάνιο και πρωινό.

– **Τι ημερομηνία είναι το πρώτο βράδυ;**

– Σήμερα είναι, ένδεκα Ιουνίου, Τετάρτη.

Τι ημερομηνία είναι το πρώτο βράδυ; – С какого дня вы остановитесь (будет первая ночь)?

– **Μισό λεπτό, να κοιτάξω.** Δυστυχώς, αυτή την ημερομηνία έχουμε μόνο με ντους.

– Εντάξει.

– Λοιπόν, ένα μονόκλινο με ντους και πρωινό γιά έξι μέρες ή μια εβδομάδα. Μπορείτε **να συμπληρώσετε** αυτό **το έντυπο;**

– Ορίστε.

– **Αφήστε το διαβατήριό** σας. Ορίστε και **το κλειδί** σας.

– Ευχαριστώ.

– Παρακαλώ. **Καλή διαμονή.**

μισό λεπτό – полминутки
να κοιτάξω – я посмотрю (форма неправ. глагола **κοιτάζω** – смотреть)

να συμπληρώσετε – заполнить (форма глагола **συμπληρώνω, συμπλήρωσα, να συμπληρώσετε** – заполнять)
το έντυπο – бланк; **τα έντυπα** – мн. ч.
αφήστε – оставьте (повелит. накл. глагола **αφήνω, άφησα, να αφήσω** – оставлять, покидать, уходить)
το διαβατήριο – паспорт
το κλειδί – ключ; **τα κλειδιά** – мн. ч.

Καλή διαμονή. – Приятного пребывания.

Καθηγητής Κώστα, πού θα πάτε το καλοκαίρι;

Κώστας Νομίζω, ότι το καλοκαίρι θα πάω στην Ιταλία.

Καθηγητής Θα πάτε με το τρένο ή με το αεροπλάνο;

Κώστας Και βέβαια θα πάω με το αερόπλανο. Ξέρω ένα καλό γραφείο στο Παρύσι, **που πουλάνε αεροπορικά εισιτήρια για εξωτερικό**.

Καθηγητής Τι δωμάτιο θέλετε;

που πουλάνε αεροπορικά εισιτήρια για εξωτερικό – где продают авиационные билеты на международные рейсы
πουλάνε – продают (форма глагола **πουλώ (ά)** – продавать)
αεροπορικός – авиационный
για εξωτερικό – на международные рейсы (досл.: за границу)

Κώστας Προτιμώ ένα μονόκλινο με μπάνιο, κεντρική θέρμανση και **αιρκοντίσιον παντού**. Ακόμη μου αρέσει, όταν υπάρχει τηλέφωνο και τηλεόραση στο δωμάτιο.

αιρκοντίσιον – кондиционирование воздуха
παντού – повсюду

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Παρακαλώ, μπορώ να σας βοηθήσω;

– Ναι, θα ήθελα να κρατήσω ένα δωμάτιο;

– Τι ημερομηνία είναι το πρώτο βράδυ;

– Θα ήθελα να κάνω κράτηση σήμερα.

– **Λυπάμαι.** Δυστυχώς τώρα **είμαστε γεμάτοι**.

– Λοιπόν, θα πάω στο άλλο ξενοδοχείο. Γεια σας!

Λυπάμαι. – Я сожалею. (изменяется как **φοβάμαι**)
είμαστε γεμάτοι – мест нет; все номера заняты (досл.: мы заполнены)

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

а. Πού θα πάει η Άννα το καλοκαίρι του χρόνου;
б. Τι δωμάτιο προτιμά να κρατήσει ο Κώστας;
в. Ποιος κάνει κράτηση ξενοδοχείου στην οικογένεια της Τατιάνης;
г. Πώς ταξιδεύει ο Κώστας;

2. **Представьте, что вы звоните в гостиницу, чтобы заказать номер на двоих, и разговариваете со служащим. Вставьте пропущенные фразы:**

а. Υπάλληλος Μάλιστα, σας ακούω.
Εσείς ....
Υπάλληλος Τι δωμάτιο θέλετε;
б. Εσείς ....
Υπάλληλος Ναι, έχουμε δίκλινα με μπάνιο ή ντους, με κεντρική θέρμανση και με αιρκοντίσιον παντού. Τι ημερομηνία είναι το πρώτο βράδυ;
в. Εσείς ....
Υπάλληλος Να κοιτάξω. Ναι, δεν βλέπω πρόβλημα αυτή την ημερομηνία. Ένα λεπτό να κάνω την κράτηση.
г. Εσείς ....
Υπάλληλος Παρακαλώ.

3. **Подберите соответствующие началу окончания предложений:**

а. Θα ήθελα ένα μονόκλινο	1. να μάθω πληροφορίες για την Κρήτη.
б. Καλημέρα, πώς μπορώ	2. στη Βουλγαρία.
в. Πήγα στο τουριστικό γραφείο	3. με το αεροπλάνο.
г. Προτιμώ να ταξιδεύω	4. με ντους και πρωινό.
д. Θα περάσουμε τις διακοπές μας	5. αυτό το έντυπο;
е. Μπορείτε να συμπληρώσετε	6. να σας βοηθήσω;

4. **Выберите подходящее время для глаголов, заключённых в скобки:**

а. Του χρόνου .... (κρατώ) το δωμάτιο στο ξενοδοχείο σας.
б. Χτες .... (πηγαίνει) στην Αθήνα με το αεροπλάνο.
в. Χτες όλο το βράδυ .... (ακούμε) μουσική και .... (βλέπουμε) τηλεόραση.
г. Ο υπάλληλος μας είπε να .... (συπληρώνω) εμείς αυτά τα έντυπα.

5. Задайте вопросы к предложенным ответам:

а. – ....;

– Πέντε Ιουλίου. Παρασκευή.

б. – ....;

– Θα ήθελα να κρατήσω ένα δωμάτιο.

в. – ....;

– Συγγνώμη, είμαστε γεμάτοι.

г. – ....;

– Για έξι μέρες ή μια εβδομάδα.

УРОК 18

ΔΕΝ ΞΕΧΝΑΜΕ ΠΟΤΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΚΔΡΟΜΗ!

Καθηγητής	Γεια σας, **θέλετε να πάτε εκδρομή** στις **Μυκήνες** σήμερα; Θα είναι το μάθημά σας.
Άννα	Νομίζω, ότι είναι καλή **ιδέα**.
Τατιάνη	Θα έλεγα, ότι το **σημερινό** μάθημα θα είναι πολύ ενδιαφέρον.
Κώστας	Και βέβαια θα πάμε.
Τατιάνη	Πώς θα πάμε στις Μυκήνες;
Καθηγητής	Θα πάμε με **το πούλμαν**. Πρέπει να αγοράσουμε εισιτήρια.

МЫ НИКОГДА НЕ ЗАБУДЕМ ЭТУ ЭКСКУРСИЮ!

Θέλετε να πάτε εκδρομή ..; – Вы хотите поехать на экскурсию ..?
η (την) εκδρομή – экскурсия
οι Μυκήνες – Микены
η (την) ιδέα – идея
σημερινός – сегодняшний (**σημερινό** согласуется с **μάθημα**)

το πούλμαν – двухэтажный, рейсовый (междугородний) автобус

μ'επιστροφή – туда и обратно (часто произносится как **με επιστροφή** [мэпристрофи])

φεύγει – досл.: отходит

Έχετε περίπου μια ώρα να προετοιμαστείτε. – У вас есть примерно один час, чтобы подготовиться.
να προετοιμαστείτε – подготовиться (форма глагола **προετοιμάζομαι, προετοιμάστηκα, να προετοιμαστώ(εί)** – подготавливаться)
η (τη) φωτογραφική μηχανή – фотоаппарат
να βγάζω φωτογραφίες – фотографировать
το χόμπυ – хобби (неизм.)

Κώστας	Πόσο κάνουν τα εισιτήρια;
Καθηγητής	Ένα εισιτήριο **μ'επιστροφή** κάνει τέσσερα ευρώ.
Κώστας	Μάλιστα. Πότε μπορούμε να πάμε;
Καθηγητής	Το πουλμάν **φεύγει** στις δεκάμισι. **Έχετε περίπου μια ώρα να προετοιμαστείτε** για την εκδρομή.
Άννα	Μάλιστα, έχω καιρό να πάρω μαζί μου την **φωτογραφική μηχανή** μου. **Να βγάζω φωτογραφίες** είναι το **χόμπυ** μου.
Τατιάνη	Πού θα βρεθούμε;
Καθηγητής	Θα βρεθούμε στις δέκα και τέταρτο κόντα στο ταξιδιωτικό γραφείο.
Κώστας	Εντάξει.

το Ναύπλιο – Навплий (Навплион)

ο σταθμός – вокзал;
τον σταθμό – вин. пад.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Θέλεις να πάμε εκδρομή;
– Να πάμε στο **Ναύπλιο**.
– Ξέρεις πώς να πάμε εκεί;
– Μπορούμε μα πάμε με το τρένο ή με το πούλμαν.
– Προτιμώ να πάω με το τρένο. Πού θα βρεθούμε;
– Θα βρεθούμε στον **σταθμό**.
– Εντάξει.

Καθηγητής	Γεια σας, όλοι σας είστε εδώ;	
Τατιάνη	Ναι, όλοι μας είμαστε εδώ. Είμαστε στην ώρα μας.	
Κώστας	Μπορώ να αγοράσω εισιτήρια για όλους;	
Καθηγητής	Ναι, **αγοράστε τα.**	**αγοράστε τα** – купите их (повелит. накл. глагола **αγοράζω** – купить)
Κώστας	(στον υπάλληλο) **Τέσσερα εισιτήρια για** τις Μυκήνες.	**Τέσσερα εισιτήρια για ...** – Четыре билета до ...
Υπάλληλος	Μόνο πήγαινε ή μ'επιστροφή;	
Κώστας	Μ'επιστροφή, παρακαλώ.	
Υπάλληλος	Ορίστε, τα εισιτήρια σας. Το πούλμαν φεύγει στις δεκάμισι.	
Τατιάνη	Και πότε **φτάνει** στις Μυκήνες;	**φτάνει** – досл.: прибывает
Υπάλληλος	**Η διαδρομή διαρκεί** μια ώρα και τέταρτο. Δεν είναι πολύ κουραστική.	**η (τη) διαδρομή** – поездка **διαρκεί** – он(-а) длится (форма глагола **διαρκώ (εί), διάρκησα, να διαρκήσω** – длиться)

Να ακούσετε και να επαναλάβετε

– Παρακαλώ! Τι θέλετε;

– Δύο εισιτήρια για τη Ρόδο, παρακαλώ.

– Μόνο πήγαινε ή μ'επιστροφή;

– Μ'επιστροφή. Πότε φεύγει το πλοίο;

– Το πλοίο φεύγει σε μια ώρα.

– Πόσο καιρό διαρκεί το ταξίδι;

– Το ταξίδι διαρκεί τρείς ώρες και μισή.

– Παίρνετε **πιστωτικές κάρτες**;

– Ναι, τις παίρνουμε, και **ταξιδιωτικές επιταγές** επίσης.

– Μάλιστα. Ορίστε την πιστωτική κάρτα μου.

– Ορίστε τα εισιτήριά σας και η κάρτα σας.

– Ευχαριστώ.

– Παρακαλώ.

οι (τις) πιστωτικές κάρτες – кредитные карты
οι (τις) ταξιδιωτικές επιταγές – дорожные чеки

Καθηγητής: Σας άρεσαν οι Μυκήνες;

Τατιάνη: Ναι, πάρα πολύ. Η Άννα **έβγαλε** πολλές φωτογραφίες.

Καθηγητής: Άννα, **θα μας δείξετε** τις φωτογραφίες σας;

Άννα: Βέβαια θα τις δείξω. Μου αρέσει πολύ να βγάζω φωτογραφίες. Συνήθως τις βγάζω πολλές.

Καθηγητής: Τι σας άρεσε **περισσότερο** σ'αυτή την εκδρομή;

Τατιάνη: Μου άρεσε περισσότερο η θέα από την **κορυφή**.

Καθηγητής: Και σε σας, Κώστα;

έβγαλε – сфотографировала; *досл:* отсняла (форма неправ. глагола **βγάζω** – поднимать; вынимать; снимать)

Θα μας δείξετε ..; – Вы нам покажете ..? (форма буд. вр. глагола **δείχνω, έδειξα, να δείξω** – показывать)

περισσότερο – больше всего

η (την) κορυφή – вершина

Κώστας	Μου άρεσαν οι μεγάλες **πέτρες**, **από τις οποίες** έκαναν **εκείνα τα κτίρια**.
Άννα	Και εμένα μου άρεσε όλη η εκδρομή μας. Μου άρεσε να καταλαβαίνω **τον ξεναγό**, να βγάζω φωτογραφίες και να βλέπω τα αξιοθέατα.
Κώστας	Ναι, **ξεκουραστήκαμε** καλά!
Τατιάνη	Και είχαμε καλό μάθημα.
Άννα	Δεν ξεχνάμε **ποτέ** αυτή την εκδρομή!

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πού πήγατε χτες;

– **Επισκεφτήκαμε τους ναούς της Ολυμπίας.**

– Με τι πήγατε στην Ολυμπία;

– Πήγαμε με το πούλμαν.

– Δεν ήταν κουραστική η διαδρομή;

– Όχι, η διαδρομή ήταν πολύ **ευχάριστη**.

– Σας άρεσε αυτή η εκδρομή;

– Ναι, μας άρεσε πάρα πολύ. Βγάλαμε πολλές φωτογραφίες. Δεν ξεχνάμε ποτέ αυτή την εκδρομή!

η (την) πέτρα – камень, скала
από τις οποίες – из которых (ж. р., т. к. подразумеваются **οι πέτρες**)
ο οποίος, η οποία, το οποίο – который, которая, которое (изменяются как существительные)
εκείνα – те (от **εκείνος, εκείνη, εκείνο** – тот, та, то; изменяются как прилагательные)
τα κτίρια – здания, строения; **το κτίριο** – ед. ч.
ο ξεναγός – гид; **τον ξεναγό** – вин. пад.
ξεκουραστήκαμε – мы отдохнули (форма глагола **ξεκουράζομαι, ξεκουράστηκα, να ξεκουραστώ(εί)** – отдыхать; образован при помощи приставки **ξε**, изменяющей значение глагола на противоположное, и глагола **κουράζομαι, κουράστηκα, να κουραστώ (εί)** – уставать)
ποτέ – никогда
Обратите внимание на постановку ударения: **πότε** – когда; **ποτέ** – никогда (при отрицании), когда-нибудь (в вопросе).
επισκεφθήκαμε – мы посетили, навестили (форма глагола **επισκέφτομαι, επισκέφθηκα, να επισκεφθώ(εί)** – посещать)
τους ναούς – храмы, вин. пад.; **ο ναός (τον ναό)** – ед. ч., вин. пад.
η Ολυμπία – Олимпия; **της Ολυμπίας** – род. пад.
ευχάριστος – приятный (**ευχάριστη** согл. с **διαδρομή** – поездка)

Упражнения

•••

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

   а. Πού πέρασαν το μάθημά τους ο Κώστας, η Τατιάνη και η Άννα;
   б. Ποιος αγόρασε τα εισιτήρια;
   в. Πόσο καιρό διαρκεί το ταξίδι στις Μυκήνες;
   г. Τους άρεσε η εκδρομή;

2. **Найдите слова, не соответствующие по форме (спряжению, склонению, части речи и т. п.):**

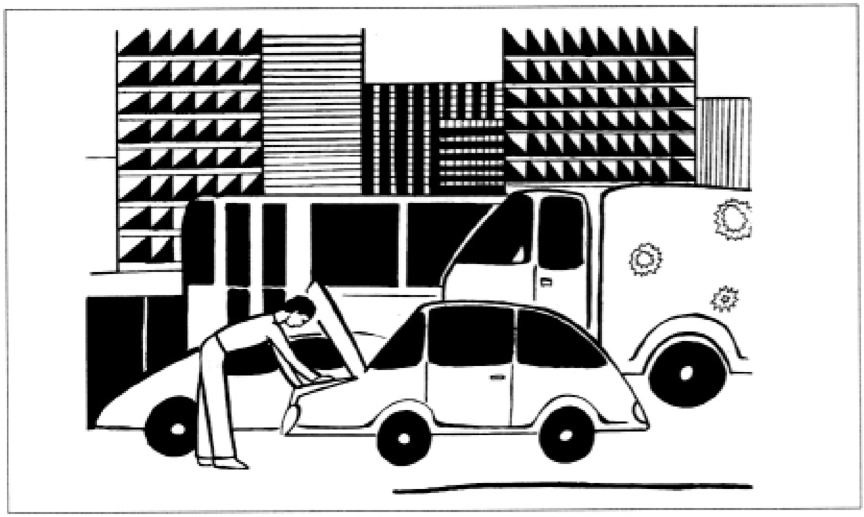
   а. πήγατε ... περάσατε ... πήρατε ... αφήστε б. πούλμαν ... χόμπυ ... πάρτυ ... πολύ в. ξεναγός ... γιατρός ... κουραστικός ... υπάλληλος
   г. καλά ... γρήγορα ... ωραία ... επισκέφθηκα д. οδός ... όμορφος ... ευχάριστος ... καλός

3. **Закончите предложения подходящей формой глагола:**

   Αλέκος Πού θέλεις να (πηγαίνω) .... το Σαββατοκύριακο;
   Ελένη Θα πάω στους Δελφούς με το αυτοκίνητο.
   Αλέκος Πότε (φεύγω) .... από το σπίτι;
   Ελένη (φεύγω) .... από το σπίτι στις οχτώμισι το πρωί.
   Αλέκος Τόσο νωρίς; Δεν σου αρέσει να (ξυπνώ) .... νωρίς!
   Ελένη Αλλά μετά (κάνω) ....πολλή ζέστη και (δεν μπορώ) .... να πάω.

4. **Ответьте на вопросы о себе:**

   а. Πώς προτιμάτε να ταξιδεύετε;
   б. Σας αρέσουν τα μουσεία και τα αξιοθέατα;
   в. Βγάζετε πολλές φωτογραφίες;
   г. Μπορείτε να αγοράσετε τα εισητήρια στα Ελληνικά;



УРОК 19

Η ΩΡΑ ΤΗ ΑΙΧΜΗΣ

ЧАС ПИК

Καθηγητής	Γεια σας, Τατιάνη, γιατί **απουσιάζουν** ο Κώστας και η Άννα σήμερα;
Τατιάνη	Η Άννα αργεί. Νομίζω, ότι ο Κώστας αργεί επίσης.
Καθηγητής	Γιατί η Άννα δεν είναι στην ώρα της;
Τατιάνη	Το πρωί είναι **η ώρα της αιχμής**. **Η κίνηση στον δρόμο** είναι δύσκολη. **Τα μέσα συγκοινωνίας** είναι **γεμάτα από** τον κόσμο.
Καθηγητής	Πώς ήρθατε εσείς στο μάθημα **εγκαίρως**;

απουσιάζουν – они отсутствуют (форма глагола **απουσιάζω, απούσιασα, να απουσιάσω** – отсутствовать)

η ώρα της αιχμής – час пик
η κίνηση στον δρόμο – уличное движение
η (τη) κίνηση – движение
τα μέσα συγκοινωνίας – средства общественного транспорта; общественный транспорт
το μέσο – средство (согл. с **γεμάτα**)
γεμάτα από + вин. пад. – заполнены (кем?/чем?)
εγκαίρως – вовремя

το ταξί – такси (неизм.)

η στάση του ταξί – стоянка такси

πήγαινα – я ехал(-а) (форма прош. вр. неправ. глагола **πηγαίνω**)

βιάζονται – они спешат, торопятся (форма глагола **βιάζομαι, βιάστηκα, να βιαστώ(εί)** – спешить, торопиться)

το πάρκιγκ – парковка (неизм.)

έψαχνε – искал(-а) (форма прош. вр. глагола **ψάχνω**)

στενοχοριέσαι – ты беспокоишься, волнуешься (форма глагола **στενοχοριέμαι, στενοχορέθηκα, να στενοχορεθώ(εί)** – волноваться, беспокоиться, расстраиваться)

Τατιάνη	Πήρα **ταξί**, κοντά στο σπίτι μου είναι **η στάση του ταξί**.
Άννα	Γεια σας, συγγνώμη που άργησα.
Καθηγητής	Πώς πήγατε στο μάθημα σήμερα;
Άννα	**Πήγαινα** με το λεωφορείο. Οι δρόμοι είναι γεμάτοι από τα αυτοκίνητα, είναι η ώρα της αιχμής.
Τατιάνη	Όλοι **βιάζονται** στη δουλειά τους.
Κώστας	Γεια σας, κύριε Βαγγέλη. Συγγνώμη που άργησα.
Καθηγητής	Γιατί αργήσατε;
Κώστας	Πήγαινα στο μάθημα με το αυτοκίνητό μου. Ήταν πολύ δύσκολο να βρω ελεύθερη θέση στο **πάρκιγκ**.
Καθηγητής	Η Άννα άργησε, γιατί πήγαινε με το λεωφορείο, ο Κώστας **έψαχνε** τη θέση στο πάρκιγκ, η Τατιάνη ήταν στην ώρα της, γιατί πήρε ταξί από το σπίτι της.
Κώστας	Είναι πολύ δύσκολο να ερχόμαστε στην ώρα μας στο μάθημα το πρωί.

Να ακούσετε

– Γιατί **στενοχοριέσαι**, Μαρία;

– Πέρασε μισή ώρα, αλλά η φίλη μου η Άννα δεν ήρθε.

– Την περιμένεις μισή ώρα;

– Ναι, και δεν ξέρω, τι έγινε. Πάει με το καινούργιο αυτοκίνητό της, και φοβάμαι, μήπως **έπαθε βλάβη**.

– Μην ανησυχείς, οι δρόμοι στις έξι το βράδυ είναι γεμάτες από τα μέσα συγκοινονίας. Είναι η ώρα της αιχμής.

– **Μάλλον** είναι **έτσι**. Η Άννα αργεί, γιατί είναι η ώρα της αιχμής.

έπαθε βλάβη – у неё сломалась машина
η (τη) βλάβη – ущерб, повреждение

μάλλον – скорее всего
έτσι – так

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γιατί στενοχοριέσαι, Μαρία;

– Πέρασε μισή ώρα, αλλά η φίλη μου η Άννα δεν ήρθε.

– Την περιμένεις μισή ώρα;

– Ναι, και δεν ξέρω, τι έγινε. Πάει με το καινούργιο αυτοκίνητό της, και φοβάμαι, μήπως έπαθε βλάβη.

– Μην ανησυχείς, οι δρόμοι στις έξι το βράδυ είναι γεμάτες από τα μέσα συγκοινονίας. Είναι η ώρα της αιχμής.

– Μάλλον είναι έτσι. Η Άννα αργεί, γιατί είναι η ώρα της αιχμής.

η (τη) φίρμα – фирма (заимствование)
μεταχειρισμένος – подержанный
Θα το αγόρασα. – Я бы его (автомобиль) купил.
το δικό μου αυτοκίνητο – мой собственный автомобиль
ο δικός μου – свой, собственный (изменяется как прилагательное, подчёркивает принадлежность)
Ξέρετε να οδηγείτε καλά; – Вы хорошо водите (машину)?
οδηγώ (οδήγησα, να οδηγήσω) – водить (машину)

Καθηγητής	Κώστα, από πού πήρατε το αυτοκίνητο;
Κώστας	Το νοίκιασα σε μια **φίρμα**. Είναι καλό **μεταχειρισμένο** αυτοκίνητο. **Θα το αγόραζα,** αλλά έχω **το δικό μου αυτοκίνητο** στη Γαλλία.
Καθηγητής	**Ξέρετε να οδηγείτε καλά;**
Κώστας	Νομίζω, ότι οδηγώ καλά.
Καθηγητής	Άννα, έχετε το δικό σας αυτοκίνητο στη Γερμανία;
Άννα	Όχι, δεν έχω, αλλά οι γονείς θα μου το αγοράσουν στα γενέθλιά μου.
Καθηγητής	Ξέρετε να οδηγείτε αυτοκίνητο;
Άννα	Ναι, ξέρω, αλλά δεν νομίζω, ότι οδηγώ καλά.
Καθηγητής	Τατιάνη, στη Ρωσία οδηγείτε αυτοκίνητο;
Τατιάνη	Όχι, δεν οδηγώ αυτοκίνητο καθόλου, ο άντρας μου οδηγεί καλά.
Καθηγητής	Λοιπόν, ο Κώστας είναι **καλύτερος οδηγός από μας**. Κώστα, πάθατε βλάβη ποτέ;
Κώστας	Μια φορά **μόλις έγινε δυστύχημα.**
Καθηγητής	Τι έγινε;
Κώστας	**Ίσως δεν ήμουν αρκετά προσεχτικός**, και δεν είδα μια **γριά**, που **περνούσε το σταυροδρόμι**.
Άννα	Τι έγινε με τη γριά;

ο καλύτερος – самый лучший
ο οδηγός – водитель; **τον οδηγό** – вин. пад.
καλύτερος από μας – лучше чем мы
μόλις έγινε δυστύχημα – едва не произошла авария
το δυστύχημα – несчастный случай, авария
Ίσως δεν ήμουν αρκετά προσεχτικός. – Возможно, я не был достаточно внимательным.
αρκετά – довольно, достаточно
είμαι προσεχτικός – быть внимательным
η (τη) γριά – старушка
περνώ το σταυροδρόμι – пересекать перекрёсток

Κώστας	**Δεν την πάτησα**, αλλά έπρεπε να αγοράσω καινούργιο αυτοκίνητο.	**Δεν την πάτησα.** – Я её не задавил. (форма глагола **πατώ (ά)** – давить, задавить)

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Αγορασές αυτοκίνητο, **όπως** ήθελες;

– Ναι, το αγόρασα.

– Τι αυτοκίνητο αγώρασες;

– Αγόρασα καλό μεταχειρισμένο αυτοκίνητο.

– Έχεις την **άδεια οδηγού**;

– Ναι, την πήρα την άδεια οδηγού **πρίν δύο μήνες**.

– Να είσαι προσεχτικός, μην πάθεις βλάβη.

– Και βέβαια θα είμαι

όπως – как
В середине предложения **όπως** употребляется только как союз.

η (την) άδεια οδηγού – водительские права
πριν δύο μήνες – два месяца назад

Καθηγητής	Τατιάνη, δεν οδηγείτε αυτοκίνητο ποτέ. **Χρησημοποιείτε** τα μέσα συγκοινονίας συχνά;	**χρησημοποιείτε** – вы пользуетесь (форма глагола **χρησημοποιώ(εί), χρησημοποίησα, να χρησημοποιήσω** – пользоваться, использовать)
Τατιάνη	Ναι, τα χρησιμοποιώ κάθε μέρα. Στη δουλειά μου πάω με **το τρόλει** και με **το μετρό**. Στην αγορά πάω με το λεωφορείο και στο σπίτι της φίλης μου με **το τραμ**.	**το τρόλει** – троллейбус (неизм.) **το μετρό** – метро (неизм.) **το τραμ** – трамвай (неизм.)
Καθηγητής	Σας αρέσει να πάτε με τα πόδια;	
Τατιάνη	Ναι, πάω με τα πόδια σύχνα, όταν δεν βιάζομαι.	
Άννα	Τατιάνη, οι οδηγοί στη Ρωσία οδηγούν καλά;	

Τατιάνη Μερικές φορές ναι, μερικές φορές όχι. **Η παραβίαση του κανονισμού της τροχαίας τιμωρείται με το πρόστιμο.**

Καθηγητής Τατιάνη, **απαντήστε** μου: αν βιάζεστε, παίρνετε ταξί;

Τατιάνη Όχι, παίρνω ταξί μόνο όταν αργώ.

η (την) παραβίαση – нарушение
του κανονισμού της τροχαίας – правил дорожного движения (род. пад.)
η (την) τροχαία – автоинспекция
τιμωρείται με το πρόστιμο – он(-а; -о) наказывается штрафом (глагол **τιμωρώ (εί)** – наказывать, соотв. **τιμορούμαι** – наказываться)
το πρόστιμο – штраф
απαντήστε – ответьте (повелит. накл. глагола **απαντώ**)

Να ακούσετε

– Συγνώμη, πού βρίσκεται η στάση του ταξί;
– Εδώ κοντά είναι, να πάτε εύθεια ως το σταυροδρόμι και στρίψτε αριστερά, θα δείτε τη στάση του ταξί.
– Ευχαριστώ. (στη στάση του ταξί) Ταξί!
– Πού θα πάμε, κύριε;
– **Να με πάτε** στην οδό Πανεπιστημίου, στην Εθνική Βιβλιοθήκη.
– Μάλιστα.
– Πόσον καιρό θα πάμε;
– Είκοσι–τριάντα λεπτά.
– Πιο γρήγορα, παρακαλώ. **Σταματήστε** εδώ, παρακαλώ. **Πόσο γράφει το ταξίμετρο;**
– Έξι ευρώ εβδομήντα πέντε.

Να με πάτε ... – Отвезите меня ... (вежливая просьба)

Σταματήστε! – Остановитесь! (повелит. накл. глагола **σταματώ**)
Πόσο γράφει το ταξίμετρο; – Сколько на счётчике? (досл.: Сколько пишет счётчик?)
το ταξίμετρο – счётчик в такси

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Συγνώμη, πού βρίσκεται η στάση του ταξί;

– Εδώ κοντά είναι, να πάτε εύθεια ως το σταυροδρόμι και στρίψτε αριστερά, θα δείτε τη στάση του ταξί.

– Ευχαριστώ. (στη στάση του ταξί) Ταξί!

– Πού θα πάμε, κύριε;

– Να με πάτε στην οδό Πανεπιστημίου, στην Εθνική Βιβλιοθήκη.

– Μάλιστα.

– Πόσο καιρό θα πάμε;

– Είκοσι–τριάντα λεπτά.

– Πιο γρήγορα, παρακαλώ. Σταματήστε εδώ, παρακαλώ. Πόσο γράφει το ταξίμετρο;

– Έξι ευρώ εβδομήντα πέντε.

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу урока:

а. Ποιος από τους μαθητές οδηγεί καλά;
б. Γιατί άργησε η Άννα;
в. Τι έκανε η Τατιάνη για να έρθει στην ώρα της στο μάθημα;
г. Τι έψαχνε ο Κώστας;

2. Представьте, что вы только что прибыли в город, где никогда не были. Спросите, как добраться от аэропорта до города и дополните диалог:

Εσείς – ... ...
Ένας κύριος – Μπορείτε να πάτε με το λεωφορείο ή με το ταξί. Η στάση λεωφορείων είναι δεξιά σας, η στάση του ταξί είναι αριστερά σας.
Εσείς – ... ...
Ταξιτζής – Πού θα πάτε, κύριε;
Εσείς – ... ...
Ταξιτζής – Σαράντα-σαράντα πέντε λεπτά. Θέλετε να κάνετε βόλτα στην πόλη;
Εσείς – ... ...
Ταξιτζής – Εννιά ευρώ ακριβώς.

3. Пользуясь грамматическим приложением, поставьте глаголы в одну из форм прошедшего времени (аорист или парататикос):

Образец: Προχτές η γυναίκα μου .... τη θεία σου στο σινεμά. (βλέπω)
Προχτές η γυναίκα μου **είδε** τη θεία σου στο σινεμά.

а. Όταν ήμουν στην Ελλάδα, ... πολύ συχνά έξω. (τρώω)
б. Ελένη, πού .... αυτό το φόρεμα; (αγοράζω)
в. Εγώ πέρσι .... την άδεια οδηγού. (παίρνω)
г. Πέρσι .... το αυτοκίνητο του πατέρα μου πολύ συχνά. (οδηγώ)
д. Χτες ο ξάδελφος μου .... από την Ιταλία. (έρχομαι)
е. Το καλοκαίρι οι γονείς μου συνήθως .... και το Σάββατο. (δουλεύω)
ж. Ευχαριστώ, Μαρία, δεν .... να έρθεις στη γιορτή μου. (ξεχνώ)
з. Ο αδελφός μου .... καλό μεταχειρισμένο αυτοκίνητο. (αγοράζω)
и. Η Άννα άργησε, γιατί .... με το λεωφορείο. (πηγαίνω)

УРОК 20

ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ! ДОЛГИХ ЛЕТ ЖИЗНИ!

Καθηγητής	Γεια σας, τι μέρα είναι σήμερα;
Άννα	Σήμερα είναι Δευτέρα, έχουμε είκοσι εφτά Σεπτεμβρίου.
Καθηγητής	Αύριο είναι τα γενέθλιά μου. Ξέρετε, **πώς συγχαίρουν οι Έλληνες εκείνους**, που έχουν τα γενέθλια;
Κώστας	**Εύχονται χρόνια πολλά.**
Καθηγητής	Ακριβώς, Κώστα. Οι Έλληνες εύχονται χρόνια πολλά.

Πώς συγχαίρουν οι Έλληνες εκείνους, ..; – Как поздравляют греки тех, ..?
συγχαίρουν – поздравляют (форма глагола **συγχαίρω** – поздравлять)
εκείνους – тех (от **εκείνος, εκείνη, εκείνο** – тот, та, то)
Εύχονται χρόνια πολλά. – Они желают долгих лет жизни.
εύχονται – они желают (форма глагола **εύχομαι** – желать, молиться)
η (την) ευχή – пожелание, молитва

γιορτάζουν – они празднуют (форма глагола **γιορτάζω, γιόρτασα, να γιορτάσω** – праздновать)

χορεύουν – они танцуют (форма глагола **χορεύω, χόρεψα, να χορέψω** – танцевать)
κάνουν αστεία – они шутят (досл.: делают шутки)

αντίθετα – напротив, наоборот

μαζεύουμε – мы собираем (форма глагола **μαζεύω, μάζεψα, να μαζέψω** – собирать)

η (την) **υγεία** – здоровье

η (την) **επιτυχία** – успех
και λοιπά или **και τα λοιπά** – и так далее (сокр. **κλπ.**)

Άννα	Και πώς **γιορτάζουν** οι Έλληνες τα γενέθλιά τους;
Καθηγητής	Τα γιορτάζουν μαζί με την οικογένειά τους. Μαγειρεύουν πολύ φαγητό, τραγουδούν, **χορεύουν** και **κάνουν αστεία**. Πώς γιορτάζουν τα γενέθλια στη Γερμανία;
Άννα	Συνήθως δεν είναι μεγάλη γιορτή. Τα γιορ–τάζουμε στο σπίτι μαζί με την οικογένειά μας ή σε καφενείο μαζί με τους φίλους μας.
Κώστας	Στη Ρωσία, **αντίθετα**, τα γιορτάζουμε τα γενέθλια όλοι μας.
Καθηγητής	Πώς τα γιορτάζετε;
Κώστας	**Μαζεύουμε** όλους τους συγγενείς και τους φίλους μας. Μαγειρεύουμε πολύ φαγητό. Τραγουδάμε και χορεύουμε.
Τατιάνη	Και ευχόμαστε χρόνια πολλά, καλή **υγεία**, **επιτυχία και λοιπά**.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Χρόνια πολλά, Γιάννη!

– Ευχαριστώ, Μαρία. Δεν **ξέχασες**, ότι έχω τα γενέθλιά μου.

– Πού θέλεις να τα γιορτάσεις;

– Σήμερα θα τα γιορτάσω στο σπίτι μου. Θα έρθουν πολλοί συγγενείς μου.

– Τι θα κάνεις αύριο;

– Αύριο προσκαλώ εσένα και τους άλλους φίλους μου στην ταβέρνα να γιορτάσουμε τα γενέθλιά μου.

– Θα έρθω χωρίς άλλο.

ξέχασες – ты забыл(-а)

Καθηγητής	Τατιάνη, ποιες γιορτές γιορτάζετε στη Ρωσία;
Τατιάνη	Γιορτάζουμε την Πρωτοχρονιά, τα Χριστούγεννα, **το Πάσχα**, τα γενέθλιά μας και **τους γάμους**.
Κώστας	Επίσης έχουμε **τη μέρα των γυναικών** στις οχτώ Μαρτίου και γιορτάζουμε τη **μέρα της Ανεξαρτησίας** στις δώδεκα Ιουνίου.
Καθηγητής	Έχετε πολλές γιορτές. Άννα, τι γιορτάζετε στη Γερμανία;

το Πάσχα – Пасха (ср. р., ед. ч.)
τους γάμους – свадьбы (мн. ч., вин. пад.);
ο γάμος – ед. ч., имен. пад.; **τον γάμο** – ед. ч., вин. пад.
η μέρα των γυναικών – 8 марта

η μέρα της Ανεξαρτησίας – День Независимости

Άννα	Μου είναι δύσκολο να πω για τις γιορτές μας στα Ελληνικά. Πείτε μας καλύτερα, κύριε Βαγγέλη, για τις γιορτές στην Ελλάδα.
Τατιάνη	Είναι πολύ ενδιαφέρον.
Καθηγητής	Στην Ελλάδα γιορτάζουν πολλές γιορτές. Εκτός από τα Χριστούγεννα, την Πρωτοχρονιά, το Πάσχα, έχουμε τη **γιορτή της Παναγίας, τη μέρα "Όχι"** και άλλες γιορτές.
Κώστας	Πώς γιορτάζετε την Πρωτοχρονιά;
Καθηγητής	**Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς** τα παιδιά τραγουδούν **τα κάλαντα**. Το βράδυ όλοι μαζεύονται στα σπίτια τους, **παίζουν χαρτιά**, **αλλάζουν δώρα** και **κόβουν** τη **βασιλόπιτα**. Εύχονται χρόνια πολλά και **καλή χρονιά**.
Τατιάνη	Και πώς γιορτάζουν οι Έλληνες τα Χριστούγεννα και το Πάσχα;
Καθηγητής	**Την παραμονή των Χριστούγεννων** τα σπίτια ντύνονται **γιορτινά**, **στολίζουν** το **χριστουγεννιάτικο δέντρο**, τα παίδια τραγουδούν τα κάλαντα.

η γιορτή της Παναγίας – праздник Панагии (Успение)
η μέρα "Όχι" – День Охи (28 октября)
την παραμονή της Πρωτοχρονιάς – в канун Нового года (**της Πρωτοχρονιάς** – род. пад.)
η (την) παραμονή – канун

τα κάλαντα – календарные песни (аналогичны русским колядкам)
παίζουν χαρτιά – играют в карты

αλλάζουν δώρα – обмениваются подарками
το δώρο – подарок
κόβουν – они разрезают (форма глагола **κόβω** – резать, разрезать)
η (τη) βασιλόπιτα – новогодний пирог
καλή χρονιά – счастливого Нового года
Την παραμονή των Χριστούγεννων – в канун Рождества
γιορτινά – празднично
στολίζουν – украшают (форма глагола **στολίζω, στόλισα, να στολίσω** – украшать)
το χριστουγεννιάτικο δέντρο – рождественское дерево, ёлка

Τατιάνη	Και το Πάσχα;
Καθηγητής	**Τη Μεγάλη Εβδομάδα** κάθε βράδυ **οι εκκλησίες** είναι γεμάτες από **τους πιστούς**. Την Κυριακή του Πάσχα γιορτάζεται **η Ανάσταση του Χριστού**, **δεν λείπουν** τα **κουλούρια**, τα **τσουρέκια**, τα κόκκινα **αυγά** και οι **μεγάλες κουλούρες**. **Τον οβελιά** τον μαγειρεύουν σε όλα τα σπίτια.
Τατιάνη	Σας ευχαριστώ, είναι πολύ ενδιαφέρον.
Άννα	Κι εγώ **ενδιαφέρομαι**, πώς οι Έλληνες **κάνουν τον γάμο**;
Καθηγητής	Ο γάμος είναι συνήθως πολύ μεγάλη γιορτή. Όλοι οι συγγενείς έρχονται και από μακρυά. Όλοι οι φίλοι πάνε στον γάμο. Αυτός ο γάμος λέγεται **ανοιχτός**. **Στέλνουν προσκλητήρια**, κάνουν τραπέζι, αγοράζουν **νυφικό**. Μετά πάνε στο **γαμήλιο ταξίδι**.
Τατιάνη	Έχουν πολλά **έξοδα** και **φασαριές**.
Καθηγητής	Ναι, δεν μπορούν **να τα αποφύγουν**. Αλλά τον θυμούνται τον γάμο **για πάντα**.

τη Μεγάλη Εβδομάδα – на Страстной неделе
οι (τις) εκκλησίες – церкви; **η (την) εκκλησία** – ед. ч.
οι πιστοί (τους πιστούς) – верующие; верные
η Ανάσταση του Χριστού – Воскресение Христово
δεν λείπουν – есть в изобилии; досл.: не недостаёт
τα κουλούρια – бублики
τα τσουρέκια – плетёнки, косички
τα αυγά – яйца; **το αυγό** – ед. ч.
οι (τις) μεγάλες κουλούρες – большие пасхальные бублики
τον οβελία – ягнёнка, жаренного на вертеле; **ο οβελίας** – имен. пад.
ενδιαφέρομαι, ενδιαφέρθηκα, να ενδιαφερθώ (με + вин. пад.) – интересоваться, я интересуюсь
κάνουν τον γάμο – они справляют свадьбу

ανοιχτός – открытый
στέλνουν – они посылают (форма глагола **στέλνω, έστειλα, να στείλω** – посылать)
τα προσκλητήρια – открытки-приглашения
το νυφικό – свадебное платье
το γαμήλιο ταξίδι – медовый месяц
τα έξοδα – расходы; **το έξοδο** – ед. ч.
οι (τις) φασαριές – суматоха, хлопоты
να αποφύγουν – избежать (форма неправ. глагола **αποφεύγω** – избегать)
για πάντα – навсегда

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Τι θα κάνεις αύριο;

– Θα πάω στον γάμο της ξαδέλφης μου. Οι γονείς της έχουν μια κόρη και κάνουν μεγάλο ανοιχτό γάμο. Και εσύ;

– Κι εγώ θα πάω στα γενέθλια του φίλου μου, του Κώστα.

– Πες του χρόνια πολλά από μένα.

– Και βέβαια θα πω.

Κώστας — Κύριε Βαγγέλη, πώς θέλετε εσείς να γιορτάσετε τα γενεθλιά σας;

Καθηγητής — Σας προσκαλώ στο σπίτι μου να τα γιορτάσετε μαζί μου. Την **δέχεστε** την πρόσκλησή μου;

Τατιάνη — **Δεν μπορούμε να αρνηθούμε**. Τι ώρα πρέπει να έρθουμε;

Καθηγητής — Σας περιμένω το απόγευμα, στις τέσσερις περίπου.

δέχεστε – вы принимаете (форма глагола **δέχομαι, δέχτηκα, να δεχτώ** – принимать, соглашаться)
Δεν μπορούμε να αρνηθούμε. – Мы не можем отказаться.
να αρνηθούμε – отказаться (форма глагола **αρνούμαι, αρνήθηκα, να αρνηθώ(εί)** – отказываться)

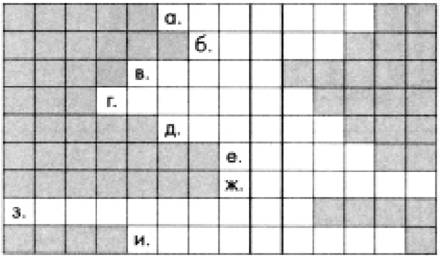
Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Τι γιορτή κάνει ο καθηγητής στις είκοσι οχτώ Σεπτεμβρίου;
б. Τι θέλει να μάθει η Άννα;
в. Πώς γιορτάζουν την Πρωτοχρονιά στην Ελλάδα;
г. Τι εύχονται οι Έλληνες στους εκείνους, που έχουν τα γενέθλιά τους;

2. Что купят ученики на день рождения преподавателя? Заполните клетки кроссворда:



а. Στα γενέθλια οι Έλληνες εύχονται "Χρόνια ... !"
б. ... κάνει;
в. Μου αρέσει πάρα ... .
г. Η εβδομάδα πριν από την Κυριακή του Πάσχα λέγεται ... Εβδομάδα.
д. Δεν ... να ξυπνήσω νωρίς.
е. Στην ... σας!
ж. Στολίζουν το χριστουγεννιάτικο ... .
з. Την Κυριακή του Πάσχα δεν λείπουν τα κουλούρια, ... και τα κόκκινα αυγά.
и. Δεν μπορούν να αποφύγουν έξοδα και ... .

3. Переставьте слова в строчках так, чтобы получились предложения. Помните, в каждой строке одно слово лишнее!

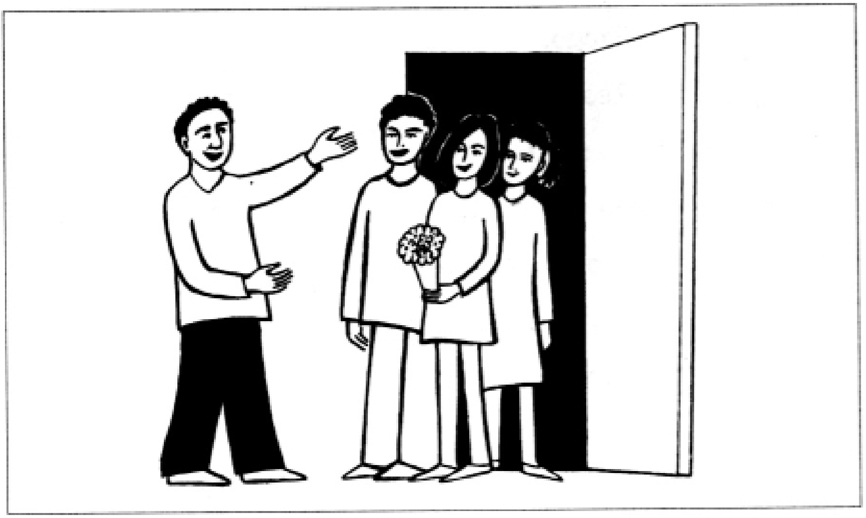
а. Δεν, την πρόσκληση, να αρνηθεί, καλά, μπόρεσε, του.
б. Τα προσκλητήρια, στους όλους, τους γονείς, έστειλα, τους συγγενείς, τους φίλους
в. Τραγουδούν, κελαηδούν, τα παιδιά, τα κάλαντα, την Πρωτοχρονιά.
г. Θα, τα γενέθλια, η Μαρία, έχει, είναι, μεθαύριο, της.
д. Μαζεύτηκαν, σπίτι, πολλοί, ταβέρνα, φίλοι μου, να με συγχαίρουν, στην.

4. Перепишите строчки в правильном порядке, чтобы получился разговор:

а. Δεν είναι καλά να αρνηθείς την πρόσκλησή του.
б. Θα πας;
в. Τότε θα την δεχτώ, θα πάω στα γενέθλιά του.
г. Μάμα, με προσκάλεσε ο Αλέκος στα γένεθλιά του.
д. Δεν νομίζω, δεν μου αρέσει ο Αλέκος.

5. Что вы говорите по-гречески, когда:

а. поздравляете с днём рождения? б. просите друга быть осторожным? г. просите прощения? д. благодарите кого-либо?
в. поднимаете тост за здоровье? е. покупаете билет на поезд?



УРОК 21

ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΚΑΘΗΓΗΤΗ ΜΑΣ

В ДОМЕ НАШЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Στη μονοκατοικία του καθηγητή χτυπά το κουδούνι.

Ο καθηγητής ανοίγει την πόρτα.

Καθηγητής — Γεια σας, Τατιάνη και Άννα, ελάτε μέσα. Τι κάνετε;

Τατιάνη — Καλά, ευχαριστούμε. Ο Κώστας είναι εδώ;

Καθηγητής — Όχι, δεν είναι εδώ. Νομίζω, ότι αργεί.

Άννα — Μπορούμε να τηλεφωνήσουμε στο **κινητό** του. Ξέρω τον αριθμό του.

το κινητό – мобильный телефон

Τατιάνη Πρέπει να του τηλεφωνήσουμε. Μήπως δεν ξέρει **το δρόμο**.

το δρόμο – зд.: в дорогу, путь; **ο δρόμος** – имен. пад.

Καθηγητής (τηλεφωνά στον Κώστα) Γεια σας, Κώστα, πού είστε τώρα;

Κώστας Τώρα είμαι κοντά στο σπίτι σας, κύριε καθηγητή.

η (τη) διεύθυνση – адрес

Καθηγητής Ξεχάσατε **τη διεύθυνση**;

Ψάχνω να βρω ... – Пытаюсь найти ... (означает действие, совершающееся в данный момент; досл.: ищу чтобы найти)
ως συνήθως – как обычно

Κώστας Όχι, δεν την ξέχασα. **Ψάχνω να βρω** θέση στο πάρκιγκ **ως συνήθως**. Θα έρθω σε ένα λεπτό.

Η γυναίκα του καθηγητή.

άνοιξε – открой (повелит. накл. неправ. глагола **ανοίγω** – открывать)

Η γυναίκα του καθηγητή Βαγγέλη, χτυπά το κουδούνι. **Άνοιξε** την πόρτα, παρακαλώ.

περάστε – проходите (повелит. накл. глагола **περνώ**)

Καθηγητής Γεια σας, Κώστα. **Περάστε**, παρακαλώ.

Κώστας Γεια σου, Άννα. Γεια σου, Τατιάνη.

Να το παιδί μου και η αδερφή μου. – Вот мой сын и моя сестра.
Να + имен. пад. – вот ... (формула представления)
Χαίρω πολύ. – Очень рад. (при знакомстве)

Καθηγητής **Να το παιδί μου**, ο Αλέκος, **και η αδερφή μου**, η Ναυσικά.

Κώστας **Χαίρω πολύ**. Με λένε Κώστα

Χαιρόμαστε πολύ να σας γνωριστούμε. – Рады с вами познакомиться.
να γνωριστούμε – форма глагола **γνωρίζομαι, γνωρίστηκα, να γνωριστώ** (**με** + вин. пад.) – знакомиться с кем-либо; тогда как глагол **γνωρίζω** употребляется в значении «знать, быть знакомым».
αμέσως – тотчас же

Τατιάνη Είμαστε η Τατιάνη και η Άννα. **Χαιρόμαστε πολύ να σας γνωριστούμε.**

Καθηγητής Η μητέρα μου και η γυναίκα μου είναι στην κουζίνα. Θα έρθουν **αμέσως**. Να η μητέρα μου, κυρία Παυλίδη. Να η γυναίκα μου, η Βασιλική.

Μαθητές Χαιρόμαστε να σας γνωριστούμε.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γεια σας, περάστε, παρακαλώ. Ξέρετε τη γυναίκα μου;
– Δυστυχώς δεν την γνώριζω.
– Να η γυναίκα μου, η Ελένη.
– Χαίρομαι να σας δω, Ελένη. Με λένε Ναταλία. Να είναι ο άντρας μου, ο Πέτρος.
– Χαρόμαστε πολυ, κύριε Πέτρο.
– Κι εγώ χαίρομαι πολύ.

Τατιάνη	Κώστα, **έφερες** το δώρο για τον καθηγητή μας;
Κώστας	Ναι, το έφερα. Κύριε Βαγγέλη, αυτό το δωράκι είναι για σας.
Άννα	Τα **φθινοπωρινά** λουλούδια.
Κώστας	Και **το άλμπουμ** με τις **φωτογραφίες, που** έβγαλε η Άννα.
Τατιάνη	**Για ενθύμιο**.
Καθηγητής	Σας προσκαλώ στο τραπέζι. Το ετοίμασαν η μητέρα μου και η γυναίκα μου οι ίδιες.
Βασιλική	Γιατί το λες, Βαγγέλη. Εσύ μαγείρεψες το **κρέας**. Είναι πολύ **νόστιμο**.

έφερες – принёс (форма неправ. глагола **φέρω** – нести)

φθινοπωρινός – осенний
το άλμπουμ – альбом (неизм.)
φωτογραφίες, που ... – фотографии, которые ...

Για ενθύμιο. – На память.

το κρέας – мясо
νόστιμο – вкусное (**νόστιμος** – вкусный, согласуется с **το κρέας**)

μυρίζουν – пахнет (форма глагола **μυρίζω** – пахнуть, обонять)
νόστιμα – зд.: вкусно

Κώστας — Θα δοκιμάσουμε όλα τα φαγητά. Όλα **μυρίζουν** πολύ **νόστιμα**.

Καθηγητής — Όλοι έχουν ποτήρια; Είναι καλό ελληνικό κρασί.

Να πιούμε. – Давайте выпьем.

Τατιάνη — **Να πιούμε** για τον καθηγητή μας. Χρόνια πολλά!

Καθηγητής — Χάρηκα που ήρθατε στα γενέθλιά μου. Στην υγειά σας.

Όλοι — Στην υγειά σας.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γεια σου, Γιάννη. Χρόνια πολλά!
– Ευχαριστώ πολύ, Βασιλική. **Έλα, κάτσε.**
– Αυτό το δωράκι είναι **για σένα. Το φλιτζάνι** να πίνεις τον καφέ σου.
– Ευχαριστώ πολύ. Κάθε μέρα, που θα πίνω τον καφέ μου, θα σε θυμάμαι. Ένα ποτήρι κρασί;
– Στην υγειά σου, Γιάννη. Χρόνια πολλά!

Έλα, κάτσε. – Заходи, садись.
για σένα – для тебя (с предлогами используются ударные формы местоимений)
το φλιτζάνι – чашка

τους τοίχους – стены; ο **τοίχος** – ед. ч., имен. пад.

Άννα — Οι φωτογραφίες **στους τοίχους** είναι πολύ καλές. Ποιος έβγαλε αυτές τις φωτογραφίες;

Καθηγητής — Η Ναυσικά τις έβγαλε.

Τατιάνη — Ναυσικά, ξέρετε να βγάλετε φωτογραφίες καλά. Στις φωτογραφίες είναι οι συγγενείς σας;

Ναυσικά — Είναι οι συγγενείς μας και οι φίλοι μας.

Άννα — Αυτός ο άντρας είναι πολύ ωραίος. Είναι **ψηλός**, με μαύρα μάτια και μαύρα μαλλιά, και φορεί κάτασπρα ρούχα. Ποιος είναι;

> **ψηλός** – высокий

Ναυσικά — Είναι ο ξάδερφός μου. Μένει στη Θεσσαλονίκη.

Άννα — Μου αρέσουν πολύ οι μελαχροινοί. Ίσως, γιατί είμαι ξανθιά.

Κώστας — Το ελληνικό φαγητό είναι πολύ νόστιμο. Δεν είναι δυνατό να μένετε στην Ελλάδα και να μην τρώτε αυτό το φαγητό. **Θα έγινα** χοντρός εδώ.

> **θα έγινα** – я бы стал

Άννα — Κώστα, είσαι πολύ **λεπτός**. Δεν μπορείς **να παχύνεις**.

> **λεπτός** – худой, изящный
>
> **να παχύνεις** – потолстеть (форма глагола **παχαίνω, πάχυνα, να παχύνω** – толстеть)

Τατιάνη — Συγνώμη, κύριε Βαγγέλη, αλλά είναι πολύ αργά. Τα λεωφορεία **δεν κυκλοφορούν**. Πρέπει να **πάμε σπίτι**.

> **δεν κυκλοφορούν** – не ходят (об общественном транспорте)
>
> **πάμε σπίτι** – пошли домой (в этом устоявшемся выражении нет предлога)

Καθηγητής — **Πάρτε** ταξί. Γεια σας, ως το αύριο.

> **πάρτε** – возьмите (повелит. накл. глагола **παίρνω** – брать)

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Ποιος άργησε στα γενέθλια του καθηγητή;
б. Τι δώρο έκαναν οι μαθητές;
в. Ποια από την οικογένεια του κυρίου Βαγγέλη βγάζει φωτογραφίες;
г. Πόσες γυναίκες μένουν στο σπίτι του κυρίου Βαγγέλη;

2. Вспомните все уже знакомые вам формы повелительного наклонения и попросите окружающих:

а. (госпожу Павлиди) прийти к нам в гости на чашечку кофе
б. (Косту и Анну) взять такси
в. (подругу) открыть окно
г. (друзей) рассказать, как они провели отпуск
д. (маму) не волноваться

3. Выберите правильный вариант:

а. Δυστυχώς δεν .... να πάω στα γενέθλια του καθηγητή μας, γιατί ήμουν άρρωστος. (μπορώ, ήθελα, μπόρεσα, πρέπει)
б. .... να έρθεις το Σάββατο στην ταβέρνα μαζί μας. Θα είναι πολύ ωραία. (μπόρεσες, πρέπει, ήθελες, έπρεπε)
в. .... να του τηλεφωνήσετε αύριο κατά τις οχτώ; (θέλατε, θέλετε, πρέπει, μπορέσατε)
г. Δεν .... να τον βοηθήσουμε, γιατί δεν ξέραμε, πού ήταν. (έπρεπε, θέλαμε, μπορέσαμε, πρέπει)

4. Дополните историю словами из урока:

Το Σαββατο το πρωί πήγαμε στο σπίτι .... μας. Μένει σε μια .... μαζί με την .... του, το .... του, τη μητέρα του και την .... του. Του κάναμε μικρό ....: τα λουλούδια και το .... με τις φωτογραφίες, που .... η Άννα. Η αδελφή ......, η Ναυσικά, βγάζει φωτογραφίες πολύ καλά. Στην Άννα άρεσε ένας ...., που ήταν ο ξάδερφός τους. Ευχηθήκαμε στον καθηγητή μας “Χρόνια ....” και γυρίσαμε σπίτι πολύ αργά. Πήραμε ...., γιατί τα .... δεν κυκλοφορούσαν.

5. Расскажите, как вы сами ходили в гости, пользуясь словами в рамке:

πηγαίνω, μένω, τα γενέθλια, το φαγητό, νόστιμος, μαγειρεύω, εύχομαι, χρόνια πολλά, δοκιμάζω, πίνω, το κρασί, βγάζω φωτογραφίες, λέω, η ιστορία, γυρίζω, κυκλοφορώ

УРОК 22

ΘΥΜΗΣΟΥ ΝΑ ΡΙΞΕΙΣ ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ ΜΟΥ

НЕ ЗАБУДЬ ОТПРАВИТЬ МОЁ ПИСЬМО

Άννα	**Πες μου**, Τατιάνη, τι κάνεις;
Τατιάνη	Γράφω **γράμμα** στην αδελφή μου. Κάνει ψύχρα, **κλείσε** το παράθηρο, παρακαλώ.
Άννα	Πού μένει η αδελφή σου;
Τατιάνη	Άκουσε: η αδελφή μου μένει σε μια μικρή πόλη στη Ρουμανία. Δεν την είδα τρία χρόνια περίπου. **Κοίτα**, Άννα, αυτή είναι η φωτογραφία της.

πες μου – скажи мне; **πέστε** – скажите (повелит. накл. неправ. глагола **λέω**)
Безударные местоимения ставятся после глагола в повелительном наклонении.
το γράμμα (τα γράμματα) – письмо
κλείσε – закрой (повелит. накл. неправ. глагола **κλείνω** – закрывать)

κοίτα – смотри (*разг.*) (повелит. накл. глагола **κοιτάζω**)

	Άννα	Και θέλεις να της γράψεις ένα γράμμα. Πες μου, τι γράφεις στην αδελφή σου;
το κλίμα – климат	Τατιάνη	Της γράφω για τα μαθήματά μας, για την παρέα μας, για **το κλίμα** της Ελλάδας και τα αξιοθέατά της.
	Άννα	Άκουσε: μήπως πρέπει να γράψω στον παππού και στη γιαγιά μου;
Θα ήταν καλά ... – Было бы хорошо ... **Γράψε τους.** – Напиши им. (повелит. наклонение глагола **γράφω**)	Τατιάνη	**Θα ήταν καλά** να τους γράψεις. **Γράψε τους.**
	Άννα	Τι μπορώ να τους γράψω;
	Τατιάνη	Γράψε για τα μαθήματα της Ελληνικής γλώσσας, για την Ελλάδα και τους Έλληνες.
δώσε μου – дай мне; **το στυλό** – ручка	Άννα	Ωραία, θα τους γράψω. Τατιάνη, **δώσε μου το στυλό.**
παρ'το – возьми её (последняя гласная формы **πάρε** пропадает в сочетании с **το**) **το χαρτί** – бумага	Τατιάνη	**Παρ'το**, παρακαλώ. Πάρε **το χαρτί**. Γράψε στον παππού και στη γιαγιά σου.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ο Κώστας λέει το μάθημα.

– Κώστα, πες το μάθημα.

– Τα παιδιά λένε το μάθημα

– Παιδιά, πέστε το μάθημα.

– Η Άννα δίνει ένα **τσιγάρο** σε μένα.

– Άννα, δώσε μου το τσιγάρο. **Δώσε μου το.**

– Τα κορίτσια δίνουν μια εφημερίδα σε μας.

– Κορίτσια, δώστε μας μια εφημερίδα. **Δώστε μας την.**

– Η Τατιάνη, η Άννα και ο Κώστας ακούνε τον καθηγητή.

– Κώστα, άκουσε τον καθηγητή. Κοπέλες, ακούστε τον καθηγητή. **Ακούστε τον.**

– Γράφω γράμμα στη γιαγιά μου. Η Κατίνα γράφει στην αδελφή της.

– Γράψε στη γιαγιά σου. Κορίτσια, γράψτε στους συγγενείς σας, **γράψτε τους.**

– Ο Πέτρος κοιτάζει στο παράθυρο. Ο Γιάννης δεν κοιτάζει στο παράθυρο.

– Γιάννη, κοίτα στο παράθυρο. Παιδιά, **κοιτάξτε** στο παράθυρο.

το τσιγάρο (τα τσιγάρα) – сигарета

Δώσε μου το. – Дай мне её (сигарету).

Δωστε μας την. – Дайте нам её (газету).

Ακούστε τον. – Послушайте его (учителя).

γράψτε τους – напишите им (родственникам)

κοιτάξτε – посмотрите (форма неправ. глагола **κοιτάζω** – смотреть)

Κώστας — Συγνώμη, κύριε Βαγγέλη, άργησα, γιατί...

μην προσπαθείτε – не пытайтесь
να δικαιολογηθείτε – оправдаться
ανάψτε – включите; **άναψε** – включи
το φώς – свет; **τα φώτα** – огни
είναι σκοτεινά – темно

Καθηγητής — Κώστα, **μην προσπαθείτε να δικαιολογηθείτε**. **Ανάψτε το φως**, παρακαλώ.

δείξε – покажи

Τατιάνη — Κώστα, **άναψε** το φως. Εδώ **είναι σκοτεινά**. Η Άννα θα μας δείξει τις φωτογραφίες. Άννα, **δείξε** μας τις φωτογραφίες.

Δείξτε μας τες. – Покажите нам их (фотографии).

Καθηγητής — **Δείξτε μας τες**, Άννα.

η πύλη – ворота

Άννα — Κοιτάξτε, αυτά είναι τα αξιοθέατα κοντά στις Μυκήνες. Αυτή είναι **η πύλη**, και αυτή είναι η θέα από την κορυφή.

Καθηγητής — Άννα, βγάλατε καλές φωτογραφίες. Δείξτε τες στους συγγενείς σας.

Άννα — Και βέβαια θα τους τις δείξω.

Κώστα — Τι θα κάνεις το βράδυ;

σε κάποιο καινούργιο έργο – на какой-нибудь новый фильм
δες – посмотри
Τι έργα παίζουν οι κινηματογράφοι; – Какие фильмы идут в кинотеатрах? (досл.: Что за фильмы играют кинотеатры?)
μην πάτε – не ходите
μην γυρίσετε – не возвращайтесь (поздно)
Είναι επικίνδυνο. – Это опасно.

Άννα — Θα ήθελα να πάω **σε κάποιο καινούργιο έργο**. Κώστα, **δες** στην εφημερίδα, **τι έργα παίζουν οι κινηματογράφοι**.

Καθηγητής — Άννα, **μην πάτε** μόνη σας. **Μην γυρίσετε** αργά το βράδυ. **Είναι επικίνδυνο.**

Κώστας Μπορώ να πάω μαζί με την Άννα. Άννα, μπορώ να πάω μαζι σου;

Άννα Και βέβαια, **πήγαινε** μαζί μου.

πήγαινε – иди, пойди

Καθηγητής Πάρτε ταξί, μην πάτε με τα πόδια το βράδυ. Τατιάνη, τι θα κάνετε το βράδυ;

Τατιάνη Θα πάω στο Ταχυδρομείο, και μετά στο σούπερ μάρκετ. Πρέπει **να σκεφτώ** εγώ σήμερα, τι θα φάμε το βράδυ.

να σκεφτώ – подумать (форма глагола **σκέφτομαι, σκέφτηκα, να σκεφτώ** – думать)

Καθηγητής Λοιπόν, ο Κώστας και η Άννα θα πάνε στο σινεμά. Η Τατιάνη θα μαγειρέψει **το βραδυνό**. Κώστα, **μην αργήσετε** στο σινεμά.

το βραδυνό – ужин

μην αργήσετε – не опоздайте

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Ο Κώστας άργησε στο μάθημα.

– Κώστα, μην άργησετε στο μάθημα.

– Η Τατιάνη **άναψε** το φως.

– Τατιάνη, μην ανάψετε το φως. **Σβήστε** το φως.

– Η Τατιάνη γυρίζει στο σπίτι, γιατί είναι αργά.

άναψε – зд.: включила (а не «включи») Обычно подобные моменты можно различить по обращению (личные имена в обращении – без артиклей).
σβήστε – погасите; **σβήσε** – погаси (повелит. накл. неправ. глагола **σβήνω** – гасить, тушить)

– Τατιάνη, μην γυρίσετε μόνη σας. Πάρτε ταξί, μην πάτε με τα πόδια.

Θα περάσεις από το Ταχυδρομείο; – Ты зайдёшь на почту?
περνώ από – заходить (куда-либо)
το Ταχυδρομείο – почта
τον φάκελο – конверты, вин. пад.;
ο φάκελος – имен. пад. ед. ч.
τα γραμματόσημα – марки;
το γραμματόσημο – ед. ч.
θα ρίξω – я брошу (буд. вр. глагола **ρίχνω**, **έριξα**, **να ρίξω** – бросать)
θυμήσου – запомни (употребляется чаще, чем **μην ξεχάσεις** – не забудь)
αγόρασε – купи
ρίξε – брось
Μη φοβάσαι. – Не бойся.
σκέψου – подумай (форма глагола **σκέφτομαι**)
βιάσου – поторопись (форма глагола **βιάζομαι**)

Άννα — Τατιάνη, **θα περάσεις από το Ταχυδρομείο**;

Τατιάνη — Ναι, θα αγοράσω έναν **φάκελο** και **γραμματόσημα**, και **θα ρίξω** το γράμμα μου.

Άννα — **Θυμήσου** να ρίξεις και το δικό μου. **Αγόρασε** τον φάκελο και τα γραμματόσημα και **ρίξε** το γράμμα.

Τατιάνη — **Μη φοβάσαι**. Δεν θα το ξεχάσω. Και θα σκεφτώ τι θα φάμε. Κι εσύ, Άννα, **σκέψου** τι θα φάμε αύριο. **Βιάσου** τώρα, ο Κώστας σε περιμένει.

θυμηθείτε – запомните
μην έρθεις – не приходи
μην έρθετε – не приходите
σκεφτείτε – подумайте

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Κώστα, θυμήσου να αγοράσεις φαγητό. Κύριε, **θυμηθείτε** αυτά που σας λέω τώρα.

– **Μην έρθεις** αύριο, έλα την άλλη βδομάδα. **Μην έρθετε** αύριο, θα έχω πολλή δουλειά.

– Σκέψου τι θα κάνεις το καλοκαίρι. **Σκεφτείτε**, τι έργο θα δούμε απόψε.

– **Μην βιάζεσαι**, έχεις καιρό ακόμη. **Βιαστείτε,** κυρία, το λεωφορείο φεύγει.

μην βιάζεσαι – не торопись
βιαστείτε – поторопитесь

Упражнения

•••

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Τι έκανε η Τατιάνη;
б. Τι ήθελε η Άννα να κάνει το βράδυ;
в. Τι είπε ο καθηγητής στην Άννα και στον Κώστα;
г. Ποιος θα σκεφτεί για το βραδυνό αύριο;

2. Дополните строчки недостающими формами:

Образец:	βάλε	βάλτε	μην βάλεις	μην βάλετε
а.	....	....	μην δώσεις	....
б.	....	πέστε	....	....
в.	....	....	....	μην δείτε
г.	πάρε	....	....	....
д.	....	....	μην έρθεις	....
е.	....	φέρτε	....	....
ж.	τηλεφώνησε	....	....	....
з.	....	....	....	μην περιμένετε

3. Поставьте в форму повелительного наклонения пассивные глаголы: θυμάμαι, φοβάμαι, κοιμάμαι, σκέφτομαι, βιάζομαι, φέρομαι, δικαιολογούμαι, στενοχοριέμαι:

а. ...., κύριε, το λεωφορείο φεύγει.
б. Μην .... τίποτε, Μαρία, είμαι μαζί σου.
в. Παιδιά, ... τι θα κάνουμε το βράδυ.
г. .... νωρίς, αν δεν αισθάνεσαι καλά.
д. Κορίτσια, ... καλά.
е. Κώστα, μην .... γιατί άργησες.
ж. Μην ...., Άννα, ίσως το αεροπλάνο αργεί.

4. Закончите предложения:

а. Δες τι έργα παίζουν οι κινηματογράφοι ... ...
б. Φέρσου καλά, γιατί ... ...
в. Αν θέλεις να δείς κάποιο καινούργιο έργο ... ...
г. Μπορείς να τους γράψεις ... ...
д. Η Άννα άναψε το φως ... ...
е. Κλείσε το παράθυρο, παρακαλώ, ...

5. Замените существительное или местоимение в скобках на безударное местоимение:

а. Θέλεις να δείξω (σε σένα) τις φωτογραφίες.
б. Βοήθησε (τον παππού και τη γιαγιά σου).
в. Δεν αγόρασα τις εφημερίδες, αγόρασε (τις εφημερίδες).
г. Δώστε (σε μας το περιοδικό).
д. Είναι πολύ αργά, πρέπει να πάρετε ταξί, πάρτε (ταξί).
е. Δεν μπόρεσα να τηλεφωνήσω (σε σας), γιατί πονούσε (σε μένα) ο λαιμός.

УРОК 23

ΠΑΜΕ ΓΙΑ ΨΩΝΙΑ

ПОЙДЁМ ЗА ПОКУПКАМИ

Τατιάνη	Άννα, πες μου, πόσες του μηνός έχουμε σήμερα;
Άννα	Σήμερα έχουμε πρώτη Οχτωβρίου. Αύριο θα έχουμε το τελευταίο μάθημά μας.
Τατιάνη	Νομίζω, ότι πρέπει να μαζέψουμε τα πράγματά μας. Πώς νομίζεις εσύ;
Άννα	Είναι καλή ιδέα. Αλλά θα ήθελα να **πάω για ψώνια** σήμερα. Μήπως θα το κάνουμε το βράδυ;

πάω για ψώνια – идти за покупками
ψωνίζω – закупать, делать покупки
τα ψώνια (το ψώνι) – покупки

Τατιάνη	Ναι, και θα βάλουμε τα ψώνια μας στις **βαλίτσες**.
Άννα	Και τώρα βιάσου, Τατιάνη, δεν θέλω να αργήσουμε στο μάθημά μας.
Τατιάνη	Μην στενοχωριέσαι, έχουμε πολύ καιρό.
Καθηγητής	(στο μάθημα) Τι θέλετε να κάνετε το απόγευμα;
Άννα	Θα πάμε μαζί για ψώνια.
Τατιάνη	Θα αγοράσουμε ενθύμια για τους συγγενείς και τους φίλους μας.
Καθηγητής	Και εσείς, Κώστα;
Κώστας	Θα ήθελα κι εγώ να αγοράσω **μερικά δωράκια** και να μαζέψω τα πράγματά μου.
Άννα	Και εμείς το βράδυ θα μαζέψουμε τα πράγματά μας.
Καθηγητής	Μπορείτε να πάτε όλοι μαζί για ψώνια.
Κώστας	Έχετε δίκιο, θα είναι πολύ ωραία.

οι (τις) βαλίτσες – чемоданы;
η (τη) βαλίτσα – ед. ч.

μερικά δωράκια – несколько подарков

Να ακούσετε

– Πόσο κάνει αυτό το πουκάμισο;

– Όλα εδώ είναι **με έκπτωση είκοσι τοις εκατό.**

Αυτό εδώ κάνει μόνο δέκα ευρώ.

με έκπτωση – со скидкой;
η (την) έκπτωση – скидка
Надпись **ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ** на витринах магазинов соответствует русскому «Распродажа».
είκοσι τοις εκατό – двадцать процентов

– Μου αρέσει πολύ αυτό **το ριγέ**. Μπορώ να το **δοκιμάσω**;

– Ναι, πηγαίνετε στο **δοκημαστήριο, εκεί πέρα**.

το ριγέ – полосатый, в полоску (неизм.)

δοκιμάζω – примерять (одежду)

το δοκημαστήριο – примерочная;
τα δοκιμαστήρια – мн. ч.
εκεί πέρα – там, туда

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πόσο κάνει αυτό το πουκάμισο;

– Όλα εδώ είναι με έκπτωση είκοσι τις εκατό. Αυτό εδώ κάνει μόνο δέκα ευρώ.

– Μου αρέσει πολύ αυτό το ριγέ. Μπορώ να το δοκιμάσω;

– Ναι, πηγαίνετε στο δοκημαστήριο, εκεί πέρα.

Άννα	Μου αρέσει αυτό το φόρεμα στη **βιτρίνα**. **Να πάμε μέσα** να το δοκιμάσω;
Κώστας	Πάμε. Κύριε Βαγγέλη, γεια σας, τι κάνετε εδώ;
Καθηγητής	Δοκιμάζω **ένα ζευγάρι παπούτσια**. Είναι με έκπτωση πενήντα τοις εκατό.
Άννα	Κύριε Βαγγέλη, συγνώμη, αλλά δεν νομίζω, ότι σας πάνε μαύρα παπούτσια.
Καθηγητής	**Και εμένα μου φαίνεται έτσι**. Συγνώμη, έχετε αυτά τα παπούτσια **σε μπεζ**;

η (τη) βιτρίνα – витрина

Να πάμε μέσα ..; – Зайдём внутрь ..?

(ένα) ζευγάρι παπούτσια – пара ботинок
το ζευγάρι – пара (чего-либо)
(обозначается как продуктовые ёмкости и меры веса: два вин. пад. подряд)

Και εμένα μου φαίνεται έτσι. – И мне так кажется.
σε μπεζ – в бежевом цвете (бежевого цвета)

Υπάλληλος — Δυστυχώς, κύριε, δεν έχουμε. Θέλετε να δοκιμάσετε αυτά τα μπεζ;

η (την) τιμή – цена

Καθηγητής — Ποια είναι **η τιμή** τους;

δεκάξι = δεκαέφι – шестнадцать

Υπάλληλος — Κάνουν **δεκάξι** ευρώ με έκπτωση.

Καθηγητής — Ναι, θα τα δοκιμάσω.

Υπάλληλος — (στην Άννα) Δεσποινίς, μπορώ να σας βοηθήσω;

Άννα — Ναι, θέλω να δω το φόρεμα, που έχετε στη βιτρίνα.

Ποιο απ'όλα; – Какое из них (всех)?

Υπάλληλος — **Ποιο απ'όλα;** Το κόκκινο, το πράσινο ή το μπλε;

Υπάρχει στο μέγεθος μου; – Есть моего размера?

Άννα — Το μπλε. **Υπάρχει στο μεγεθός μου;**

μια στιγμή – один момент

Τι νούμερο φοράτε; – Какой размер вы носите? (по отношению к одежде)

Υπάλληλός — **Μια στιγμή** να δω. **Τι νούμερο φοράτε**: σαράντα δύο, σαράντα τέσσερα;

Άννα — Το σαράντα τέσσερα είναι καλύτερο. Πού μπορώ να το δοκιμάσω;

Υπάλληλος — Πηγαίνετε στο δοκημαστήριο, εκεί πέρα.

Καθηγητής — Θα τα αγοράσω αυτά τα μπέζ παπούτσια. Μου πάνε και μου αρέσουν.

περιμένετε στη σειρά – ждите в очереди, становитесь в очередь здесь (очень часто в больших магазинах есть подобный знак, картинка или надпись рядом со специально выделенным для очереди пространством)

Υπάλληλος — Μάλιστα, κύριε, **περιμένετε στη σειρά**.

Άννα — Κι εγώ θα αγοράσω αυτό το φόρεμα.

Υπάλληλος — (στην Τατιάνη) Κι εσείς, κυρία;

Τατιάνη	Θέλω μόνο να ρωτήσω πού είναι οι **τουαλέτες**.	οι (τις) τουαλέτες – туалеты; η (τη) τουαλέτα – ед. ч. (ΑΝΔΡΩΝ – мужской, ΓΥΝΑΙΚΩΝ – женский)
Υπάλληλος	Στα δεξιά από το δοκιμαστήριο, κυρία.	

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Γεια σας. Να σας βοηθήσω **σε κάτι**;

– Πόσο κάνει αυτό το ζευγάρι **γοβάκια**;

– Αυτά εδώ κάνουν δεκαοχτώ ευρώ.

– Μπορώ να τα δοκιμάσω;

– Βέβαια. Καθίστε σ'αυτό το **σκαμπό**. **Τι νούμερο βάζετε;**

– Τριάντα οχτώ.

σε κάτι – в чём-либо, с чем-либо

τα γοβάκια – туфли

το σκαμπό – табурет, скамейка

Τι νούμερο βάζετε; – Какой размер вы носите? (по отношению к обуви)

Άννα	Πόσα πράγματα αγοράσαμε, Τατιάνη! **Ποιανού** είναι αυτά **τα ημερολόγια**;	ποιανού – чей. Самый нейтральный вид вопроса, относится и к мужчине, и к женщине, и к группе. τα ημερολόγια – календари; το ημερολόγιο – ед. ч.
Τατιάνη	Είναι δικά μου. Και το μπλε φόρεμα είναι δικό σου;	
Άννα	Ναι, είναι δικό μου.	
Κώστας	Και πού είναι το δικό μου **καρώ** πουκάμισο;	καρώ – клетчатый, в клеточку (неизм.)
Άννα	Συγγνώμη, Κώστα, είναι στο **πακέτο** μου. Και **ο αναπτήρας** σου είναι εδώ επίσης.	το πακέτο – пакет, свёрток ο αναπτήρας – зажигалка

Κώστας	Δεν είναι ο δικός μου αναπτήρας. **Ποιανής** είναι;
Τατιάνη	Είναι ο δικός μου, τον αγόρασα για τον άντρα μου.
Κώστας	Α! Εδώ είναι ο δικός μου αναπτήρας, και η δική σου **ζώνη**, Τατιάνη. Τώρα θα πάω στο σπίτι να μαζέψω τα πράγματά μου. **Καληνύχτα**, κορίτσια.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– **Ποιανού φίλου σου είναι αυτός ο δίσκος;**

– Είναι του Πέτρου. Είναι δικό του.

– **Ποιανών** είναι αυτά τα βιβλία;

– Είναι των μαθητών μου. Είναι δικά τους.

– **Ποιανής φίλης σου είναι αυτή η τσάντα;**

– Είναι της Άννας. Είναι δική της.

ποιανής – чей (употребляется, если ответ подразумевается в женском роде)

η (τη) ζώνη – пояс

Καληνύχτα. – Доброй ночи.

Ποιανού φίλου σου είναι αυτός ο δίσκος; – Кому из твоих друзей принадлежит этот диск? (досл.: Какого твоего друга этот диск?) Вместо слова «друг» может стоять любое существительное м. р. в род. пад.
ποιανών – чей (употребляется, если ответ подразумевает группу людей, мн. ч.)

Ποιανής φίλης σου είναι αυτή η τσάντα; – Кому из твоих подруг принадлежит эта сумка? (досл.: Какой твоей подруги эта сумка?) Вместо слова «подруга» может стоять любое существительное ж. р. в род. пад.

Упражнения

• • •

1. **Ответьте на вопросы к диалогу:**

α. Τι θέλουν να κάνουν το βράδυ η Άννα και η Τατιάνη;
б. Ποιοι πήγαν για ψώνια;
в. Με ποιον βρέθηκαν οι μαθητές στο μαγαζί;
г. Τι αγόρασε η Τατιάνη για τον άντρα της;

2. **Переставьте строки, чтобы получился диалог:**

α. – Δυχτυχώς, έχουμε μόνο σκούρο καφέ (тёмно-коричневый).
б. – Ναι, θέλω να δω το φόρεμα, που έχετε στη βιτρίνα.
в. – Ανοιχτό καφέ (светло-коричневый) ή μπεζ.
г. – Τι χρώμα σας αρέσει;
д. – Να σας βοηθήσω σε κάτι;
е. – Λυπάμαι, δεν μου αρέσουν τα σκούρα χρώματα.

3. **Что вы посоветуете этим людям? Используйте в ответах конструкцию νομίζω ότι, как в образце:**

Образец: Θα ήθελα να αγοράσω ένα ζευγάρι παπούτσια. (μαύρα/μπεζ)
Νομίζω ότι δεν σας πάνε αυτά τα μαύρα, δοκιμάστε εκείνα τα μπεζ.

α. Θα ήθελα να δοκιμάσω τη φούστα, που έχετε στη βιτρίνα. (πράσινη/μπλε)
б. Μου πάει αυτό το μπεζ φόρεμα; (μπεζ/μωβ)
в. Μου αρέσει το ριγέ πουκάμισο και αυτό το καρώ επίσης. (καρώ/ριγέ περισσότερο)
г. Θα ήθελα να αγοράσω κάτι για ενθύμιο (ημερολόγιο με ελληνικά αξιοθέατα)
д. Η ελληνική μουσική μου αρέσει πολύ. Τι μπορώ να ακούσω;(τραγούδια για την παρέα)

4. **Буквы в этих клеточках составляют слова слева направо, справа налево, сверху вниз и снизу вверх. Сколько слов вы найдёте?**

Ε	Α	Ν	Ο	Ι	Κ	Τ	Ο
Κ	Ε	Π	Σ	Α	Σ	Α	Π
Ε	Δ	Ω	Ο	Ν	Ο	Μ	Α
Ι	Ω	Σ	Π	Ι	Τ	Ι	Ρ
Α	Σ	Ε	Σ	Ε	Ρ	Α	Κ
Ν	Α	Κ	Λ	Ε	Ι	Σ	Ε

УРОК 24

ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ ΜΑΣ!

ПРИЕЗЖАЙТЕ К НАМ!

Καθηγητής	Γεια σας, σήμερα έχουμε το τελευταίο μάθημά μας. Κώστα, **αν έχετε δυνατότητα του χρόνου** να μαθαίνετε Ελληνικά εδώ, **θα έρθετε**;
Κώστας	Αν μπορέσω, θα έρθω χωρίς άλλο.
Τατιάνη	Κι εγώ θα έρθω, αν έχω δυνατότητα.
Καθηγητής	Άννα, είστε **φοιτήτρια**. Αν σας στείλουν **να βελτιώσετε** τα Ελληνικά σας, θα έρθετε εδώ;

Αν έχετε δυνατότητα του χρόνου .., θα **έρθετε**; – Если у вас будет возможность в следующем году .., вы приедете?
В конструкции **αν .., θα** (если .., то) после **αν** будущее время употребляется без частицы **θα**.
η (τη) δυνατότητα – возможность
η (τη) φοιτήτρια – студентка
ο φοιτητής – студент; **τον φοιτητή** – вин. пад.
να βελτιώσετε – улучшить (форма глагола **βελτιώνω, βελτίωσα, να βελτιώσω** – улучшать, исправлять)
η (τη) βελτίωση – улучшение

η (την) υποτροφία – стипендия

ο ένας στον άλλο – один другому; друг другу
σύμφωνοι – согласны; употребляется в случае, когда группа людей или предметов неоднородна
συμφωνώ (εί) – соглашаться (με + вин. пад. – с кем-либо)
Να αλλάξουμε τις διευθύνσεις για να γράφουμε ο ένας στον άλλο. – Давайте обменяемся адресами, чтобы писать друг другу.
για να – чтобы

τηλεφωνήστε – позвоните

επισκεφτείτε με – приезжайте ко мне (досл.: посетите меня)

άν ήξερα .., θα σας έλεγα – если бы я знал .., я бы вам сказал

Άννα	Και βέβαια θα έρθω, αν μου δώσουν **υποτροφία.**
Τατιάνη	Αν θέλετε, μπορούμε να γράφουμε γράμματα **ο ένας στον άλλο** στα Ελληνικά.
Κώστας	Καλή ιδέα είναι. Όλοι είμαστε **σύμφωνοι**;
Καθηγητής	**Συμφωνώ με** τον Κώστα. **Να αλλάξουμε τις διευθύνσεις για να γράφουμε ο ένας στον άλλο.**
Άννα	Κι εγώ συμφωνώ επίσης. Το e-mail μου είναι anna_kor@yahoo.com. Η διεύθηνση μου είναι οδος Αγίας Άννας, 24, Μόναχο 1234ΜΚ5.
Κώστας	Έχεις τηλέφωνο;
Άννα	Ναι, το νούμερο είναι 077 2345778. **Τηλεφωνήστε** και **επισκεφτείτε με.**
Τατιάνη	Η διεύθυνσή μου είναι Μόσχα, 105216, λεωφόρος Ειρήνης, 113, διαμέρισμα 345. Το τηλέφωνό μου είναι 007 0951356778. Η Μόσχα είναι πολύ όμορφη πόλη. Ελάτε στη Μόσχα, αν έχετε δυνατότητα. Θα σας δείξω τα αξιοθέατά της.
Κώστας	Είναι καλύτερο να μου γράψετε στο e-mail konst_fed@mail.com γιατί νοικιάζω διαμέρισμα. **Αν ήξερα**, που θα μένω τον άλλο μήνα, **θα σας έλεγα** την διεύθυνσή μου. Αν έρθετε στο Παρύσι, τηλεφωνήστε στο κινητό μου. Θα γίνω ξεναγός σας.

Καθηγητής Την διεύθυνσή μου την ξέρετε. Θα σας περιμένω του χρόνου. Αν έρθετε στην Αθήνα, θα μείνετε στο σπίτι μου.

Κώστας Σας ευχαριστούμε πολύ.

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πόσον καιρό θα μείνεις ακόμα στην Ελλάδα, Ελένη;

– Θα μείνω μόνο δύο-τρείς μέρες. Θα φύγω στις πέντε Οχτωβρίου.

– Πότε θα γυρίσεις;

– Δεν ξέρω. Να η διεύθυνσή μου. Γράψε μου, αν θέλεις.

– Και βέβαια θα σου γράψω.

– Αν έχεις δυνατότητα, επισκέψου την χώρα μου. Η Ρωσία είναι πολύ όμορφη.

– Αν μπορέσω, θα παώ. **Πιστεύω** να σε δούμε, **πριν φύγεις**.

– Δεν φεύγω έτσι. **Θα σας χαιρετήσω** όλους.

Καθηγητής Θέλω να σας χαιρετήσω όλους στο **αεροδρόμιο**. Πότε θα φύγετε;

πιστεύω – я верю (форма глагола **πιστεύω, πίστεψα, να πιστέψω** – верить)
πριν φύγεις – прежде чем ты уедешь
πριν – прежде чем
Будущее время после **πριν**, как и после **αν**, употребляется без частицы **θα**.
Θα σας χαιρετήσω. – Я с вами попрощаюсь. (буд. вр. глагола **χαιρετώ(ά), χαιρέτησα, να χαιρετήσω** – здороваться, прощаться)
το αεροδρόμιο – аэропорт

Κώστας — Οι κοπέλες θα φύγουν στις πέντε Οχτωβρίου, κι εγώ θα φύγω στις έξι. Θέλω να τις χαιρετήσω επίσης, και **να τις βοηθήσω με τις βαλίτσες**.

να τις βοηθήσω με τις βαλίτσες – помочь им с чемоданами

Καθηγητής — Κοπέλες, πότε θα φύγετε;

Τατιάνη — Το λεωφορείο, **με το οποίο** θα πάμε στο αεροδρόμιο φεύγει στις τρεις από την **πλατεία Συντάγματος**.

με το οποίο – на котором (автобусе); от **ο οποίος** – который
Используется в разговорной речи, если есть предлог (в данном случае **με**). Если нет предлога, употребляется **που** в значении «который».
η πλατεία Συντάγματος – площадь Синтагмы (Конституции)

Καθηγητής — Δεν θέλετε να πάρετε ταξί;

Άννα — Δεν θέλουμε. Δεν έχουμε πολλές **βαριές βαλίτσες**.

οι βαριές βαλίτσες – тяжёлые чемоданы

Καθηγητής — Κώστα, θα βοηθήσετε τις κοπέλες **να κατεβάσετε** τις βαλίτσες από το διαμέρισμά τους;

να κατεβάσετε – форма глагола **κατεβάζω, κατέβασα, να κατεβάσω** – сносить вниз, спускать; **ανεβάζω**, – соотв., поднимать
θα τις πάω – я их отвезу

Κώστας — Βέβαια θα τις βοηθήσω. Νομίζω, ότι **θα τις πάω** με το αυτοκίνητό μου ως το αεροδρόμιο.

Τατιάνη — Κώστα, σε ευχαριστούμε πολύ. Αν δεν είναι δύσκολο για σένα, βοήθησέ μας.

Καθηγητής — Κι εγω θα πάω στο αεροδρόμιο να σας χαιρετήσω. Τώρα θέλω να σας κάνω ένα δωράκι: τα βιβλία, **που** μπορείτε να διαβάσετε μόνοι σας στα Ελληνικά.

Άννα — Μας δίνετε ελληνικά βιβλία, **τα οποία** μπορούμε να διαβάσουμε μόνοι μας;

Καθηγητής — Ναι, σας τα δίνω για ενθύμιο.

Κώστας — Σας ευχαριστούμε πάρα πολύ.

В двух репликах приведено одно и то же предложение с единственным различием в союзе: **που** в первом варианте и **τα οποία** – во втором. По значению союзы совпадают: которые (книги).

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Καλημέρα, Κατίνα, μπορώ να σε βοηθήσω;
– Ναι, οι βαλίτσες μου είναι βαριές.
– Θα τις κατεβάσω στο αυτοκίνητό μου. **Θα σε πάω** στον σταθμό.
– Ευχαριστω, Πέτρο. Έχω ένα δωράκι για σένα. **Η πέννα** να μου γράφεις γράμματα.
– Θα σου γράφω χωρίς άλλο. Με την πέννα, την οποία μου έδωσες. Τι ώρα θα φύγει το τρένο σου;
– **Με καθυστέρηση** στις πέντε παρά πέντε.

Θα σε πάω. – Я тебя отвезу.

η (την) **πέννα** – ручка

με καθυστέρηση – с опозданием, с задержкой
η (την) **καθυστέρηση** – опоздание

Καθηγητής — Τατιάνη, πάτε με την Ολυμπιακή;

Τατιάνη — Όχι, πάω με την Αεροφλότ. Ο αριθμός τής πτήσης μου είναι SU415. Φεύγει στίς εξίμισι.

ήδη – уже
ο έλεγχος αποσκευών – оформление багажа
οι (τις) αποσκευές – багаж
παραδίνω τις αποσκευές – сдавать в багаж
ο έλεγχος διαβατηρίων – паспортный контроль

Άννα	Κι εγώ πηγαίνω με την Ολυμπιακή. **Ήδη** άρχισε **ο έλεγχος αποσκευών** για την πτήση μου.
Καθηγητής	Εκεί μπορείτε να **παραδώσετε τις αποσκευές.** Τατιάνη, τώρα βλέπω, ότι **ο έλεγχος διαβατηρίων** για την πτήση σας άρχισε.
Τατιάνη	Πρώτα θα παραδώσω τις αποσκευές.
Καθηγητής	Κώστα, βοήθησε την Άννα κι εγώ θα βοηθήσω την Τατιάνη.
Τατιάνη	Παραδώσαμε τις αποσκευές μας. Χρειάζομαι την **έξοδο** νούμερο τρία. Άννα, τι έξοδο χρειάζεσαι;
Άννα	Έξοδο δεκάξι. Να πάμε. Γεια σας, κύριε Βαγγέλη. Γεια σου, Κώστα. Επισκεφτείτε μας!

η έξοδος (την έξοδο) – выход (к самолёту)

η (την) καταγραφή – регистрация

Να επαναλάβετε, παρακαλώ

– Πηγαίνεις με την Ολυμπιακή;

– Ναι, πηγαίνω με την Ολυμπιακή. **Η καταγραφή** στην πτήση μου ήδη άρχισε.

– Πρέπει να παραδώσεις τις αποσκευές.

– Ναι, και μετά θα πάω στην τρίτη έξοδο.

– Καλό ταξίδι! Επισκέψου μας του χρόνου.

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопросы к диалогу:

а. Πότε έφυγαν οι κοπέλες;
б. Ποιος βοήθησε την Άννα με τις αποσκευές;
в. Γιατί ο καθηγητής πήγε στο αεροδρόμιο;
г. Πότε θα φύγει ο Κώστας;

2. Подберите подходящие окончания предложений:

а. Αν ήμουν στη θέση σου
б. Αν σας πονέσει ο λαιμός
в. Αν έχουμε δυνατότητα
г. Η μητέρα μου αγόρασε το βιβλίο
д. Η Ελένη έχει το ποδήλατο
е. Έχω τον παππού και την γιαγιά

1. πάρτε αυτό το σιρόπι.
2. που δεν είναι ενδιαφέρον.
3. θα αγόραζα αυτό το αυτοκίνητο.
4. με το οποίο πάει κάθε μέρα στο σχολείο.
5. που μένουν στο Βερολίνο.
6. θα δούμε το καινούργιο έργο.

3. Татьяна готовится к отъезду и у неё хватает времени лишь на короткие заметки в ежедневнике. Посмотрите на её записи и составьте предложения о том, что она делала каждый день, употребив прошедшую форму глаголов:

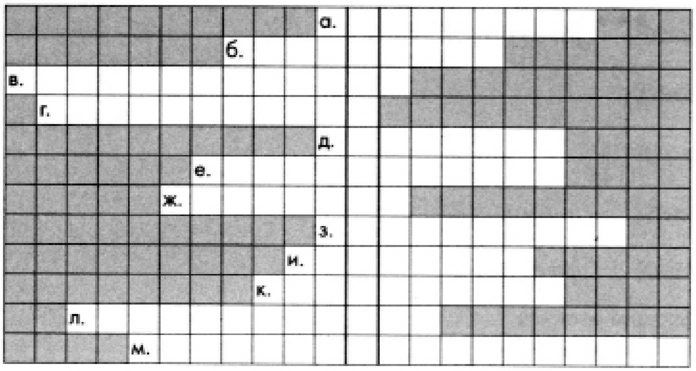
Образец: (Среда) Την Τετάρτη έγραφα το γράμμα στην αδελφή μου, που μένει στη Ρουμανία.

а. Среда	Писала письмо сестре, которая живёт в Румынии.
б. Четверг	Ходила по магазинам, покупала подарки и сувениры. Купила красивый пояс и зажигалку для мужа.
в. Пятница	Был последний урок греческого. Преподаватель подарил нам книги, которые мы сможем прочитать сами.
г. Суббота	Позвонила мужу, сказала, каким рейсом я прилечу.
д. Воскресенье	Собрала чемоданы. Вечером пошли с Анной в кафе. Встретили Косту, гуляли и разговаривали.
е. Понедельник	Сегодня улетаем, скоро придёт Коста, чтобы помочь нам с чемоданами. Они очень тяжёлые.

4. Выберите правильный вариант:

а. Τα .... της ελληνικής γλώσσας δεν ήταν πολύ δύσκολα.
α) μαθήματα β) γράμματα γ) προβλήματα δ) διαμερίσματα
б. Δυστυχώς το πλοίο μας έχει τρείς ώρες ....
α) καταγραφή β) καθυστέρηση γ) βελτίωση δ) άσκηση
в. Τους κοίταξε ...., αλλά δεν μπόρεσε να τους γνωρίσει.
α) δύσκολα β) βιαστικά γ) ωραία δ) προσεχτικά
г. Πώς .... να μαζέψεις τις βαλίτσες τόσο γρήγορα.;
α) έβγαλες β) κατάφερες γ) πήρες δ) βρήκες

5. Какие фразы из диалогов этого учебника вы можете вспомнить? Впишите их в клеточки и увидите наше послание для вас.



а. Добрый день!
б. Здравствуйте.
в. Долгих лет! (С днём рождения!)
г. Минутку. (Один момент.)
д. Договорились
е. Не важно. (Не волнует.)
ж. Конечно.
з. Как у тебя дела?
и. Извините
к. Спасибо. (Я благодарю.)
л. Счастливого пути!
м. Алло, я вас слушаю.

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

• • •

УРОК 1

1. а. Με λένε (имя). б. Είμαι από (страна). в. Είμαι (возраст) χρονών. г. Είμαι (δουλεύω) (профессия).

2. а. Πώς σας (σε) λένε; б. Είστε (είσαι) Ρώσος; в. Πόσων χρονών είστε (είσαι); г. Από πού είστε (είσαι); д. Τι κάνετε (κάνεις);

3. в. е. ж. д. б. а. г.

4. а. – 4 б. – 6 в. – 8 г. – 7 д. – 2 е. – 5 ж. – 3

5. а. Чикаго б. Анкара в. Лиссабон г. Китай д. Люксембург е. Бельгия ж. Швейцария з. Санкт-Петербург и. Швеция к. Лондон л. Брюссель м. Вашингтон

УРОК 2

1. είμαι, λογηστής, ξένες, μαθαίνω, εφημερίδες, λίγο, μιλώ, διαβάζω, γράφω

2. а. – β б. – α в. – β г. – γ

3. а. καταλαβαίνεις б. μιλάνε в. διαβάζω г. δουλεύετε д. ξέρουμε е. είναι

4. а. – б. στην в. της г. η д. – е. στους ж. στο з. –

5. а. Τι б. Μήπως в. Πώς г. Πόσες д. Ποιους

УРОК 3

1. а. Μένει σ'ένα διαμέρισμα κοντά στο κέντρο.
   б. Πληρώνουν λίγο ενοίκιο και λίγα κοινόχρηστα.
   в. Όχι, η Τατιάνη μένει μαζί με την οικογένειά της.
   г. Ο καθηγητής μένει στη μονοκατοικία.

2. а. κοντά σε б. μακρυά από в. κοντά σε г. μαζί με д. σε е. σε, σε

3. νοικιάζεται, διαμέρισμα, κρεβατοκάμαρα, κουζίνα, επιπλωμένο, ντουλάπα, τέσσερις, τηλέφωνο.

4. а. όροφο б. το κέντρο в. καρέκλες г. την οικογένεια д. δωμάτια е. μια πολυκατοικία (την πολυκατοικία)

УРОК 4

1. а. Η Τατιάνη μένει μαζί με την οικογένειά της.
   б. Η αδελφή του καθηγητή δεν δουλεύει, είναι άνεργη.
   в. Η μητέρα της Τατιάνης, η γιαγιά του Κώστα και ο παππούς της Άννας είναι συνταξιούχοι.
   г. Όχι, ο Κώστας είναι γεροντοπαλίκαρο.

2. а. λογηστής б. νοικοκυρά в. ιδιωτικός υπάλληλος г. δασκάλα

3. а. – 4 б. – 3 в. – 6 г. – 5 д. – 1 е. – 2

4. а. τον δημοτικό υπάλληλο б. την ερωτευμένη κοπέλα в. το Κρατικό Πανεπιστήμιο г. τον πατέρα συνταξιούχο д. τα μεγάλα δωμάτια е. τις Ρωσίδες δασκάλες ж. τους παντρεμένους αδελφούς з. την καλή δασκάλα

5. а. η μητέρα б. η αδερφή в. οι γονείς г. ο παππούς και η γιαγιά μου д. τα παιδιά

УРОК 5

1. а. – Н б. – В в. – Н г. – В

2. κάνετε, ξυπνώ, πλένομαι, χτενίζομαι, ντύνομαι, κάνει, κάνει, κάνει, ντύνεται, μαγειρεύει, αρχίζει, αρχίζει, δουλεύει

3. а. τις ανύπαντρες αδελφές б. τα μικρά τραπέζια в. οι μεγάλες βεράντες г. τις άνεργες μάγειρους д. οι καλοί φίλοι е. τα πρωινά φαγητά ж. οι δύσκολες δουλειές з. τους ιδιωτικούς υπαλλήλους

4. а. ξυπνά б. δειπνούμε в. αργεί г. μιλά д. προσπαθείτε е. περνάς

5. а. Ο Κώστας ξυπνά νωρίς το πρωί.
   Πηγαίνω στη δουλειά πολύ αργά.
   Μετά τη δουλειά γυρίζω σπίτι.

   б. Η Άννα φεύγει από το σπίτι.
   Δεν κάνεις την πρωϊνή σου γυμναστική.
   Στις πέντε τελειώνω τη δουλειά μου.

в. Τα μαθήματά μας αρχίζουν στις εννιάμισι.
Ο καθηγητής δεν δουλεύει το βράδυ.
Το απόγευμα πηγαίνουμε στο εστιατόριο.

г. Τι ώρα πηγαίνεις στη δουλειά;
Κοιμάσαι νωρίς το βράδυ
Ντύνεται μπροστά στον καθρέφτη;

УРОК 6

1. а. Τώρα είναι (время на часах). б. Σήμερα είναι (день недели). в. Σήμερα έχουμε (день месяца). г. Πηγαίνω στη δουλειά στις/στη (время).

2. а. στις οχτώ παρά δέκα б. στη μιάμιση в. στις πέντε παρά τέταρτο г. από τις οχτώ και τέταρτο ως τις δώδεκα και πέντε д. στις έξι και είκοσι πέντε е. στις εννιά και είκοσι, στις τρείς και πέντε ж. κατά τις (στις) δώδεκα

3. а. Είναι εννιά και δέκα.
б. Το ρολόι μου δεν πάει σωστά.
в. Ναι, πάει δεκαπέντε λεπτα μπροστά.

4. а. την б. τα в. το г. τις д. τον

5. а. – 4 б. – 6 в. – 1 г. – 3 д. – 2 е. – 5

УРОК 7

1. а. πόσο κάνει б. πόσο κάνουν в. πόσο κάνουν г. πόσο κάνουν

2. τι θα θέλατε
ένα λίτρο γάλα και ένα τέταρτο τυρί
τίποτε άλλο
Πόσο κάνουν όλα μαζί
τα χρήματά σας
Ευχαριστώ
Ευχαριστώ

3. а. άρχισα б. τελειώσατε в. κούρδισες г. κάπνισαν д. διορθώσαμε е. σπούδασε

4. а. Θα ήθελα ... б. Ευχαριστώ в. Ορίστε г. Καλημέρα д. Παρακαλώ е. Γεια σας ж. Μάλιστα (ωραία) з. Εντάξει;

5. а. Τρία λίτρα γάλα, παρακαλώ. б. (θα ήθελα) Το σαπούνι και την οδοντόκρεμα, παρακαλώ. в. Τριακόσια γραμμάρια τυρί φέτα και ένα τέταρτο τυρί γραβιέρα. г. Δύο κιλά βερίκοκα και μισό κιλό σταφύλι. д. Τρία τέταρτα χοιρινές μπριζόλες.

УРОК 8

1. α. Η Άννα αγόρασε κάτι ενθύμια για τους συγγενείς και τους φίλους της και μια πολύ όμορφη τσάντα.
   б. Του πάει το άσπρο.
   в. Η Τατιάνη προτιμά να φορά παντελόνια και ζακέτες με μπλούζες.
   г. Η Τατιάνη έχει μια ερώτηση: τι χρώμα αρέσει στον καθηγητή.
2. πράσινη μπλούζα, χοντρή γυναίκα, ωραίο διήγημα, όμορφα φορέματα, μακριές φούστες, μαύρα παπούτσια, καινούριο κοστούμι, καστανός άντρας

3. а. αγόρασε б. είναι в. πήγαμε, είδαμε г. να κάνεις д. θέλετε е. να πληρώσω

4. а. πράγματα б. μπλούζες, γυναίκα в. κοστούμια г. διήγημα д. φορέματα е. χρώμα, πουκάμισο ж. ενθύμια, φίλους

5. в. а. б. д. г.

УРОК 9

1. а. Η Άννα τις πέρασε την άνοιξη στην Αγγλία.
   б. Γιατί κάνει σκι.
   в. Όχι, η Τατιάνη προτιμά να περάσει τις διακοπές μαζί με την οικογένειά της.
   г. Όχι, δεν το ξέρουν.

2. а. πόση б. πώς в. πού г. ποιος д. πότε

3. а. πήγε, έμεινε б. περνά в. πέρασε, βρήκε г. ξέρει, ήταν д. προτιμά να πάει

4. а. τον Ιούνιο б. Αυγούστου в. το Σάββατο, την Κυριακή г. την πρώτη д. το φθινόπωρο е. στις είκοσι πέντε Ιουλίου ж. το βράδυ

5. Произвольные ответы.

УРОК 10

1. а. Ο καθηγητής προτιμά την άνοιξη, γιατί την άνοιξή στην Ελλάδα δεν κάνει πολλή ζέστη.
   б. Γιατί το φθινόπωρο δεν έχει πολύ κόσμο στη θάλασσα και τον Οκτώβριο ο Κώστας έχει τα γενέθλιά του.
   в. Τον χειμώνα η Άννα παίζει χιονοπόλεμο μαζί με τους φίλους της.
   г. Το καλοκαίρι η Τατιάνη περνά κάθε Σαββατοκύριακο στην εξοχή.

2. а. της б. μου в. του г. μας д. τους е. σας

3. а. τις б. την в. με г. σας д. τα е. τους ж. σ' (σε) з. μας, μας и. το к. τον

4. а. Το Σαββατοκύριακο, όταν κάνει ζέστη, πάμε στην εξοχή.
   б. Τον χειμώνα έχουμε μεγάλες γιορτές: τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά.
   в. Τον χειμώνα τα παιδιά αγαπάνε να παίζουν χιονοπόλεμο και να κάνουν σκι και πατινάζ.

г. Την άνοιξη δεν κάνει ζέστη, έχει δροσιά, τα λουλούδια ανθίζουν και τα πουλιά κελαηδούν.
д. Το καλοκαίρι μπορούμε να τρώμε πολλά φρούτα και λαχανικά και να πηγαίνουμε στη θάλασσα.

5. д. в. ж. г. б. а. е. з.

УРОК 11

1. а. Η Άννα περνά τα Σαββατοκύριακα στο σπίτι.
   б. Η ταβέρνα "Τα Κάστρα" βρίσκεται στη γωνιά της οδού Πανεπιστημίου.
   в. Η Τατιάνη προτιμά να πάει με το λεωφορείο.
   г. Θα είναι ελεύθερος μετά τις εφτάμισι.

2. а. βαριέμαι б. βρίσκεται в. ερχόμαστε г. κάθονται

3. а. ήμουν б. θα πάμε в. κάνει г. θα έρθετε д. θα πάρεις, θα γυρίσεις

4. а. Άννα, τι θα κάνεις απόψε;
   б. Κυρία, θα έρθετε μαζί μου στο θέατρο σήμερα;
   в. Πότε θα είναι ελεύθερος ο καθηγητής μας;
   г. Πέτρο και Κώστα, θα βρεθούμε στην πλατεία Ομόνοιας;
   д. Τατιάνη, θα μου πάρετε την εφημερίδα από το περίπτερο;
   е. Θα έρθετε στο σπίτι μου στις δύο;

5. – Πώς μπορώ να πάω ..;
   – Υπάρχει στάση λεωφορείων εδώ κοντά;

УРОК 12

1. а. Ο Κώστας άργησε στην ταβέρνα.
   б. Ο καθηγητής παράγγειλε χοριατική σαλάτα, τηγανητά καλαμαράκια και πιλάφι.
   в. Η Άννα ήθελε να δοκιμάσει σουβλάκι και τζατζίκι.
   г. Οι μαθητές θα επαναλάβουν τις χτεσινές λέξεις.

2. а. Θα πάρουμε τα παϊδάκια στα κάρβουνα, δύο μουσακές, ένα ποτήρι κρασί.
   б. Θα πάρουμε δύο παγωτά σοκολάτας και τέσσερες καφέδες.
   в. Θα πάρουμε ένα πιλάφι, δύο χοριάτικες σαλάτες, ένα σουβλάκι.
   г. Θα πάρουμε τέσσερα παγωτά, έναν καφέ με γάλα, δύο τσάι και ένα ποτήρι νερό.
   д. Θα πάρουμε τυροσαλάτα, τρία σουβλάκια, ένα μπουκάλι γαλλικό κρασί.
   е. Θα πάρουμε ένα τσάι, ένα ποτήρι κρασί και φράουλες με χτυπητή κρέμα.

3. а. Το Σαββατοκύριακο οι φίλοι θα έρθουν μαζί στην εξοχή.
   б. Απόψε η Άννα θα πάει στην ταβέρνα και θα πάρει σουβλάκι και χωριάτικη σαλάτα.
   в. Αύριο το βράδυ όλοι σας δεν θα βρείτε το σπίτι μου, γιατί δεν ξέρετε την διεύθυνση.

г. Θα επαναλάβεις τις λέξεις σήμερα;
д. Στις οχτώ το βράδυ θα τελειώσω τη δουλειά μου.
е. Σε πέντε λεπτά θα σας φέρουμε την παραγγελία σας.

4. а. – 4 б. – 5 в. – 1 г. – 3 д. – 2

5. а. τίποτε, τίποτε б. τίποτε в. καμιά г. κανένα, κανένα д. κανένας е. καθόλου ж. καθόλου

УРОК 13

1. а. Θα πάνε στην παραλία.
б. Ο καθηγητής ρώτησε, ποιος ξέρει να μιλά στο τηλέφωνο.
в. Η Τατιάνη απάντησε στο τηλέφωνο.
г. Η Άννα και ο Κώστας βρέθηκαν κοντά στο σπίτι της Άννας.

2. а. Μάλιστα, σας ακούω.
б. Γεια σας, τον Πέτρο, παρακαλώ.
в. Δεν υπάρχει κανένας Πέτρος εδώ.
г. Συγνώμη, μήπως πήρα λάθος αριθμό.
д. Ποιο αριθμό πήρατε.
е. Πήρα 066 3873456.
ж. Πήρατε λάθος αριθμό. Γεια σας.

3. а. Μου αρέσει να κάνω βόλτα στην παραλία.
Μπορεί να τηλεφωνήσει στον Κώστα.
Πρέπει να ξυπνήσετε νωρίς.

б. Η Άννα απαντά στο τηλέφωνο.
Δεν υπάρχει κανένας Βαγγέλης εδώ.
Θα θέλαμε να πιούμε κάτι.

в. Πρέπει να πούμε την αλήθεια.
Νομίζω ότι ξέρει τη διεύθυνσή μας.
Δεν μπορούν να ανοίξουν αυτό το μπουκάλι.

г. Θέλετε να πάμε μαζί στο θέατρο;
Είναι δυνατό να βρέξει σήμερα;
Σου αρέσει να διαβάσεις ελληνικά;

4. а. Τι θέλεις να της πεις;
б. Έχεις καιρό να δεις τον Κώστα;
в. Να πας μαζί μας στο σινεμά;
г. Γιατί φόρεσες τη ζακέτα;
д. Την Άννα, παρακαλώ;

е. Μπορείς να μου πεις το τηλέφωνό σου;
ж. Θα βρεθούμε στις πέντε το απόγευμα;
з. Πού ήταν η Άννα χτες;

5. а. τρώμε б. φταίνε в. πάτε г. κλαίω д. λες е. καίει

УРОК 14

1. а. Η Τατιάνη θα πάει στη Δήλο.
   б. Γιατί δεν αισθάνεται καλά.
   в. Ο Κώστα θα βρεθεί με τους φίλους του.
   г. Ναι, στην Άννα αρέσει να κάνει ηλιοθεραπεία.

2. а. κάθισαν б. θα βρεθεί в. αισθάνθηκα г. επισκεφτήκαμε д. να κοιμηθείς е. δεχτήκατε

3. а. των φίλων б. τον φίλο в. οι συγγενείς г. του πατέρα д. καφέ е. τη μητέρα

4. а. Προσοχή! Πολλή ηλιοθεραπεία βλάπτει.
   б. Πρόσεξε να μην πάθεις ηλίαση.
   в. Πρόσεξε να μην πάθεις βλάβη.
   г. Προσοχή! Μπορείς να μην αισθανθείς καλά αύριο.
   д. Να προσέχεις αργά το βράδυ. Μην πας με τα πόδια.
   е. Πρέπει να ξυπνήσεις νωρίς. Μην αργήσεις.

5. а. οι φούστες των αδελφών б. τα διαμερίσματα των φίλων в. οι γιοι των καθηγητών г. τα παντελόνια των πατέρων д. οι μητέρες των κοριτσιών е. τα παράθυρα των δωματίων

УРОК 15

1. а. Ο Κώστας έπαθε μια ελαφριά ηλίαση.
   б. Γιατί του πονά ο λαιμός.
   в. Ο γιατρός του έδωσε ένα σιρόπι για τον λαιμό.
   г. Ο καθηγητής τηλεφώνησε στον Κώστα.

2. а. πήρατε б. είπα в. ακολούθησε г. ακούσαμε д. μπόρεσαν

3. а. καθαρή б. καλούς в. ωραία г. καλό, κόκκινο д. άρρωστος

4. а. Ο Αλέκος είναι άρρωστος, έχει πυρετό.
   б. Ο γιατρός είπε, ότι κρύωσα.
   в. Θα αγοράσω ένα φάρμακο για το κεφάλι.
   г. Η Άννα μιλά με τον Κώστα.

5. д. з. г. а. е. в. б. и. ж.

УРОК 16

1. а. Έβλεπε το καινούριο έργο.
   б. Γιατί η Τατιάνη και η Άννα ήταν στο θέατρο.
   в. Στην Άννα αρέσουν οι κωμωδίες.
   г. Στη Ρωσία η Τατιάνη πηγαίνει στο θέατρο κάθε εβδομάδα.

2. а. πιο ακριβή από б. πιο καλή ηθοποιός από в. πιο ενδιαφέρον από г. πιο φτωχός από д. πιο ωραία από е. πιο νόστιμα από ж. πιο κουραστικό από

3. а. έκανε βόλτα б. μιλούσε в. έβλεπε г. προσπαθούσε д. τηλεφωνούσαν е. άκουγε

4. а. Είναι δύσκολο να πω την αλήθεια.
   б. Νομίζω ότι είναι κουραστικό να μιλήσεις τρεις ώρες στο τηλέφωνο.
   в. Θα έλεγα ότι προτιμώ το θέατρο, αλλά δεν πηγαίνω εκεί πολύ συχνά.
   г. Είναι ευχάριστο να μιλήσω με τον κύριο Παυλίδη.
   д. Συγνώμη που σας διέκοψα, κατι λέγατε για το έργο.

5. Произвольные ответы.

УРОК 17

1. а. Θα πάει σ'ένα νησί του Αιγαίου.
   б. Προτιμά το δωμάτιο με μπάνιο, κεντρική θέρμανση και αιρκοντίσιον πάντου.
   в. Ο άντρας της κάνει κράτηση ξενοδοχείου.
   г. Ταξιδεύει με το αερόπλανο.

2. а. Θα ήθελα να κρατήσω ένα δωμάτιο.
   б. Έχετε δίκλινα με μπάνιο, κεντρική θέρμανση και αιρκοντίσιον;
   в. Δώδεκα Αυγούστου, Τρίτη.
   г. Ευχαριστώ.

3. а. – 4 б. – 6 в. – 1 г. – 3 д. – 2 е. – 5

4. а. θα κρατήσω б. πήγε в. ακούγαμε, βλέπαμε г. να συμπληρώσουμε

5. а. Τι ημερομηνία είναι το πρώτο βράδυ;
   б. Τι θέλετε, κύριε;
   в. Μπορώ να κρατήσω ένα δωμάτιο από τώρα;
   г. Για πόσες μέρες κάνετε κράτηση;

УРОК 18

1. а. Το πέρασαν στις Μυκήνες.
   б. Ο Κώστας αγόρασε τα εισιτήρια.

в. Διαρκεί μια ώρα και τέταρτο.
г. Ναι, τους άρεσε πάρα πολύ.

2. а. αφήστε б. πολύ в. κουραστικός г. επισκέφτηκα д. οδός

3. πας, θα φύγεις, θα φύγω, να ξυπνήσεις, θα κάνει, δεν θα μπορέσω

4. Произвольные ответы.

УРОК 19

1. а. Ο Κώστας οδηγεί καλά.
   б. Γιατί ήταν η ώρα της αιχμής.
   в. Η Τατιάνη πήρε ταξί.
   г. Ο Κώστας έψαχνε την θέση στο πάρκιγκ.

2. – Πώς μπορώ να πάω στο κέντρο της πόλης;
   – Προτιμώ να πάω με το ταξί.
   – Να με πάτε στο κέντρο της πόλης, παρακαλώ. Πόσο καιρό θα πάμε;
   – Ευχαριστώ, δεν θέλω. Πόσο γράφει το ταξίμετρο;

3. а. έτρωγα б. αγοράσατε в. πήρα г. οδηγούσα д. ήρθε е. δούλευαν ж. ξέχασες з. αγόρασε и. πήγαινα

УРОК 20

1. а. Τα γενέθλιά του.
   б. Η Άννα θέλει να μάθει, πως κάνουν τον γάμο στην Ελλάδα.
   в. Τα παιδιά τραγουδούν τα κάλαντα, όλοι εύχονται καλή χρονιά και κόβουν τη βασιλόπιτα.
   г. Εύχονται χρόνια πολλά.

2.

					а.	π	ο	λ	λ	α			
						б.	π	ο	σ	ο			
				в.	π	ο	λ	υ					
			г.	μ	ε	γ	α	λ	η				
					д.	μ	π	ο	ρ	ω			
							е.	υ	γ	ε	ι	α	
							ж.	δ	ε	ν	τ	ρ	ο
з.	τ	σ	ο	υ	ρ	ε	κ	ι	α				
				и.	φ	α	σ	α	ρ	ι	ε	ς	

3. а. Δεν μπόρεσε να αρνηθεί την πρόσκλησή του.
   б. Έστειλα τα προσκλητήρια στους όλους τους συγγενείς και τους φίλους.

в. Την Πρωτοχρονιά τα παιδιά τραγουδούν τα κάλαντα.
г. Η Μαρία θα έχει τα γενέθλια της μεθαύριο.
д. Πολλοί φίλοι μου μαζεύτηκαν στην ταβέρνα να με συγχαρούν.

4. г. б. д. а. в.

5. а. Χρόνια πολλά! б. Προσοχή! Πρόσεξε! в. Στην υγεία σας. г. Συγνώμη. Με συγχωρείτε. д. Ευχαριστώ. е. Ένα εισητήριο για ... , παρακαλώ.

УРОК 21

1. а. Ο Κώστας άργησε.
   б. Τα φθινοπωρινά λουλούδια και το άλμπουμ με τις φωτογραφίες, που έβγαλε η Άννα.
   в. Η Ναυσικά.
   г. Τρείς γυναίκες: η γυαναίκα του, η αδερφή του και η μητέρα του.

2. а. Κυρία Παυλίδη, έλατε στο σπίτι μας για έναν καφέ.
   б. Κώστα και Μαρία, πάρτε ταξί.
   в. Άνοιξε το παράθυρο.
   г. Πέστε μου, πώς περάσατε τις διακοπές σας.
   д. Μαμά, μην ανησυχείς.

3. а. μπόρεσα б. πρέπει в. θέλετε г. μπορέσαμε

4. του καθηγητή, μονοκατοικία, γυναίκα, παιδί, αδερφή, δωράκι, άλμπουμ, έβγαλε, του, άντρας, πολλά, ταξί, λεωφορεία

5. Произвольный рассказ.

УРОК 22

1. а. Η Τατιάνη έγραψε το γράμμα στην αδελφή της.
   б. Η Άννα ήθελε να δει κάποιο καινούργιο έργο.
   в. Τους είπε να πάρουν ταξί το βράδυ.
   г. Η Άννα θα σκεφτεί για το βραδυνό αύριο.

2. а. δώσε, δώστε, μην δώσετε б. πες, μην πείς, μην πείτε в. δες, δέστε, μην δεις г. πάρτε, μην πάρεις, μην πάρετε д. έλα, ελάτε, μην έρθετε; е. φέρε, μην φέρεις, μην φέρετε ж. τηλεφωνήστε, μην τηλεφωνήσεις, μην τηλεφωνήσετε з. περίμενε, περιμένετε, μην περιμένεις

3. а. βιαστείτε б. μην φοβάσαι в. σκεφτείτε г. κοιμήσου д. φερθείτε е. μην δικαιολογηθείς ж. μην στενοχωριέσαι

4. Произвольные окончания предложений.

5. а. να σου δείξω б. βοήθησέ τους в. αγόρασέ τες г. δώστε μάς το д. πάρτε το е. να σας τηλεφωνήσω, μου πόνεσε

УРОК 23

1. а. Θέλουν να πάνε για ψώνια και μετά να μαζέψουν τα πράγματά τους.
   б. Όλοι πήγαν για ψώνια.
   в. Οι μαθητές βρέθηκαν με τον καθηγητή.
   г. Για τον άντρα της η Τατιάνη αγόρασε τον αναπτήρα.

2. д. б. г. в. а. е.

3. а. Νομίζω ότι αυτή η πράσινη δεν σας πάει, δοκιμάστε εκείνη τη μπλε.
   б. Δεν νομίζω, ότι σας πάει το μπεζ, δοκιμάστε αυτό το μωβ φόρεμα.
   в. Το καφέ σας πάει, αλλά νομίζω, ότι το ριγέ σας πάει περισσότερο.
   г. Νομίζω, ότι τα ημερολόγια με ελληνικά αξιοθέατα είναι καλά ενθύμια.
   д. Μπορείτε να ακούσετε τραγούδια για την παρέα.

4.

Ε	Α	Ν	Ο	Ι	Κ	Τ	Ο
Κ	Ε	Π	Σ	Α	Σ	Α	Π
Ε	Δ	Ω	Ο	Ν	Ο	Μ	Α
Ι	Ω	Σ	Π	Ι	Τ	Ι	Ρ
Α	Σ	Ε	Σ	Ε	Ρ	Α	Κ
Ν	Α	Κ	Λ	Ε	Ι	Σ	Ε

По горизонтали:
ΑΝΟΙΚΤΟ – открыто
ΟΝΟΜΑ – имя
ΕΔΩ – здесь
ΣΠΙΤΙ – дом
ΑΡΕΣΕ – нравится
ΚΛΕΙΣΕ – ключ

По вертикали:
ΕΚΕΙ – там
ΝΑΙ – да
ΕΔΩΣΑ – вот здесь; вот сюда
ΠΩΣ – как? что?
ΠΟΣΟ – сколько
ΤΑΜΙΑΣ – кассир
ΠΑΡΚΕ – паркет

УРОК 24

1. а. Οι κοπέλες έφυγαν στις πέντε Οχτωβρίου.
   б. Ο Κώστας βοήθησε την Άννα.
   в. Ο καθηγητής πήγε στο αεροδρόμιο για να χαιρετήσει τους μαθητές.
   г. Ο Κώστας θα φύγει στις έξι Οχτωβρίου.

2. а. – 3 б. – 1 в. – 6 г. – 2 д. –4 е. – 5

3. а. Την Πέμπτη πήγα για ψώνια, ψώνιζα δώρα και ενθύμια. Αγόρασα μια ωραία ζώνη και έναν αναπτήρα για τον άντρα μου.
   б. Την Παρασκευή είχαμε το τελευταίο μάθημα της ελληνικής γλώσσας. Ο καθηγητής μας έδωσε βιβλία, που μπορούμε να διαβάζουμε μόνοι μας.
   в. Το Σάββατο τηλεφώνησα στον άντρα, του είπα, με ποια πτήση θα πάω.
   г. Την Κυριακή μάζεψα τις βαλίτσες. Το βράδυ πήγαμε με την Άννα στο καφενείο. Βρεθήκαμε με τον Κώστα, κάναμε βόλτα και μιλούσαμε.
   д. Σήμερα γυρίζουμε στις χώρες μας, ο Κώστας θα έρθει σε λίγο για να μας βοηθήσει με τις βαλίτσες. Είναι πολύ βαριές.

4. а. – α б. – β в. – δ г. – β

5.

										а.	Κ	Α	Λ	Η	Μ	Ε	Ρ	Α			
							б.	Γ	Ε	Ι	Α		Σ	Α	Σ						
в.	Χ	Ρ	Ο	Ν	Ι	Α		Π	Ο	Λ	Λ	Α									
	г.	Μ	Ι	Α		Σ	Τ	Ι	Γ	Μ	Η										
										д.	Ε	Ν	Τ	Α	Ξ	Ε	Ι				
						е.	Δ	Ε	Ν		Π	Ε	Ι	Ρ	Α	Ζ	Ε	Ι			
						ж.	Β	Ε	Β	Α	Ι	Α									
										з.	Τ	Ι		Κ	Α	Ν	Ε	Ι	Σ		
									и.	Σ	Υ	Γ	Ν	Ω	Μ	Η					
								к.	Ε	Υ	Χ	Α	Ρ	Ι	Σ	Ι	Ω				
		л.	Κ	Α	Λ	Ο		Τ	Α	Ξ	Ι	Δ	Ι								
				м.	Μ	Α	Λ	Ι	Σ	Τ	Α	,	Σ	Α	Σ		Α	Κ	Ο	Υ	Ω

ГРАММАТИКА

•••

ГЛАГОЛЫ

Греческие глаголы изменяются по лицам и числам как русские, а также имеют различные формы в настоящем, прошедшем и будущем времени. Также как и русские глаголы, греческие делятся на два спряжения: I – с ударением на корень слова (**γράφω** – писать), II – с ударением на окончание (**μιλώ** – говорить).

Формы **активных глаголов** представлены в виде таблицы:

Прошедшее время				Настоящее время (что делаю?)		Будущее время			
парататикос (что делал(-а)?)		аорист (что сделал(-а)?)				несовершенное (что буду делать?)		совершенное (что сделаю?)	
I спряжение	II спряжение	I спряжение	II спряжение	I спряжение	II спряжение	I спряжение	II спряжение	I спряжение	II спряжение
έγραφα	μιλούσα	έγραψα	μίλησα	γράφω	μιλώ	θα γράφω	θα μιλώ	θα γράψω	θα μιλήσω
έγραφες	μιλούσες	έγραψες	μίλησες	γράφεις	μιλάς	θα γράφεις	θα μιλάς	θα γράψεις	θα μιλήσεις
έγραφε	μιλούσε	έγραψε	μίλησε	γράφει	μιλά	θα γράφει	θα μιλά	θα γράψει	θα μιλήσει
γράφαμε	μιλούσαμε	γράψαμε	μιλήσαμε	γράφουμε	μιλάμε	θα γράφουμε	θα μιλάμε	θα γράψουμε	θα μιλήσουμε
γράφατε	μιλούσατε	γράψατε	μιλήσατε	γράφετε	μιλάτε	θα γράφετε	θα μιλάτε	θα γράψετε	θα μιλήσετε
έγραφαν	μιλούσαν	έγραψαν	μίλησαν	γράφουν	μιλάνε	θα γράφουν	θα μιλάνε	θα γράψουν	θα μιλήσουν
αγόραζα	μπορούσα	αγόρασα	μπόρεσα	αγοράζω	μπορώ	θα αγοράζω	θα μπορώ	θα αγοράσω	θα μπορέσω
αγόραζες	μπορούσες	αγόρασες	μπόρεσες	αγοράζεις	μπορείς	θα αγοράζεις	θα μπορείς	θα αγοράσεις	θα μπορέσεις
αγόραζε	μπορούσε	αγόρασε	μπόρεσε	αγοράζει	μπορεί	θα αγοράζει	θα μπορεί	θα αγοράσει	θα μπορέσει
αγοράζαμε	μπορούσαμε	αγοράσαμε	μπορέσαμε	αγοράζουμε	μπορούμε	θα αγοράζουμε	θα μπορούμε	θα αγοράσουμε	θα μπορέσουμε
αγοράζατε	μπορούσατε	αγοράσατε	μπορέσατε	αγοράζετε	μπορείτε	θα αγοράζετε	θα μπορείτε	θα αγοράσετε	θα μπορέσετε
αγόραζαν	μπορούσαν	αγόρασαν	μπόρεσαν	αγοράζουν	μπορούν	θα αγοράζουν	θα μπορούν	θα αγοράσουν	θα μπορέσουν

Пояснения к таблице:

1. В греческом языке только два набора окончаний: один набор для настоящего и будущего времени, второй – для прошедшего.

2. Прошедшее время совершенного вида в греческом языке называется аорист, например: **έδωσα** – я отдала/отдал (форма глагола **δίνω** – давать, я даю). Аорист указывает на результат действия и отвечает на вопрос «что сделал?». В прошедшем времени ударение стремится к началу слова. Но в греческом языке ударение не может стоять дальше третьего слога от конца. Таким образом, в двухсложных глаголах, если это необходимо, в прошедшем времени добавляется окончание -ε. В остальных формах ударение просто перемещается.
3. Формы парататикоса и будущего несовершенного времени образуются от основы настоящего времени (форма слова минус окончание). Парататикос (прошедшее время несовершенного вида отвечает на вопрос «что делал?» и указывает на процесс) активных глаголов образуется при помощи прибавления окончаний прошедшего времени (**-α, -ες, -ε, -αμε, ατε, -αν**) к основе настоящего, например: **βλέπω** (я смотрю) – **βλέπα** (я смотрел). В месте слияния сдвоенных гласных в окончании появляется **γ**, например: **ακούω** (я слушаю) – **άκουγα** (я слушал).

4. Аористная основа правильных глаголов I спряжения образуется добавлением к согласному суффикса **-σ**:

ζ, θ + σ = σ	**αγοράζω – αγόρασα**
β, π, φ, φτ, πτ + σ = ψ	**γράφω – έγραψα, κόβω – έκοψα**
γ, ζ, κ, χ, χν, σκ, σσ, ττ + σ = ξ	**ανοίγω – άνοιξα, κοιτάζω – κοίταξα**
ων + σ = ωσ	**τελειώνω – τελείωσα**
αυ, ευ + σ = αψ,	**εψ δουλεύω – δούλεψα**

5. **Третья форма глаголов**

Третья форма глагола имеет основу аориста и окончания настоящего времени.
Например:
Πάμε να αγοράσουμε. – Мы идём купить. (где **να αγοράσουμε** – это третья форма глагола)
Частица **να** либо не переводится вообще, либо переводится как «чтобы».

6. Парататикос глаголов II спряжения образуется при помощи суффикса **-ουσ** и окончаний прошедшего времени без исключений. Аорист большинства глаголов II спряжения – при помощи суффикса **-ησ**, кроме следующих:

– с основой на **-ρ** или **-λ** (**μπορώ(εί)** и **καλώ(εί)**), у которых суффикс **-εί**, находящийся под ударением, заменяется суффиксом **-εσ**;
– глаголов **γελώ(ά)** – смеяться, **πεινώ(ά)** – хотеть есть, **διψώ(ά)** – хотеть пить, **χαλώ(ά)** – ломать, **ξεχνώ(ά)** – забывать, **περνώ(ά)** – проходить, аорист которых образуется при помощи суффикса **-ασ**. При этом у последних двух глаголов конечное **-ν** в аористе выпадает.

7. Будущее время образуется при помощи частицы **θα** и окончаний настоящего времени.

В греческом языке будущее время образуется при помощи **θα**. Будущее время бывает двух видов:
– отвечающее на вопрос «что буду делать?» образуется при помощи **θα** + настоящее время;
  θα είμαι – я буду свободен
  θα παίζω – я буду играть
– отвечающее на вопрос «что сделаю?» – **θα** + третья форма глагола без **να**.
  θα ξυπνήσω – я проснусь
  θα μάθω – я узнаю
Для некоторых глаголов оба варианта совпадают. Например, для глагола **κάνω**:
  θα κάνω – я буду делать
  θα κάνω – я сделаю

Пассивные глаголы имеют свой набор окончаний:

1. Для настоящего времени:

I спряжение	II спряжение	II спряжение	II спряжение
σκέφτομαι	**κοιμάμαι**	**βαριέμαι**	**δικαιολογούμαι**
σκέφτεσαι	**κοιμάσαι**	**βαριέσαι**	**δικαιολογείσαι**
σκέφτεται	**κοιμάται**	**βαριέται**	**δικαιολογείται**
σκεφτόμαστε	**κοιμόμαστε**	**βαριόμαστε**	**δικαιολογούμαστε**
σκέφτεστε	**κοιμάστε**	**βαριέστε**	**δικαιολογείστε**
σκέφτονται	**κοιμούνται**	**βαριούνται**	**δικαιολογούνται**

Вариант окончаний для II спряжения определяется по первой форме глагола.

2. Для аориста:
В основном аорист образуется при помоща суффикса **-θηκ** (или **-ηκ**) + набор окончаний прошедшего времени со следующими изменениями корня:

I спряжение (*правильные глаголы*)

β, π, πτ, φτ + θηκα(τηκα) = φτηκα(φθηκα)	επισκεφτομαι – επισκέφτηκα (επισκέφθηκα)
γ, κ, χ, χν, σκ, σσ, ττ + τηκα(θηκα) = χτηκα(χθηκα)	δέχομαι – δέχτηκα
ζ, θ + θηκα(τηκα) = στηκα	κουράζομαι – κουράστηκα
ών + θηκα = ώθηκα	σηκώνομαι – σηκώθηκα
αυ, ευ + θηκα = αύτηκα	εύτηκα μαζεύομαι – μαζεύτηκα

II спряжение (*правильные глаголы*)
Аорист образуется при помощи суффикса **-ήθηκ-**:
κοιμάμαι – κοιμήθηκα
γεννιέμαι – γεννήθηκα
δικαιολογούμαι – δικαιολογήθηκα

Глаголы с основой на **-ρ** и **-λ** имеют окончание **-έθηκα** или **-έστηκα**: **βαριέμαι – βαρέθηκα; καλώ – καλέστηκα.**
У пассивных глаголов, активная форма которых в аористе имеет окончание **-ηξα** или **-αξα**, аорист образуется при помощи **-ήχτηκα** или **-άχτηκα**.

3. Для паратагикоса:

I спряжение	II спряжение	II спряжение	II спряжение
καθόμουν	**θυμόμουν**	**βαριόμουν**	**δικαιολογούμουν**
καθόσουν	**θυμόσουν**	**βαριόσουν**	**δικαιολογούσουν**
καθόταν	**θυμόταν**	**βαριόνταν**	**δικαιολογούνταν**
καθόμασταν	**θυμόμασταν**	**βαριόμασταν**	**δικαιολογούμασταν**
καθόσασταν	**θυμόσασταν**	**βαριόσασταν**	**δικαιολογούσασταν**
κάθονταν	**θυμόνταν**	**βαριόνταν (βαριούνταν)**	**δικαιολογούνταν**

Будущее совершенное время образуется от основы аориста, несовершенное – от настоящего времени.

Зависимое наклонение

Несовершенное зависимое наклонение (что делать?) образуется с помощью частицы **να**, которая ставится перед формой настоящего времени.

Зависимое наклонение совершенного вида (что сделать?) образуется с помощью частицы **να** и третьей формы глагола (основы аориста). Эта форма имеет окончания настоящего времени: для активных глаголов – окончания I спряжения, а для пассивных глаголов – окончания II спряжения на **-εί**:

активные глаголы	пассивные глаголы
έγραψα – να γράψω	**φέρθηκα – να φερθώ**
μίλησα – να μιλήσω	**κοιμήθηκα – να κοιμηθώ**

Обратите внимание на отпадение **-ηκ** у пассивных глаголов.

Значения:

1. Ответ на вопрос «что сделать?» (два глагола рядом):
θέλω να γράψω. Я хочу (что сделать?) написать.
2. Обозначение цели (**να** или **για να**):
Πρέπει να έρθεις. – Надо, чтобы ты пришёл.
Πρέπει να αγοράσετε. – Надо, чтобы вы купили. (Вам надо купить.)
Διαβάζουμε πολύ για να μάθουμε Ελληνικά. – Мы читаем много, чтобы выучить греческий язык.
Обратите внимание, что окончание формы зависимого наклонения зависит от действующего лица.
3. Вежливое повелительное наклонение: **να ακούσετε** – послушайте, **να επαναλάβετε** – повторите.
4. Приглашение к действию: **να πάμε** – пойдём (вместо частицы **να** может использоваться частица **ας**).
5. Вежливый вопрос: **Να πας μαζί μου στο θέατρο;** – Пойдёшь со мной в театр?

Повелительное наклонение

При образовании повелительного наклонения чаще всего используется совершенный вид. Для активных глаголов при обозначении формы на «ты» к основе аориста прибавляется окончание **-ε**, при обозначении формы на «вы» – окончание **-(ε)τε**:

άκουσε – послушай	**ακούστε** – послушайте
κλείσε – закрой	**κλείστε** – закройте

Ударение в форме на «ты» стремится к началу слова и переносится на третий слог от конца, в форме на «вы» – стоит на втором слоге от конца.

Для образования повелительного наклонения совершенного вида у пассивных глаголов используется суффикс **-σου** для формы на «ты», а форма на «вы» представляет собой третью форму глагола (можно без частицы **-να**). При присоединении **-σου** к основе с последней буквой основы происходят такие же изменения, как при образовании аориста активных глаголов с суффиксом **-σ**.

φέρ**σου** – веди себя	φερ**θείτε** – ведите себя
θυμή**σου** – запомни	θυμη**θείτε** – запомните

Отрицательное повелительное наклонение, образуется при помощи отрицания **μην** и глагола в настоящем времени (если надо сказать «не делайте») или в третьей форме без **να** («не сделайте»). Так:

μην προσπαθείτε – не пытайтесь
μην προσπαθήσετε – не попытайтесь

У пассивных глаголов отрицательное повелительное наклонение строится также из отрицания **μην** и третьей формы глагола (или настоящего времени).

Повелительное наклонение неправильных глаголов образуется не по правилам и его следует запомнить:
πες – πέστε (скажи – скажите), **έλα – ελάτε** (приходи – приходите), **κοίτα – κοιτάξτε**, **δες – δείτε** (смотри – смотрите), **άσε – άστε** (оставь – оставьте), **κάτσε – καθίστε** (сядь – сядьте), **μπες – μπείτε** (войди – войдите), **βγες – βγείτε** (выйди – выйдите), **βρες – βρείτε** (найди – найдите).

Для формы повелительного наклонения неправильного глагола **κοιτάξτε** – посмотрите (форма неправ. глагола **κοιτάζω** – смотреть) на «вы» соблюдается правило образования повелительного наклонения. Но для повелительного наклонения на «ты» употребляется разговорная форма **κοίτα** (от глагола **κοιτώ**, который не употребляется в речи).

Неправильные глаголы

Глаголы, не следующие основным правилам спряжения, называются неправильными, например:
έχω – (я имею), **έχεις** (ты имеешь), **έχει** (он(-а) имеет), **έχετε** (вы имеете), **έχουν** (они имеют), **είχα** – я имел(-а), **να έχω** – (чтобы иметь).

Таблица неправильных глаголов

Настоящее время	Аорист	Зависимое наклонение	Перевод
Активные глаголы			
ακούω	άκουσα	να ακούσω	слушать
αλλάζω	άλλαξα	να αλλάξω	менять(-ся)
ανεβαίνω	ανέβηκα	να ανέβω (ανεβώ)	подниматься
απέχω	απείχα	να απέχω	отстоять, быть отдалённым
αποφεύγω	απέφυγα	να αποφύγω	избегать
αφήνω	άφησα	να αφήσω	оставлять
βάζω	έβαλα	να βάλω	класть, ставить, надевать
βγάζω	έβγαλα	να βγάλω	поднимать, вынимать, снимать
βγαίνω	βγήκα	να βγω (ει)	выходить
βλέπω	είδα	να δω (ει)	видеть
βρίσκω	βρήκα	να βρω (ει)	находить
δένω	έδεσα	να δέσω	завязывать
δίνω	έδωσα	να δώσω	давать
επαναλαμβάνω	επανάλαβα	να επαναλάβω	повторять
έχω	είχα	να έχω	иметь
θέλω	ήθελα	να θελήσω	хотеть
καίω	έκαψα	να κάψω	жечь, гореть
κάνω	έκανα	να κάνω	делать

Настоящее время	Аорист	Зависимое наклонение	Перевод
καταλαβαίνω	κατάλαβα	να καταλάβω	понимать
καταφέρνω	κατάφερα	να καταφέρω	преуспевать
κατεβαίνω	κατέβηκα	να κατέβω (κατεβώ)	спускаться
κλαίω	έκλαψα	να κλάψω	плакать
κλείνω	έκλεισα	να κλείσω	закрывать, бронировать
κοιτάζω	κοίταξα	να κοιτάξω	смотреть
λέω	είπα	να πω (ει)	говорить, сказать
μαθαίνω	έμαθα	να μάθω	учить, узнавать
μεθώ	μέθυσα	να μεθύσω	пьянеть
μένω	έμεινα	να μείνω	жить, оставаться
μπαίνω	μπήκα	να μπω (ει)	входить
ντύνω	έντυσα	να ντύσω	одевать
ξέρω	ήξερα	να ξέρω	знать
ξεχνώ	ξέχασα	να ξεχάσω	забывать
παθαίνω	έπαθα	να πάθω	претерпевать
παίζω	έπαιξα	να παίξω	играть
παίρνω	πήρα	να πάρω	брать
παραγγέλλω	παράγγειλα	να παραγγείλω	заказывать
παχαίνω	πάχυνα	να παχύνω	толстеть
πεθαίνω	πέθανα	να πεθάνω	умирать
πειράζω	πείραξα	να πειράξω	волновать, беспокоить
περιμένω	περίμενα	να περιμένω	ждать
περνώ	πέρασα	να περάσω	проходить, проводить
πέφτω	έπεσα	να πέσω	падать
πηγαίνω, πάω	πήγα	να πάω	идти
πιάνω	έπιασα	να πιάσω	брать, касаться
πίνω	ήπια	να πιω (ει)	пить
πλένω	έπλυνα	να πλύνω	мыть
πονώ (α)	πόνεσα	να πονέσω	болеть
πρέπει	έπρεπε	να πρέπει	надо, следует, подобает
σβήνω	έσβησα	να σβήσω	тушить, выключать
στέλνω	έστειλα	να στείλω	посылать

Настоящее время	Аорист	Зависимое наклонение	Перевод
συμβαίνει	συνέβη	να συμβεί	бывать, случаться
τρώω	έφαγα	να φάω	есть
υπάρχει	υπήρξε	να υπάρξει	быть в наличии, иметься
φέρω, φέρνω	έφερα	να φέρω	нести
φταίω	έφταιξα	να φταίξω	быть виноватым
φτάνω	έφτασα	να φτάσω	достигать, прибывать
φωνάζω	φώναξα	να φωνάξω	кричать, звать
χάνω	έχασα	να χάσω	терять
Пассивные глаголы			
αισθάνομαι	αισθάνθηκα	να αισθανθώ	чувствовать себя
βρίσκομαι	βρέθηκα	να βρεθώ	находиться, встречаться
γίνομαι	έγινα	να γίνω	случаться, становиться
είμαι	ήμουν	να είμαι	быть
ενδιαφέρομαι	ενδιαφέρθηκα	να ενδιαφερθώ	интересоваться
έρχομαι	ήρθα	να έρθω (ει)	приходить
εύχομαι	ευχήθηκα	να ευχηθώ	желать
ζεσταίνομαι	ζεστάθηκα	να ζεσταθώ	согреваться, перегреваться
κάθομαι	κάθισα	να καθίσω	сидеть, жить, останавливаться
ντρέπομαι	ντράπηκα	να ντραπώ	стыдиться
ντύνομαι	ντύθηκα	να ντυθώ	одеваться
πλένομαι	πλύθηκα	να πλυθώ	умываться
τρελαίνομαι	τρελάθηκα	να τρελαθώ	сходить с ума
φαίνομαι	φάνηκα	να φανώ	являться, казаться
φέρομαι	φέρθηκα	να φερθώ	вести себя
χαίρομαι	χάρηκα	να χαρώ	радоваться
χάνομαι	χάθηκα	να χαθώ	теряться

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

В греческом языке, как и в русском, существительные делятся на три рода: мужской, женский и средний. Для всех родов существует определённый набор окончаний. Ниже представлены основные типы склонения существительных:

Род	Именительный падеж		Родительный падеж		Винительный падеж	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Мужской	ο όροφος ο χειμώνας ο καθηγητής	οι όροφοι οι χειμώνες οι καθηγητές	του ορόφου του χειμώνα του καθηγητή	των ορόφων των χειμώνων των καθηγητών	τον όροφο τον χειμώνα τον καθηγητή	τους ορόφους τους χειμώνες τους καθηγητές
Женский	η φιλενάδα η νίκη	οι φιλενάδες οι νίκες	της φιλενάδας της νίκης	των φιλενάδων των νικών	τη(ν) φιλενάδα τη(ν) νίκη	τις φιλενάδες τις νίκες
Средний	το μήλο το μάθημα το σπίτι	τα μήλα των μαθημάτων τα σπίτια	του μήλου του μαθήματος του σπιτιού	των μήλων το μάθημα των σπιτιών	το μήλο το μάθημα το σπίτι	τα μήλα τα μαθήματα τα σπίτια

Обратите внимание на переносы ударения в:
- родительном падеже единственного числа;
- родительном и винительном падежах множественного числа в трёхсложных словах мужского рода;
- родительном падеже множественного числа в двусложных словах женского и среднего рода на -ι и -μα;
- родительном падеже единственного числа среднего рода на -ι и -μα;
- именительном и винительном падежах среднего рода на -μα.

Главное, чтобы ударение не находилось дальше третьего слога от конца.

Правило употребления падежей

Существительное в именительном падеже может быть только подлежащим или частью сказуемого. От него зависит форма глагола.
Родительный падеж зависит от существительного и отвечает на вопрос «чей?».
Винительный падеж зависит от глагола, предлога или другого существительного (в выражениях типа μπουκάλι νερο), а также используется для выражения времени (την άλλα βδομάδα). От глагола может зависеть не только винительный падеж, но и винительный падеж с предлогом.

В греческом языке некоторые слова женского рода например η οδός – улица η λεωφόρος – проспект, бульвар изменяются как слова мужского рода: στην οδό (на улице), στη λεωφόρο (на проспекте).

Обращение

При обращении к объекту мужского рода, оканчивающемуся на -ης, или женского и среднего рода с окончанием на -ας, используется форма винительного падежа.
При обращении к объекту мужского рода, оканчивающемуся на -ος, используется окончание -ε: κύριε, φίλε, а для некоторых имён собственных (Αλέκο, Πέτρο, Γιώργο) – окончание -ο.

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

В греческом языке существуют две основные группы прилагательных: на **-ος, -η, -ο** и на **-ύς, -ιά, -ύ**.

Прилагательные на -ος, -η, -ο

Делятся на три рода: соответственно с окончанием **-ος** для мужского рода, **-η** – для женского и **-ο** – для среднего рода. Эти прилагательные склоняются как существительные с соответствующими окончаниями.
Для образования наречий от таких прилагательных используется форма среднего рода множественного числа: **ωραίος – ωραία**.

Прилагательные на -ύς, -ιά, -ύ.

Также делятся на три рода, но склоняются с другими окончаниями:

Род	Именительный падеж		Родительный падеж		Винительный падеж	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Мужской	βαρύς	βαριοί	βαριού	βαριών	βαρύ	βαριούς
Женский	βαριά	βαριές	βαριάς	βαριών	βαριά	βαριές
Средний	βαρύ	βαριά	βαριού	βαριών	βαρύ	βαριά

К этой же группе относится прилагательное **πολύς** – многий, которое изменяется следующим образом:

Род	Именительный падеж		Родительный падеж		Винительный падеж	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Мужской	πολύς	πολλοί	πολλού	πολλών	πολύ	πολλούς
Женский	πολλή	πολλές	πολλής	πολλών	πολλή	πολλές
Средний	πολύ	πολλά	πολλού	πολλών	πολύ	πολλά

Степени сравнения

В разговорной практике сравнительная степень прилагательного образуется чаще всего при помощи наречия **πιο** (больше, более).
Есть и другой способ – прибавление суффикса **-τερ** с окончаниями **-ος, -η, -ο** к форме среднего рода единственного числа в именительном падеже: **ψηλός – πιο ψηλός** и **ψηλότερος**.
Превосходная степень получается из сравнительной при добавлении артикля соответствующего рода: **πιο ψηλός – ο πιο ψηλός** или **ψηλότερος – ο ψηλότερος**. Или же к форме среднего рода единственного числа в именительном падеже прибавляется суффикс **-τατ** с окончаниями **-ος, -η, -ο**: **ψηλός – ψηλότατος**.

МЕСТОИМЕНИЯ

Так как у греческих глаголов разветвлённая система окончаний, то употребление личных местоимений не требуется. Именительный падеж личных местоимений ставится только в том случае, когда необходимо указать действующее лицо (а я-то...). В греческом языке у личных местоимений в косвенных падежах существуют две формы: ударная и безударная. Ударная форма используется только в случае подчёркивания действующего лица (а мне-то...). В основном употребляются безударные формы.

Склонение личных местоимений:

Перевод		Именительный падеж	Родительный падеж	Винительный падеж
я		εγώ	εμένα – μου	(ε)μένα – μου
мы		εμείς	εμάς – μας	(ε)μάς – μας
ты		εσύ	εσένα – σου	(ε)σένα – σου
вы		εσείς	εσάς – σας	(ε)σας – σας
он		αυτός	αυτού	αυτό(ν)
она		αυτή	αυτής	αυτή(ν)
оно		αυτό	αυτού – του, της, του	αυτό – τον, τη(ν), το
они	мужской род	αυτοί	αυτών – τους	αυτούς – τους
	женский род	αυτές		αυτές – τις (τες с повелит. накл.)
	средний род	αυτά		αυτά – τα

Родительный падеж местоимений (безударный) употребляется для обозначения принадлежности (чей?) или адресата (кому?): **το βιβλίο μου** – (чья?) моя книга, **μου έδωσαν το βιβλίο** – (кому?) мне дали книгу.
Кроме личных местоимений, часто употребляются указательные: **αυτός ο, αυτή η, αυτό το** – этот и **εκείνό ο, εκείνη η, εκείνο το** – тот. Они ведут себя как прилагательные. Обратите внимание на артикль, который обязательно ставится после местоимения перед существительным.
Другие указательные местоимения **τέτοιος, τέτοια, τέτοιο** (такой) и **τόσος, τόση, τόσο** (столький) употребляются реже и изменяются по типу прилагательных.
В качестве определительных местоимений, обозначающих действие, совершённое самостоятельно, в одиночестве, употребляются прилагательные **μόνος, μόνη, μόνο** без артикля в сочетании с формой родительного падежа личных местоимений **μου, σου, του** и т. д.
Например: **μόνος/μόνη μου** – я один/одна, я сам/сама; **μόνος/μόνη σου** – ты один/одна, ты сам/сама; **μόνος του** – он один, он сам; **μόνη της** – она одна, она сама; **μόνος/μόνη σας** – вы одни (вежливая форма), вы сами.

Как прилагательные изменяются местоимения **άλλος, άλλη, άλλο** – другой, остальной (без артикля) и **όλος ο, όλη η, όλο το** – весь, целый (с артиклем после местоимения). Если надо сказать «все остальные (дни)», последовательность такая: **όλες τις άλλες (μέρες)**.
Из неопределённых местоимений часто встречается местоимение **κάποιος, κάποια, κάποιο** (некий, некоторый, кое-какой), которое склоняется как прилагательное, и местоимение **κάτι** (кое-что, что-то), которое не изменяется.
Очень употребительна группа отрицательных местоимений, имеющих два значения:

	неопределённое	отрицательное
κανένας (κανείς), καμιά, κανένα	кто-нибудь, какой-нибудь	никто, никакой
τίποτε	что-нибудь	ничего
καθόλου	как-нибудь, сколько-нибудь	совсем, вовсе, ничуть

κανένας, καμιά, κανένα изменяются как числительные **ένας, μία, ένα**.

ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Числительные делятся на количественные (один, два...) и порядковые (первый, второй ...). Числительные всегда согласуются с существительными.

Количественные числительные

1	ένας, μία, ένα	11	ένδεκα	80	ογδόντα	900	εννιακόσιοι, -ες, -α
2	δύο	12	δώδεκα	90	ενενήντα	1000	χίλιοι, χίλιες, χίλια
3	τρεις, τρία	13	δεκατρείς, δεκατρία...	100	εκατό	2000	δύο χιλιάδες
4	τέσσερις, τέσσερα	20	είκοσι	200	διακόσιοι, -ες, -α	3000	τρείς χιλιάδες
5	πέντε	21	είκοσι ένας, μία, ένα...	300	τριακόσιοι, -ες, -α	4000	τέσσερις χιλιάδες
6	έξι	30	τριάντα	400	τετρακόσιοι, -ες, -α	10 000	δέκα χιλιάδες
7	εφτά	40	σαράντα	500	πεντακόσιοι, -ες, -α	50 000	πενήντα χιλιάδες
8	οχτώ	50	πενήντα:	600	εξακόσιοι, -ες, -α	100 000	εκατό χιλιάδες
9	εννιά	60	εξήντα	700	εφτακόσιοι, -ες, -α	500 000	πεντακόσιες χιλιάδες
10	δέκα	70	εβδομήντα	800	οχτακόσιοι, -ες, -α	1 000 000	ένα εκατομμύριο

Числительные **ένας, μία, ένα** могут употребляться в значении «один, некоторый, неопределённый».
Количественные числительные от **πέντε** до **εκατό** имеют только одну форму для родов и падежей. Числительные **ένα, τρία, τέσσερα** изменяются по родам и склоняются следующим образом:

	Именительный падеж			Родительный падеж			Винительный падеж		
	мужской род	женский род	средний род	мужской род	женский род	средний род	мужской род	женский род	средний род
1	ένας	μία	ένα	ενός	μίας	ενός	ένα(ν)	μία	ένα
3	τρεις	τρεις	τρία	τριών	τριών	τριών	τρεις	τρεις	τρία
4	τέσσερις	τέσσερις	τέσσερα	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων	τέσσερες	τέσσερες	τέσσερα

Сотни, начиная с **διακόσιοι**, имеют формы трёх родов и склоняются только во множественном числе как прилагательные. Тысячи, начиная с **δύο χιλιάδες**, изменяются как существительные женского рода множественного числа.
Проценты образуются из количественного числительного, обозначающего процент, и сочетания **τοις εκατό** – к сотне: **είκοσι τοις εκατό** – 20%, **πενήντα τοις εκατό** – 50%.

Порядковые числительные

первый	**πρώτος, η, ο**	седьмой	**έβδομος, η, ο**	тринадцатый	**δέκατος, η, ο τρίτος, η, ο**
второй	**δεύτερος, η, ο**	восьмой	**όγδοος, η, ο**	...	
третий	**τρίτος, η, ο**	девятый	**ένατος, η, ο**	двадцатый	**εικοστός, ή, ό**
четвертый	**τέταρτος, η, ο**	десятый	**δέκατος, η, ο**	двадцать первый	**εικοστός, ή, ό πρώτος, η, ο**
пятый	**πέμπτος, η, ο**	одиннадцатый	**ενδέκατος, η, ο**	...	
шестой	**έκτος, η, ο**	двенадцатый	**δωδέκατος, η, ο**		

Все порядковые числительные изменяются аналогично прилагательным.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДАТ

Время обозначается предлогом **σε** + артикль **τις** или **τη** (для часа) + количественное числительное: **στις πέντε** – в 5 часов, **στη μία** – в час. Существительное **η ώρα** (час) не употребляется, но подразумевается, поэтому ставится артикль женского рода.
Если надо обозначить половину, используется добавление к числительному – **μισι**. Существуют два варианта:

1. слитное обозначение: **στις εξίμισι** (в 6:30), **στη μιάμιση** (в 1:30);
2. раздельное обозначение: **στις έξι και μισή** (в 6:30), **στη μία και μισή** (в 1:30)

Для обозначения минут используются:

παρά – без: **εννιά παρά τέταρτο** – без пятнадцати девять (8:45)
και – и: **μια και πέντε** – пять минут второго (в 1:05)
έντεκα ακριβώς – 11:00 (одиннадцать ровно).

При обозначении времени предлог **σε** без артикля принимает значение «через», например: **σε δέκα λεπτά** – через 10 минут; **σε δύο μέρες** – через два дня. Обратите внимание на то, что с числительными артикль не используется.

Дни месяца обозначаются предлогом **σε** + **τις** + количественное числительное: **στις δύο Οκτωβρίου, στις είκοσι μία Ιουλίου**. Только первое число месяца обозначается порядковым числительным в женском роде в винительном падеже без предлога: **την πρώτη Αυγούστου, την πρώτη Μαΐου**. Существительное **η μέρα** (день) не употребляется, но подразумевается, поэтому артикль женского рода. Обратите внимание на то, что название месяца стоит в родительном падеже.

Названия месяцев

Месяц	Классические названия	Разговорные названия	Месяц	Классические названия	Разговорные названия
январь	Ιανουάριος	Γενάρης	июль	Ιούλιος	Ιούλης
февраль	Φεβρουάριος	Φλεβάρης	август	Αύγουστος	Αύγουστος
март	Μάρτιος	Μάρτης	сентябрь	Σεπτέμβριος	Σεπτέμβρης
апрель	Απρίλιος	Απρίλης	октябрь	Οκτώβριος	Οχτώβρης
май	Μάιος	Μάης	ноябрь	Νοέμβριος	Νοέμβρης
июнь	Ιούνιος	Ιούνης	декабрь	Δεκέμβριος	Δεκέμβρης

Все названия месяцев склоняются по типу мужского рода.

Дни недели

понедельник	η Δευτέρα	пятница	η Παρασκευή
вторник	η Τρίτη	суббота	το Σάββατο
среда	η Τετάρτη	воскресенье	η Κυριακή
четверг	η Πέμπτη		

Все названия дней недели, кроме субботы, склоняются по типу женского рода, суббота – по типу среднего рода. Для того, чтобы сказать «в понедельник, в субботу» используется винительный падеж без предлога: **τη Δευτέρα, το Σάββατο**.
Годы обозначаются без предлога, все изменяемые по родам числительные стоят в среднем роде: в 1983 году – **το χίλια εννιακόσια ογδόντα τρία**, в 2004 году – **το δύο χιλιάδες τέσσερα**. Существительное **το έτος** (год) не употребляется, но подразумевается, поэтому ставится артикль среднего рода единственного числа.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

В греческом языке вопросительных слов не так много. И их можно разделить на неизменяемые и изменяемые:

Неизменяемые

πού;	где? куда?	κάθε πότε;	как часто?	τι;	что?
από πού;	откуда?	πώς;	как?	τι είδους;	какого рода, вида?
πότε;	когда?	μήπως;	может (быть)?	τίνος;	чей?

Изменяемые

ποιός, ποιά, ποιό	кто? (в трёх родах, именительный и винительный падежи как у соответствующих прилагательных)
ποιανού, ποιανής, ποιανού	чей? (в трёх родах, родительный падеж образуется от ποιος(α, ο); женский род используется в случае, если ответ подразумевается в женском роде)
ποιανών	чей? (используется, если ответ подразумевается во множественном числе)
πόσος, πόση, πόσο	сколько? (изменяется как прилагательное)

СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Сложные предложения соединяются следующими группами союзов:

1. **που** – который (если нет предлога)
   ο οποίος, η οποία, το οποίο – если есть предлог (**με τον οποίο** – с которым), изменяется как прилагательное
   ότι – что (классический вариант)
   που – разговорный вариант
   πως – в выражениях типа **νομίζω, πως...**
   ό, τι – то, что (**θυμάμαι ό,τι λέω** – я помню то, что говорю)

2.

πώς	как	όταν	когда
πού	где	μόλις	как только
πού	куда	πριν	перед тем, как
από πού	откуда	αφού	после того, как

3. **αν** – если
   Для образования сослагательного наклонения после **αν** ставится паратактикос, во второй части предложения ставится **θα** + паратактикос: Если бы я был на твоем месте, я бы никогда не сказал ей правду – **Άν ήμουν στη θέση σου, δεν θα της έλεγα ποτέ την αλήθεια.**
   Если вторая часть предложения после союзов **αν, όταν, μόλις, αφού, πριν** подразумевает за собой действие в будущем времени, то частица будущего времени **θα** не употребляется:
   Αφού ετοιμαστώ, θα σου τηλεφωνήσω. – После того, как я буду готов, я тебе позвоню.
   Τηλεφώνησέ μου, πριν φύγεις. – Позвони мне, прежде чем уедешь.
   Αν μαγειρέψω το φαγητό, θα πάω στο θέατρο. – Если я приготовлю еду, я пойду в театр.

СЛОВАРЬ

Цифры обозначают номера уроков (сцен), где данное слово или словосочетание встретилось впервые

A

αγάπη, η любовь ... 16
αγαπώ любить ... 5
αγοράζω покупать ... 7
αγόρι, το мальчик ... 4
άδεια οδηγού, η водительские права ... 19
αδερφή, η (αδελφή) сестра ... 4
αδερφός, ο (αδελφός) брат ... 4
αεροδρόμιο, το аэропорт ... 24
αερολιμένας, ο аэропорт ... 17
αερόπλανο, το самолёт ... 9
αεροπορικός, ή, ό авиационный ... 17
αιρκοντίσιον, το кондиционирование воздуха ... 17
αισθάνομαι чувствовать себя ... 14
ακολουθώ(εί) следовать ... 15
ακόμη еще ... 2
ακούω слушать ... 10
ακριβά дорого ... 3
ακριβός, ή, ό дорогой ... 3
ακριβώς ровно, точно ... 5
αλήθεια, η правда ... 13
αλλά но ... 1
αλλάζω обмениваться ... 20
άλλος, η, ο другой, остальной ... 3
άλμπουμ, το альбом (неизм.) ... 21
αμέσως тотчас же ... 21
αν если, ли ... 13
ανάβω включать ... 10
αναπαύομαι отдыхать ... 14
αναπτήρας, ο зажигалка ... 23
ανεβάζω поднимать ... 24
άνεργος, η, ο безработный ... 4
ανθίζω цвести ... 9
ανοίγω открывать ... 21
ανοιχτός, ή, ό открытый ... 20
άνοιξη, η весна ... 9
αντίθετα наоборот, напротив ... 20
άντρας, ο муж, мужчина ... 4
ανύπαντρος, η неженатый(-ая) ... 4
αξιοθέατα, τα достопримечательности ... 9
απαντώ(ά) отвечать ... 13
από от ... 1
από εδώ και πέρα с настоящего момента и в дальнейшем ... 14
από πού; откуда? ... 1
αποσκευές, οι багаж ... 24
απουσιάζω отсутствовать ... 19
αποφασίζω решать ... 14
αποφεύγω избегать ... 20
απόψε сегодня вечером ... 11
Απρίλιος, ο апрель ... 6
αργά поздно ... 5
αργώ(εί) опаздывать ... 5
αρέσω нравиться ... 14
αριθμός номер ... 12
αριστερά слева, налево ... 11
αριστερά από налево от, слева от ... 11
αρκετά довольно, достаточно ... 19
αρνούμαι отказываться ... 20
αρραβωνιασμένος, η помолвленный(-ая) ... 4
άρρωστος, η, ο больной ... 15
αρχαίος, α, ο древний ... 16
αρχή, η начало ... 10
αρχίζω начинать(ся) ... 5
ασπιρίνη, η аспирин ... 15
αστείο, το шутка ... 20
ασχολούμαι заниматься ... 4
άτομο, το единица (человек, лицо) ... 4
αυγό, το яйцо ... 20
Αύγουστος, ο август ... 6
αυλή, η двор ... 3
αυτοκίνητο, το автомобиль ... 13
αυτόνομη θέρμανση, η автономное отопление ... 3
αφήνω оставлять ... 17
αφιερώνω посвящать ... 17

B

βάζω класть, ставить; ... 16
надевать, носить (одежду, обувь) ... 23
βαλίτσα, η чемодан ... 23
βαριέμαι скучать, тяготиться ... 11
βαρύς, ιά, ύ тяжёлый (о весе) ... 24
βασιλόπιτα, η новогодний пирог ... 20

βάφομαι краситься . . . 5
βγάζω вынимать, снимать, доставать . . 16
βγάζω φωτογραφίες фотографировать . . 18
βέβαια конечно . . . 11
βελτιώνω улучшать . . . 24
βελτίωση, η улучшения . . . 24
βεράντα, η веранда, балкон . . . 3
βερίκοκο, το абрикос . . . 7
βήχας, ο кашель . . . 15
βήχω кашлять . . . 15
βιάζομαι торопиться, спешить . . . 19
βιαστικός, ή, ό торопливый . . . 19
βιτρίνα, η витрина . . . 23
βλάβη, η ущерб, повреждение . . . 14
βλάπτω вредить . . . 14
βλέπω видеть . . . 8
βοηθώ(ά) помогать . . . 15
βούτυρο, το сливочное масло . . . 5
βράδυ, το вечер . . . 5
βρέχει идёт дождь . . . 10
βρίσκομαι находиться, встречаться . . . 11
βρίσκω находить . . . 9
βροχή, η дождь . . . 10

Γ

γάλα, το молоко . . . 5
γαλανός, ή, ό голубой . . . 3
γαλατάδικο, το молочный магазин . . . 7
Γαλλία, η Франция . . . 1
Γαλλίδα, η француженка . . . 1
Γάλλος, ο француз . . . 1
γαμήλιο ταξίδι, το свадебное путешествие . . . 20
γάμος, ο свадьба . . . 1
γάτα, η кошка . . . 10
γεια σας/σου здравствуйте/здравствуй . . . 1
γελώ(ά) смеяться . . . 16
γεμάτος, η, ο заполненный . . . 18
γενέθλια, τα день рождения . . . 10
Γερμανία, η Германия . . . 1
Γερμανίδα, η немка . . . 1
Γερμανός, ο немец . . . 1
γεροντοκόρη, η старая дева . . . 4
γεροντοπαλίκαρο, το старый холостяк, закоренелый холостяк . . . 4
γευματίζω обедать . . . 5
για для, за, про, об . . . 4
γιαγιά, η бабушка . . . 4
για ενθύμιο на память . . . 8
για εξωτερικό за границу . . . 17
για να чтобы . . . 24
γιαούρτι, το йогурт . . . 7
Για πόσον καιρό (πόσες μέρες) κάνετε κράτηση; На какой период вы бронируете комнату? . . . 17
γιατί почему? (в вопросе); потому что (в ответе) . . . 5
για το λαιμό от кашля . . . 15
γιατρός, ο врач . . . 1
γίνομαι случаться, становиться . . . 9
γίνομαι καλά выздоравливать . . . 15
γιορτάζω праздновать . . . 20
γιορτή, η праздник . . . 8
γιορτινός, ή, ό праздничный . . . 20
γιος, ο сын . . . 4
γιουβέτσι, το тушёное мясо . . . 12
γκαρσόν(ι), το официант . . . 12
γκαρσονιέρα, η однокомнатная квартира . . . 3
γλυκά, τα сладости . . . 12
γλώσσα, η язык . . . 1
γνωρίζομαι знакомиться . . . 21
γνωρίζω узнавать . . . 9
γνωστός, ή, ό известный . . . 16
γοβάκια, τα туфли . . . 23
γονείς, οι родители . . . 4
γράμμα, το письмо . . . 22
γραμμάρι, το грамм . . . 7
γραμματόσημο, το почтовая марка . . . 22
γράφω писать . . . 2
γρήγορα быстро . . . 2
γριά, η старушка . . . 19
γυμναστική, η гимнастика . . . 5
γυναίκα, η жена . . . 4
γυρίζω возвращаться . . . 5
γωνία, η угол . . . 11

Δ

δάσος, το (τα δάση) лес . . . 10
δασκάλα, η учительница . . . 4
δάσκαλος, ο учитель . . . 4
δειπνώ(ά) ужинать . . . 5
δείχνω показывать . . . 18
Δεκέμβριος, ο декабрь . . . 6
δεν πειράζει не важно, не волнует . . . 12
δεξιά справа, направо . . . 11
δεξιά από справа от . . . 11
δεσποινίς девушка (обращение) . . . 1
Δευτέρα, η понедельник . . . 6
δέχομαι принимать . . . 14
δημόσιος υπάλληλος, ο государственный служащий . . . 4
διαβάζω читать . . . 2
διαβατήριο, το паспорт . . . 17
διαδρομή, η поездка . . . 18
διακοπές, οι каникулы, отпуск . . . 9
διακόπτω перебивать, прерывать . . . 16
διαμέρισμα, το квартира . . . 3
διαρκώ(εί) длиться . . . 18
διδάσκω преподавать . . . 1
διεύθυνση, η адрес . . . 12
διήγημα, το рассказ, повесть . . . 8
δικηγόρος, ο адвокат . . . 1
δίκλινο, το двухместный номер . . . 17
δικός, ή, ό (μου) собственный . . . 19
δίνω давать . . . 8
δοκιμάζω пробовать, примерять . . . 12
δοκιμαστήριο, το примерочная . . . 23
δουλειά, η работа . . . 1
δουλεύω работать . . . 1
δρόμος, ο дорога, путь, улица . . . 9
δροσιά, η прохлада . . . 10
δε(ν) не (отрицание) . . . 1

δυάρι, το двухкомнатная квартира ... 3
δυνατότητα, η возможность ... 24
δύο два ... 2
δύσκολος, η, ο трудный ... 5
δυστύχημα, το несчастный случай, авария ... 19
δυστυχώς к сожалению ... 16
δωμάτιο, το комната ... 3
δώρο, το подарок ... 20
δωράκι, το подарочек (маленький подарок) ... 23

Ε

εβδομάδα, η неделя ... 6
εγκαίρως вовремя ... 19
εδώ здесь ... 2
έθιμα, τα обычаи ... 9
είκοσι двадцать ... 1
είμαι быть ... 1
είναι δύσκολο трудно ... 16
είναι επικίνδυνο опасно ... 22
είναι ευχάριστο приятно ... 16
είναι κουραστικό утомительно ... 16
είναι σκοτεινά темно ... 22
εισιτήριο, το билет ... 9
εισιτήριο με επιστροφή билет туда-обратно ... 9
εισιτήριο πήγαινε (απλό) билет в один конец ... 9
εκδρομή, η экскурсия ... 18
εκεί там ... 8
εκείνος, η, ο тот ... 20
εκκλησία, η церковь ... 20
έκπτωση, η скидка ... 23
ελαφρύς, ιά, ύ лёгкий ... 14
έλεγχος αποσκευών, ο оформление багажа ... 24
έλεγχος διαβατηρίων, ο паспортный контроль ... 24
ελεύθερος, η, ο свободный ... 4
Ελλάδα, η Греция ... 1
Έλληνας, ο грек ... 1
Ελληνίδα, η гречанка ... 1
ελληνικός, ή, ό греческий ... 1
Ελληνορωσικό λεξικό греческо-русский словарь ... 8
ελπίζω надеяться ... 15
εμπρός алло; вперёд ... 13
ένας, μία, ένα один, некий ... 1
ένα τέταρτο 250 граммов ... 7
ενδιαφέρομαι интересоваться ... 20
ενδιαφέρων, ουσα, ον интересный ... 16
ενθύμιο, το сувенир ... 8
ενοίκιο, το аренда, плата за аренду ... 3
εντάξει пойдёт, договорились ... 7
έντυπο, το бланк ... 17
έξι шесть ... 4
έξοδο, το расход ... 20
έξοδος, η выход ... 24
εξοχή, η загородная местность ... 7
επαναλαμβάνω повторять ... 1
επιθεώρηση, η ревю, эстрадное представление ... 16
επικίνδυνος, η, ο опасный ... 22
επιπλωμένος, η, ο меблированный ... 3
επίσης тоже ... 2
επισκευάζω чинить, ремонтировать ... 6
επισκέπτομαι посещать, навещать ... 14
επιτυχία, η успех ... 20
εποχή, η время года ... 10
το έργο фильм, представление ... 9
έρχομαι приходить, приезжать ... 5
ερωτευμένος, η влюблённый(-ая) ... 4
ερωτεύομαι влюбляться ... 4
ερώτηση, η вопрос ... 4
εσείς вы ... 1
εστιατόριο, το ресторан ... 5
έτοιμος, η, ο готовый ... 12
έτσι так ... 19
ευθεία прямо ... 11
ευτυχώς к счастью ... 16
ευχάριστος, η, ο милый, приятный ... 18
ευχαριστώ(εί) спасибо, я благодарю ... 1
εύχομαι желать ... 20
εφημερίδα, η газета ... 2
εφτά семь ... 4
έχει имеется, есть ... 10
έχει δροσιά свежо ... 10
έχει ομίχλη туман ... 10
έχει υγρασία влажно ... 10
έχεις άδικο ты неправ ... 8
έχεις δίκιο ты прав ... 8
έχω иметь ... 1

Ζ

ζακέτα, η жакет, женский пиджак ... 8
ζαμπόν, το ветчина (неизм.) ... 5
ζάχαρη, η сахар ... 5
ζεσταίνομαι согреваться, перегреваться ... 10
ζέστη, η жара ... 8
ζευγάρι, το пара ... 23
ζητώ(ά) просить, требовать, искать ... 13
ζώνη, η пояс ... 23

Η

ή или ... 2
ήδη уже ... 24
ηλιοθεραπεία загорать на солнце ... 9
ήθη, τα нравы ... 9
ηθοποιός, ο/η актёр/актриса ... 16
ηλιακός θερμοσίφωνας, ο солнечная батарея ... 3
ηλίαση, η солнечный удар ... 14
ήλιος, ο солнце ... 14
ημερολόγιο, το календарь ... 23

Θ

θα обозначает будущее время ... 7
θα έγινα я бы стал ... 21
θα έλεγα я бы сказал ... 16
θα ήθελα я бы хотел(-а) ... 7

θα ήταν καλά было бы хорошо 22
θάλασσα, η море 9
θεατρικές παραστάσεις, οι театральные представления 16
θεατρικός, ή, ό театральный 9
θέλω хотеть 7
θέση, η место, билет 11
θρίλλερ, το триллер (неизм.) 16
θυμάμαι помнить 14

I

Ιανουάριος, ο январь 6
ιδέα, η идея 18
ίδιος, η, ο такой же, тот же самый; 7
сам, один 13
ιδιωτικός υπάλληλος, ο служащий в частной компании 4
Ιούλιος, ο июль 6
Ιούνιος, ο июнь 6
ιστορία, η история 16
ίσως возможно 17

K

καθαρός, ή, ό чистый 14
κάθε каждый (неизм.) 6
κάθε πότε; как часто? сколько раз? ... 16
κάθε φορά каждый раз 6
καθηγητής, ο преподаватель 1
καθηγήτρια, η преподавательница 1
καθόλου чуть-чуть; ничуть 2
κάθομαι сидеть, жить 11
καθρέφτης, ο зеркало 5
καθυστέρηση, η опоздание, задержка 24
και (κι) и 1
και οι (τα) δύο оба, обе 8
καινούριος, α, ο новый 16
καιρός, ο погода, время 10
καίω жечь, гореть 14
καλαμαράκι, το кальмар 12
κάλαντα, τα колядки 20
καλός, ή, ο хороший, приятный 1
καλή διαμονή приятного пребывания 14
καλημέρα добрый день 1
καληνύχτα доброй ночи 23
καλησπέρα добрый вечер 12
καλλιεργώ выращивать 10
καλοκαίρι, το лето 9
καλοκαιριάτικος, η, ο летний 8
καλοριφέρ, το обогреватель 10
καλό ταξίδι приятного путешествия ... 17
καμιά φορά иногда 6
καμπαρέ, το кабаре 16
κάνει ζέστη жарко 8
κάνει κρύο холодно 10
κάνει παγωνιά мороз 10
κάνει ψύχρα прохладно 10
κανένας, καμιά, κανένα какой-либо, никакой 11
κανονισμός της τροχαίας, ο правила дорожного движения 19
κάνω делать 1
κάνω βόλτα гулять 5
κάνω ηλιοθεραπεία загорать 9
κάνω κράτηση заказать (номер) 17
κάνω μπάνιο принимать ванну; купаться (в море) 9
κάνω ντους принимать душ 5
κάνω παρέα водить компанию, встречаться 4
κάνω πατινάζ кататься на коньках ... 10
κάνω σκι кататься на лыжах 9
κάποιος, α, ο какой-нибудь, некий 16
καρέκλα, η стул 3
καρπούζι, το арбуз 7
καρώ клетчатый, в клеточку (неизм.) .. 23
καστανός, ή, ό каштановый, карий 8
κατά примерно, вдоль, по 5
καταγραφή, η регистрация 24
κατακόκκινος, η, ο очень красный 15
καταλαβαίνω понимать 2
κατάλογος, ο меню; телефонный справочник 12
κάτασπρος, η, ο очень белый 15
κατάστημα, το магазин 3
καταφέρ(ν)ω преуспевать 9
κατεβάζω сносить вниз, спускать 24
κατεψυγμένος, η, ο замороженный 12
κάτι кое-что, что-нибудь 8
καφέ коричневый (неизм.) 8
καφετερία, η кафетерий 11
καφές, ο кофе 5
κελαηδώ(ά) щебетать 10
κεντρική θέρμανση, η центральное отопление 10
κεράσι, το черешня 12
κεφάλι, το голова 15
κήπος, ο сад 3
κιθάρα, η гитара 11
κιλό, το килограмм 7
κίνδυνος, ο опасность 14
κίνηση, η движение 19
κινητό, το мобильный телефон 21
κίτρινος, η, ο жёлтый 8
κλειδί, το ключ 17
κλείνω забронировать 16
закрывать 22
κλίμα, το климат 22
κόβω резать 20
κοιμάμαι спать, идти спать 5
κοινόχρηστα, τα плата за коммунальные услуги 3
κοιτάζω смотреть 17
κόκκινος, η, ο красный 8
κολυμβητής, ο пловец 14
κολυμβήτρια, η пловчиха 14
κολυμπώ(ά) плавать 14
κοντά рядом, близко 3
κοντά σε рядом с, близко от 3
κοντός, η, ό низкий, невысокий 8
κοπέλα, η девушка 4
κόρη, η дочь 4
κορίτσι, το девочка 4
κορυφή, η вершина 18
κόσμος, ο народ 10

κοστούμι, το мужской костюм 8
κοτόπουλο, το цыплёнок 7
κουδούνι, το звонок 13
κουζίνα, η кухня. 3
κουράζομαι уставать 18
κουραστικός, ή, ό утомительный 16
κουρδίζω заводить. 6
κρασί, το вино 12
κρατικός, η, ο государственный. 4
κράτηση, η заказ, бронь (столика) . . . 11
κρατώ(α΄) держать, заказать (номер, столик) 11
κρέας, το мясо 21
κρεβάτι, το кровать 3
κρεβατοκάμαρα, η спальня. 3
κρίμα! жаль, жалко (восклицание) 9
κρύος, α, ο холодный. 5
κρυώνω мёрзнуть, простывать 10
κτίριο, το здание, постройка. 18
κυκλοφορώ (εί) циркулировать, ходить (о транспорте) 21
κιμάς, ο фарш 7
κυρία, η госпожа (обращение) 1
Κυριακή, η воскресенье. 6
κύριος, ο господин (обращение). 1
κυρίως прежде всего, главным образом. 16
κωμωδία, η комедия 16

Λ

λάθος, το ошибка 13
λαός, ο народ 9
λαχανικά, τα овощи 10
λέγομαι называться 11
λείπω не хватать 20
λέξη, η слово 12
λεπτό, το цент 7
λεπτός, η, ο худой, изящный. 21
λεύκωμα, το (фото-)альбом 21
λεφτά, τα деньги (разг.) 7
λέω говорить, называть. 1
λεωφορείο, το автобус. 11
λεωφόρος, η бульвар, проспект 3
λίγο немного 2
λίγος, η, ο немногий. 2
λίτρο, το литр 7
λογαριασμός, ο счёт 12
λογιστής, ο бухгалтер 1
λοιπόν итак 2
λουλούδι, το цветок 9
λουρί, το ремень 23
λυπάμαι сожалеть. 17

Μ

μαγειρεύω готовить 5
μάγειρος, ο/η повар (муж./жен.) 4
μαζεύομαι собираться 20
μαζεύω собирать. 20
μαζί вместе 3
μαζί με вместе с 3
μαθαίνω учить, изучать. 1
μάθημα, το урок 1
μαθητής, ο ученик 1
Μάιος, ο май. 6
μακρυά далеко. 3
μακρυά από далеко от 3
μακρύς, ιά, ύ длинный 8
μάλιστα отлично, замечательно 1
μάλλον скорее всего 19
μανάβικο, το магазин «Овощи-Фрукты» 7
μανταρίνι, το мандарин 7
Μάρτιος, ο март 6
μάτια, τα глаза 8
μαύρος, η, ο чёрный. 8
με с 3
με θέα τη θάλασσα с видом на море . . 17
με τα πόδια пешком. 11
μεγάλος, η, ο большой. 3
μέγεθος, το размер 23
μεθυσμένος, η, ο пьяный 14
μεθύω пьянеть, пьянствовать 14
μελαχροινός, ή, ό смуглый 8
μελοδράμα, το мелодрама. 16
μένω жить, оставаться. 2
μέρα, η день 1
μερικά δωράκια несколько подарков. . 23
μερικές φορές несколько раз, иногда . . . 6
μεσάνυχτα, τα полночь. 12
μέσα внутри, внутрь (наречие) 12
μέσα σε (από) внутрь, изнутри (предлог). 12
μέσα συγκοινωνίας, τα средства общественного транспорта 19
μεσημέρι, το полдень, середина дня 5
μέσος, η, ο средний 5
μετά потом, после 5
μεταχειρισμένος, η, ο подержанный . . . 19
μετρό, το метро (неизм.). 19
μήλο, το яблоко 7
μην отрицание (в зависимом и повелительном наклонении) 14
μήνας, ο месяц 6
μήπως; может быть? 2
μητέρα, η мать 4
μια στιγμή один момент 23
μια φορά один раз 6
μιλώ говорить, разговаривать. 2
μόλις едва не, как только. 19
μόνο только. 2
μονοκατοικία, η коттедж, особняк 3
μονόκλινο, το одноместный номер. . . . 17
μόνος, η, ο один, единственный 2
μόνος (μόνη) μου (σου...) я (ты...) сам(-а) 3
μοσχάρι, το говядина. 7
μου (σου...) αρέσει (αρέσουν) мне (тебе...) нравится (нравятся) 14
μου (σου) πάει (πάνε) мне (тебе) идёт (идут). 8
μουσακάς, ο мусака 12
μουσείο, το музей. 9
μουσική, η музыка. 11
μπαίνω входить 15

μπάκαλικο, το бакалейный магазин 7
μπαλκόνι, το балкон 3
μπάνιο, το ванная комната 3
μπεζ бежевый (неизм.) 8
μπλε голубой, синий 8
μπλ;ούζα, η блуза 8
μπορώ(εί) мочь 5
μπουκάλι, το бутылка 12
μπριζόλα, η отбивная 7
μπροστά вперёд, впереди 5
μπροστά σε перед (предлог) 5
μυρίζω пахнуть, обонять 21

N

να глагольная частица, которая
соединяет два глагола 5
образует вежливое повелительное
наклонение 1
образует призыв-побуждение
к совместному действию 21
να вот 21
ναι да 1
ναός, ο храм 18
νεαρός, ο юноша 4
νέος, α, ο новый, молодой 8
νερό, το вода 5
νησί, το остров 14
Νοέμβριος, ο ноябрь 6
νοικιάζεται сдаётся 3
νοικιάζω снимать, арендовать 3
νοικοκυρά, η домохозяйка 4
νοσοκόμα, η медсестра 4
νοσοκομείο, το больница 1
νοσοκόμος, ο медбрат 4
νόστιμος, η, ο вкусный 12
νούμερο, το номер 21
ντόπιος, α, ο местный 12
ντουλάπα, η шкаф платяной 3
ντουλάπι, το шкаф книжный 3
ντους, το душ 5
ντύνομαι одеваться 5

νυφικό, το свадебное платье 20
νύχτα, η ночь 12
νωρίς рано 5

Ξ

ξαδέρφη, η двоюродная сестра 4
ξάδερφος, ο двоюродный брат 4
ξανθός, ιά, ό светлый, русый, блондин .. 8
ξεκουράζομαι отдыхать 10
ξεναγός, ο гид 18
ξένη, η иностранка 2
ξενοδοχει΄ο, το гостиница 4
ξένος, η, ο иностранный 2
ξένος, ο иностранец 2
ξέρω знать 2
ξεχνώ(ά) забывать 6
ξυπνώ(ά) просыпаться, будить 5

O

οδηγία, η инструкция 15
οδηγός, ο водитель 19
οδηγώ(εί) водить (машину) 19
οδοντόκρεμα, η зубная паста 7
οδός, η улица 3
ο ένας στον άλλο один другому,
друг другу 24
οικιακά, τα домашнее хозяйство 4
οικογένεια, η семья 3
οικοδόμος, ο строитель 4
Οκτώβριος, ο октябрь 6
όλος, η, ο весь, целый 4
ομάδα, η группа 14
όμορφος, η, ο красивый 3
όμως однако, тем не менее, хотя 10
ονομάζομαι назваться 16
ο οποίος, η οποία, το οποίο который,
которая, которое 18
ορίστε пожалуйста, прошу вас, я здесь,
что вам угодно?; я вас слушаю 7
όροφος, ο этаж 3

όταν когда 2
ότι что (союз) 15
ούτε и не 10
όχι нет 1

Π

παγωτό, το мороженое 12
παθαίνω претерпевать, страдать 14
παϊδάκια στα κάρβουνα, τα бараньи
рёбрышки на углях 12
παιδί, το ребёнок 4
παιδιά ребята, друзья (обращение) 7
παίζω играть, ставить (в театре) 16
παίρνω брать 11
πακέτο, το пакет, свёрток 23
πάντα всегда 5
παντελόνι, το брюки 8
παντού повсюду 17
παντρεμένος, η женатый, замужняя 4
παντρεύομαι жениться 4
παπούτσια, τα ботинки 8
παρά без, кроме 6
παραβίαση, η нарушение,
преступление 19
παραγγελία, η заказ 12
παραγγέλλω заказывать 12
παραδίνω τις αποσκευές сдавать
в багаж 24
παρακαλώ(εί) пожалуйста, я прошу 1
παραλία, η побережье, набережная 9
παραμονή, η канун 20
πάρα πολύ очень много 2
πάρα πολύ λίγο очень мало 2
Παρασκευή, η пятница 6
πάρκιγκ, το парковка 19
παίζω играть 10
πανεπιστήμιο, το университет 4
παππούς, ο дедушка 4
Πάσχα, το Пасха 20
πασχαλινός, η, ο пасхальный 9
πατέρας, ο отец 4

πατρίδα, ο родина . . . 10
πατώ(ά) давить . . . 19
παχαίνω толстеть . . . 21
πάω идти . . . 2
πάω για ψώνια идти за покупками . . . 23
Πέμπτη, η четверг . . . 6
πέννα, η ручка . . . 24
πεπόνι, το дыня . . . 7
πέρα дальше . . . 23
περαστικά σας/σου выздоравливайте/ выздоравливай . . . 14
περιμένω ждать . . . 11
περιοδικό, το журнал . . . 2
περιοχή, η район . . . 12
περίπου примерно, приблизительно . . . 6
περίπτερο, το киоск, ларёк . . . 11
περισσότερο больше . . . 18
περνώ проводить, проходить, пересекать . . . 5
περνώ από заходить куда-либо . . . 22
πέρ(υ)σι в прошлом году . . . 9
πέτρα, η камень, скала . . . 18
πηγαίνω идти . . . 2
πιάνω касаться . . . 15
πιλάφι, το плов . . . 12
πίνω пить . . . 5
πιο больше . . . 14
πιστεύω верить . . . 15
πιστός, ο верный, верующий . . . 20
πιστωτική κάρτα, η кредитная карта . . 18
πίσω назад, сзади . . . 6
πλατεία, η площадь; . . . 11
партер . . . 16
πλάτη, η спина . . . 15
πληροφορία, η информация . . . 17
πληρώνω платить . . . 3
πλένομαι умываться . . . 5
πλοίο, το корабль, теплоход . . . 14
ποιανού; ποιανής; ποιανών; чей? . . . 23
ποίημα, το поэма, стихотворение . . . 8
ποίηση, η поэзия . . . 8
ποιητής, ο поэт . . . 8
ποιος; α, ο кто? какой? . . . 2
πολλά υγρά много жидкости . . . 15
πολύ много, очень . . . 2
πολυκατοικία, η многоэтажный, многоквартирный дом . . . 3
πολύς, πολλή, πολύ многий . . . 9
πονώ(ά, εί) болеть . . . 15
πόρτα, η дверь . . . 13
πορτοκάλι, το апельсин . . . 7
πόσο κάνει; сколько стоит? . . . 3
πόσος, η, ο сколько . . . 2
πόσων χρονών είστε/είσαι; сколько вам/тебе лет? . . . 1
πότε; когда? . . . 5
ποτέ никогда (в ответе), когда-либо (в вопросе) . . . 18
ποτήρι, το стакан . . . 12
πού; где? куда? . . . 3
που что, который . . . 7
πουκάμισο, το рубашка . . . 8
πουλί, το птица . . . 10
πούλμαν, το рейсовый автобус (неизм.) . . . 18
πουλώ(ά) продавать . . . 17
πράσινος, η, ο зелёный . . . 8
πριν прежде чем . . . 24
πριν από λίγο недавно . . . 16
πριν ένα μήνα месяц назад . . . 13
προγευματίζω завтракать . . . 5
προετοιμάζομαι подготовиться . . . 18
προσεχτικός, ή, ό внимательный . . . 19
προσέχω быть внимательным . . . 14
προσκαλώ(εί) приглашать . . . 16
πρόσκληση, η приглашение . . . 14
προσκλητήριο, το приглашение (свадебное) . . . 20
προσοχή, η внимание . . . 14
προσπαθώ(εί) пытаться . . . 5
πρόστιμο, το штраф . . . 19
προτιμώ(ά) предпочитать . . . 8
προχτές позавчера . . . 8
πρωί, το утро . . . 5
πρωινός, η, ο утренний . . . 5
πρωταγωνιστής, ο главный герой . . . 16
πρωταγωνίστρια, η главная героиня . . . 16
πρωτεύουσα, η столица . . . 3
πρώτος, η, ο первый . . . 6
Πρωτοχρονιά, η Новый год . . . 10
πτήση, η полёт, рейс . . . 9
πύλη, η ворота . . . 22
πυρετό, το температура . . . 15
πωλητής, ο продавец . . . 8
πώς (όπως) как . . . 1
πώς σας/σου λένε; как вас/тебя зовут? 1

Ρ

ρεπό, το выходной день (неизм.) . . . 11
ρέστα, τα сдача . . . 7
ριγέ полосатый, в полоску (неизм.) . . . 23
ρίχνω бросать . . . 22
ροδάκινο, το персик . . . 7
ρολόι, το часы . . . 6
ρούχα, τα одежда . . . 10
ρύζι, το рис . . . 7
Ρωσία, η Россия . . . 1
Ρωσίδα, η русская . . . 1
ρωσικός, ή, ό русский (журнал) . . . 2
ο Ρώσος русский . . . 1

Σ

Σάββατο, το суббота . . . 6
Σαββατοκύριακο, το конец недели . . . 10
σακάκι, το мужской пиджак . . . 8
σαλάμι, το салями . . . 7
σαλόνι, το гостиная, салон . . . 3
σαπούνι, το мыло . . . 7
σαράντα сорок . . . 1
σβήνω тушить, гасить . . . 22
σε в, на, к . . . 1
(σε) πόσες του μηνός; какого числа? . . . 6
σειρά, η очередь . . . 23
Σεπτέμβριος, ο сентябрь . . . 6

σερβιτόρος, ο официант 12
σήμερα сегодня. . . . .
σημερινός, ή, ό сегодняшний 18
σινεμά, το кино (неизм.) 13
σιρόπι, το микстура, сироп 15
σκαμπό, το табурет, скамейка 23
σκέτος, η. ο простой, натуральный 5
σκέφτομαι думать 16
σοβαρός, ή, ό серьёзный. 15
σουβενίρ, το сувенир (неизм.) 8
σουβλάκι, το шашлык, шаурма 11
σούπερ μάρκετ, το супермаркет (неизм) 3
σπεσιαλιτέ, η фирменное блюдо (неизм.). 12
σπίτι, το дом 3
σπουδάζω учиться (на кого-либо) 1
σπουδαστής, ο ученик 2
σπουδάστρια, η ученица 2
σταθμός, ο вокзал 18
σταματώ(ά) останавливать(ся) 6
στάση, η остановка. 11
σταφύλι, το виноград. 7
στέλνω посылать, отправлять 20
στενοχωριέμαι беспокоиться, волноваться 19
στην ώρα μου (σου...) вовремя 5
στολίζω украшать 20
στολισμένος, η, ο украшенный 20
στυλό, το ручка 22
στρίβω сворачивать, поворачивать . . . 11
συγγενείς, οι родственники 2
συγγραφέας, ο писатель. 2
συγνώμη извините 13
συγχαίρω поздравлять 20
συμπληρώνω заполнять 17
σύμφωνος, η, ο согласный 24
συμφωνώ(εί) соглашаться. 24
συνεχίζω продолжать. 15
συνήθως обычно 11
συνταξιούχα, η пенсионерка. 4
συνταξιούχος, ο пенсионер 4
συχνά часто 10
σχεδόν почти 16
σχολείο, το школа 4
σωστά верно, правильно 23

Τ

ταβέρνα, η таверна 4
ταγιέρ, το женский костюм (неизм.) 8
ταινία, η фильм 16
ταμίας, ο кассир. 7
ταξί, το такси 19
ταξιδεύω путешествовать 9
ταξίδι, το путешествие, поездка 9
ταξιδιωτική επιταγή, η дорожный чек. . 18
ταξίμετρο, το счётчик в такси. 19
Ταχυδρομείο, το почта 22
τελειώνω заканчивать(-ся) 1
τελευταία σειρά, η последний ряд 16
τελευταίος, α, ο последний 9
τέλος, το (τα τέλη) конец. 10
Τετάρτη, η среда 6
τζατζίκι, το дзадзики (закуска с чесноком) 12
τηγανητός, ή, ο зажаренный 12
τηγανίζω жарить на сковороде. 12
τηλέφωνο, το телефон 3
τηλεφωνώ(ά) звонить. 13
τηλεόραση, η телевизор. 11
την τελευταία φορά в последний раз . . . 9
τι; что? 1
τι είδους; какого рода?. 16
τι κάνετε; как вы поживаете?. 1
τι μέρα; какой день недели?. 6
τιμή, η цена 23
τίνος; чей? 23
τίποτε что-нибудь, ничего 7
τι ώρα; в какое время? во сколько? 5
τοίχος, ο стена 21
τόσο так, настолько 6
τόσος, η, ο столько, такой. 6
τότε тогда 8
τουαλέτα, η туалет 23
τουριστικό γραφείο, το туристическое агентство 17
του χρόνου в будущем году 17
τραγούδι, το песня 16
τραγουδώ (εί) петь 10
τραγωδία, η трагедия. 16
τραμ, το трамвай (неизм.) 19
τράπεζα, η банк 1
τραπέζι, το стол 3
τρένο, το поезд. 9
τριάρι, το трёхкомнатная квартира 3
τρία τέταρτα 750 граммов 7
Τρίτη, η вторник. 6
τρόλεϊ, το троллейбус 19
τρομερός, ή, ό ужасный. 15
τρόφιμα, τα продукты 6
Τροχαία, η автоинспекция 19
τρώω есть 7
τσάι, το чай (неизм.) 5
τσάντα, η сумка, сумочка. 8
τσιγάρο, το сигарета 22
τυπικός, η, ο типичный 16
τυρί, το сыр. 5
τυροσαλάτα, η сырный салат 12
τώρα сейчас 3

Υ

υγεία, η здоровье. 20
υπάλληλος, ο служащий 4
υπάρχει есть, существует, имеется 9
υποτροφία, η стипендия 24
υποφέρω страдать 15

Φ

φαγητό, το еда. 5
φαίνεται ότι кажется, что 15
φαίνομαι казаться, являться. 14
φάκελος, ο конверт 22
φαρμακείο, το аптека. 3

φάρμακο, το лекарство 3
φασαρίες, οι хлопоты. 20
Φεβρουάριος, ο февраль. 6
φέρομαι вести себя 14
φέρω нести. 6
φέτα, η ломтик 5
сорт сыра 7
φέτος в этом году 9
φεύγω уходить, уезжать. 5
φθινοπωρινός, ή, ό осенний 21
φθινόπωρο, το осень. 9
φίλος, ο друг 5
φίρμα, η фирма 19
φλιτζάνι, το чашка. 21
φοβάμαι бояться 14
φοιτητής, ο студент 24
φοιτήτρια, η студентка 24
φορά, η раз 6
φόρεμα, το платье. 8
φορώ(ά, εί) носить 8
φούρνος, ο булочная 7
φούστα, η юбка 8
φράουλα, η клубника 12
φρούτο, το фрукт 7
φτάνω достигать, прибывать 18
φτηνός, η, ο дешёвый 7
φτωχός, η, ο бедный. 16
φυσά дует ветер. 10
φυσικά естественно. 9
φυσικός, ή, ό естественный 9
φωνή, η голос, звук 13
φως, το (τα φώτα) свет 10
φωτογραφική μηχανή, η фотоаппарат 18

Χ

χαίρετε здравствуйте 1
χαιρετώ(ά) здороваться, прощаться. . . 24
χαίρομαι радоваться 14
χαλασμένος, η, ο сломанный 6
χάνομαι теряться. 16
χάνω терять 16
χαρτί, το бумага 22
χασάπικο, το мясной магазин 7
χειμώνας, ο зима 9
χιόνι, το снег 10
χιονίζει идёт снег 10
χιονοπόλεμος игра в снежки 10
χοιρινός, η, ο свиной 7
χόμπυ, το хобби (неизм.) 18
χοντρός, ή, ό толстый, полный 8
χρήματα, τα деньги. 7
χρησιμοποιώ(εί) пользоваться 19
Χριστούγεννα, τα Рождество 10
χριστουγεννιάτικο δέντρο, το ёлка 20
χρώμα, το цвет 8
χτενίζομαι причёсываться 5
χτες вчера 8
χτεσινός, ή, ό словарь. 12
χτυπητή κρέμα, η взбитые сливки 12
χτυπώ (ά) звонить; стучать (в дверь),
бить (в колокол) 13
χώρα, η страна. 6
χορεύτρια, η танцовщица 16
χορεύω танцевать 20
χωριάτικη σαλάτα, η деревенский
салат. 12
χωρίζω расставаться, разводиться. . . . 13
χωρίς без. 5
χωρίς άλλο непременно 14

Ψ

ψάρι, το рыба. 12
ψάχνω искать. 10
ψάχνω να βρω пытаться найти. 21
ψηλός, η, ο высокий. 21
ψιλά, τα мелочь 7
ψυγείο, το холодильник. 3
ψωμί, το хлеб 5
ψώνια, τα покупки. 23
ψωνίζω закупать, делать покупки. 23

Ω

ωραίος, α, ο хороший, красивый,
замечательный 7
ωρολογάς, ο часовой мастер 6
ωρολογοποιείο, το часовая
мастерская. 6
ως до 6
ως συνήθως как обычно 21
ώρα της αιχμής, η час пик 19

Учебное издание

Греческий язык. Базовый курс

Подписано в печать 27.01.05. Формат 84x90/16. Бум. офсетная. Гарнитура Newton.
Усл. печ. л. 19,6. Физ. печ. л. 14. Тираж 3000 экз. Заказ № 1017

ООО «Живой язык»
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14
www.lll.ru
e-mail: *lll@lll.ru*

Отпечатано во ФГУП ИПК «Ульяновский Дом печати»
432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14

ИЗДАТЕЛЬСТВО
Живой язык ПРЕДСТАВЛЯЕТ СЕРИИ

РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ

- самая популярная в мире серия разговорников BERLITZ
- все возможные в поездке ситуации
- наиболее актуальные слова и выражения
- оптимальная система транскрипции
- вся необходимая страноведческая информация
- удобная структура: цветовая кодировка разделов
- двуязычные словари
- таблички и вывески
- актуальные модели диалогов

РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ + аудиокассета или аудиоCD

- разговорники серии BERLITZ, + аудиоматериалы на аудиокассетах или аудиоCD
- профессиональные дикторы — носители языка
- актуальные диалоги
- советы и рекомендации туристу

КУЛИНАРНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ

- всё о кулинарных традициях самых популярных среди туристов стран
- разговорник для гурманов и путешественников
- описание местных продуктов и наиболее популярных блюд
- рецепты национальной кухни
- рестораны и кафе
- особенности национального менталитета
- магазины и рынки
- особенности и традиции национальной кухни

Подробная информация об этих и других изданиях на сайте WWW.LLL.RU

Berlitz®

Помогает миру общаться с 1878 года

Ελληνικη γλωσσα.
Επιπεδο του αρχαρίου

Если Вам нужно освоить разговорный греческий язык – этот курс для Вас. Его цель – помочь Вам ЗАГОВОРИТЬ на незнакомом языке НЕМЕДЛЕННО!

Курс состоит из 24 уроков (сцен). В основе каждого последующего урока лежит материал предыдущего. Сцена включает: диалог на одну из часто встречающихся в разговорном языке тем, комментарии к нему и упражнения. Все диалоги записаны на аудиокассеты. Запись сделана носителями языка. Сложность возрастает постепенно, так что язык усваивается НЕПРИНУЖДЕННО и ЛЕГКО. Вам НЕ НУЖНО ЗАУЧИВАТЬ ДЕСЯТКИ СТРАНИЦ ПРАВИЛ!

Вместо этого на полях книги дается краткий комментарий, где поясняются слова и грамматические конструкции, использованные в прослушанном Вами диалоге. Вы учитесь говорить и одновременно овладеваете необходимой грамматикой и лексикой. Приложив немного усилий, Вы сможете с легкостью общаться на несложные темы. Мы надеемся, что изучать с нами греческий язык Вам будет ПРОСТО и ПРИЯТНО!

ISBN 5-8033-0182-5
9 785803 301820

http://WWW.LLL.RU